

# Historia del Instituto del Próximo Oriente Antiguo (1971-2012)

Jordi Vidal



Historia del Instituto del Próximo Oriente Antiguo (1971-2012)

BARCINO MONOGRAPHICA ORIENTALIA

Volume 6  
2016



Institut del Pròxim Orient Antic (IPOA)  
Facultat de Filologia  
Universitat de Barcelona

**Historia del Instituto  
del Próximo Oriente Antiguo  
(1971-2012)**

Jordi Vidal



UNIVERSITAT DE  
BARCELONA

---

Edicions



Edited by: Institute of Ancient Near Eastern Studies (IPOA),  
Faculty of Philology, University of Barcelona  
Director: Adelina Millet Albà (University of Barcelona – IPOA)

© Edicions de la Universitat de Barcelona  
Adolf Florensa, s/n  
08028 Barcelona  
Tel.: 934 035 430  
Fax: 934 035 531  
[www.publicacions.ub.edu](http://www.publicacions.ub.edu)  
[comercial.edicions@ub.edu](mailto:comercial.edicions@ub.edu)

Cover illustration:

ISBN 978-84-9168-236-3

This document is under a Creative Commons Attribution-Non commercial-No Derivative Works 3.0 Unported License. To see a copy of this license clic here <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/legalcode>.



## SUMMARY

Agradecimientos.....	7
Capítulo 1 .....	9
Capítulo 2 .....	21
Capítulo 3 .....	49
Capítulo 4 .....	73
Conclusiones.....	103
Anexo 1 .....	107
Anexo 2 .....	113
Anexo 3 .....	123
Bibliografía.....	181

## Agradecimientos

Para cualquier investigador interesado en el estudio del origen y desarrollo del Orientalismo Antiguo en España, poder escribir la historia del Instituto del Próximo Oriente Antiguo (IPOA) de la Universidad de Barcelona supone una oportunidad excepcional. Y es que dicha institución, sin lugar a dudas, ha sido la que ha contribuido de forma más significativa durante las tres últimas décadas al desarrollo de la disciplina en el estado español.

El presente trabajo quiere ser, entre otros, un reconocimiento explícito a los principales protagonistas de la historia de la institución. El período escogido para el estudio (1987-2012) coincide con dos momentos fundamentales en la trayectoria del IPOA: la llegada de Gregorio del Olmo a la dirección del entonces denominado Instituto de Estudios Orientales (1987) y la jubilación de Joaquín Sanmartín como director del IPOA (2012). Por eso los primeros agradecimientos van dirigidos a ellos. A Gregorio del Olmo por tantas cosas, que no pueden enumerarse con detalle: por su generosidad a la hora de facilitarme el acceso tanto a los archivos del IPOA como a su documentación personal (él, siempre tan celoso de su intimidad), por su amabilidad contestando un sinfín de preguntas que lo distraían de manera impertinente de sus eternas preocupaciones filológicas... Pero, sobre todo, gracias por habernos dado un ejemplo a todos sus discípulos de lo que era un investigador genial y riguroso, un trabajador incansable capaz de llevar a cabo con éxito lo que otros, en el mejor de los casos, tan solo alcanzamos a imaginar.

Gracias también a Joaquín Sanmartín por toda la ayuda, por la paciencia y la atención a la hora de responder a preguntas que solo él, en tanto que figura indispensable del IPOA, podía contestar. Gracias también por tantas clases magistrales a lo largo de los años, donde se engendraron un buen número de vocaciones orientalísticas. Sin el carisma de Sanmartín, hoy habría muchos menos asiriólogos en España.

Por otra parte, también agradezco a Adelina Millet, actual directora del IPOA, el haber aceptado la inclusión de este trabajo dentro de la colección *Barcino. Monographica Orientalia* que ella dirige. Y gracias también por todas las conversaciones que me aclararon tantos aspectos que los documentos se negaban a responder.

Agradezco a Lluís Feliu, auténtica memoria viva del IPOA, que soportara con paciencia mis muchas preguntas y aceptara leer un primer manuscrito de este trabajo.

Finalmente, doy las gracias a los responsables del Arxiu Històric de la Universitat de Barcelona por poner a mi disposición la documentación institucional relacionada con el IPOA.

Y vuelvo por última vez a Del Olmo. Poder escribir este libro ha sido un regalo de gran valor, así que otra vez gracias, de verdad.



## Capítulo 1. Los precedentes: el Instituto de Estudios Orientales (1971-1986)

### 1. *Los primeros pasos*

Tras más de una década como profesor adjunto de lengua hebrea en la Universidad de Madrid, el 9 de julio de 1970 Fernando Díaz Esteban (Badajoz 1925) fue nombrado catedrático de Lengua y Literatura Hebreas de la Universidad de Barcelona.<sup>1</sup> Especialista, entre otros, en masora, literatura hebraico-española y lenguas semíticas noroccidentales, Díaz Esteban se había significado, además, por sus intentos en pos de la promoción de los estudios orientales en España. En este sentido podemos destacar su implicación, desde el mismo momento de su creación, en la Asociación Española de Orientalistas, de la que fue vocal en 1966<sup>2</sup> y 1968,<sup>3</sup> para finalmente ser escogido como presidente en 1970,<sup>4</sup> precisamente el mismo año en que se produjo su traslado a Barcelona.

Díaz Esteban llegó a la Ciudad Condal en un momento especialmente agitado en la historia de la UB. Así, durante el tardofranquismo la universidad experimentaba un evidente proceso de transformación, con un acceso masivo de estudiantes, con una creciente contestación a la dictadura franquista y con una cada vez más firme voluntad de vincular el futuro de la institución a la reconstrucción nacional catalana.<sup>5</sup> La inestabilidad resultante de aquellas circunstancias se aprecia claramente en los sucesivos cambios en el rectorado. Así, durante sus primeros cinco años en la UB, Díaz Esteban vio pasar por el cargo de rector de forma sucesiva a Fabià Estapé (1969), Artur Caballero López (1971), Jorge Carreras Llansana (1973) y, de nuevo, Fabià Estapé (1974).

Sin embargo, y a pesar de aquellas circunstancias, al poco de su llegada, Díaz Esteban se puso a trabajar en la creación de una nueva institución académica, el Instituto de Estudios Orientales (IEO). En su opinión, la creación de dicho Instituto respondía esencialmente a la necesidad de:

preparar especialistas españoles en las lenguas y culturas orientales a fin de que dentro de unos años contemos con el personal docente idóneo a nivel universitario, que no sólo imparta los necesarios conocimientos gramaticales a sus alumnos, sino que también aporte a la cultura española la interpretación directa de aquellas lenguas y culturas, librándonos de las retraducciones de otras lenguas más asequibles y de los puntos de vista de tercera o cuarta mano.<sup>6</sup>

De esta forma, el 9 junio de 1971 el IEO fue presentado en la Junta de Facultad como un centro de investigación, docencia y difusión del conocimiento de los Países y Culturas Orientales, siendo ratificado por la Junta de Gobierno de la UB en diciembre de ese mismo año. En este sentido conviene señalar la

1. BOE núm 193, de 13 de agosto de 1970, p. 13114. Para una aproximación a la figura de Díaz Esteban véanse, entre otros, Spottorno / Sáenz-Badillos / del Olmo Lete 1992; Vallvé 2004 y Vidal 2013, 48s.

2. Pareja 1967.

3. Pareja 1969.

4. P. B. 1971.

5. Santacana 2008, 166ss.

6. "Proyecto de creación en la Universidad de Barcelona de un INSTITUTO DE ESTUDIOS ORIENTALES". Carpeta *Archivo*, legajo 1. AHIPOA.

idea especialmente amplia que tenía Díaz Esteban del concepto “oriental”, tanto desde un punto de vista cronológico como geográfico. Así, en su opinión, el objeto de interés del Instituto debían ser:

Las lenguas, literaturas, artes y culturas que afectan a la mayoría de la Humanidad y se extienden desde el Atlántico al Pacífico y nos ofrecen, junto a los refinamientos de las culturas de China y la India, por ejemplo, la vitalidad del japonés o el interés para el lingüista de dialectos sin tradición literaria escrita, como es el caso del bereber y las lenguas negro-africanas.

De hecho, esa concepción tan amplia del término “oriental” era exactamente la misma que animaba las actividades de la Asociación Española de Orientalistas, de la que, como hemos dicho, Díaz Esteban era un miembro especialmente destacado.<sup>7</sup>

En el Reglamento del Instituto<sup>8</sup> se especificaba que para implementar los apartados de investigación y docencia propios del IEO (1) se ofrecerían cursos de lenguas, literaturas, historia y socioeconomía de los países orientales, (2) se promovería la edición científica de libros en lenguas originales o en traducción española directa, (3) se publicarían trabajos originales de investigación, gramáticas, libros de estudio, así como material didáctico y (4) se planificarían y realizarían trabajos de investigación (tesis doctorales) de temática oriental.

Por lo que se refiere a la difusión del Orientalismo, Díaz Esteban preveía por una parte la realización de ciclos de conferencias, exposiciones, publicaciones de carácter divulgativo, etc. Por otra, el IEO debía ofrecerse para responder a las consultas sobre temas de orientística que le pudieran hacer llegar entidades públicas o particulares. En este sentido se insistía en otorgar al IEO un cierto contenido político y diplomático, al afirmar la necesidad de establecer vínculos con el Ministerio de Asuntos Exteriores y con las embajadas de los países cuyas lenguas se estudiaran en el Instituto.

En cuanto a su financiación se preveían tres vías principales: los recursos propios obtenidos por la venta de publicaciones y las matrículas de alumnos en los cursos ofertados, la partida presupuestaria fijada por la propia universidad para la financiación del IEO y los donativos, subvenciones, legados y ayudas recibidas.

Por último, el reglamento establecía un complejo sistema organizativo, donde al margen de las figuras de director y secretario, se especificaba la creación de un patronato, formado en primera instancia por el rector de la universidad, el vicerrector de Letras, el decano de la Facultad de Filosofía y Letras y un representante de cada uno de los departamentos de Hebreo y Arameo, Árabe e Islam, Prehistoria y Arqueología e Historia del Arte. A ellos debían sumarse un representante de la Asociación Española de Orientalistas, otro para los profesores adscritos al Instituto y un último representante de los alumnos. Asimismo se preveía la creación de una Junta del Instituto formada por el personal investigador y docente adscrito al mismo y encargada de asesorar al director, fiscalizar las cuentas, fijar las condiciones de becas y premios, etc.

7. Al margen de las actividades comentadas anteriormente, debemos añadir aquí el hecho de que Díaz Esteban fue el encargado de crear la sede barcelonesa de la Asociación Española de Orientalistas, situada en la calle Durán y Bas, número 9, en un local cedido por la Fundación Balmesiana. La inauguración de la sede tuvo lugar el 19 de abril de 1971 (Díaz Esteban 1971).

8. “Reglamento del Instituto de Estudios Orientales de la Universidad de Barcelona”. Carpeta *Archivo*, legajo 2. AHIPOA.

## 2. Diploma de estudios orientales

Más allá de esos enunciados programáticos de carácter necesariamente genérico, lo cierto es que el gran empeño de Díaz Esteban consistió en la elaboración de un proyecto para la creación de un diploma de estudios orientales. La idea aparece descrita ya en el anteproyecto de memoria del IEO enviado el 21 de junio de 1971 por Díaz Esteban al rector de la UB.<sup>9</sup> El diploma, de tres años de duración, se centraría en un primer momento en la enseñanza de los idiomas japonés, chino, persa y coreano. No obstante, una vez consolidado el mismo se pensaba ampliar la oferta incluyendo los idiomas tagalo, birmano, turco e hindi. Asimismo, en el anteproyecto se afirmaba explícitamente que el IEO no aspiraba a convertirse en una “Academia o Escuela de Idiomas”, sino que pretendía “proporcionar una formación completa y especializada del oriente”. Por ello, de forma obligatoria los alumnos, además de los cursos de lenguas, deberían asistir a clases de Historia, Geografía, Arte y Etnología de Asia. Más concretamente, los interesados deberían cursar durante el primer año 20 lecciones de Geografía y Economía de Asia, 20 lecciones de Historia de Asia, 10 lecciones de Arte asiático y 20 lecciones de Etnología, Prehistoria y Sociología de Asia. Para cursos posteriores se dejaban materias más específicas como Historia de las Religiones de Asia.

Con el fin de hacer frente a una oferta docente tan ambiciosa como la descrita, se preveía hacer clases de lunes a viernes, de 7 de la tarde a 10 de la noche, concentrando las asignaturas de lenguas los lunes, miércoles y viernes, y las de historia y cultura los martes y jueves, siempre en dos aulas de la Facultad de Filosofía y Letras de la UB. Ese horario vespertino pretendía facilitar la asistencia tanto de estudiantes universitarios (que se preveía que fueran los principales interesados) como de trabajadores, especialmente aquellos que pudieran tener algún interés profesional en cursar este tipo de formación (“empleados de agencias de viajes, diplomáticos, comerciantes exportadores”).

En relación con el profesorado de lenguas, el anteproyecto apuntaba que el objetivo era el de contar, preferentemente, con profesores nativos, en posesión de un título o diploma universitario obtenido en España o en su país de origen. En el caso de los cursos de historia y cultura asiáticas, en cambio, se prefería recurrir a profesores de la propia Facultad de Filosofía y Letras de la UB.

El presupuesto total del proyecto para el primer curso ascendía a un millón de pesetas, distribuido en las siguientes partidas: (1) gastos de primera instalación (material de oficina, ficheros, mobiliario) – 200.000 pesetas; (2) remuneración de seis profesores extranjeros de lenguas – 504.000 pesetas (84.000 pesetas anuales para cada profesor); (3) remuneración de los profesores de historia y cultura asiáticas – 105.000 pesetas (1.500 pesetas para cada una de las setenta lecciones previstas); (4) sueldo de un secretario administrativo – 60.000 pesetas; (5) gastos de funcionamiento (correspondencia, propinas, publicidad, etc.) – 27.000 pesetas; (6) material didáctico para las clases – 64.000 pesetas; (7) imprevistos – 40.000 pesetas.

En materia de ingresos, en cambio, únicamente se contemplaban las matrículas de los alumnos. Así, y con una previsión basada en sondeos realizados con los estudiantes de la Facultad de Filología, se estimaba una matriculación inicial, muy optimista, de 80 alumnos, que deberían abonar una matrícula de 3.500 pesetas (2.000 a pagar en el momento de formalizar la inscripción y el resto a mediados de curso).

9. “Anteproyecto de Memoria y Presupuesto para iniciar actividades en el curso próximo”. Carpeta *Archivo*, legajo 2. AHIPOA.

Ello daba un total de ingresos de 280.000 pesetas. El déficit previsto, por lo tanto, ascendía a las 720.000 pesetas.<sup>10</sup>

Precisamente en este punto, en los problemas de financiación, es donde se sitúa el principal escollo que lastró esta primera etapa en la historia del IEO.

En una carta de Díaz Esteban al catedrático emérito de Prehistoria de la UB Lluís Pericot,<sup>11</sup> el primero se refería a la negativa del rectorado de la UB a financiar el nuevo instituto. La razón esgrimida por el entonces rector, Artur Caballero López, no podía ser más clara; no podía dedicar una partida presupuestaria específica para el IEO “porque entonces todos querrían crear Institutos”. De ahí que Díaz Esteban concluyera:

yo, sin contar previamente con alguna garantía económica no quiero “trabajar” el asunto en Embajadas y Ministerios.

Tras la negativa de Caballero López, Díaz Esteban solicitó a finales de 1971 una subvención a la Dirección General de Relaciones Culturales que permitiera poner en marcha el Instituto. La respuesta del director general fue igualmente negativa:

En contestación a su escrito de fecha de 18 de diciembre de 1971, debo significarle que, sometida su petición a la Junta de Acción Cultural, la cual lo ha estudiado cuidadosamente, no resulta posible concederle la subvención solicitada, de una parte, porque aún siendo muy interesante, la finalidad y características para la creación de un Instituto de Estudios Orientales en la Universidad de Barcelona no entra dentro del carácter de las subvenciones de esta Dirección General de Relaciones Culturales, esto sin contar que la escasez de los fondos destinados a estos fines, no permiten en muchísimos casos resolver este tipo de peticiones positivamente.<sup>12</sup>

La llegada de Jorge Carreras Llansana al rectorado de la UB tampoco sirvió para mejorar substancialmente la situación. Con todo, el nuevo rector dirigió el 4 de octubre de 1973 una carta al ministro de Asuntos Exteriores, Laureano López Rodó, solicitándole ayuda económica para el IEO. Los argumentos esgrimidos fueron dos. Por una parte, el argumento político: el Instituto podía ser un instrumento cultural que sirviera a la política española en su acción en Oriente. Por otra, el rector recurría a un argumento de tipo personal, recordando a López Rodó su vinculación con la UB, donde se licenció en derecho en 1942.<sup>13</sup>

Mi querido amigo y Ministro:

Nuestra Universidad ha creado un Instituto de Estudios Orientales, dentro de la Facultad de Filosofía y Letras y desearía conocer tu opinión sobre el particular, con el fin de que, si lo crees de interés para la política exterior española, nos prestes tu valiosa ayuda.

10. En el anteproyecto la suma de gastos se cifra de forma errónea en 800.000 pesetas, lo que da un déficit final de 520.000 pesetas.

11. Carta de Díaz Esteban a Pericot de 8 de julio de 1971. Fons Pericot, BC.

12. Despacho de la Dirección General de Relaciones Culturales, de 23 de marzo de 1972. Expediente “Estudis Orientals. Creació de l’Institut d’Estudis Orientals, dins de la Facultat de Filosofia i Lletres”. AHUB (topográfico 02 4151/2).

13. Cañellas 2011, 70.



La finalidad del expresado Instituto son las de preparar futuros lectores de español para los países orientales, crear un ambiente y unos estudios favorables a nuestros intereses en Oriente, difundir la cultura oriental en España y la española en Oriente, prestigiando internacionalmente a nuestra Universidad, en un campo en el que hasta la fecha no se ha trabajado de modo sistemático.

El Instituto iniciará sus actividades con una serie de conferencias y cursos de idiomas, sufragando las conferencias con los escasos recursos de su presupuesto. Para la eficacia de los cursos de idiomas que, en principio, serían de chino, japonés, persa y algún otro que permitan las circunstancias, es imprescindible contar con profesores nativos de los respectivos países, por lo que no se puede hacer nada sin mediar la colaboración del Ministerio de Asuntos Exteriores, bien sea financiando los gastos del profesorado o mediante intercambio cultural con los países en cuestión.

Confío que por tu vinculación a nuestra Universidad, acogerás con interés esta propuesta y me darás tu opinión, para que el Instituto empiece a funcionar.

Con el afecto de siempre recibe un fuerte abrazo de tu buen amigo.<sup>14</sup>

No obstante, y a pesar de las dificultades económicas, Díaz Esteban siguió madurando la idea de la creación del diploma de estudios orientales. Así, en 1974 se redactaba la propuesta de un programa de “cursos de extensión cultural”,<sup>15</sup> donde se retomaba la esencia del proyecto de 1971. En ese nuevo memorando se insistía en la fórmula de cursos trienales, capaces de ofrecer “una especialización progresiva en lenguas, cultura y socioeconomía de los países asiáticos”.

Según especifica dicha propuesta, el primer año del programa comprendería las asignaturas de Religiones de Asia, Historia General de Asia, Arte de Asia, Etnología y Sociología de Asia, Geografía y Economía de Asia, así como tres horas semanales de un idioma oriental a escoger entre chino, japonés y persa (también se contemplaba la posibilidad de ofrecer más adelante clases de turco e hindi). Todas las asignaturas constaban de 30 sesiones. Por desgracia, el documento que comentamos únicamente detalla las lecciones relacionadas con la asignatura de “Religiones de Asia”: una sesión introductoria y tres conferencias sobre la antigua Mesopotamia a cargo de Antonio Pacios López, tres conferencias sobre el antiguo Egipto por Benito Celada, una sobre la Antigua Persia dictada por Rogelio Lemosín, tres dedicadas a Canaán y Fenicia a cargo del propio Díaz Esteban,<sup>16</sup> cuatro al brahmanismo, cuatro al budismo y una al sintoísmo, todas ellas dictadas de nuevo por el P. Pacios, una conferencia sobre judaísmo a cargo de Jaime Vandor, tres sobre islamismo de Félix María Pareja Casañas, tres sobre cristianismo oriental a cargo de José Sánchez Vaquero, tres sobre religiones primitivas y aborígenes por Claudi Esteva Fabregat, y una última conferencia que debía servir como resumen general de la asignatura.

En el caso de “Arte de Asia” no conocemos el contenido de la asignatura ni los docentes implicados, señalando únicamente el documento que todas ellas iban a ser asumidas por los profesores del Departamento de Historia del Arte de la Facultad de Filosofía y Letras de Barcelona.

14. Expediente “Estudis Orientals. Creació de l’Institut d’Estudis Orientals, dins de la Facultat de Filosofia i Lletres”. AHUB (topogràfic 02 4151/2).

15. “Programa de cursos de extensió cultural. Curso 1974”. Carpeta *Archivo*, legajo 3. AHIPOA.

16. A pesar de su especialización en literatura hebrea medieval, Díaz Esteban también era un buen conocedor de la cultura cananea y fenicia, sobre las que impartió tanto en la Universidad Central de Madrid como en la UB distintos cursos de especialización: “Lengua ugarítica” (1963-1964), “Literatura ugarítica” (1964-1965), “Antecedentes ugaríticos de la religión fenicia” (1966-1967), “La vida cananea reflejada en Ugarit” (1968-1969), “Lengua ugarítica y fenicia” (1972-1990) (Vidal 2013, 48).

Asimismo, la asignatura de “Etnología y Sociología de Asia” recayó sobre August Panyella, encargado de realizar un recorrido por las “razas, formas de vida y folklores de los pueblos de Asia”.

Por su parte, las asignaturas de “Historia General de Asia” y “Geografía y Economía de Asia” no disponían de profesor asignado, aunque sí de un resumen del contenido de las mismas. Por lo que se refiere a la primera, el programa comprendía un total de nueve temas: Antiguo Oriente, Oriente Medieval no islámico, Historia del Islam, Historia de los Descubrimientos, Historia de China, Historia del Japón, Historia del Sudeste asiático, Historia de la India e Historia contemporánea del Oriente. En el caso de la “Geografía y Economía de Asia”, únicamente se especificaban los siguientes contenidos: Geografía física y política, y Recursos humanos y económicos.

### 3. “Una marcha lenta”: Los ciclos de conferencias

La ausencia de financiación institucional y el hecho de que en 1974 Díaz Esteban fuese escogido Decano de la recientemente creada Facultad de Filología de la UB,<sup>17</sup> cargo que desempeñó hasta 1977, dejaron el Instituto en un estado latente durante buena parte de la década de los 70. Finalmente, en 1980 se optó por una fórmula de actividades mucho más modesta que la barajada hasta entonces, centrada sobre todo en el ámbito de la divulgación, y consistente en la programación anual de un ciclo de conferencias, dedicadas de forma monográfica a un tema concreto, e impartidas por diversos especialistas, tanto extranjeros como nacionales, relacionados con los estudios orientales.

El primero de aquellos ciclos de conferencias llevaba por título “Oriente Vivo”, y se prolongó del 20 de febrero al 14 de marzo de 1980. Como veremos a partir de algunos ejemplos, dicho ciclo se concretó en una serie de conferencias de temas muy variados, aunque mayoritariamente dedicados a cuestiones de actualidad: “La situación administrativa y cultural de los pueblos orientales de la URSS” (Vitali Semionov); “La vida cultural, artística y religiosa del Japón” (Pedro Gallo); “La economía china actual y futura y sus relaciones con España” (Peng Yaoming); “La diversidad lingüística y religiosa de la cultura de Indonesia” (August Panyella); “La cultura árabe en la actualidad” (Abdel Aziz Salem); “Escuelas y tendencias de la religión musulmana” (Abdel Aziz Salem); “Economía de los países árabes que no tienen petróleo” (D. M. Buceta) y “Los pueblos primitivos de Oceanía” (Klaus Helfrich).<sup>18</sup>

17. En 1974, durante el segundo rectorado de Fabià Estapé, la antigua Facultad de Filosofía y Letras se dividió en tres nuevas facultades: Geografía e Historia, Filología y Filosofía y Ciencias de la Educación (Santacana 2008, 175).

18. El resto de conferencias fueron: “La economía japonesa actual y futura y sus relaciones con España” (–), “Tendencias actuales de la cultura y de la educación en China” (–), “La vida académica y cultural en Israel” (–), “Afganistán, explicación de un problema” (August Panyella), “La economía india actual y futura y sus relaciones con España” (D. K. S. Jasrota), “La cultura de la India” (D. A. Bhagwat) (“Curso sobre Oriente Vivo”. Carpeta *Cursos*, legajo 10. AHIPOA).

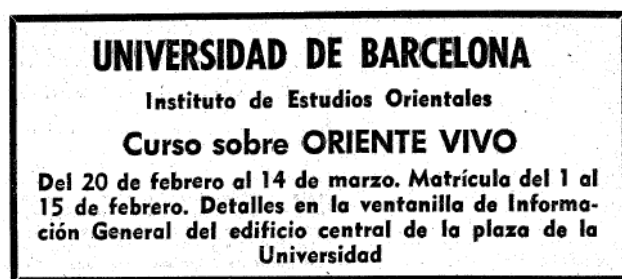


Fig. 1. Anuncio del curso “Oriente Vivo”, publicado en *La Vanguardia* 27/01/1980, p. 27

El siguiente ciclo se ofertó entre los días 7 de abril y 8 de mayo de 1981, esta vez dedicado al “Oriente Antiguo en nuestro Occidente”. De nuevo se trataba de un enunciado muy genérico en el que podían incluirse conferencias de temáticas tan dispares como “Los mitos de Canaán” (Gregorio del Olmo Lete), “Literatura árabe y literatura española” (Federico Corriente Córdoba) o “Las religiones orientales en el Imperio Romano” (Virgilio Bejarano Sánchez).<sup>19</sup>



Fig. 2. Anuncio del curso “Oriente antiguo en nuestro Occidente”, publicado en *La Vanguardia* 05/04/1981, p. 14

En 1982, y por tercer año consecutivo el IEO ofertaba un nuevo ciclo de conferencias, ahora con el título de “Lenguas y escrituras del Oriente (japonés, chino, tibetano, árabe e hindi)”. Las distintas sesiones del ciclo analizaban de forma específica la familia lingüística a la que pertenecía cada una de las cinco lenguas estudiadas, su evolución histórica, los dialectos existentes, así como sus principales características fonéticas, morfológicas y sintácticas. El otro foco de atención se situaba en los diferentes sistemas de

19. El resto de conferencias fueron: “Los mitos de Mesopotamia”, “La religión de los hebreos”, “Instituciones árabes e instituciones españolas”, “El arte islámico y su huella en el arte español”, “Las traducciones bíblicas como fermento literario europeo”, “El arte egipcio y su huella en Occidente”, “El arte fenicio en Occidente”, “La moda orientalizante en el arte europeo de los siglos XVIII, XIX y XX”, “La ciencia árabe y su paso a Occidente”, “Las literaturas orientales pasadas a Europa” (“Curso sobre Oriente Antiguo en nuestro Occidente”. Carpeta *Cursos*, legajo 10. AHIPOA).

escritura relacionados con dichas lenguas, exponiendo el origen y evolución de cada uno de ellos, los principios en los que se basan, así como sus técnicas y características.<sup>20</sup>

Más allá del interés que pudo generar el ciclo, lo cierto es que desde un punto de vista económico el mismo resultó claramente deficitario. Así, mientras que los gastos (pago de las conferencias, viajes de los conferenciantes y otros gastos varios) ascendieron a las 210.000 pesetas, los ingresos por matrículas se quedaron en las 13.000 pesetas, a los que cabía añadir las 100.000 pesetas anuales con las que la UB financiaba el IEO.<sup>21</sup> A pesar de esa disparidad entre ingresos y gastos, Díaz Esteban, en una carta dirigida al rector de la UB, Antoni Badia y Margarit, hacía un balance muy positivo de las actividades realizadas hasta entonces:

Los tres ciclos de conferencias ya organizados por el Instituto de Estudios Orientales de la Universidad con resultados positivos, permiten deducir que sus actividades responden a una necesidad científica de la Universidad de Barcelona y a una demanda social.<sup>22</sup>

Díaz Esteban aprovechaba la ocasión para formular ante el rector una serie de demandas en su opinión necesarias para continuar de forma satisfactoria con la labor del IEO: la provisión de tres plazas de profesores de lenguas orientales (bien a través de contratos temporales, bien por intercambio), la concesión de un despacho para el director del IEO y la habilitación de un local que debía servir para albergar la secretaría y el archivo del Instituto. Finalmente, añadía una solicitud 250.000 pesetas adicionales para acometer la adquisición de material y mobiliario de oficina.

No obstante, y a pesar de los esfuerzos de su director, las dificultades económicas continuaron en 1983, hasta el punto de que aquel año no pudo ni tan siquiera ofertarse un nuevo ciclo de conferencias. En este sentido, Díaz Esteban lamentaba una vez más la falta de una decidida implicación económica por parte del rectorado de la UB en la financiación del IEO, “lo que impone una marcha lenta a la vida del Instituto”. La única actividad de la que tenemos constancia aquel año fue la conferencia del 9 de febrero sobre la población primitiva de Nueva Guinea Occidental, dictada por Klaus Helfrich, quien, como hemos visto, ya había colaborado con el Instituto en 1980, con motivo del curso “Oriente Vivo”.<sup>23</sup>

20. “Memoria de actividades del curso 1981-82 del Instituto de Estudios Orientales”. Carpeta *Archivo*, legajo 3.; “Curso sobre Lenguas y Escrituras del Oriente”. Carpeta *Cursos*, legajo 10. AHIPOA.

21. “Curso sobre Lenguas y Escrituras del Oriente. Balance económico”. Carpeta *Archivo*, legajo 3. AHIPOA.

22. Carta de Fernando Díaz Esteban a Antoni Badia i Margarit de 7 de julio de 1982. Carpeta *Archivo*, legajo 4. AHIPOA.

23. Dicha conferencia aparece recogida en la “Memoria del curso 1982-83” como una actividad propia del IEO (Carpeta *Archivo*, legajo 3. AHIPOA). Sin embargo, en una noticia periodística publicada en *La Vanguardia* se atribuía la organización de la misma al Departamento de Hebreo y Arameo de la UB (*La Vanguardia* 09/02/1983, p. 45).

INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ORIENTALES



INSTITUT  
D'ESTUDIS  
ORIENTALS

EL INSTITUTO DE ESTUDIOS ORIENTALES  
DE LA UNIVERSIDAD DE BARCELONA

UNIVERSIDAD DE BARCELONA  
BARCELONA - 7 - ESPAÑA

*TIENE EL HONOR DE INVITARLE A LA CONFERENCIA QUE  
PRONUNCIARA EL CONSERVADOR DEL DEPARTAMENTO DE OCEA\_  
NIA EN EL MUSEO ESTATAL DE ETNOLOGIA DE BERLIN Y  
COORDINADOR DEL IRIAN JAYA RESEARCH PROJECT*

**DR. KLAUS HELFRICH**

*SOBRE EL TEMA*

*RECIENTE EXPEDICION A UNO DE LOS VALLES  
CON POBLACION DEL TIPO PRIMITIVO DE NUE\_  
VA GUINEA OCCIDENTAL*

*QUE TENDRA LUGAR EL PROXIMO DIA 9 DE FEBRERO A LAS  
20 HORAS EN EL LOCAL DEL DEPARTAMENTO DE HEBREO Y  
ARAMEO DE LA FACULTAD DE FILOLOGIA, PLAZA DE LA UNI\_  
VERSIDAD.*

Fig. 3. Invitación del IEO a la conferencia de Klaus Helfrich "Reciente expedición a uno de los valles con población del tipo primitivo de Nueva Guinea Occidental". Barcelona, 9 de febrero de 1983

Con todo, y a pesar de los problemas referidos, 1983 fue precisamente el año en el que apareció el primer número de la revista *Aula Orientalis*, estrechamente vinculada al IEO. La revista fue fundada y dirigida por Gregorio del Olmo Lete y editada por Alberto Estrada-Vilarrasa, creador de la editorial AUSA. Al final de la presente obra dedicamos uno de los anexos al estudio de la misma. Por el momento basta comentar aquí la presentación de la misma que hizo Díaz Esteban en su primer número, donde destacaba el papel fundamental que la nueva publicación debía jugar en la promoción del Orientalismo Antiguo en España. De hecho, Díaz Esteban y el propio Del Olmo insistían especialmente en la idea de



presentar a *Aula Orientalis* como una publicación esencialmente “hispana”, como el órgano de difusión del Orientalismo hispanoamericano:

La nueva revista puede establecer un punto de convergencia para los estudiosos, preponderantemente para los de habla hispana, que en la actualidad desarrollan una actividad académica y de investigación relacionada con el Antiguo Oriente y que no siempre encuentran en España el medio adecuado para publicar el resultado de su trabajo.<sup>24</sup>

En definitiva, [el objetivo de *Aula Orientalis* es] crear un órgano de estudios de orientística elaborado fundamentalmente por hispanos y publicado en España, como contribución al desarrollo general de tales estudios.<sup>25</sup>

Como veremos en el referido anexo, la trayectoria posterior de *Aula Orientalis*, y gracias sobre todo al esfuerzo de su director, ha logrado superar ese horizonte estrictamente “hispano”, para terminar convirtiéndose en una revista de referencia a nivel internacional en el ámbito del Orientalismo Antiguo.

En 1984 se retomaron los ciclos de conferencias, con una nueva edición titulada “Derecho y religión en Oriente”, compuesta por las siguientes sesiones y conferenciantes: “Las fuentes de la legislación islámica en Egipto” (Salah Fadl); “Aspectos del Derecho Civil y Penal Árabe”, “Aspectos del Derecho Político Árabe” y “Aspectos del Derecho de Familia Árabe” (Ingrid Bejarano); “Problemas del multilingüismo en la India” y “Diversidad religiosa en la India” (Pilar Casamada); “Aspectos del Derecho Político de la India” (Indu Prakash Singh); “Aspectos del Derecho Civil y Penal de la India” (B. D. Singh); “El dilema de una Constitución formal para el Estado de Israel” (Amos Shapira); “Los Santos Lugares en Israel. Aspectos legales” (Uriel Reichman); “Derecho y Religión en Israel” (Baruch Bracha), “Derecho familiar y fiscal en Israel” (Yitzhak Hadari).<sup>26</sup>



Fig. 4. Anuncio del curso “Derecho y Religión en Oriente”, publicado en *La Vanguardia* 26/02/1984, p. 72

24. Díaz Esteban 1983, 5.

25. Del Olmo 1983, 8.

26. “Curso sobre Derecho y Religión en Oriente”. Carpeta *Cursos*, legajo 10. AHIPOA.

En esta ocasión se matricularon 34 alumnos, la mayoría de los cuales procedentes de la propia Facultad de Filología de la UB, siendo mucho menor el porcentaje de estudiantes de derecho que asistieron al ciclo. El resultado económico siguió la misma tónica deficitaria que los anteriores. Así, en esta ocasión los gastos (transporte, alojamiento, pago de las conferencias, material didáctico) ascendieron a 592.564 pesetas, mientras que los recursos obtenidos de las 34 matriculaciones alcanzaban únicamente las 29.500 pesetas. Si a ello se le sumaban las ya referidas 100.000 pesetas anuales que la UB concedía al IEO, el déficit resultante fue de 463.064 pesetas.<sup>27</sup>

El último de los ciclos de conferencias organizado por el IEO fue el correspondiente a la edición de marzo-abril de 1985 y titulado “Bizancio ¿Oriente u Occidente?”<sup>28</sup>



Fig. 5. Anuncio del curso “Bizancio. ¿Oriente u Occidente?”, publicado en *La Vanguardia* 01/03/1985, p. 53

A pesar de que el formato del ciclo de conferencias orientales parecía consolidarse como el modelo de actividad característico del IEO, Díaz Esteban continuaba albergando la esperanza de retomar la vieja idea del diploma de estudios orientales. De hecho, así lo afirmaba de forma explícita en un informe de 1984:

Independiente de que se continúe con estos cursos sobre temas concretos del Oriente (...) ya va siendo hora de que se fije de un modo definitivo unos cursos regulares propios del I.E.O. para impartir durante el curso académico completo. Si se establece un sistema de intercambios de becarios, éstos podrían encargarse de las

27. “Informe y Balance Económico del Director”. Carpeta *Archivo*, legajo 4. AHIPOA.

28. Conservamos dos programas del ciclo que incluyen algunas variaciones en cuanto a las fechas y orden de las conferencias. En cualquier caso el contenido del curso fue el siguiente: “Precisiones sobre los conceptos de Oriente y Occidente” (Fernando Díaz Esteban), “Arquitectura y pintura bizantinas” (Milagros Guardia), “Artes decorativas bizantinas” (Nuria de Dalmasés), “La literatura épica bizantina” (Juan Valero), “Literatura y sociedad en Bizancio” (Juan Valero), “La novela bizantina” (Carlos Miralles), “Fuentes para la historia de Bizancio” (Umberto Albini), “El tránsito del Imperio Romano de Oriente a Imperio Bizantino” (Virgilio Bejarano), “Los turcos y Bizancio” (sin confirmar), “Los árabes y Bizancio” (Juan Vernet), “Los judíos de Bizancio” (Zvi Ankori), “El derecho en Bizancio” (Juan Miquel), “Las posesiones bizantinas en España” (Salvador Claramunt), “Contactos diplomáticos entre España y el Oriente Griego (s. XVI)” (Luis Gil), “Documentos greco-bizantinos conservados en España” (Antonio Bravo), “El comercio de Bizancio” (Salvador Claramunt), “Bizancio y el Renacimiento” (José Alsina Clota) (“Curso sobre Bizancio ¿Oriente u Occidente?”. Carpeta *Cursos*, legajo 10. AHIPOA).

clases de su propio idioma; si tal fórmula es difícil de llevar a la práctica, habría de realizar contratos temporales.<sup>29</sup>

Sin embargo, todas las ideas y planes de futuro expuestos en dicho informe se vieron substancialmente alterados por un cambio radical de las circunstancias. Así, en 1986, tras más de quince años en la UB, Díaz Esteban obtuvo por concurso de méritos la cátedra de Lengua y literatura hebreas de la Universidad Complutense. De esta manera, su traslado de Barcelona a Madrid implicaba, obviamente, su abandono de la dirección del IEO, poniendo fin a la primera y larga etapa de la historia del Instituto.

Como hemos visto, dicha etapa estuvo marcada por el innegable entusiasmo de su fundador, especialmente implicado en la difusión social de los estudios orientales en Barcelona, entendidos en el sentido amplio que apuntábamos al principio. Con todo, dicho entusiasmo se vio limitado de forma decisiva por unas insalvables dificultades económicas que impidieron a Díaz Esteban desarrollar las vertientes de investigación y docencia que él mismo había establecido como prioritarias en los documentos fundacionales del Instituto. En definitiva, el principal legado de aquella etapa fue la creciente presencia de los temas orientales en la oferta divulgativa de la UB. Sin embargo, el IEO no llegó a convertirse en la institución académica encargada de implementar un programa de investigación y formación integral en lenguas y culturas orientales en Barcelona que había previsto su fundador.

29. “Informe y Balance Económico del Director”. Carpeta *Archivo*, legajo 4. AHIPOA.



## Capítulo 2. La refundación del Instituto de Estudios Orientales (1987-1992)

### 1. La nueva dirección del IEO

La existencia de un nuevo ordenamiento jurídico, la marcha de Díaz Esteban a Madrid y la llegada de Del Olmo a la dirección del IEO fueron factores que supusieron un cambio de orientación radical de la institución, hasta el punto de que, con justicia, debemos hablar de una verdadera refundación del Instituto en 1987.

Por lo que se refiere a la cuestión jurídica, la Ley de Reforma Universitaria (LRU) de 25-08-1983 preveía en su artículo 10.3 la creación de Institutos Universitarios como organismos de investigación en temas o campos no cubiertos por el ordenamiento académico. En ese contexto, el nuevo equipo rectoral de la UB, con Josep Maria Bricall al frente, procedió a partir de 1986 a la reconversión o supresión de sus antiguos institutos.<sup>1</sup> Ese nuevo marco jurídico y la intervención del rectorado de la UB ofrecían una buena oportunidad para replantear un Instituto que, a pesar del esfuerzo y las buenas intenciones, no había logrado alcanzar sus objetivos. La llegada de Del Olmo a la dirección del mismo hizo posible su transformación.

Gregorio del Olmo Lete (Aranda de Duero, 1935) se estableció en Barcelona en 1975 como profesor agregado de Hebreo, tras una larga etapa como profesor de Biblia y Hebreo en la Universidad Pontificia de Salamanca (1965-1975).<sup>2</sup> Catedrático de Hebreo en la UB desde 1983, substituyó a Díaz Esteban en la dirección del IEO tras la marcha de aquél a Madrid.

Del Olmo llegó a la dirección del Instituto con ideas propias sobre cómo debía ser la institución, planteando reformas sobre todo en dos ámbitos concretos: la propia concepción de Orientalismo que debía asumir el IEO, y la función que de ahora en adelante debía desempeñar el Instituto.

Por lo que se refiere al primer punto, Del Olmo apostaba por abandonar esa idea cronológica y geográficamente maximalista del Oriente establecida por Díaz Esteban y heredada de la Asociación Española de Orientalistas. En su lugar, prefería centrarse específicamente en el “estudio de las culturas del Próximo Oriente Antiguo”,<sup>3</sup> concretando su interés en las áreas de egiptología, asiriología, semitística nor-occidental, hititología y estudios indoeuropeos.<sup>4</sup>

Con estos nuevos planteamientos Del Olmo apostaba decididamente por potenciar uno de los ámbitos más subdesarrollados dentro del panorama académico de las humanidades en España. Hasta entonces, afirmaba, el Orientalismo antiguo en la universidad española se había abordado de una forma “diletante y culturalista”,<sup>5</sup> sin verdaderos especialistas capaces de realizar aportaciones relevantes. Los historiadores de la antigüedad se habían dedicado “a la historia de Grecia y de Roma básicamente, por falta de especialistas

1. Del Olmo 1994, 121.

2. Vidal 2013, 45ss.

3. “Instituto de Estudios Orientales –interuniversitario–”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA. Versión definitiva del documento en Carpeta *Archivo*, legajo 6. AHIPOA.

4. “Anteproyecto de Reglamento del ‘Instituto de Estudios Orientales’ de la Universidad de Barcelona. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

5. “Instituto Interuniversitario de Estudios Orientales. Memoria. Barcelona, 10 de junio de 1989”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

en el ámbito oriental. Tales especialistas, por otra parte, no podían surgir entre nosotros por falta de formación filológica adecuada. Nuestros estudios de filología ‘oriental’ se hallan programados a un nivel que podríamos calificar de medieval-renacentista”.<sup>6</sup>

El panorama académico del Orientalismo Antiguo en España era desde luego desolador:

Tales estudios, de una tradición y prestigio muy grandes en las mejores universidades europeas y americanas, no tienen, sin embargo, entre nosotros, a nivel estatal general, atención programática alguna en los planes académicos. No existe, por ejemplo, en la Universidad española cátedra alguna de egiptología, asiriología o sinología (...) Naciones como Italia disponen de más de media docena de Departamentos o Institutos dedicados a este tipo de estudios, que en el caso de Francia, Alemania, Inglaterra o Estados Unidos se cuentan por docenas. Hasta países tan pequeños como Finlandia y Dinamarca poseen prestigiosas instituciones de este tipo.<sup>7</sup>

Es por todo ello que el IEO debía servir para “abrir nuestro plan de estudios y la investigación de nuestra Universidad a un nuevo campo cultural”.<sup>8</sup> En este sentido, Del Olmo presentaba este nuevo impulso del IEO como una apuesta estratégica para solucionar la ausencia del Orientalismo Antiguo en la universidad española.

Por lo que se refiere al segundo punto que señalábamos arriba, está claro que el IEO, por las circunstancias referidas en el Capítulo 1, había sido, hasta 1986 una institución específicamente enfocada hacia el ámbito de la divulgación, a partir de los ciclos de conferencias iniciados en 1980. Ahora en cambio, y dentro de las nuevas directrices impulsadas por Del Olmo, la divulgación no quedaba desatendida, pero sí supeditada a otros objetivos prioritarios: la investigación y la docencia. El IEO debía ser una verdadera institución académica de referencia, un punto de reunión para aquellos (pocos, muy pocos) especialistas españoles capaces de aportaciones científicas de nivel en el ámbito del Orientalismo Antiguo. Y debía también empezar a formar, sobre todo desde un punto de vista filológico, a una nueva generación de estudiantes. Si eso se lograba, si se tenía éxito en la formación de nuevos especialistas, entonces por fin el Orientalismo Antiguo en España podría abandonar el estadio “diletante y culturalista” que lo había caracterizado hasta entonces.

En 1987 se produjo otro acontecimiento de gran relevancia para el futuro del Instituto. Nos estamos refiriendo a la llegada a la UB de Joaquín Sanmartín Ascaso (Zaragoza 1941). Tras trece años como investigador del equipo Ugarit-Forschung de la Universidad de Münster (1971-1983) y cuatro más como profesor de Historia Antigua de la Universidad de Murcia (1983-1987), Sanmartín se trasladó en 1987 a Barcelona como profesor titular de Filología Hebrea.<sup>9</sup> A partir de entonces, y hasta 2012, el binomio Del Olmo-Sanmartín fue el encargado de definir las directrices del Instituto y regir su funcionamiento. En los apartados que siguen describiremos los primeros pasos de aquel nuevo IEO.

6. “Instituto de Estudios Orientales. Memoria. 25 de abril de 1987”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA. De forma muy similar se expresaba Joaquín Sanmartín en su “Informe preliminar: La “Asiriología” y el área de conocimiento ‘Lenguas y Culturas del Próximo Oriente Antiguo’”. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 13. AHIPOA.

7. “Instituto Interuniversitario de Estudios Orientales. Memoria. Barcelona, 10 de junio de 1989”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

8. “Instituto de Estudios Orientales. Memoria. 25 de abril de 1987”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

9. Sanmartín ganó la cátedra de Filología Hebrea en 2002 (Vidal 2013, 102ss.).

## 2. Un Instituto interuniversitario

Un instituto de investigación sobre Orientalismo Antiguo de verdadero nivel internacional como el que imaginaban Del Olmo y Sanmartín implicaba un nivel de esfuerzo académico y económico que superaba las posibilidades que por entonces tenía la UB en ese ámbito, tanto material (ausencia de bibliotecas especializadas) como de profesorado. De esta forma, Del Olmo exploró dos nuevas vías que debían permitir ampliar las capacidades del Instituto. Por una parte, planteó la posibilidad de que el IEO fuese una institución mixta, pública y privada, donde una entidad financiera o una fundación asumieran los gastos de infraestructura (local y biblioteca básica) así como el presupuesto anual para la adquisición de libros y la suscripción a revistas especializadas. Por su parte, la UB sería la encargada de hacer frente a los gastos de personal, que esencialmente hacían referencia a la contratación de un administrativo, encargado de la gestión del IEO y de las labores de bibliotecario, así como el complemento de sueldo a los profesores implicados en las actividades docentes del Instituto. Del Olmo exploró esta posibilidad contactando con “La Fundación para el apoyo de la Cultura”<sup>10</sup> y con “La Caixa de Barcelona”,<sup>11</sup> aunque en última instancia ninguna de las dos opciones llegó a concretarse.

La segunda vía apuntada por Del Olmo, ésta sí exitosa, hacía referencia a la necesidad de convertir el IEO en un instituto interuniversitario. De esta forma podrían reunirse al abrigo de una única institución académica los pocos especialistas españoles en Orientalismo Antiguo que trabajaban dispersos en diferentes universidades del estado. En 1987 se pensó en una participación conjunta de la UB y de la Universidad Autónoma de Barcelona,<sup>12</sup> aunque rápidamente se amplió esa posibilidad con otras dos universidades, las de Salamanca y Murcia, que también contaban entre su plantilla con especialistas relacionados con el Oriente Antiguo.<sup>13</sup> Entre 1987 y 1989 se produjo la adhesión de los distintos departamentos y universidades implicadas en el proyecto. Especialmente interesante, por su lúcido análisis de la situación del Orientalismo Antiguo en España, resulta el informe realizado por el Departamento de Prehistoria, Arqueología, Historia Antigua e Historia Medieval de la Universidad de Murcia, firmado por Francisco Veas Arteseros y Antonino González Blanco:

La Orientalística en España está bajo mínimos. Sólo muy recientemente y por obra de excelentes profesionales, formados todos fuera del país, está comenzando a despertar en el campo de la orientalística antigua, al menos, y con este proceso se está evidenciando la situación previa y los problemas y dificultades del avance.

La necesidad de potenciar dichos estudios se justificaba de forma convincente recurriendo a evidentes argumentos científicos:

10. “Anteproyecto de convenio de cooperación entre la Universidad de Barcelona y la Fundación para el apoyo de la cultura para la organización y gestión del ‘Instituto de Estudios Orientales’”. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 1. AHIPOA.

11. “Anteproyecto de convenio de cooperación entre la Universidad y la Caixa de Barcelona para la organización y gestión del ‘Instituto Oriental’ de la Universidad de Barcelona”. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 1. AHIPOA.

12. “Instituto de Estudios Orientales. Memoria. 25 de abril de 1987”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

13. En el AHIPOA (Carpeta *Archivo*, legajo 8) se conserva el borrador de dos cartas de 2 de mayo de 1989, en las que Del Olmo expone el proyecto de Instituto interuniversitario y pide colaboración a Antonino González Blanco (Universidad de Murcia) y Francisco Villar (Universidad de Salamanca).

Es urgente promocionar el estudio de todo ese amplio mundo de la Historia Antigua y la Filología de la Antigüedad semítica y camítica, ya que de otro modo son 3000 años de historia que se nos escapan. Pero además amplias parcelas de la propia historia antigua de España quedan sin tratar con suficiente perspectiva ya que están en íntima relación con la historia del Antiguo Oriente.

Teniendo esto en cuenta, la fórmula del instituto interuniversitario era especialmente celebrada por las ventajas que, en principio, se le suponían:

Un Instituto Interuniversitario puede ser una fórmula excelente para este preciso momento ya que por una parte coordina los esfuerzos de todos, une a los investigadores y genera instrumentación para poder trabajar. Por esta razón felicitamos al Departamento de Semíticas de la Universidad Central de Barcelona por la idea y el esfuerzo de promocionar tal Instituto y haber comenzado a trabajar en este sentido.<sup>14</sup>

De esta forma, ya en 1987 se dieron los primeros pasos que, tras un largo proceso burocrático, desembocaron en la creación del Instituto Interuniversitario del Próximo Oriente Antiguo (IPOA), sancionado mediante decreto de la presidencia de la Generalitat de Catalunya de 24 de noviembre de 1993.

Con todo, y a pesar de lo dilatado de dicho proceso, lo cierto es que ya a partir de 1989 el Instituto empezó a funcionar según un esquema interuniversitario, que se concretó de la siguiente forma:

Gregorio del Olmo (Departamento de Filología Semítica de la UB; especialidad: semitística y ugaritología)

Joaquín Sanmartín (Departamento de Filología Semítica de la UB; especialidad: semitística y asiriología)

Josep Padró (Departamento de Prehistoria, Historia Antigua y Arqueología de la UB; especialidad: egiptología)

Claudio Gancho (Departamento de Filología Semítica de la UB; especialidad: historia de las religiones)

Rogelio Lemosín (profesor invitado del IEO-UB; especialidad: iranística)

Eric Pirart (profesor invitado del IEO-UB; especialidad: indoiranística)

Manuel Molina (becario postdoctoral del IEO-UB; especialidad: sumerología)<sup>15</sup>

Josep Montserrat (Departamento de Humanidades de la UAB; especialidad: coptología)

Jordi Cors (Departamento de Humanidades de la UAB; especialidad: semitística e indoeuropeística)

José Fortes (Departamento de Humanidades de la UAB; especialidad: indoeuropeística)

Francisco Villar (Departamento de Lingüística Indoeuropea de la Universidad de Salamanca; especialidad: indoeuropeística)

Antonino González (Departamento de Prehistoria, Arqueología, Historia Antigua e Historia Medieval de la Universidad de Murcia; especialidad: historia antigua).

14. "Informe. Murcia, 8 de junio de 1989". Carpeta *Archivo*, legajo 9. AHIPOA.

15. Ya en 1990 se incorporó como profesor titular al Departamento de Historia Antigua de la Universidad de Murcia.

Esa estructura fue la que puso en marcha la nueva idea de instituto planteada por Del Olmo, y que se concretó en la creación de una biblioteca especializada, la puesta en marcha de diferentes proyectos de investigación y la oferta de unos estudios de tercer grado que ofrecían por primera vez en España la posibilidad de una formación específica y de calidad en Orientalismo Antiguo.

### *3. La creación de una biblioteca especializada*

Durante esta etapa se abordaron con determinación algunos de los problemas que habían lastrado enormemente el funcionamiento del IEO en el periodo anterior. Uno de esos problemas era la falta de infraestructuras. De esta manera, el Instituto necesitaba disponer de un local universitario adecuado que hiciera las funciones de seminario-biblioteca, así como de despachos para el personal académico del Instituto y de acceso a las aulas para cumplir con su función docente.

De esta forma, en el curso 1989-1990, es decir, casi dos décadas después de su creación, por fin la UB concedía al IEO un espacio físico, situado en el altillo del aula Ramón y Cajal, en el patio de Ciencias del Edificio Histórico de la Universidad. Aquella, sin embargo, fue una localización provisional, ya que en el curso 1991-1992 la sede del Instituto se trasladó al sótano del mismo patio de Ciencias (Seminario A). Ya en el curso 1994-1995, la UB concedió al Instituto un espacio adicional, situado en el sótano del patio de Letras, en la antigua sede del Instituto de Estudios Andorranos (Seminario B). Hasta allí se trasladó la sección de semitística al tiempo que se situó el despacho de Del Olmo. Por su parte, en el patio de Ciencias quedaron las secciones de asiriología y arqueología. Ambos locales, lejos de ofrecer unas condiciones óptimas, al menos sí solucionaron el persistente problema de la falta de espacios.



Fig. 6: Seminario B del Instituto

Con un IEO ahora mucho más orientado hacia la investigación que hacia la difusión, era imprescindible la creación de una biblioteca especializada, que ahora podía ubicarse en un espacio propio del Instituto. Del Olmo, en 1987, estimaba que en un primer momento hacía falta adquirir un fondo bibliográfico básico de unos 2000 volúmenes, cuyo valor calculaba en diez millones de pesetas. Tras ese esfuerzo inicial el nuevo director estimaba necesario disponer de un millón de pesetas anual que permitiera la adquisición de las últimas novedades bibliográficas así como la suscripción a las principales revistas especializadas.<sup>16</sup>

Gracias a la concesión de distintos proyectos de investigación, que detallamos en el apartado siguiente, y a la obtención de otros recursos públicos, el IEO fue adquiriendo de forma paulatina los fondos bibliográficos necesarios para desarrollar su actividad docente e investigadora. Con todo, muchas de las monografías, revistas o colecciones necesarias para dicha labor o bien eran de muy difícil acceso o bien no existía ni tan siquiera la posibilidad de adquirirlas.

Para tratar de solucionar ese déficit se optó por una solución rápida, completa y económica: la reproducción de material bibliográfico en soporte fotográfico (microfichas y microfilms). De esta forma, se reprodujeron unos cuatro mil títulos de semitística del Instituto de Estudios Semíticos del Collège de France, así como los textos cuneiformes publicados hasta 1974 y la principal literatura secundaria relacionada con los mismos del Oriental Institute de la Universidad de Chicago.

Asimismo, otra opción para tratar de adquirir fondos bibliográficos de difícil acceso consistía en la compra de bibliotecas asiriológicas completas. En este sentido, Del Olmo sondeó varias posibilidades, como la compra de la biblioteca de Fritz Rudolf Kraus,<sup>17</sup> posibilidad que finalmente no prosperó. Sin embargo, el 1 de febrero de 1992 el asiriólogo holandés Marten Stol se ponía en contacto con Del Olmo para informarle de la voluntad de la viuda del también asiriólogo holandés Wilhelmus François Leemans,<sup>18</sup> fallecido el 28 de junio de 1991, de vender la biblioteca de su marido. En su misiva, Stol describía de forma sumaria el contenido de la colección, al tiempo que informaba de su precio (45.783,61 euros):

The library is not a complete Assyriological collection. The emphasis is on legal and similar texts of the Sumerian and second millennium Babylonian periods.<sup>19</sup> There are a number of important journals. ZA<sup>20</sup> is there in a complete set.

I have prepared a catalogue with prices added which we could send to you. The prices are in German DMs and the total is DM 89.545.<sup>21</sup>

Tras consultar el catálogo preparado por Stol, Del Olmo quedó convencido del indudable interés que tenía aquel material como punto de partida de los fondos asiriológicos del IEO. Acto seguido solicitó a la

16. "Instituto de Estudios Orientales. Memoria. 25 de abril de 1987". Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

17. Sobre la figura de Kraus véase recientemente Schmidt 2014.

18. Veenhof 1991.

19. Leemans, que ejerció durante su carrera profesional como juez en la Corte de Justicia de Arnhem, se especializó básicamente en historia económica, social y jurídica del periodo paleobabilónico (Veenhof 1991, 254). Ello determinó la composición de su biblioteca personal, especializada en dichos aspectos.

20. *Zeitschrift für Assyriologie und Vorderasiatische Archäologie*.

21. Carta de Marten Stol a Gregorio del Olmo, de 1 de febrero de 1992. Carpeta *Ayudas, Infraestructuras, Proyectos*, dossier *Biblioteca Dr. Leemans*. AHIPOA.



Comissió Interdepartamental de Recerca i Innovació Tecnològica (CIRIT) de la Generalitat de Catalunya los recursos necesarios para la compra de la biblioteca. El 10 de abril de 1992, Abel Mariné, vicepresidente de la CIRIT, informaba a Del Olmo de la concesión de una ayuda de 36.060,73 euros,<sup>22</sup> lo que permitía cubrir prácticamente el 80% del coste de los libros, facilitando definitivamente la adquisición del conjunto.

### **RESOLUCIÓN**

*de 27 de abril de 1992, por la que se otorga una subvención a la Universidad de Barcelona para la adquisición de una Biblioteca de Asiriología.*

Vista la creación del Instituto Interuniversitario de Estudios del Próximo Oriente Antiguo;

Vista la solicitud de subvención formulada por la Universidad de Barcelona referente a la compra de la Biblioteca de Asiriología del Dr. W. F. Leemans;

Dado que la adquisición de la mencionada biblioteca constituye un fondo único y el núcleo básico del Instituto Interuniversitario de Estudios del Próximo Oriente Antiguo;

Dado que existe consignación suficiente a cargo de la partida 06.07.740.01/9 del presupuesto de la Generalitat.

De acuerdo con lo que prevé el artículo 16.3 de la Ley 32/1991, de 24 de diciembre, del presupuestos de la Generalitat de Catalunya para 1992,

HE RESUELTO:

Conceder a la Universidad de Barcelona la cantidad de 6.000.000 de ptas. a cargo de la partida 06.07.740.01/09, para la adquisición de la Biblioteca de Asiriología del Dr. W. F. Leemans para destinarla al fondo bibliográfico del Instituto Interuniversitario de Estudios del Próximo Oriente Antiguo.

Barcelona, 27 de abril de 1992

JOSEP LAPORTE I SALAS  
Presidente de la CIRIT  
(92.099.094)<sup>23</sup>

Los libros llegaron a Barcelona en agosto de 1992, integrándose dentro de la recién nacida biblioteca de asiriología, en el Seminario A del Instituto. Con el paso del tiempo la biblioteca del Instituto ha crecido de forma paulatina, hasta el punto de poseer unos recursos suficientes que la sitúan cerca de los estándares de calidad internacionales más exigentes en los ámbitos de la asiriología y la semitística, con más de diez mil volúmenes en su haber.

#### *4. Investigación y publicaciones*

Entre 1984 y 1987 Gregorio del Olmo y Joaquín Sanmartín pusieron en marcha el proyecto “Lexicografía cananea del II milenio: Materiales para la edición de un Diccionario Ugarítico”. El

22. Carta de Abel Mariné a Gregorio del Olmo, de 10 de abril de 1992. Carpeta *Ayudas, Infraestructuras, Proyectos*, dossier *Biblioteca Dr. Leemans*. AHIPOA.

23. DOGC núm. 1593 de 13/05/1992.

proyecto, financiado por la Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica del estado español con 44.775,40 euros, permitió iniciar la primera fase de una investigación que concluyó en la década siguiente con la publicación de una de las contribuciones científicas más sobresalientes surgidas del Instituto: el *Diccionario de la Lengua Ugarítica* (2 vols.; Sabadell, 1996-2000). Al finalizar aquel proyecto, sus dos responsables publicaron en *Aula Orientalis* un extenso artículo detallando la tarea llevada a cabo durante aquellos tres años, al tiempo que ofrecían una primera muestra de lo que iba a ser el futuro diccionario.<sup>24</sup>

Lo cierto es que la obra tuvo una magnífica acogida en el ámbito académico internacional, tal y como se aprecia en los siguientes comentarios de algunos de los ugaritólogos más reputados:

This dictionary is an important contribution to Ugaritology and I congratulate the authors.<sup>25</sup>

We have to thank the authors for providing us with an excellent basis for further study of Ugaritic and eagerly await not only the second part of their dictionary, but also hope that they will have the opportunity to work on new editions, preferably in English.<sup>26</sup>

The principles and practice of these two lexicographers have produced a valuable dictionary, reflective of the present state of Ugaritic studies and giving new students of Ugaritic a great advantage over their predecessors.<sup>27</sup>

The first new Ugaritic lexicon in over thirty years is very welcome. Fortunately, it is produced by top scholars in the field upon whose linguistic acumen, good judgement, and accuracy in material matters one can rely.<sup>28</sup>

Tal y como estaba previsto desde el principio mismo del proyecto, el diccionario fue posteriormente traducido al inglés por Wilfred G. E. Watson, y publicado dentro de la prestigiosa colección *Handbuch der Orientalistik* de la editorial Brill. Hasta la fecha ya se han publicado tres ediciones corregidas y ampliadas del diccionario (2003, 2004 y 2015), lo que sin duda demuestra su calidad y difusión, habiéndose convertido en un instrumento de referencia indispensable dentro de los estudios ugaríticos y de semitística en general.

Por su parte, Joaquín Sanmartín entre 1991 y 1994 dirigió el proyecto “Edición de textos sumerios y acadios de la Abadía de Montserrat”, financiado por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación con 6.761,39 euros. Aquel proyecto sirvió para impulsar la edición definitiva de la importante colección de tablillas cuneiformes adquiridas por el P. Bonaventura Ubach durante el primer tercio del s. XX.<sup>29</sup> Un equipo formado por el propio Sanmartín, Manuel Molina y Juan Belmonte trabajó durante ese período en la catalogación completa de los textos cuneiformes conservados en Montserrat. El resultado final se presentó en el volumen de homenaje al P. Guiu Camps, discípulo de Ubach y director en aquellos momentos del Museo Bíblico de Montserrat.<sup>30</sup> Asimismo, el proyecto tuvo el valor añadido de

24. Del Olmo / Sanmartín 1988.

25. Gordon 1998, 284.

26. Spronk 1998, 232.

27. Parker 1999, 138.

28. Pardee 2000, 60.

29. Sobre la figura de Ubach y la creación del Museo Bíblico véase Díaz 1962.

30. Molina / Márquez 1997. Por su parte, Molina publicó la colección de tablillas neosumerias de Montserrat (Molina 1993a y 1996).



permitir a la primera generación de estudiantes del máster de asiriología familiarizarse con el estudio y la edición de textos cuneiformes, cumpliendo así uno de los objetivos fundacionales del nuevo IEO.

A pesar de que los estudios de lexicografía ugarítica y asiriología continuaron siendo la base de la investigación desarrollada en el IEO, Del Olmo decidió potenciar la vertiente arqueológica del Instituto. De ahí que su siguiente proyecto de investigación se titulase “Misión Arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”, proyecto financiado con 88.288,68 euros por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación. Tal y como apuntaba Del Olmo, el objetivo primero del proyecto era el de esclarecer el “contexto arqueológico del reino de Yamhad/Halab/Alepo, cuya importancia socio-política nos es conocida por los archivos de Mari, y últimamente por los de Tell Leylan, ya desde los inicios del segundo milenio a.C., como una gran potencia en el ámbito sirio, y que se mantendrá activo, con mayor o menor fortuna, hasta época aramea”.<sup>31</sup>

Esa declaración de intenciones se concretaba en la posibilidad de excavar los yacimientos de Tell Halayne, Tell Kaffine o Tell Qaramel. Aquellos nombres fueron propuestos por Paolo Matthiae, director de la misión arqueológica italiana en Ebla. A finales de 1986 Del Olmo se puso en contacto con Matthiae, uno de los arqueólogos más influyentes del momento gracias a su trabajo en Tell Mardih,<sup>32</sup> con el fin de conocer su opinión acerca del lugar idóneo en el que desarrollar una posible misión de la UB en Siria. Con todo, Del Olmo le pedía que las propuestas de posibles yacimientos “reuniesen estas condiciones: ser de fácil acceso, no ofrecer excesiva complejidad de planteamiento técnico y prometer un contexto material centrado en el II milenio”.<sup>33</sup> En su respuesta, Matthiae citaba los nombres antes mentados, por cuanto, en su opinión, aquellos yacimientos podrían contribuir a profundizar en el conocimiento de la arqueología del reino de Yamhad y sus relaciones con Ebla.<sup>34</sup> Finalmente, y tras una prospección en la región llevada a cabo los días 19-29 de marzo de 1988, el yacimiento escogido fue Tell Maled, situado 30 km al norte de Aleppo. Dicho yacimiento, en opinión de Del Olmo, reunía unas condiciones excelentes. Así, se hallaba dentro de los probables límites del reino de Yamhad, tenía un fácil acceso, unas dimensiones razonables<sup>35</sup> y ausencia de ocupación humana o explotación agrícola contemporánea.<sup>36</sup> El 25 de abril de 1988 Del Olmo presentaba ante el Director General de Antigüedades de Siria, A. Bahnassi, la solicitud del correspondiente permiso para iniciar las excavaciones en Tell Maled.<sup>37</sup> La respuesta recibida, sin embargo, trastocó completamente los planes iniciales. Así, el nuevo Director General, Ali Abou Assaf, informaba a Del Olmo que la planeada construcción de la presa de Tishrin, en el Alto Éufrates sirio, obligaba al

31. “Proyecto de investigación 1987”. Carpeta *TQQ Documentación y correspondencia*, legajo 4. AHIPOA. Con todo, una carta de 14 de marzo de 1984, enviada por Juan Luis Marcó, director del Centro Cultural Hispánico de Damasco, a Del Olmo indica que ya en una fecha tan temprana se iniciaron los primeros sondeos acerca de la posibilidad de abrir una misión arqueológica de la UB en Siria (Carpeta *Campañas e incidencias*, legajo 5. AHIPOA).

32. Sobre la figura de Paolo Matthiae véase Córdoba 2004.

33. Carta de Gregorio del Olmo a Paolo Matthiae de 23 de noviembre de 1986. Carpeta *TQQ Documentación y correspondencia*, legajo 13. AHIPOA.

34. Carta de Paolo Matthiae a Gregorio del Olmo de 24 de enero de 1987. Carpeta *TQQ Documentación y correspondencia*, legajo 13.

35. Según un informe inédito de Emilio Olávarri, “sus medidas aproximadas son: 200 metros de Norte a Sur y 300 metros de Este a Oeste” (“Prospección en Tell Maled, Wuady Quoueiq”. Carpeta *Informes anteriores*, legajo 3. AHIPOA).

36. Del Olmo 1989, 271.

37. “Demande de Permis de fouille archéol. adressée à la Direction Générale des Antiquités et des Musées de la République Arabe Syrienne (Damas)”. Carpeta *Informes anteriores*, legajo 3. AHIPOA.

gobierno sirio a concentrar todos los esfuerzos arqueológicos en aquella región, con el objetivo de estudiar los yacimientos que, tras la construcción de la presa, iban a quedar inundados. Por ese motivo se denegaba el permiso de excavación en Tell Maled.<sup>38</sup>

Ante ese nuevo panorama, Del Olmo se dirigía a Abou Assaf planteando la posibilidad de visitar la región de Tishrin y escoger un nuevo tell en el que desarrollar la tarea arqueológica que había sido financiada por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación.<sup>39</sup> Tras la respuesta positiva de Abou Assaf a esa nueva solicitud<sup>40</sup> se llevó a cabo otra visita a la región entre el 19 y el 26 de junio de 1989, después de la cual se optó por solicitar permiso para excavar Tell Qara Quzaq, un pequeño yacimiento situado en la ribera izquierda del Éufrates, 30 km. al sur de Turquía. En esta ocasión el permiso fue concedido con fecha de 24 de agosto de 1989.

El IEO era, desde luego, esencialmente una institución con una vocación filológica antes que arqueológica. De ahí que Del Olmo optara por buscar a un arqueólogo que se encargase de la dirección técnica de las excavaciones en Qara Quzaq. El elegido fue Emilio Olávarri Goicoechea (Bilbao, 1929 – Oviedo, 2002), arqueólogo con una amplísima experiencia de campo en Palestina. Antiguo colaborador de figuras tan emblemáticas como Kathleen Kenyon, Diana Kirkbride y Peter Parr, Olávarri había participado en las excavaciones de El Khiam, la Ciudad Vieja de Jerusalén, Petra, Gerasa y la fortaleza de Amman, al tiempo que había dirigido los trabajos en Khirbet 'Ara'ir (1964-1967) y Khirbet El-Medeineh (1978-1982).<sup>41</sup> Además de Del Olmo y Olávarri, el equipo inicialmente lo completaban Miquel Civil y Joaquín Sanmartín como epigrafistas, Manuel Molina como arqueólogo adjunto, Josep Sánchez Ferré como arquitecto encargado de la topografía y fotografía del yacimiento, así como diversos de los estudiantes del IEO.<sup>42</sup> En total, el Instituto trabajó en Qara Quzaq durante seis campañas (1989-1994),<sup>43</sup> obteniendo la renovación del proyecto concedido por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación para el periodo 1991-1994 y dotado en esta ocasión con 48.080,97 euros. A partir de 1995 fue la sede del Instituto en la Universidad de Murcia la que continuó los trabajos hasta 1999, cuando la presa de Tishrin inundó definitivamente el área.<sup>44</sup> Los trabajos desarrollados por el Instituto en Qara Quzaq sirvieron para documentar la existencia de cinco niveles de ocupación en el tell: I) Nivel romano (ss. I a.n.e. – II e.c.), II) Bronce Medio I-II (ca. 1800 a.n.e.), III) Bronce Antiguo IV (ca. 2200 a.n.e.), IV) Bronce Antiguo III (ca. 2400 a.n.e.) y V) Bronce Antiguo II (ca. 2800 a.n.e.). Entre las estructuras más notables identificadas durante las excavaciones destacan el gran complejo de silos y el templo *in antis* del Bronce Medio, así como otro templo *in antis*, éste datado en la segunda mitad del III milenio, en el interior del cual se halló una enorme vasija con un ajuar que, probablemente, constituía la ofrenda de fundación del templo.

38. Carta de Ali Abou Assaf a Del Olmo de 20 de octubre de 1988. Carpeta *Informes anteriores*, legajo 3. AHIPOA.

39. Carta de Del Olmo a Abou Assaf de 2 de diciembre de 1988. Carpeta *Informes anteriores*, legajo 3. AHIPOA.

40. Carta de Abou Assaf a Del Omo de 6 de junio de 1989. Carpeta *Informes anteriores*, legajo 3. AHIPOA.

41. Vidal 2013, 83ss.

42. Para una lista completa de los miembros de la misión durante el periodo 1989-1991 véase Del Olmo 1994a, 12.

43. Molina 1993b; Del Olmo 1992 y Del Olmo / Montero / Valdés 2001; Del Olmo / Olávarri / Molina / Sánchez 1990. Además, de forma anual se publicaron artículos de divulgación en la *Revista de Arqueología* donde se resumían los principales hallazgos de cada campaña, así como el progreso en las excavaciones (Del Olmo / Olávarri 1990, 1991 y 1992; Olávarri 1993 y 1994).

44. Matilla / García / Gallardo / Page 2012.



Fig. 7. Manuel Molina, Gregorio del Olmo y Emilio Olávarri en Tell Qara Quzaq, durante la primera campaña de excavaciones (1989)

Asimismo, el 26 de junio de 1992 Del Olmo solicitaba un nuevo permiso de excavación, en esta ocasión para el yacimiento de Tell Jamís, situado 5 km al norte de Qara Quzaq, también dentro del terreno afectado por la construcción de la presa de Tishrin.<sup>45</sup> Se trataba de un tell con unas dimensiones también reducidas aunque con una larguísima secuencia de ocupación, que se extendía desde época islámica (posterior al s. VII e.c.) hasta el Bronce Antiguo II (ca. 2800-2500 a.C.).<sup>46</sup> No obstante, aquel nuevo proyecto arqueológico presentaba dos particularidades respecto al de Qara Quzaq. La primera hacía referencia a su financiación. Y es que, en esta ocasión, las tres primeras campañas de excavación (1992-1994) fueron asumidas por la *Fundació Privada Duran Vall-llosera*, presidida por Pere Durán Farell, y que ya anteriormente había patrocinado las excavaciones en la necrópolis ibérica de Baza (Granada) (1969-1971), el Cerro de El Picacho (Almería) (1971-1972), así como las necrópolis sudanesas de Abri y Amara (1978-1981).<sup>47</sup>

45. “Demande de Permis de fouilles adressée à la Direction Générale des Antiquités et des Musées de la République Arabe Syrienne (Damas)”. Carpeta *Jamis*, legajo 7. AHIPOA.

46. Matilla 2001 y 2006.

47. Sobre la labor arqueológica de Duran Farell y la formación de la colección de antigüedades de su fundación véase Duran Vall-llosera 2008.

El acuerdo establecido entre la Universidad de Barcelona, la fundación y la Dirección General de Antigüedades de Siria establecía que a cambio de hacerse cargo de los gastos derivados de las excavaciones, la fundación recibiría en propiedad una parte de los hallazgos. La situación cambió a partir de 1995 y hasta 2000, año de la última campaña, cuando fue el Ministerio de Cultura y Educación el encargado de financiar el proyecto.



Fig. 8. Panorámica general de Tell Jamis tras la primera campaña de excavaciones (1992)

La segunda particularidad a la que aludíamos hace un momento se refiere a la dirección misma del proyecto, que quedó en manos del área de Historia Antigua de la Universidad de Murcia, bajo la dirección de Antonino González Blanco. En este sentido, 1994 es la fecha que de alguna forma marca el final momentáneo de la implicación del IEO-IPOA de la UB en el proyecto arqueológico sirio. Y es que en aquellos momentos Del Olmo consideraba cumplidos sus objetivos iniciales. Los trabajos del Instituto habían inaugurado la presencia española en la arqueología siria, de la que había estado completamente

ausente hasta aquellos momentos.<sup>48</sup> Pero todavía más importante fue alcanzar el ansiado ideal fundacional del nuevo IEO: conseguir formar especialistas capaces de trabajar directamente con las fuentes, en este caso las fuentes arqueológicas. Y en este sentido, desde luego, las excavaciones del IEO cumplieron su función, por cuanto allí dieron sus primeros pasos una nueva generación de arqueólogos (Juan Luis Montero, Carmen Valdés, Gonzalo Matilla, Alejandro Egea, Felip Masó...) que posteriormente han llevado a cabo una meritoria aportación al desarrollo de la arqueología española en el Próximo Oriente.

Más allá del ámbito estricto relacionado con los proyectos de investigación, el IEO y la editorial AUSA impulsaron una nueva iniciativa destinada a promover la difusión de los estudios de Orientalismo Antiguo entre un público más amplio que el estrictamente universitario. Nos estamos refiriendo a la nueva colección *Estudios Orientales*, dedicada a la publicación de monografías de alta divulgación, bien en forma de obras originales escritas expresamente para la ocasión, bien de trabajos de referencia en el panorama internacional que se traducían por primera vez en lengua castellana. La colección se inició en 1987 con la publicación de *Introducción al Orientalismo Antiguo* de Wolfram von Soden, traducida del original alemán por el profesor del IPOA Claudio Gancho. A éste le siguieron *Historia de la lengua hebrea* de Ángel Sáenz Badillos (1988), *Cultura y economía del Irán Antiguo*, de Muhammed A. Dandamaev y Vladimir G. Lukonin (1991), *La filosofía traducida. Crónica de Edesa en los primeros siglos*, de Javier Teixidor (1991), y *Los juegos olímpicos y el deporte en Grecia*, de Fernando García Romero (1992). Como veremos en el capítulo siguiente, la colección continuó su andadura de forma brillante en los años posteriores con la publicación de uno de los grandes proyectos editoriales surgidos desde el Instituto: la serie *Mitología y Religión del Oriente Antiguo* (4 vols.).

La fructífera colaboración entre Del Olmo y Alberto Estrada / AUSA todavía dio lugar a dos colecciones más: *Orientalia Barcinonensia* y *Narrativa Oriental*. En la primera se publicaron un total de doce monografías o estudios de temática oriental.<sup>49</sup> Entre las mismas cabe destacar el trabajo del propio Del Olmo *Semitistas catalanes del siglo XVIII*. Allí Del Olmo abordó el estudio de una serie de obras inéditas, cuyos manuscritos originales se conservaban en la Biblioteca de Catalunya y en la biblioteca de la UB. En esencia se trataba de gramáticas, diccionarios y glosarios de árabe, hebreo y arameo del siglo XVIII y principios del XIX, obra de autores como P. M. Anglet, P. Pons, M. Alsinet, J. Prats, F. Torres Amat, A. Puigblanch, etc. El trabajo de Del Olmo fue muy bien acogido en el ámbito de los estudios semíticos, tal y como se aprecia en la recensión que le dedicó Mikel de Espalza:

El estudio del Dr. del Olmo no es un mero catálogo de los fondos barceloneses más importantes (...) Es un verdadero estudio, hecho por un muy competente filólogo semitista, de cada texto y de todas las corrientes científicas en este campo, en el siglo XVIII hispánico (...) En suma, un excelente trabajo universitario,

48. Con anterioridad únicamente había tenido lugar el denominado “Proyecto Balih”, una campaña de prospección llevada a cabo por Joaquín M. Córdoba en aquella región en septiembre y octubre de 1986 (Córdoba 1988 y 2006).

49. Las obras publicadas fueron: *La dona en l'antiguitat* (AAVV, 1987); *El diwán de Yosef ibn Saddiq* (Teresa Alsina y Gregorio del Olmo, 1987); *Relatos de viajes y epístolas de peregrinos judíos a Jerusalén* (José Ramón Magdalena, 1987); *El príncep i el monjo* (Tessa Calders, 1987); *Semitistas catalanes del siglo XVIII* (Gregorio del Olmo, 1988); *Los cuentos de Sendebár* (Ángeles Navarro, 1988); *El mirall de Narcís* (Maria Àngels Anglada, 1988); *Els personatges femenins de la tragèdia grega en el teatre català del segle XX* (Maria Josep Ragué, 1990); *L'antic Egipte* (Eduard Toda, 1991); *Son Notém en Tebas* (Eduard Toda, 1991); *El mundo el siglo XI. El tratado de al-Zuhri* (Dolors Bramon, 1991); *Els musulmans a Catalunya (713-1153)* (Pere Balaña, 1992).



modélico para otros fondos bibliográficos (...) para quien tenga la competencia lingüística de Gregorio del Olmo.<sup>50</sup>

Por su parte, el semitista francés Mathias Delcor valoró muy especialmente el valor historiográfico de la obra de Del Olmo:

La longueur de ce compte-rendu montre l'intérêt et le plaisir que j'ai eus à lire cet ouvrage, où j'ai appris à connaître les noms et les œuvres souvent inconnus des sémitisants catalans su XVIIIème siècle, en somme nos méritants prédécesseurs.<sup>51</sup>

De hecho, en 1990 la obra fue galardonada con el premio Menéndez y Pelayo, concedido por el Institut d'Estudis Catalans y dotado por el Ministerio de Educación y Ciencia con 1800 euros. Dicho premio reconocía el trabajo de Del Olmo como la mejor obra de un autor español, escrita en castellano y relacionada con la cultura catalana, un reconocimiento que confirmaba a nivel institucional las palabras que anteriormente le habían dedicado Espalza y Delcor.

Por su parte, la colección *Narrativa Oriental* se especializó en la publicación de novelas y ensayos contemporáneos producidos en países orientales (entendiendo el término oriental en el sentido más amplio posible). Sin embargo, la colección, por motivos diversos, tuvo un corto recorrido, limitándose a la publicación de cuatro obras: *Érase una vez...*, de M. Nuayma (1989, traducción de M. V. Abumalham), *El hombre de Pekín*, de Zhang Xinxin y Sang Ye (1989, traducción de D. Folch), *El búho ciego*, de Sàdegh Hedâyat (1991, traducción de Rogelio Lemosín) y *Marea alta y otros relatos* de A. B. Yehoshúa (1992, traducción de T. Martínez).

##### 5. La formación de una nueva generación de orientalistas: el Máster de Estudios Orientales

Durante esta nueva etapa, Del Olmo y Sanmartín reformularon completamente la vieja idea del "Diploma de Estudios Orientales", adaptándola a los nuevos criterios establecidos para el Instituto. El objetivo ahora era el de ofrecer un Máster de Estudios Orientales, con una estructura trienal, y centrado en el mundo antiguo.

Como veíamos en el primer apartado de este capítulo, Del Olmo señalaba como una de las principales causas del subdesarrollo del Orientalismo Antiguo en España la ausencia de verdaderos especialistas capaces de acceder directamente a las fuentes escritas. Por lo tanto, para tratar de solventar el problema, el nuevo Máster se centró de forma prioritaria en cuestiones filológicas, antes que histórico-arqueológicas, decisión ésta que no siempre fue bien entendida.<sup>52</sup>

50. De Espalza 1989, 254.

51. Delcor 1989, 287.

52. Aquella vocación eminentemente filológica suscitó algunas opiniones contrarias, como la de Bernardo Gandulla, profesor del Instituto de Historia Antigua Oriental "Dr. A. Rosenvasser" de la Universidad de Buenos Aires, quien el 6 de mayo de 1991 escribía una carta a Del Olmo valorando el nuevo máster: "Aunque la Maestría está muy bien pensada, creo advertir, en Asiriología y Egiptología, una relativa falta de apoyatura histórica como para compensar la importante formación idiomática, sobre todo en cuestiones que están en las discusiones internacionales de hoy, en el área. En mi modesta opinión creo que esa descompensación relativa quedaría resuelta con la incorporación de algunos cursos bien específicos sobre: problemas sociales y económicos; origen, consolidación y desarrollo de las sociedades estatales; Ideología y poder, etc. tanto en egiptología como asiriología, o bien de manera global" (carta de Bernardo Gandulla a Gregorio del Olmo, de 6 de mayo de 1991. Carpeta *Relación exterior*, legajo 12. AHIPOA).

Aunque ya en 1987 se apuntaba la idea del Máster trienal, lo cierto es que a dicho modelo se llegó de una forma gradual. Así, en el curso 1988-1989 se ofreció un primer postgrado, de dos años de duración, estructurado en cuatro grandes bloques. El programa de aquel primer curso era el siguiente:

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
EGIPTOLOGÍA	Lengua egipcia I	Josep Padró
	Lengua egipcia II	Josep Padró
	Historia del Egipto Antiguo I	Josep Padró
	Historia del Egipto Antiguo II	Josep Padró
	Documentos paleográficos egipcios	Josep Padró
	Lengua copta I	Josep Montserrat
	Textos gnósticos coptos	Secundí Sañé

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
ASIRIOLOGÍA	Lengua sumeria I	Manuel Molina
	Lengua acádica I	Manuel Molina
	Lengua acádica II	Joaquín Sanmartín
	Cultura amorreo-cananea	Joaquín Sanmartín
	Textos acádicos históricos	Wilfred G. E. Watson
	Religiones del Antiguo Oriente	Claudio Gancho
	Historia de la Siria Antigua	Emilio Olávarri

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
SEMITÍSTICA NOROCCIDENTAL	Lengua ugarítica I	Jordi Cors
	Lengua ugarítica II	Gregorio del Olmo
	Lengua fenicia	Gregorio del Olmo
	Dialectología aramea	Luis Díez Merino
	La cultura aramea	Josep Ribera
	Trasfondo cananeo de la Literatura Hebrea	Gregorio del Olmo
	Lengua hebrea, aramea (y árabe)	— (UB)

Entre los cursos 2001-2002 y 2003-2004 María Eugenia Aubet, catedrática de Prehistoria de la Universitat Pompeu Fabra, puso en marcha un nuevo programa bienal de doctorado / máster titulado “Historia: El Próximo Oriente Antiguo”. Dicho programa tenía como objetivo ofrecer una propuesta más equilibrada entre las asignaturas filológicas y las histórico-arqueológicas. Gregorio del Olmo, Joaquín Sanmartín e Ignasi-Xavier Adiego colaboraron en dicho programa, encargándose de la docencia de las asignaturas de “El universo histórico-cultural de los semitas occidentales”, “Lengua y civilización babilónica” y “Lengua y civilización hitita” respectivamente. El resto de asignaturas eran “Fenicia, el primer sistema colonial mediterráneo” (María Eugenia Aubet), “Literatura, filología y ciencia en el mundo sumerio” (Miquel Civil), “Geohistoria del Próximo Oriente Antiguo” (Juan Antonio Belmonte), “Métodos de investigación en historia económica y social” (Jaume Torras), “Arqueología del comercio en el Próximo Oriente” (María Eugenia Aubet), “Historia tecnológica y económica del mundo sumerio” (Miquel Civil), “El nacimiento de las sociedades agrícolas en el Próximo Oriente” (Miquel Molist) y “El mundo antiguo: la sexualidad en la ciudad antigua, griega y romana” (Marina Picazo).

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
INDOIRANÍSTICA	Indoeuropeo	José Fortes
	Lengua hitita I	José Fortes
	Lengua persa moderna y media I	Rogelio Lemosín
	Historia de la Persia Antigua	Rogelio Lemosín
	Lengua sánscrita I	Eric Pirart
	Lengua greco-micénica	— (UAB)

Durante el curso 1989-1990 se mantuvo esencialmente la misma estructura del postgrado. Los principales cambios, al margen del nombre de alguno de los profesores implicados y la oferta de nuevas asignaturas, hacían referencia a la desaparición de la especialidad en Semitística Noroccidental, que se fusionaba con asiriología. Teniendo en cuenta esos nuevos condicionantes la oferta formativa del IEO se concretó de la siguiente forma:

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
EGIPTOLOGÍA	<i>Primer curso</i>	
	Lengua egipcia I (60 horas)	Josep Padró
	Lengua copta I (30 horas)	Josep Montserrat
	<i>Segundo curso</i>	
	Lengua egipcia II (60 horas)	Josep Padró
	Textos históricos clásicos (30 horas)	Josep Padró
	<i>Comunes</i>	
	Historia del Egipto Antiguo (60 horas)	Josep Padró
	Textos gnósticos coptos (30 horas)	Josep Montserrat
	Religiones del Antiguo Oriente (60 horas)	Claudio Gancho
	Mitología y Religión egipcias (10 horas)	Jesús López

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
ASIRIOLOGÍA	<i>Primer curso</i>	
	Lengua sumeria (60 horas)	Fumi Karahashi
	Lengua acádica I (60 horas)	Juan Carlos Oliva
	<i>Segundo curso</i>	
	Lengua acádica II (60 horas)	Joaquín Sanmartín
	Textos literarios acádicos (60 horas)	Joaquín Sanmartín
	<i>Comunes</i>	
	Cultura mesopotámica (30 horas)	Joaquín Sanmartín
	Lengua ugarítica y fenicia (60 horas)	Joaquín Sanmartín



Religiones del Antiguo Oriente (60 horas)	Claudio Gancho
Los sumerios: lengua y civilización (10 horas)	Miquel Civil

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
INDOIRANÍSTICA	<i>Primer curso</i>	
	Lengua sánscrita I (60 horas)	Eric Pirart
	Lengua persa moderna y media I (30 horas)	Rogelio Lemosín
	<i>Segundo curso</i>	
	Lengua sánscrita II (60 horas)	Eric Pirart
	Lengua persa moderna y media II (60 horas)	Rogelio Lemosín
	<i>Comunes</i>	
	Indoeuropeo (60 horas)	José Fortes
	Lengua hitita (60 horas)	José Fortes
	Religiones del Antiguo Oriente (60 horas)	Claudio Gancho
	Introducción al pensamiento védico (10 horas)	Eric Pirart

Fue en 1990 cuando por fin pudo ofertarse por primera vez el tan ansiado Master trienal en Estudios Orientales. Al tratarse de un programa de tres años, en lugar de los dos existentes hasta el momento, creció la oferta de asignaturas, al tiempo que se produjo una redistribución de las ya existentes:

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
EGIPTOLOGÍA	<i>Primer curso</i>	
	Lengua egipcia I (60 horas)	Josep Padró
	Historia del Egipto Antiguo (60 horas)	Josep Padró
	Proseminario metodológico (10 horas)	Josep Padró
	<i>Segundo curso</i>	
	Lengua egipcia II (60 horas)	Josep Padró
	Lengua copta I (30 horas)	Josep Montserrat
	<i>Tercer curso</i>	
	Lengua egipcia III (60 horas)	Josep Padró
	Lengua neogipcia (60 horas)	Jesús López
	Lengua copta II (30 horas)	Josep Montserrat
	<i>Optativas</i>	

Literatura egipcia (20 horas)	Jesús López
Historia del arte egipcio (60 horas)	Francesca Español
Religiones del Antiguo Oriente (60 horas)	Claudio Gancho

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
ASIRIOLOGÍA	<i>Primer curso</i>	
	Lengua acádica I (60 horas)	Juan Carlos Oliva
	Cultura Mesopotámica (20 horas)	Joaquín Sanmartín
	Proseminario metodológico (10 horas)	Joaquín Sanmartín
	<i>Segundo curso</i>	
	Lengua acádica II (60 horas)	Joaquín Sanmartín
	Lengua sumeria I (60 horas)	Fumi Karahashi
	<i>Tercer curso</i>	
	Lengua acádica III (60 horas)	Joaquín Sanmartín
	Lengua sumeria II (30 horas)	Manuel Molina
	<i>Optativas</i>	
	Literatura sumeria (20 horas)	Miquel Civil
	Lengua ugarítica y fenicia (60 horas)	Joaquín Sanmartín
	Literatura cananea (30 horas)	Gregorio del Olmo
	Filología semítica comparada (60 horas)	Gregorio del Olmo
	Lengua hitita (60 horas)	José Fortes
Religiones del Antiguo Oriente (60 horas)	Claudio Gancho	

<b>Especialidad</b>	<b>Asignatura</b>	<b>Profesor</b>
INDOIRANÍSTICA	<i>Primer curso</i>	
	Lengua sánscrita/persa I (60 horas)	Eric Pirart / Rogelio Lemosín
	Historia de la Persia Antigua (30 horas)	Rogelio Lemosín
	Proseminario metodológico (10 horas)	Eric Pirart
	<i>Segundo curso</i>	
	Lengua sánscrita/persa II (60 horas)	Eric Pirart / Rogelio Lemosín
	Lengua persa/sánscrita I (60 horas)	Rogelio Lemosín / Eric Pirart
	<i>Tercer curso</i>	
	Lengua sánscrita/persa III (60 horas)	Eric Pirart / Rogelio Lemosín
	Lengua persa/sánscrita II (30 horas)	Rogelio Lemosín / Eric Pirart

<i>Optativas</i>	
Indoeuropeo (60 horas)	José Fortes
Lengua hitita (60 horas)	José Fortes
Lengua avéstica (30 horas)	Eric Pirart
Introducción a la lingüística iraní (30 horas)	Rogelio Lemosín
Arte indio antiguo (30 horas)	Yves Porter
Religiones del Antiguo Oriente (60 horas)	Claudio Gancho

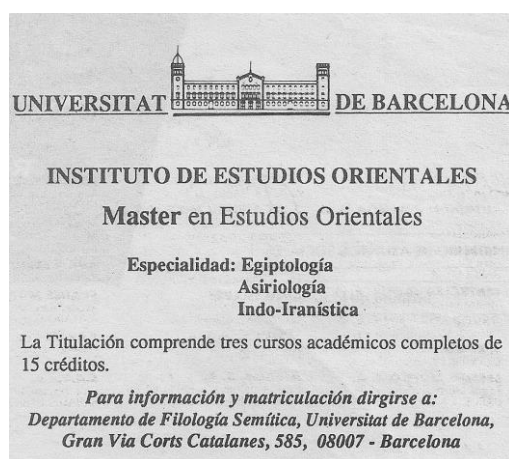


Fig. 9. Anuncio del Máster de Estudios Orientales publicado en *El País* 23/09/1990

El arranque del postgrado/master en estudios orientales fue especialmente exitoso, teniendo en cuenta la alta especialización de esos estudios. Tal y como se aprecia en el siguiente gráfico, durante el trienio 1988-1990 se matricularon a alguno de los tres itinerarios ofertados un total de 46 alumnos, con un evidente predominio de las ramas de asiriología (18 alumnos) y egiptología (16 alumnos).

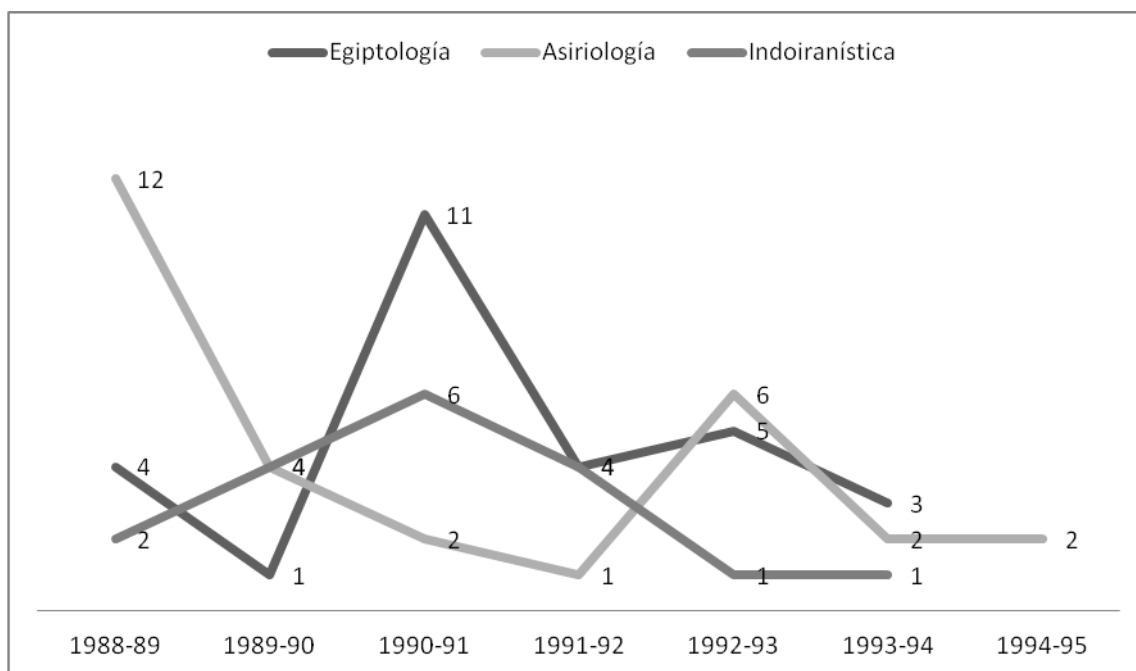


Fig. 10. Alumnos matriculados en el Master de Estudios Orientales durante el periodo 1988-89 – 1994-95<sup>53</sup>

Si repasamos la lista de aquellos primeros alumnos, nos aparecen nombres que actualmente son figuras destacadas de la egiptología (Josep Cervelló, María Luz Mangado) y los estudios indoeuropeos (Agustí Alemany). Sin embargo, el máster tuvo un éxito particularmente destacable en el ámbito de la asiriología. Así, durante las primeras tres promociones cursaron el máster alumnos que con el tiempo se han convertido en reconocidos asiriólogos de nivel internacional, prácticamente la primera generación de asiriólogos del estado español, tras las figuras pioneras de Joaquín Peñuela, Joaquín Sanmartín o Manuel Molina. Nos estamos refiriendo a Juan Antonio Belmonte, Lluís Feliu, Fumi Karahashi, Juan Carlos Oliva, Marcos Such (promoción de 1988-89), Jaume Llop, Ignacio Márquez (promoción de 1989-1990) y Adelina Millet (promoción de 1990-1991). Aunque la mayoría de ellos, tras su paso por el IPOA, completaron su formación en centros internacionales (sobre todo en Alemania), lo cierto es que el éxito del itinerario de asiriología fue evidente.

Durante el periodo 1990-1994 la estructura del máster se mantuvo estable, produciéndose, eso sí, cambios en el profesorado de las asignaturas. De esta forma, algunos de los alumnos de las primeras generaciones fueron substituyendo paulatinamente a los profesores que habían fundado el máster. En el gráfico anterior se aprecia claramente un descenso paulatino en el número de alumnos. Las posibles causas de dicho descenso fueron diversas. Por una parte, la cantidad de matrículas de los tres primeros años fue anormalmente alta para este tipo de estudios tan especializados, por lo que un descenso era del todo previsible. Por otra parte y, especialmente en el caso de la asiriología, se produjo una circunstancia excepcional que ayuda a comprender tanto la alta matriculación del primer año como el posterior

53. Datos obtenidos de la carpeta *Expedientes Instituto de Estudios Orientales*. AHIPOA.

descenso. La mayor parte de los estudiantes de los tres primeros cursos del itinerario de asiriología procedían de la licenciatura de Historia de la UB. Muchos de ellos optaron por la asiriología tras cursar Lengua Acadia, una asignatura extracurricular que a finales de los 80 impartía Joaquín Sanmartín en la Facultad de Geografía e Historia, en el campus de Pedralbes. El éxito de aquella asignatura de Sanmartín y su posterior desaparición explican también la eclosión inicial y el posterior declive del interés por la asiriología.

A partir del curso 1994-1995 el máster se replanteó completamente debido a la desaparición del itinerario de indoiranística y a la implementación de una nueva estructura administrativa. Y es que a partir de aquel curso el programa se continuó ofertando como máster del Instituto, pero también como programa de doctorado del Departamento de Filosofía de la UAB, lo que permitía al alumno matricular su tesis doctoral al finalizar los tres cursos, sin necesidad de matricularse paralelamente en un programa de doctorado distinto, como había sucedido hasta entonces. Sin embargo, la estructura máster-doctorado duró tan solo hasta el curso 2000-2001. A partir de entonces, el itinerario de asiriología se ofertó exclusivamente desde la UB, y el de Egiptología desde la UAB, donde continúa en la actualidad, ya como máster oficial, dirigido por Josep Cervelló y con un notable éxito de matriculación. Asimismo, en el curso 2007-2008 el máster de asiriología se fusionó parcialmente con el máster oficial de Culturas y Lenguas de la Antigüedad de la UB, aunque conservando también su propia personalidad como máster propio.

Terminamos el presente apartado con una breve referencia de carácter político-diplomático. El hecho de que el máster comprendiera también un itinerario de indoiranística suscitó el interés de la embajada de Irán en Madrid. Los contactos en este sentido los inició Alí Asghar Faramazian, agregado cultural de la embajada, quien en septiembre de 1988 se dirigió al IEO solicitando información sobre los cursos de lengua persa (requisitos de acceso a los estudios, número de alumnos, nombre de los profesores encargados, fuentes de información y/o libros usados en las clases, etc.). En su respuesta de 3 de octubre de 1988, Del Olmo contestaba a algunas de aquellas preguntas, al tiempo que solicitaba la donación de libros y revistas científicas de temática indoiranística e, incluso, planteaba la posibilidad de obtener un lector nativo de persa moderno para el IEO.<sup>54</sup> El 20 de abril de 1990 era M. B. Moghaddam, primer secretario de la embajada iraní, quien escribía a Del Olmo para “recabar información (...) sobre el curso de Indoeuropeística Oriental”.<sup>55</sup> En su respuesta de 14 de mayo, Del Olmo especificaba que el itinerario de Indoeuropeística del máster de Estudios Orientales se concentraba “en la enseñanza de las lenguas sánscrita y persa con énfasis especial en sus estadios más antiguos”, aunque, acto seguido, reconocía la importancia del estudio del persa moderno:

No obstante, entendemos que el conocimiento del persa moderno es un buen punto de partida lingüístico al efecto y por tal razón la incluimos también en nuestro plan académico, junto con otras asignaturas de historia y cultura antigua.<sup>56</sup>

Más adelante, el 14 de abril de 1994, era el nuevo primer secretario de la embajada de Irán, Abolfazl Ejareh Dar, quien otra vez volvía a interesarse por las actividades del Instituto.<sup>57</sup> Todos aquellos contactos

54. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 4. AHIPOA.

55. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 4. AHIPOA.

56. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 4. AHIPOA.

57. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 4. AHIPOA.

terminaron con la firma de un convenio de colaboración entre la UB y el gobierno de la República Islámica de Irán, el cual, a través de su embajada en Madrid se comprometía a dotar una plaza de profesor invitado para un investigador iraní encargado de labores de docencia en cultura y lengua persas.

## 6. Actividades

Fue en el marco de las actividades extracurriculares donde el IEO dejó ver la existencia de una cierta continuidad respecto a la etapa anterior de la institución. De esta forma, durante el periodo 1987-1992 se organizaron (o se colaboró con) diversas actividades que superaban el marco estricto del Orientalismo Antiguo, para ocuparse de cuestiones relacionadas con un contexto geográfico y cronológico mucho más amplio. En este sentido destaca sobre todo la colaboración con la Associació Cultural de Tibetologia i Estudis Himalaians, colaboración que se concretó en la organización de dos cursos monográficos: “Teoría y práctica del tantrismo tibetano” (a cargo de Giacomella Orofino; 10 horas, abril de 1988) e “Historia de China” (a cargo de Dolors Folch; 20 horas, mayo de 1990). A dichos cursos cabe añadir la programación de diferentes conferencias relacionadas con los estudios del Extremo Oriente: “Budismo y cristianismo” (Giuseppe Baroetto), “Conceptos básicos del hindi” (Emili Lara), “Alguns trets més característics de la llengua xinesa” (Antoni Prevosti), “Orientacions per a un estudi autodidàctic de la llengua tibetana” (Ramon Prats), “Una aproximació al taoisme” (Antoni Prevosti).<sup>58</sup>

Esta voluntad de seguir tratando, aunque fuera de forma secundaria, cuestiones relacionadas con el Extremo Oriente, condujo a la creación en el seno del propio Instituto de una nueva sección: el *Centro de Estudios Asiáticos*, dedicado al estudio y la docencia de las culturas de la India, el Tíbet, China y Japón.

Sin embargo, como es obvio, la mayor parte de las actividades planeadas estaban directamente relacionadas con la nueva prioridad del IEO, el Orientalismo Antiguo. El repaso de la documentación de la época nos enseña una gran efervescencia en este sentido. Desde el nuevo IEO se diseñaron diversos ciclos de conferencias y seminarios que, por las circunstancias que fueran, no llegaron a concretarse. Los temas propuestos fueron “Ebla”, “Gnosticismo y los textos de Nag Hammadi”, “Helenismo oriental”, “Literaturas orientales”,<sup>59</sup> “Orientalismo en la Universidad Española”,<sup>60</sup> “La Siria antigua: una cultura mediterránea”.<sup>61</sup> Incluso, en algún momento llegó a plantearse la posibilidad de que el IEO se encargara

58. Carpeta *Cursos*, legajo 9. AHIPOA.

59. La estructura del coloquio debía ser la siguiente: Literatura egipcia (Ricardo Augusto Caminos), Literatura sumeria (Miquel Civil), Literatura acádica (Joaquín Sanmartín), Literatura hitita (Alberto Bernabé), Literatura siro-cananea (Gregorio del Olmo), Literatura persa antigua (Rogelio Lemosín), Literatura oriental y griega (Francisco Rodríguez Adrados), Literatura oriental y helenismo (Javier Teixidor) (“Proyecto de Coloquio sobre: Literaturas orientales: textos y métodos”. Carpeta *Cursos*, legajo 11. AHIPOA).

60. La lista de posibles participantes estaba compuesta por Miquel Civil, Ricardo Augusto Caminos, Javier Teixidor, Jesús López, Rogelio Lemosín, Joaquín Sanmartín, Gregorio del Olmo, Josep Padró, Francisco Rodríguez Adrados, Antonio Tovar, Alberto Bernabé, Federico Lara Peinado, Francisco Presedo, José María Blázquez, Manuel Fernández Miranda, María Eugenia Aubet, Ángel Montenegro, Manuel Pellicer, Anna Maria Rauret, Eduardo Zurro, Jesús-Luis Cunchillos, etc. (“Proyecto de Seminario sobre Orientalismo en la Universidad Española”. Carpeta *Cursos*, legajo 11. AHIPOA).

61. Una nota manuscrita de Del Olmo esboza el posible contenido del ciclo y sus participantes: (1) Panorama de la Arqueología Siria (Ali Abu-Assaf y Gregorio del Olmo), (2) Ebla (Paolo Matthiae y Miquel Civil), (3) Mari (Dominique Charpin), (4) Emar (Jean Claude Margueron y Daniel Arnaud), (5) Ugarit (Marguerite Yon y Joaquín Sanmartín), (6) Palmira (Michael Kulikowski y Javier Teixidor) (“La Siria Antigua: Una cultura mediterránea”. Carpeta *Cursos*, legajo 11. AHIPOA).

de la organización de la 36<sup>ème</sup> *Rencontre Assyriologique Internationale* (RAI),<sup>62</sup> prevista para julio de 1989, lo que sin duda hubiera supuesto una magnífica carta de presentación del nuevo IEO a nivel internacional. No obstante, dicha posibilidad no se concretó<sup>63</sup> y la edición de aquel año de la RAI se celebró en Ghent (10-14 de julio de 1989).<sup>64</sup> Como veremos más adelante, hubo que esperar hasta 2010 para que el IPOA organizara una de las ediciones del congreso internacional de asiriología.

Con todo, el nuevo IEO tenía una evidente vocación internacional, tal y como correspondía a un centro que pretendía aproximarse a los estándares de calidad de las principales instituciones europeas y norteamericanas dedicadas al Orientalismo Antiguo. Una de las principales consecuencias de ese afán de internacionalización fue la organización del Simposio del *Sumerian Agricultural Group*, titulado “Sheep and Goats in Ancient Mesopotamia” (Barcelona 7-9 de julio de 1990).<sup>65</sup>

El *Sumerian Agricultural Group* era un grupo informal, sin personalidad jurídica, coordinado desde la Universidad de Cambridge por Nicholas Postgate y Marvin Powell. Creado en 1982, su objetivo era el de promover la colaboración entre botánicos, arqueólogos y asiriólogos, con el fin de mejorar la investigación sobre la agricultura y la ganadería en la antigua Mesopotamia.<sup>66</sup> De forma más o menos regular, los miembros del grupo organizaban pequeños congresos o reuniones científicas, dedicadas de forma específica a un tema concreto. Posteriormente, las ponencias eran publicadas como volumen monográfico del *Bulletin on Sumerian Agriculture*.

Miquel Civil fue quien propuso a Postgate y Powell la posibilidad de organizar uno de aquellos simposios en Barcelona.<sup>67</sup> Tras obtener el visto bueno, Del Olmo se encargó de la organización del mismo, contando con el apoyo del Ministerio de Educación y Ciencia, la Conselleria d’Ensenyament de la Generalitat de Catalunya y de la Editorial AUSA, responsable, entre otros, de la edición de la revista del IEO *Aula Orientalis*. El acto, celebrado en el Gran Hotel Cristina de Barcelona, fue un verdadero éxito, con la participación de cerca de veinte especialistas internacionales. La discusión se organizó a partir de tres ámbitos temáticos bien delimitados: (1) clasificación de los animales, (2) productos (alimentarios, textiles, otros) y (3) gestión de los animales; la misma abarcó un amplio espectro tanto metodológico (con contribuciones arqueológicas, epigráficas y lexicográficas), como geográfico y cronológico (el área sirio-mesopotámica entre el cuarto y el primer milenio). Finalmente, doce de las ponencias se publicaron en las actas de la reunión,<sup>68</sup> recogidas en el volumen monográfico del *Bulletin on Sumerian Agriculture* 7 (1993), con el título de “Domestic Animals of Mesopotamia Part I”.

<sup>62</sup> “Instituto de Estudios Orientales. Memoria. 25 de abril de 1987”. Carpeta *Archivo*, legajo 5. AHIPOA.

<sup>63</sup> Fue la oposición de Paul Garelli la que impidió que la RAI se celebrase en Barcelona (Del Olmo, comunicación personal).

<sup>64</sup> De Meyer / Gasche 1991.

<sup>65</sup> Del Olmo 1990.

<sup>66</sup> Postgate / Powell 1984.

<sup>67</sup> Postgate / Powell 1993.

<sup>68</sup> No publicaron sus contribuciones J. García Recio, R. H. Meadow, J. L. Melena, H. J. Nissen, N. Postgate, M. A. Powell, P. Steinkeller, H. Waetzoldt, W. G. E. Watson y M. Zeder.



**Participants and Contributions**

M. Civil (Chicago, Oriental Institute):  
*Food Products. Sumerian Textual Evidence.*

S.J.M. Davis (London, Ancient Monuments Laboratory):  
*Some Evidence of the Origin of Wools and Milk Production in Persia Based upon a Sequence of Faunal Assemblages.*

G. del Olmo Lete (Barcelona, University):  
*Sheep and Goats at Ugarit. Alphabetic Texts.*

J. García Récio (Paris, CNRS):  
*Le vocabulaire autour de moutons à Mari.*

F. Halstead (Sheffield, University):  
*Banking on Sheep: Livestock as Indirect Storage.*

W. Heimpel (Berkeley, Cal., University):  
*Ur III Sheep and Goats Designations, Lambing Season, Wool Plucking (Drehem and Umma Texts).*

J.T. Killen (Cambridge, Jesus College):  
*Records of Sheep and Goats at Mycenae*

R.H. Meadow (Cambridge, Mass. PeabodyMuseum):  
*Zoo-archaeological Evidence and Human Exploitation Patterns.*

J.L. Melena (Athens, Spain Cultural Institute):  
*Sheep and Goats: the Mycenaean Evidence.*

H.J. Nissen (Berlin, Seminar f. vorderas. Alttertamskunde):  
*Sheeps and Goats in Mesopotamian Prehistory.*

E. Ochsenchlagler (Brooklyn, NY, Brooklyn College):  
*Village Weavers Near Al-Hiba.*

N. Postgate (Cambridge, Trinity College):  
*Sheep in Assyria.*

M.A. Powell (DeKalb, Il., Northern Illinois University):  
*Sheep and Goats in the Presargonic GRSU Texts.*

R. Redding (Bloomfield Hills, Mich., Cranbrook Institute of Sciences):  
*Sheep and Goats. Animal classification and management.*

M.L. Rydet (Southampton, UK):  
*Hair and Wool from Goats and Sheep, and Milk Products.*

J. Sanmartín (Barcelona, University):  
*Sheep and Goats in the Akkadian Economic Texts from Ugarit.*

M. Stol (Leiden, University):  
*More on Sheep and Goats in Assyria.*

P. Steinkeller (Cambridge, Mass., Harvard University):  
*Sheep and Goat Terminology in Drehem Sources.*

M. van de Mieroop (New York, Columbia University):  
*Sheep and Goat Herding According to the Old Babylonian Texts from Ur.*

G. van Driel (Leiden, University):  
*Neo-Babylonian Sheep and Goats.*

H. Waeztzoldt (Neckargemünd, W. Germany):  
*Textiles and Other Products. Sumerian Textual Evidence.*

J. Watson (Barcelona - Cambridge):  
*Sheep and Goats. The Zoo-archaeological Evidence*

M. Zeder (Washington, Smithsonian Institution):  
*Zoo-archaeological Taphonomy. Economies of Exchange in Urban Settings.*

\*\*\*\*\*

Institut d'Estudis Orientals  
Universitat de Barcelona  
Gran Via de les Corts Catalanes 585  
08007 Barcelona - Spain

Universitat de Barcelona  
Institut d'Estudis Orientals

**Sumerian Agricultural Group**  
Barcelona 7-9/VII/1990

*Sheep and Goats*  
*in Ancient Mesopotamia*

With the support of:  
Ministerio de Educación y Ciencia  
Conselleria d'Ensenyament  
Editorial AUSA

\*\*\*\*\*

*The meeting will be held at:*

Gran Hotel Cristina  
Avda. Diagonal 453

7th July, at 9.00 e.m.  
Opening session:  
reception and general  
information by:

Academic Authority  
Prof. G. del Olmo Lete  
Prof. N. Postgate /  
M.A. Powell

Fig. 11. Programa del simposio "Sheep and Goats in Ancient Mesopotamia"<sup>69</sup>

Más allá de dicho simposio, el IEO organizó diversas conferencias y cursos. Así, el 12 de setiembre de 1988 Del Olmo invitaba al eminente asiriólogo francés Jean Bottéro, profesor de la *École Pratique des Hautes Études*, a impartir un curso de diez horas titulado "Introduction à la Culture Mésopotamienne" (16-24 de febrero de 1988). En su respuesta, Bottéro aceptaba con entusiasmo la propuesta de Del Olmo:

Pour ce qui est des cours que vous m'offrez si gentiment à Barcelone, sachez aussi que je suis tout à fait d'accord, sans restriction ni réticence, avec votre proposition : d'accord sur la date (2ème quinzaine de février 1989), et sur le sujet général. J'aurai ainsi le plaisir, non seulement de revoir Mme Taradach, que je connais heureusement déjà, mais de faire votre connaissance, à vous, d'abord, et à vos étudiants, et de voir votre belle et fameuse ville de Barcelone, qu'à ma honte je dois avouer n'avoir pas visitée encore...<sup>70</sup>

En 1990, se organizó un ciclo de tres cursos monográficos, de 10 horas cada uno, impartidos por profesores que colaboraban con el Instituto en el marco del Máster de Estudios Orientales. El primer

69. A pesar de aparecer en el programa, finalmente Melena, Redding y Zeder no pudieron acudir al simposio (Del Olmo 1990, 130).

70. Carta de Jean Bottéro a Gregorio del Olmo de 16 de octubre de 1988. Carpeta *Profesores*, legajo 11. AHIPOA.

curso, que tuvo lugar del 12 al 16 de febrero, fue el de *Mitología y Religión Egipcias*, a cargo de Jesús López, del *Centre National de la Recherche Scientifique*. Las sesiones impartidas fueron: 1) Los dioses egipcios, 2) La creación y los mitos solares, 3) Osiris y el mundo de los muertos, 4) El culto en los templos y la piedad personal y 5) ¿Monoteísmo o politeísmo? Los adoradores del disco solar.

El segundo curso, a cargo de Miquel Civil, profesor del *Oriental Institute* de la Universidad de Chicago, tenía por título *Los Sumerios: Lengua y Civilización*. En cinco sesiones, del 26 de febrero al 2 de marzo, Civil desarrolló los siguientes temas: 1) Escritura cuneiforme y teoría de la información, 2) Reconstrucción lingüística: el caso sumerio, 3) Debates y diálogos en la literatura sumeria, 4) Sobre la historia de la agricultura sumeria y 5) El sistema pedagógico sumerio.

Finalmente, Eric Pirart, entre el 26 y el 30 de marzo, se encargó del curso *Introducción al pensamiento védico*, estructurado también en cinco sesiones monográficas: 1) El Veda perdido, 2) 3339 dioses védicos, 3) El Veda: desde la mitología hasta la filosofía pasando por el ritual, 4) una disciplina védica: la lingüística y 5) “Om”.<sup>71</sup>

Al margen de la importancia de dichos cursos, el ciclo, al igual que el Máster de Estudios Orientales, tenía un valor añadido. Y es que esas actividades académicas permitían, aunque fuera de forma temporal, el regreso a una universidad del estado español de reconocidos especialistas en Orientalismo Antiguo que, como Miquel Civil<sup>72</sup> o Jesús López,<sup>73</sup> hubieron de desarrollar su carrera académica en el extranjero debido a la ya comentada inexistencia de la asiriología o la egiptología en el país.

Ya en abril de 1991 el IEO colaboró con la Facultad de Letras de la UAB y el departamento de Historia del Arte de la UB, para organizar un ciclo de 15 conferencias sobre Arte Indio, impartido por el Dr. Yves Porter, profesor del *Institut d'Études Iraniennes – Université de Paris III*, y colaborador del Máster de Estudios Orientales en el itinerario de indoiranística.<sup>74</sup>

En 1992 Alexander Militarev pronunció diversas conferencias sobre glotocronología y sobre la lengua guanche y su relación con las lenguas norteafricanas. Finalmente, también en 1992 Cornelia Wunsch dictó tres conferencias sobre Historia y economía de Mesopotamia en el primer milenio, incorporándose posteriormente al Máster de Estudios Orientales como profesora de lengua sumeria y lengua acadia.

Terminaremos este repaso a las actividades del periodo 1987-1992 refiriéndonos a la candidatura de Miquel Civil para la obtención del *III Premi Internacional Catalunya*, premio creado por la Generalitat en 1989, con el fin de reconocer la trayectoria de personas que se hayan significado por sus contribuciones al desarrollo de la cultura, la ciencia, la economía o cualquier otro ámbito y que, además, hayan ejercido su labor a partir de un compromiso ético y humanístico.

Miquel Civil (Sabadell 1926) es reconocido sin discusión como uno de los principales expertos internacionales en el estudio de la lengua sumeria. Formado como asiriólogo en la *École Pratique des Hautes Études* y en el *Collège de France* de París, desarrolló toda su carrera profesional en los Estados Unidos,

71. “Cursos monográficos de orientalismo organizados por el Instituto de Estudios Orientales de la Universidad de Barcelona. Carpeta *Cursos*, legajo 9. AHIPOA.

72. De hecho, Miquel Civil obtuvo en 1992 una de las diez plazas de profesor visitante convocadas por la UB, plaza que gozó durante dos años.

73. Véase Cervelló / Quevedo 2001 y Cervelló / Rull 2005 para una breve aproximación a la figura de Jesús López.

74. “Curso de Arte Indio”. Carpeta *Cursos*, legajo 8. AHIPOA.

primero en el Museo de la Universidad de Pensilvania (1959) y después en el Oriental Institute de la Universidad de Chicago (1963).<sup>75</sup>

Desde su llegada a la dirección del IEO Del Olmo se esforzó por lograr que Civil tuviera el reconocimiento social y académico que, sin lugar a dudas, merecía una figura de su categoría intelectual. En este sentido, como veremos más adelante, fue Del Olmo el encargado de promover la concesión para Civil del doctorado *honoris causa* que le otorgó la UB en 2000. Y también fue Del Olmo quien, 10 años antes, inició los trámites para presentar la candidatura de Civil al *III Premi Internacional Catalunya*. Por su indudable interés, a continuación reproducimos la carta de Del Olmo dirigida al director del *Institut Català d'Estudis Mediterranis*, Baltasar Porcel, en la que presentaba la candidatura de Civil:

Barcelona, 27 de diciembre de 1990  
M.H. Baltasar Porcel  
Institut Català d'Estudis Mediterranis  
Barcelona

Senyor,

Atenent a la convocatòria pública feta per l'Institut Català d'Estudis Mediterranis i en la meua qualitat de Director en funcions de l'Institut d'Estudis Orientals de la Universitat de Barcelona em permeto presentar el Professor Miquel Civil i Desveus com a candidat al Premi Internacional Catalunya que atorga la Generalitat de Catalunya, mitjançant l'Institut de la seva direcció, a una personalitat rellevant que hagi contribuït amb les seves obres creatives al desenvolupament de valors culturals, científics o humans. El Professor Civil i Desveus, català de projecció internacional, és una de les figures senyeres de l'orientalisme a nivell mundial, dintre del camp específic de la llengua i la cultura sumèries, disciplines de les que és professor ordinari a l'Institut Oriental de la Universitat de Chicago, i en aquest càrrec succeí al Professor S.N. Kramer en 1970. El seu ampli curriculum avala tota una carrera dedicada a la investigació lingüística i epigràfica, universalment reconeguda fins l'extrem de ser considerat com "der beste Kenner des sumerischen Schrift", segons frase del Professor R. Borger de la Universitat de Göttingen. El proper any 1991, amb ocasió del compliment dels seus 65 anys, hom li dedicarà una Festschrift, dirigida per professors de les Universitats de Harvard, Filadelfia i Michigan, col·laborant-hi una vintena dels sumeròlegs més importants, col·legues o deixebles del Professor Civil i Desveus, que ocupen actualment les places d'aquesta disciplina en les principals Universitats americanes.

Confiant que aquesta proposta mereixi la seva consideració,  
el saluda atentament

Gregorio del Olmo Lete  
Catedràtic de la Universitat de Barcelona<sup>76</sup>

En respuesta a dicha carta, el 14 de enero de 1991 Porcel confirmaba a Del Olmo la inclusión de Civil entre los 23 candidatos a recibir el premio.<sup>77</sup> Sin embargo, Civil iba a competir con figuras de la talla del filósofo Norberto Bobbio, los cineastas Federico Fellini y Akira Kurosawa, el antropólogo Claude Lévi-Strauss, el pintor Antonio López, los escritores Octavio Paz y Aleksandr Solgenitzin, los músicos Mstislav

75. Vidal 2013, 28ss.; Feliu, en prensa.

76. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 14. AHIPOA.

77. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 14. AHIPOA.

Rostropovich y Jordi Savall o el oceanógrafo Jacques-Yves Cousteau, que fue quien finalmente obtuvo el premio.<sup>78</sup> En una carta de 21 de febrero de 1991, Porcel comunicaba a Del Olmo el fallo del jurado, al tiempo que le emplazaba a volver a presentar la candidatura de Civil el año siguiente.<sup>79</sup> Descartada esa posibilidad, Civil, como decíamos, fue investido doctor *honoris causa* por la UB en noviembre de 2000, lo que supuso un reconocimiento (tardío) a su labor pionera y a su extraordinaria carrera académica en el ámbito de la asiriología.

78. Como es natural, la noticia tuvo una amplia repercusión en la prensa catalana. Allí, de forma poco precisa, y partir de la información facilitada por el propio Institut Català d'Estudis Mediterranis, se presentaba a Civil como "arqueólogo", una etiqueta seguramente más asimilable a nivel mediático que la de "asiriólogo" o "sumerólogo" (véase, por ejemplo, *El Punt*, 16/02/1991, p. 23; *AVUI*, 16/02/1991, p. 32; *El Periódico de Cataluña* 16/02/1991, p. 31; *La Vanguardia*, 16/02/1991, p. 34).

79. Carpeta *Relación Exterior*, legajo 14. AHIPOA.



## Capítulo 3. La consolidación institucional (1993-2000)

### 1. Una nueva institución académica: IPOA

El largo proceso que condujo a la creación del Instituto Interuniversitario del Próximo Oriente Antiguo (IPOA) se prolongó durante más de tres años, a lo largo de los cuales se cumplieron paulatinamente los correspondientes trámites burocráticos ante las distintas instancias.<sup>1</sup>

La Junta de Gobierno de la UB aprobó el 9 de julio de 1990 el inicio del proceso que debía servir para acomodar el IEO al marco legislativo vigente en aquellos momentos. Concretamente, nos estamos refiriendo al artículo 10.3 de la Ley Orgánica 11/1983 de la Reforma Universitaria, que preveía la creación de Institutos Universitarios como organismos de investigación en áreas de conocimiento no cubiertas por el ordenamiento académico vigente; y al artículo 50.1 de los Estatutos de la UB, relativo a las unidades especializadas de apoyo a la docencia y la investigación. Ahí se inició el proceso de transformación al que nos hemos referido en el capítulo anterior y que culminó el 19 de noviembre de 1991, cuando la misma Junta de Gobierno aprobó la creación del IPOA:

Decreto de creación del Instituto por la Junta de Gobierno de la Universidad de Barcelona

UNIVERSITAT DE BARCELONA

Dra. M<sup>a</sup> Encarnació Roca i Trias, Catedrática Numeraria y Vicerrectora-Secretaria General de la Universidad de Barcelona, certifica que la Junta de Gobierno de esta Universidad, en la sesión llevada a cabo el día 19 de diciembre de 1991, aprobó la creación definitiva del Instituto Interuniversitario de Estudios del Próximo Oriente Antiguo, adscrito a la División I.

Y para que conste y tenga los efectos que sean necesarios, libro la presente en Barcelona, a veinte de diciembre de mil novecientos noventa y uno.

Posteriormente, el Consejo de Universidades, órgano de coordinación académica, cooperación, consulta y propuesta en materia universitaria del Ministerio de Educación, emitió a principios de 1993 un informe previo favorable sobre la creación del IPOA:

El Consejo de Universidades, en sesión de su Comisión de Coordinación y Planificación celebrada el 16 de Diciembre de 1.992, oída la Comisión Académica, de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 13.2c de su Reglamento aprobado por el Real Decreto 552/1985 de 2 de Abril, acordó informar en sentido favorable el expediente sobre la creación de un Instituto Interuniversitario de Estudios del Próximo Oriente Antiguo (universidades de Salamanca, Murcia, Autónoma de Barcelona y Barcelona).

Lo que con devolución de la documentación aportada a efectos del informe, le comunico a V. I. a los efectos oportunos.

Madrid, 11 de Enero de 1993  
EL SECRETARIO GENERAL,

1. Del Olmo 1994b.

Fdo. Miguel Ángel Quintanilla Fisac.

Asimismo, el 21 de Febrero de 1992 el Consell Social de la UB elevaba la propuesta de creación del IPOA a la Conselleria d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya, que era, en última instancia, la autoridad competente en la materia.

Este nuevo trámite culminó definitivamente el 1 de diciembre de 1993, cuando se publicaba en el DOGC el decreto 284/1993, de 24 de noviembre, por el que se autorizaba, por fin, la creación del IPOA:

#### **DECRETO**

*284/1993, de 24 de noviembre, por el que se autoriza la creación del Instituto Universitario del Próximo Oriente Antiguo, integrado en la División I de la Universidad de Barcelona.*

El Instituto Universitario del Próximo Oriente Antiguo se configura fundamentalmente como una unidad de investigación de las lenguas y culturas orientales, con carácter interdepartamental e interuniversitario.

Este Instituto se crea a propuesta de la Universidad de Barcelona, como promotora principal, y tendrá carácter interuniversitario, de acuerdo con los convenios bilaterales firmados por la Universidad de Barcelona con la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad de Salamanca y la Universidad de Murcia. Con esta articulación se crea, pues, un Instituto Universitario, cuyo titular es la Universidad de Barcelona, que mantiene relaciones a efectos de organización y gestión con otras universidades. En los convenios se hará referencia a los aspectos de personal, planes de estudios o de investigación y de docencia y condiciones de participación.

Por este motivo, el rector de la Universidad de Barcelona, a propuesta del Consejo Social, y de acuerdo con lo que disponen el artículo 10.3 de la Ley 11/1983, de 25 de agosto, de reforma universitaria; el artículo 14 de la Ley 26/1984, de 19 de diciembre, de coordinación universitaria y de creación de consejos sociales; los estatutos de la Universidad de Barcelona, así como los de las universidades colaboradoras, ha solicitado, a través del Departament de la Presidència, la creación como Instituto Interuniversitario del Instituto Universitario del Próximo Oriente Antiguo, integrado en la División I de la Universidad de Barcelona.

Conforme con la citada solicitud, con el informe favorable del Consejo Interuniversitario de Catalunya y del Consejo de Universidades, a propuesta del titular del Departament de la Presidència, y de acuerdo con el Gobierno,

DECRETO:

Artículo 1

Se autoriza la creación del Instituto Universitario del Próximo Oriente Antiguo como Instituto Interuniversitario, integrado en la División I de la Universidad de Barcelona.

Artículo 2

El funcionamiento de este Instituto se regirá por lo que establecen los convenios de colaboración suscritos con las universidades participantes, en lo que se refiere a su organización y gestión.

Artículo 3

Este Instituto se regirá por lo que disponen la Ley 11/1983, de 25 de agosto, de reforma universitaria; la Ley 26/1984, de 19 de diciembre, de coordinación universitaria y de creación de consejos sociales; los estatutos de la Universidad de Barcelona y el Reglamento del Instituto y los convenios aprobados.

DISPOSICIONES FINALES

1. Se autoriza al Comisionado para Universidades e Investigación para que, en el ámbito de sus competencias, lleve a cabo actuaciones necesarias para dar cumplimiento a lo que prevé este Decreto.
2. Esta disposición entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el DOGC.

Barcelona, 24 de noviembre de 1993

Jordi Pujol

Presidente de la Generalitat de Catalunya



Una vez constituido legalmente el IPOA, los profesores promotores del Instituto procedieron, el 21 de junio de 1994, a la elección de su primer consejo de dirección. Como no podía ser de otra manera, su promotor, Gregorio del Olmo, fue escogido director por un periodo de tres años, mientras que el cargo de secretario fue para Ignasi-Xavier Adiego, profesor titular de Filología Latina de la UB, y especialista en lingüística indoeuropea. El resto de miembros del Instituto se integraron en la primera Junta de Gobierno del IPOA en calidad de vocales: Jordi Cors (UAB), José Fortes (UAB), Claudio Gancho (UB), Antonino González (Universidad de Murcia), Rogelio Lemosín (UB), Manuel Molina (Universidad de Murcia), Josep Montserrat (UAB), Josep Padró (UB), Eric Pirart (UB), Antoni Prevosti (UB), Joaquín Sanmartín (UB) y Francisco Villar (Universidad de Salamanca).

Asimismo, y de acuerdo con su carácter interuniversitario, se nombraron tres coordinadores para cada una de las otras tres sedes del IPOA. De esta forma, Jordi Cors en la UAB, Francisco Villar en la Universidad de Salamanca y Antonino González en la de Murcia fueron designados como representantes del Instituto en sus respectivas universidades. De la misma manera, y atendiendo a la idiosincrasia de cada una de las sedes del IPOA, se procedió a un repartimiento de las labores de docencia e investigación. De esta forma, la sede de Salamanca, con una consolidada tradición en el campo de los estudios indoeuropeos, asumió el grueso de la responsabilidad de los estudios en ese ámbito concreto. Por su parte, la Universidad de Murcia tomó el relevo de la UB en lo referente a la investigación arqueológica en los yacimientos de Qara Quzaq y Tell Jamís. Finalmente, UAB y UB se repartieron el ámbito de la egiptología, mientras que la sección de la UB asumía en solitario los estudios de asiriología y semitística. De esta forma quedaba definitivamente configurada la primera estructura organizativa y académica del IPOA.

Con todo, aquella primera organización se topó con un escollo que todavía hoy lastra el buen funcionamiento del Instituto. Dicho escollo hace referencia a la ausencia de una legislación específica que regule de forma eficiente los institutos interuniversitarios, hecho éste que impide que el IPOA sea reconocido como instituto propio en las universidades de Murcia, Salamanca y Autónoma de Barcelona. Ese problema jurídico dificultaba enormemente que el IPOA pudiese implementar su proyecto académico común desde las cuatro universidades que lo integraban.<sup>2</sup>

## *2. Investigación y publicaciones*

Tras dejar en manos de la sección de Murcia los proyectos estrictamente arqueológicos, el IPOA impulsó decididamente la investigación filológica, principalmente en los ámbitos de la semitística comparada y la asiriología.

Durante el período abordado en el presente capítulo, Del Olmo puso en marcha un proyecto de investigación de larga duración (con una previsión inicial de 10 años), titulado “Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales binarios semíticos (materiales para un diccionario etimológico y comparado de las lenguas semíticas)”. Dicho proyecto fue financiado durante el trienio 1995-1998 con 24.942 euros por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación, e incluía, además del propio Del Olmo, a Miguel Ángel Andreu, Eperança Barjau, Margarita Castells, Juan Luis Montero, María José Doménech, Ana Bejarano y Lluís Feliu. Los principales aspectos trabajados durante el citado período fueron, por una parte, el análisis de los radicales monoconsonánticos del semítico común,

*2. Memòria del curs acadèmic 1995-1996*, p. 135.

en especial la serie pronominal. Los lexemas aislados fueron estudiados desde la perspectiva semántica de los ‘universales primitivos’, recurriendo con frecuencia al comparativismo tanto camito-semítico como nostrático.<sup>3</sup> Por otra, se procedió a la elaboración de un elenco bibliográfico de estudios lingüísticos en el ámbito general de la semitística. Ese elenco monumental comprendía, en primera instancia, las publicaciones aparecidas durante el período 1940-1995 y se organizó de manera temática en dos niveles: 1) semitística comparada (con los subapartados metodológico, genérico-lingüístico, nostrático, camito-semítico, semítico); 2) lenguas semíticas (acadio, eblaita, amorreo, ugarítico, dialectología aramea, cananea, sud-arábiga, árabe, etiópico). Aquella inmensa labor bibliográfica se prolongó durante las sucesivas renovaciones del proyecto y su resultado final, que abarca el período 1940-2012, puede consultarse actualmente en internet.<sup>4</sup>

Aquel primer proyecto fue renovado para el trienio 1998-2001, con una financiación de 16.527,83 euros. En aquellos momentos el equipo estaba compuesto por Del Olmo, Sanmartín, Andreu, Montero, Barjau y Doménech. En esa nueva fase se analizó la serie binaria (biconsonántica) semítica desde una doble perspectiva: la de su compatibilidad fonológica y la de su congruencia semántica. Los resultados obtenidos se incorporaron en la síntesis “La estructura de la raíz en semítico: estado de la cuestión y nuevas perspectivas”. Aquel fue un estudio presentado por Del Olmo en el *College de France* (Paris), a lo largo de una serie de cuatro conferencias que dictó en 2001 en calidad de “Professeur de Recherche Invité”. Las conferencias más tarde fueron recogidas en forma de monografía, publicada en la colección *Antiquités Semitiques*.<sup>5</sup> Con ocasión de ese ciclo de conferencias, Del Olmo fue galardonado con la medalla del *College de France*.

Por su parte, Joaquín Sanmartín desarrolló el proyecto de investigación “Índice de sistemas léxicos de la lengua acadia”, financiado por la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación con un total de 12.020,24 euros para el trienio 1995-1998. En dicho proyecto el autor exploró de forma sistemática la aplicabilidad del set de universales semánticos y léxicos propuesto por C. Goddard y A. Wierzbicka<sup>6</sup> para el caso concreto de la lengua acadia.<sup>7</sup>

Asimismo, entre 1998 y 2005 el IPOA fue uno de los partners<sup>8</sup> del proyecto Manumed (*Manuscripts de la Méditerranée. Sauvegarde et conservation préventive des manuscrits du Proche-Orient méditerranéen*) financiado por el programa MEDA (*Euro-Méditerranéen Héritage*) de la Unión Europea con un total de 1.200.000 euros. El objetivo del proyecto Manumed era la localización de colecciones de manuscritos y documentos similares de los países de la rivera sur del Mediterráneo, con el fin de proceder a su catalogación, restauración, digitalización y difusión. En este sentido, la acción de los investigadores del IPOA se concentró principalmente en el estudio de la biblioteca del arzobispado maronita de Alepo.<sup>9</sup>

3. Del Olmo 1998a, 1998b y 1999a.

4. [www.semiticbibliography.org](http://www.semiticbibliography.org) (última consulta 09/06/2015).

5. Del Olmo 2003.

6. Goddard / Wierzbicka 1994.

7. Véase Sanmartín 2002.

8. Los otros partners del proyecto eran el Centre de Conservation du Livre de Arlès (Francia), la National Library of Sweden de Estocolmo (Suecia), el National Book Center de Atenas (Grecia), la Faculté de Lettres de l’Université de Mohamed V de Rabat (Marruecos), el Institut de Bibliothéconomie de l’Université de Argel (Argelia), el National Bank of Development (Chipre), el Ritsec de El Cairo (Egipto), el Institute of Archaeology and Anthropology de la Yarmouk University, Irbid (Jordania), la Maison d’Antioche, Adonis, Beirut (Libano) y la Al-Baath University de Homs (Siria).

9. Véase, por ejemplo, Del Río / Forcano 2003; Del Río 2007 y 2008a.

En el ámbito de la lingüística indoeuropea Eric Pirart, Rogelio Lemosín e Ignasi-Xavier Adiego desarrollaron en 1991-1992 un proyecto de investigación financiado por la propia UB, dentro del programa “Projectes de recerca per a grups precompetitius”. El objetivo de dicho proyecto era el estudio del sistema de las guturales en indoeuropeo (Pirart, Adiego), así como la elaboración de una gramática de lengua persa clásica (Lemosín).

El conjunto de la investigación filológica desarrollada aquellos años por el IPOA fue reconocida por la Generalitat de Catalunya concediendo la categoría de *Grup de Recerca Consolidat* de forma consecutiva durante los períodos 1995-1997 y 1997-1999, este último con una asignación económica de 8.414,47 euros. El grupo, denominado Lingüística Oriental Antigua (LINGORIE), estuvo en su primera fase coordinado por Del Olmo e integrado por Ana Bejarano, Miguel Ángel Andreu, Esperança Barjau, Margarita Castells, Cornelia Wunsch, Juan Luis Montero, Adelina Millet y María José Domènech. En el trienio 1997-1999, y también bajo la coordinación de Del Olmo, el grupo incluía los siguientes investigadores: Joaquín Sanmartín, Ignasi-Xavier Adiego, Joan Ferrer, Juan Luis Montero, Maria José Domenech, Adelina Millet, Lluís Feliu, Manuel Molina, Miquel Civil y Carmen Valdés. Asimismo, la sección de asiriología del IPOA también fue reconocida como *Grup de Recerca Consolidat* por parte de la Generalitat durante el periodo 1995-1997, con una dotación económica de 4.207,08 euros. El equipo, coordinado por Joaquín Sanmartín, lo formaban Manuel Molina, Miquel Civil y Juan Antonio Belmonte.

Por lo que se refiere a la egiptología, a partir de 1992 un equipo de la UB dirigido por Josep Padró inició las excavaciones en el yacimiento de Oxirrinco, en colaboración con el Consejo Superior de Antigüedades Egipcias. Las excavaciones, financiadas entre otros por la Fundació Arqueològica Clos, la Societat Catalana d'Egiptologia, la Generalitat de Catalunya y el Ministerio de Educación, todavía prosiguen en la actualidad.<sup>10</sup>

Más allá de los proyectos de investigación, durante este periodo se publicaron algunos de los trabajos más destacados surgidos del IPOA, al tiempo que se pusieron en marcha importantes empresas editoriales en el ámbito del Orientalismo Antiguo. Ya nos hemos referido en el capítulo anterior a la publicación por parte de Del Olmo y Sanmartín del *Diccionario de la Lengua Ugarítica*, editado en 1996 (vol. I) y 2000 (vol. II) dentro de la colección *Aula Orientalis-Supplementa*.<sup>11</sup>

Unos años antes, y también en aquella colección, aparecía *La religión cananea según la liturgia de Ugarit*, obra del propio Del Olmo.<sup>12</sup> Tras su clásico *Mitos y leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit*,<sup>13</sup> donde el autor traducía y comentaba la literatura mitológica y épica de Ugarit, ahora Del Olmo abordaba la esfera propiamente ritual/cultural cananea a partir de la traducción y el análisis de los textos de la práctica religiosa hallados en Ugarit. Con este trabajo Del Olmo completaba la labor iniciada en *Mitos y leyendas*, esto es, la elaboración de una una visión de conjunto de la esfera mitológico-religiosa ugarítica. *La religión cananea* tuvo una magnífica acogida por parte de la crítica internacional, a pesar de estar escrito en castellano. Sirva como ejemplo, la siguiente reflexión de Agustinus Gianto en su recensión de la obra:

10. Padró 2006, y 2014; Subías 2008.

11. Del Olmo / Sanmartín 1996 y 2000.

12. A pesar de que la fecha de edición que aparece en el libro es 1992, su fecha efectiva de publicación fue 1993.

13. Del Olmo 1981.

Hitherto the religion of Ugarit has generally been described on the basis of the myths and legends, quite often with the purpose of shedding light on the religion of Ancient Israel. Del Olmo Lete's book gives a more autonomous perspective. It attempts to present various aspects of the religion of Ugarit in their own terms. In this respect Del Olmo's work has set a new standard for the study of the ancient religions of Syria-Palestine.<sup>14</sup>

Por su parte, Dennis Pardee analizaba de forma conjunta *La religión cananea* y el trabajo de J. M. de Tarragon "Les Rituels", en *Textes Ougaritiques, tome II* (Paris 1989), concluyendo que se trataba de:

major contributions to the analysis of types of Ugaritic texts (...) major works of great and lasting value.<sup>15</sup>

Wilfred G. E. Watson se expresaba en términos todavía más elogiosos:

We are greatly in Del Olmo Lete's debt for his comprehensive and masterly survey of the liturgy of ancient Ugarit as revealed by the clay tablets. Of course many unresolved problems remain but there can be absolutely no doubt that, like his *Mitos y leyendas de Canaán*, this work will be a standard reference book for many years to come.<sup>16</sup>

Terminamos este breve repaso con una última cita de Juan Pablo Vita a propósito de la obra:

Es esta una importante obra que abre nuevas vías de investigación y refuerza la posición de los estudios españoles en el campo de la investigación del oriente antiguo.<sup>17</sup>

A pesar de que la relevancia de los trabajos de Del Olmo sobre los textos de Ugarit prácticamente obligó a los especialistas en ese ámbito a ser capaces de leer sus artículos escritos en castellano, lo cierto es que la magnitud de las aportaciones realizadas en *La religión cananea* aconsejaba su traducción. La versión inglesa, obra de Wilfred G. E. Watson, se publicó en 1999 en la editorial CDL Press.<sup>18</sup> Como era de prever, su acogida fue todavía mejor que la de la versión castellana, agotándose rápidamente la edición, lo que dio pie a una nueva reimpresión, ahora por parte de la editorial norteamericana Eisenbrauns, en 2004. Finalmente, en 2014 se publicó una nueva edición, corregida y aumentada, dentro de la colección *Alter Orient und Altes Testament*. Allí Del Olmo aprovechaba la ocasión para incluir nuevos textos, nuevas y mejores fotografías de las tablillas estudiadas, así como un amplio apéndice con comentarios epigráficos y literarios de los documentos.<sup>19</sup>

14. Giano 1995, 144s.

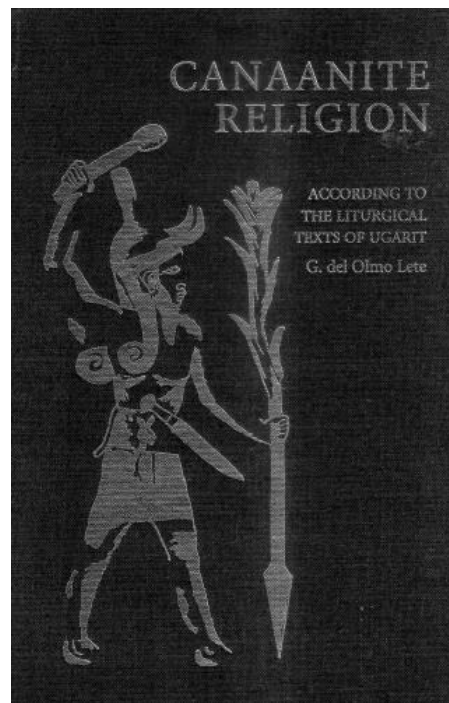
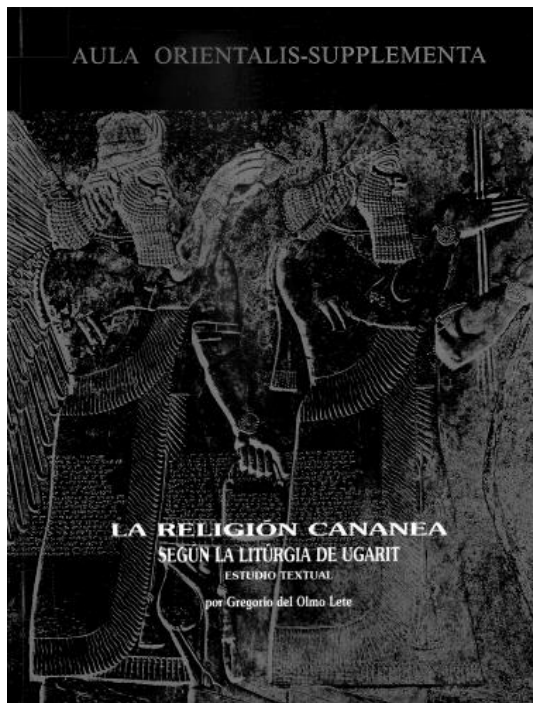
15. Pardee 1995-1996, 277.

16. Watson 1992, 122.

17. Vita 1998, 440.

18. Del Olmo 1999b.

19. Del Olmo 2014.





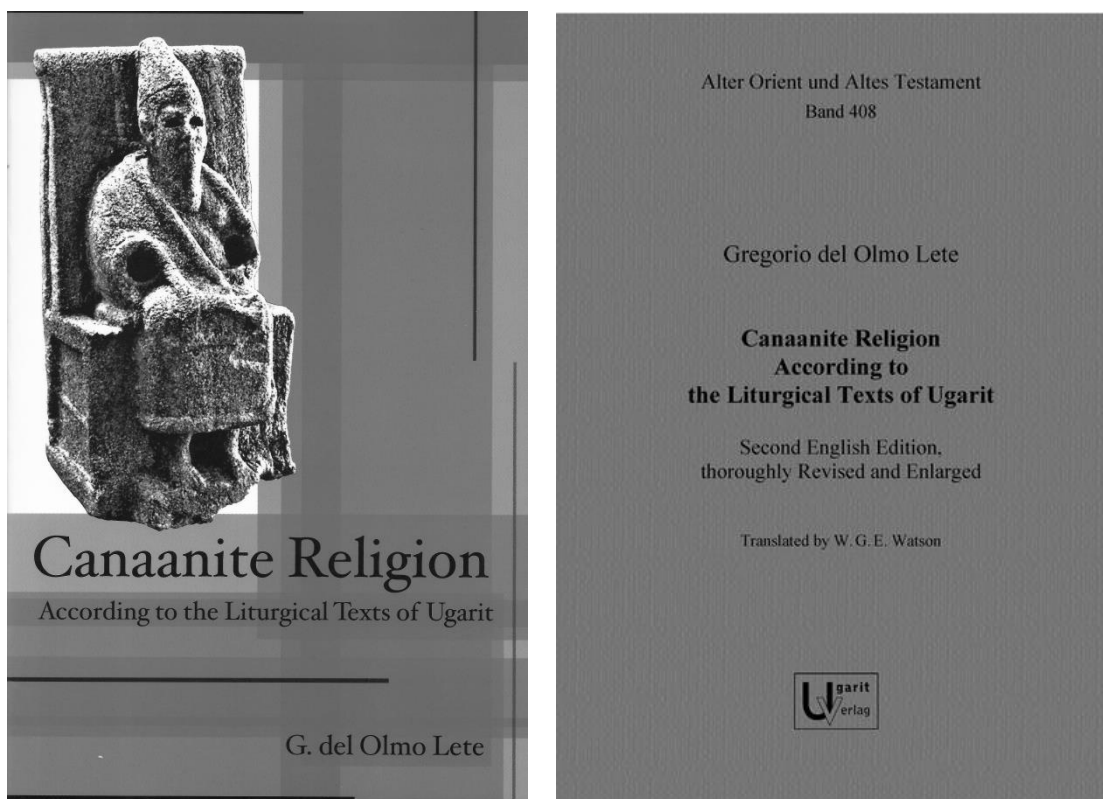


Fig. 12. Portadas de las distintas ediciones de *La religión cananea*

Por otra parte, en 1996 Del Olmo compilaba en un único volumen (*El continuum cultural cananeo*) una serie de artículos sobre filología y religión semítica noroccidental del segundo milenio y su posterior proyección en el ámbito fenicio-púnico.<sup>20</sup> La monografía resultante se completaba con dos apéndices, obra de Jordi Cors y Montserrat Camps, donde se ofrecían las traducciones anotadas de la *Historia fenicia* de Filón de Biblos y *De Dea Syria* de Luciano de Samosata respectivamente.

Asimismo, Sanmartín publicó en 1995, junto con Manfred Dietrich y Oswald Loretz, la segunda edición de *Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit* (KTU), donde se presentaba, en transcripción, la edición completa de los textos ugaríticos, colacionados de nuevo y ordenados según su género literario (textos literarios y religiosos, cartas, textos jurídicos, documentos económicos y administrativos, ejercicios escribales, inscripciones sobre sellos y otros materiales, textos sin clasificar, tablillas ilegibles, documentos inéditos y textos ugaríticos en escritura silábica).<sup>21</sup> En 2013 todavía se ha publicado una nueva edición, donde, además de determinadas correcciones, se incluyen los textos aparecidos después de

20. Del Olmo 1996.

21. KTU<sup>2</sup>. La primera edición de KTU es de 1976.

1995.<sup>22</sup> No es necesario volver a insistir demasiado en la importancia del trabajo. Basta con señalar que KTU constituye una obra de referencia del todo indispensable en el ámbito de los estudios ugaríticos.

Coincidiendo exactamente con el período tratado en este capítulo (1993-2000) se publicaron los cuatro volúmenes de la obra colectiva, editada por Del Olmo, *Mitología y Religión del Oriente Antiguo* (MROA), dentro de la colección *Estudios Orientales* de la Editorial AUSA. El objetivo que se pretendía era ofrecer una síntesis novedosa de la mitología y de la experiencia cotidiana del hecho religioso en todo el Próximo y Medio Oriente, para una cronología que se extendía del III al I milenio a.n.e. En principio se planificó el trabajo en tres volúmenes, cada uno de ellos dividido en distintos apartados escritos por especialistas en la materia. El primer tomo estaba dedicado a Egipto (Jesús López) y Mesopotamia (Joaquín Sanmartín). El segundo a los semitas occidentales, abordando de forma específica los ámbitos de Ebla (Pietro Mander), Mari (Jean Marie Durand), Canaán (Gregorio Del Olmo), Emar (Daniel Arnaud), el mundo fenicio (Javier Teixidor), el Antiguo Israel (Del Olmo) y los árabes preislámicos (François Bron). En este caso, sin embargo, se procedió a una ulterior subdivisión en dos volúmenes, el primero dedicado a Ebla y Mari, y el segundo al resto de culturas mentadas. La causa que obligó a esa división no prevista en un primer momento fue la dimensión del capítulo de Durand sobre Mari (400 páginas). El último volumen, dedicado al ámbito indoeuropeo, lo integraban los capítulos sobre el mundo hitita (Alberto Bernabé), griego (Carlos García Gual), persa (Rogelio Lemosín) y védico (Eric Pirart).

El proceso de gestación de MROA fue forzosamente largo debido a la magnitud de la tarea que pretendía llevarse a cabo. Así, el proyecto, coordinado por Del Olmo, se inició en diciembre de 1986, a partir de una serie de directrices muy claras. Por encima de todo se pretendía que fuera una obra del todo original, y no una síntesis de otros trabajos ya publicados, ni la mera traducción de libros sobre la materia existentes en otras lenguas. Esa pretensión de originalidad obligaba a contar para su redacción con verdaderos especialistas, capaces de trabajar directamente con las fuentes primarias. Asimismo, ello añadía una nueva dificultad al proyecto, que no podía ser asumido en su totalidad por autores españoles, por cuanto en aquellos momentos no existían en la Península Ibérica verdaderos especialistas en los textos de Ebla, Mari o Emar. De esa forma, el proyecto forzosamente se convirtió en internacional, encargándose Del Olmo de traducir al castellano aquellos capítulos escritos originariamente en italiano o francés por Mander, Durand, Arnaud y Bron.

Seis años después de las primeras discusiones aparecía el primer volumen, y dos años más tarde los dos tomos correspondientes al volumen dos, terminando la edición final de MROA en 2000 con la publicación del trabajo dedicado al ámbito indoeuropeo. En general, la obra tuvo una magnífica aceptación, convirtiéndose algunos de los volúmenes en verdaderos manuales de referencia sobre la materia en el ámbito universitario hispano-americano. En este punto, merece la pena recordar una reseña de Gonzalo Rubio, donde se refería a los cuatro volúmenes de MROA en los siguientes términos:

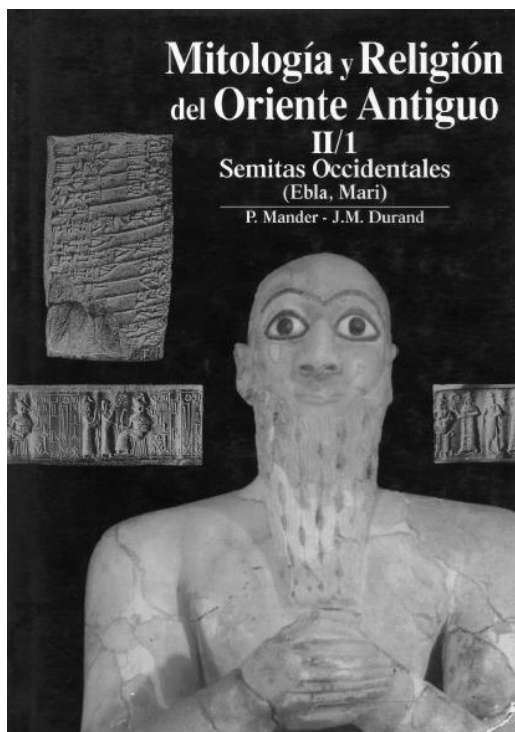
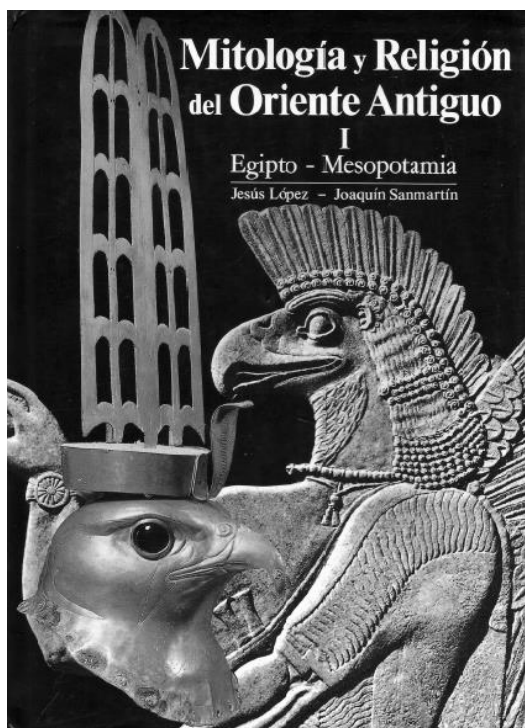
This ground-breaking series constitutes a landmark in the history of Orientalism in the Spanish-speaking world.

22. KTU<sup>3</sup>.



De forma más concreta, concluía su crítica del primer volumen señalando que:

This book is not only a pleasure to read, but also an invaluable reference for students of the ancient Near East in the Spanish-speaking world. The authors and the editor should be congratulated for it.<sup>23</sup>



23. Rubio 1998.

Barcino. Monographica Orientalia 6 (2016) 49-71 (ISBN: 978-84-475-3998-7)

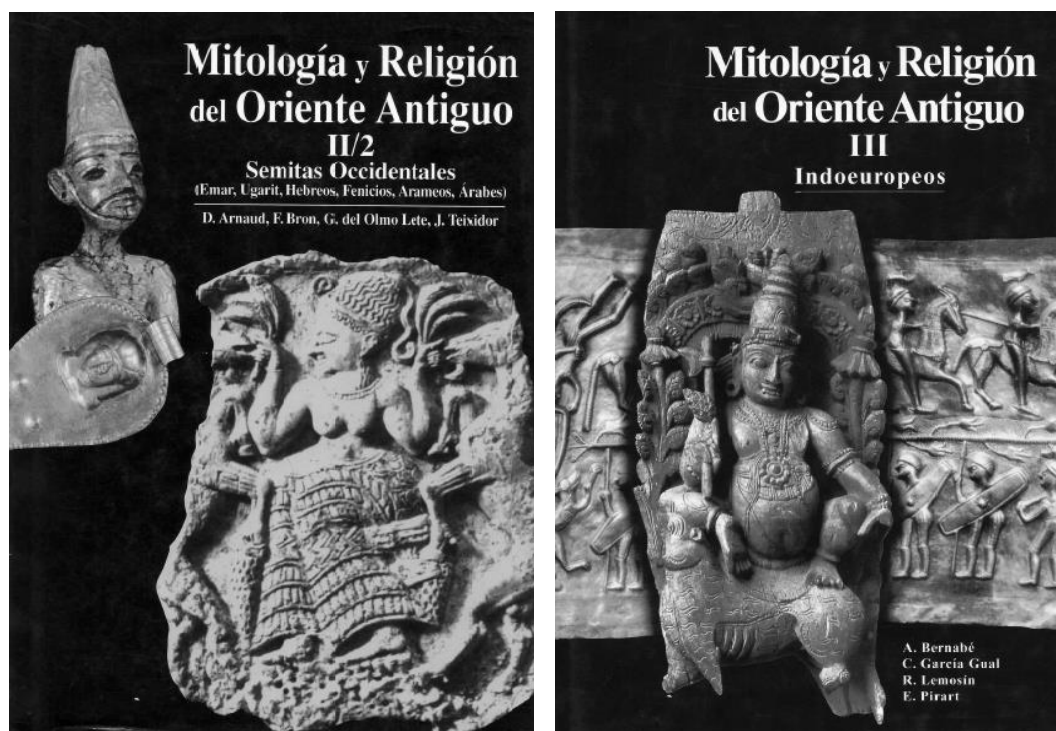


Fig. 13. Cubiertas de los cuatro volúmenes de MROA

Probablemente, y debido a la novedad de la materia abordada y a la especial calidad de varias de sus contribuciones, el volumen segundo fue el que más llamó la atención de toda la serie, también a nivel internacional. Tanto es así que la obra fue rehecha, traducida al francés y publicada en 2008, también en dos volúmenes, dentro de la colección *Orientalia Lovaniensia Analecta*.<sup>24</sup> Para la ocasión, al margen del lógico proceso de actualización de cada uno de los capítulos (había transcurrido más de una década desde la edición original), cambiaron algunos autores (Daniel Arnaud por Gary Beckman en el capítulo de Emar; Javier Teixidor por Sergio Ribichini en el capítulo del mundo fenicio-púnico), al tiempo que se añadió un nuevo capítulo sobre la mitología y religión arameas, obra de Emiliano Martínez Borobio.

Todavía dentro de la colección *Estudios Orientales*, en 1994 se tradujo al castellano el volumen colectivo editado por Paolo Xella y titulado *Arqueología del Infierno*, donde distintos especialistas analizaban la idea del Más Allá vigente en los ámbitos mesopotámico, egipcio, hitita, cananeo, fenicio, hebreo, persa, greco-romano y cristiano. Ya en 2002 apareció el último volumen de la colección, la traducción al castellano por parte de Manuel Molina del clásico de Samuel N. Kramer *El Matrimonio Sagrado en la Antigua Sumer*.

En una línea similar, de potenciación del Orientalismo Antiguo en el estado español mediante la publicación de textos fundamentales y la traducción de fuentes relevantes, debemos situar una nueva y

24. Del Olmo 2008.

ambiciosa iniciativa editorial impulsada desde el IPOA. Nos referimos a la colección *Pliegos de Oriente*, una coedición entre Ediciones Trotta y Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona destinada a publicar de forma académicamente rigurosa textos del Oriente Antiguo. La colección se dividía en dos líneas, “textos” y “monografías”. En el caso de “textos” el objetivo era ofrecer, sobre todo al público universitario, un producto que permitiera una primera aproximación a las fuentes (literarias, jurídicas, administrativas, etc.) fundamentales de Mesopotamia, Siria-Palestina, Egipto, Anatolia, Irán y la India, con traducciones directas, rigurosas y acompañadas de las correspondientes introducciones, aparato crítico y bibliografía. Por su parte, “monografías” ofrecía, bien en traducción, bien mediante trabajos originales, estudios sobre aspectos concretos relacionados con el ámbito oriental.<sup>25</sup>

La participación de los miembros del IPOA en la serie “textos” fue notabilísima. Así, el primer volumen de la colección fue obra de Del Olmo, y comprendía la traducción de las principales piezas literarias de Ugarit.<sup>26</sup> De hecho, la obra era una nueva versión, más divulgativa y convenientemente puesta al día, de su clásico *Mitos y Leyendas de Canaán*, donde el autor aprovechó la ocasión para introducir los últimos avances realizados en la epigrafía de aquellos textos, así como para revisar/modificar algunas de las traducciones ofrecidas en 1981. En 1999 aparecía el segundo volumen de la colección, obra de Joaquín Sanmartín.<sup>27</sup> En este caso no se trataba de una compilación de textos literarios sino de códigos legales escritos en lengua acadia. Concretamente, el libro incluía la traducción anotada de las Leyes de Ešnunna, el Código de Hammurabi, el Edicto de Ammišaduqa, las Leyes meso-asirias y las Leyes Neobabilónicas. El magnífico trabajo llevado a cabo por Sanmartín le valió el reconocimiento a la mejor coedición con una editorial privada, otorgado en el marco de los *III Premios Nacionales de Edición Universitaria* (2000) de la Asociación de Editoriales Universitarias Españolas.<sup>28</sup> Posteriormente apareció un volumen de Manuel Molina relativo a la tradición legal sumeria.<sup>29</sup> En dicha obra Molina publicó una completa introducción histórico-jurídica del mundo sumerio, al tiempo que ofrecía la traducción anotada de las Reformas de UruKagina, las Leyes de Ur-Namma, las Leyes de Lipit-Ištar, las Leyes de un rey anónimo, el Prisma de Filadelfia y, finalmente, una interesante selección de textos de la práctica legal relacionados con bienes muebles, esclavos, animales, matrimonios, herencias, etc. Finalmente, y todavía dentro del periodo que nos ocupa en este capítulo, Ana Agud y Francisco Rubio publicaron la versión anotada de once Upanisad compuestas entre los siglos VIII y IV a.n.e., un material con un especial valor histórico por cuanto recogían el cierre del sistema de creencias e ideas del periodo védico.<sup>30</sup>

25. Algunas de las obras publicadas dentro de la serie “monografías” fueron *Ebla, una ciudad olvidada. Arqueología e historia*, de Giovanni Pettinato (2000); *Introducción a la Egiptología. Estado, métodos, tareas*, de Erik Hornung (2000) y *La religión más antigua: Mesopotamia*, de Jean Bottéro (2001).

26. Del Olmo 1998c.

27. Sanmartín 1999.

28. *Memoria Conmemorativa. Unión de Editoriales Universitarias Españolas, 20 Aniversario*, p. 51.

29. Molina 2000.

30. Agud / Rubio 2000.



Fig. 14. Portadas de los dos primeros volúmenes de la colección “Pliegos de Oriente”

### 3. Los primeros doctores del IPOA

Durante el período 1993-2000 se leyeron las primeras tesis doctorales de los alumnos del máster de estudios orientales. De esta manera se culminaba uno de los principales objetivos del IPOA, esto es, la formación de verdaderos especialistas en Orientalismo Antiguo, capaces de trabajar directamente con las fuentes originales, tanto epigráficas como arqueológicas.

El primer doctor surgido del Máster de Estudios Orientales fue Juan Carlos Oliva, actualmente profesor contratado doctor de la Universidad de Castilla-La Mancha, quien en mayo de 1994 presentó en la Universidad de Murcia su tesis doctoral *Ishtar Syria. La deidad semítico-occidental en los textos acadios del oeste*, dirigida por Joaquín Sanmartín. En dicho trabajo, el autor estudió la documentación cuneiforme del ámbito sirio del tercer y segundo milenios a.n.e., centrándose sobre todo en los archivos de Ebla, Mari, Alalah, Ugarit y Emar. Ello le permitió identificar las particularidades regionales de dicha divinidad, sobre todo respecto a la matriz mesopotámica. Un resumen de la tesis apareció en forma de monografía dentro de la serie *Estudios Orientales*, editada por el área de Historia Antigua de la Universidad de Murcia.<sup>31</sup>

También en 1994 y de nuevo en la Universidad de Murcia se presentó la tesis de María Dolores Hidalgo, *El panteón semítico-noroccidental en el II milenio: los rituales de Emar*, dirigida de nuevo por Sanmartín. En esencia la tesis consistía en un estudio filológico e histórico-antropológico, clasificación y comentario de los textos rituales de Emar<sup>32</sup> publicados pocos años antes por Daniel Arnaud.<sup>33</sup>

31. Oliva 1999.

32. Aunque la tesis como tal no llegó a publicarse, sí apareció al año siguiente un breve artículo en el que la autora exponía algunas de las principales novedades aportadas por su investigación (Hidalgo 1995).



Ya en 1995 leyeron sus tesis doctorales en la UB Josep Cervelló, José Luis Pellicer, María Luz Mangado e Ignacio Márquez. Cervelló, profesor agregado de Egiptología de la UAB, presentó la tesis *Sobre la formación de la civilización y la monarquía faraónicas: un estudio sociológico e histórico-religioso*, dirigida por José Remesal. La tesis, planteada desde una perspectiva histórico-religiosa, abordaba el estudio de los procesos de formación de la civilización y la monarquía faraónicas, poniendo especial énfasis en la importancia de su contexto africano como factor determinante de su configuración histórica. Un año después la tesis fue revisada y publicada en forma de monografía dentro de la colección *Aula Orientalis- Supplementa*.<sup>34</sup> Asimismo, Pellicer y Mangado presentaron sus tesis doctorales tituladas respectivamente *Táctica militar y estrategia en el antiguo Egipto* y *Estudio de los relieves del Imperio Antiguo Egipcio relacionados con los productos de consumo cotidiano*, ambas dirigidas por Josep Padró.<sup>35</sup>

Por su parte, Márquez, actualmente científico titular del CSIC y antiguo becario predoctoral del IPOA, realizó la tesis doctoral *El ilku en Ugarit: estudio textual y contextual del sistema tributario territorial*, dirigida por Sanmartín. En la tesis, el autor estudiaba la documentación legal y administrativa de Ugarit con el objetivo de reconstruir el sistema tributario territorial interno del reino y su contextualización histórica en la Siria del Bronce Reciente. Once años después, y tras una profunda reelaboración, ampliación y traducción al inglés, la tesis fue finalmente publicada dentro de la colección *Alter Orient und Altes Testament*.<sup>36</sup>

En 1996 se leyeron en la UB las primeras tesis doctorales de contenido estrictamente arqueológico surgidas del IPOA como consecuencia de las excavaciones en Qara Quzaq. La primera de ellas fue obra de Juan Luis Montero, profesor contratado doctor de la Universidade da Coruña y antiguo becario predoctoral asociado al proyecto “Misión arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”. El título de la tesis era *Producción y comercio de manufacturas de cobre y bronce en el Valle del Éufrates, Siria septentrional (III-mediados del segundo milenio a.C.)*, trabajo codirigido por José Remesal y Jean-Claude Margueron. La tesis se centraba en el análisis de tres cuestiones concretas: el origen geográfico de los metales utilizados en los talleres del norte de Siria durante el periodo estudiado (ca. 2900-1700 a.n.e.), la tecnología metalúrgica usada en la producción de las distintas aleaciones y, finalmente, el establecimiento de una tipología de objetos metálicos susceptible de ser utilizada como sistema de datación relativa. Una versión modificada de la tesis se publicó en la colección *Aula Orientalis-Supplementa*.<sup>37</sup>

La otra tesis de contenido arqueológico leída en 1996 fue la de Carmen Valdés, también antigua becaria del proyecto “Misión arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”. El trabajo llevaba por título *Los materiales cerámicos de Tell Qara Quzaq* y fue dirigida de nuevo por Remesal. La tesis consistía en el estudio de la cerámica de Tell Qara Quzaq correspondiente al III milenio a.n.e. (Bronce Antiguo), para el que se proponía una seriación tipológica dividida en tres niveles principales (QQIII, IV y V), seriación que posteriormente era contextualizada a partir del resto de conjuntos cerámicos del Bronce Antiguo en Siria y el sureste de Anatolia.<sup>38</sup>

33. Básicamente Arnaud 1985, 1986 y 1987.

34. Cervelló 1996.

35. Tesis publicada posteriormente en Mangado 1999.

36. Márquez 2006.

37. Montero 1998.

38. Aunque la tesis como tal permanece inédita, es accesible en internet

Todavía en 1996, aunque ya en un ámbito estrictamente asiriológico, se leyó en la Universidad de Murcia la tesis de Juan Antonio Belmonte, titulada *Estudios de Geohistoria siria. Repertorio terminológico según la documentación cuneiforme del Bronce Reciente* y dirigida por Sanmartín. Belmonte, actualmente profesor contratado doctor de la Universidad de Castilla-La Mancha, gozó de una beca predoctoral dentro del proyecto “Edición y estudio de las tablillas cuneiformes del Museo de la Abadía de Montserrat”. En su tesis doctoral el autor recopiló y analizó un catálogo de términos tomados de la documentación cuneiforme sirio-palestina del Bronce Reciente y relacionados con el marco natural, la esfera geopolítica y el paisaje rural.<sup>39</sup>

En 1997 se leyó en el Departament de Ciències de l’Antiguitat i de l’Edat Mitjana de la UAB la primera tesis de temática indoeuropea por parte de un alumno del IPOA. Se trataba del trabajo de Agustí Alemany, titulado *Recull crític de fonts per a l’estudi de la història, cultura i llengua dels alans* y dirigido por José Fortes. Allí Alemany recogía, clasificaba y traducía de forma total o parcial todas las fuentes escritas existentes sobre los alanos. La tesis fue traducida al inglés y publicada dentro de la prestigiosa colección *Handbuch der Orientalistik*.<sup>40</sup>

También en la UAB se leyeron durante este periodo dos tesis doctorales de temática egipciológica: Lucas Baqué, *Los colosos del dios Min en el templo de Coptos: etiología conceptual de una gran figura divina (iconografía, iconología y mitología)* (1998; directores: Sidney Aufrère y Josep Montserrat)<sup>41</sup> y María Rosa Valdesogo, *El cabello en el ámbito funerario egipcio a partir de los Textos de los Sarcófagos del Reino Medio. Simbología y ritos* (1999; directora: Nadine Gilhou).<sup>42</sup>

Finalmente, también en 1999 Marcos Such, profesor contratado doctor de la Universidad Autónoma de Madrid, presentó en la Fakultät für Orientalistik und Altertumswissenschaft de la Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg su tesis doctoral *Beiträge zum Pantheon von Nippur*, dirigida por Harmut Waetzoldt. Cuatro años después la tesis fue publicada en la colección *Materiali per il vocabulario sumerico*.<sup>43</sup>

(<http://www.tdx.cat/handle/10803/2597;jsessionid=2BC1A812C0D3B1F20657FFF6514DB8DA.tdx1>) (última consulta 19/05/2015). Asimismo, las principales aportaciones de la autora sobre la cerámica de Qara Quzaq fueron publicadas de forma puntual en las memorias de la excavación (Valdés 1994 y 2001).

39. La tesis permanece inédita. Sin embargo, el autor ha publicado algunos trabajos donde se expone de forma parcial la investigación llevada a cabo (véase, por ejemplo, Belmonte 2006 y 2007), así como una obra de referencia sobre toponimia sirio-cananea (Belmonte 2001).

40. Alemany 2000. La tesis original puede consultarse en internet

(<http://www.tdx.cat/handle/10803/5554;jsessionid=0122A2EA1B8FE27994720227EA758BDF.tdx1>) (última consulta 19/05/2015).

41. Baqué 2004.

42. Valdesogo 2005.

43. Such 2003. Algunos de los primeros alumnos del máster de estudios orientales llegaron a inscribir sus tesis doctorales aunque, por distintos motivos, no las concluyeron. En este sentido conviene destacar los proyectos de tesis de Maria Sivera *Textos paleobabilónicos de Larsa del Museo del Hermitage (San Petersburgo)*, dirigido por Sanmartín, y de Armand Sanmamed *Els protocols legals a Ur III*, dirigido por Manuel Molina (*Memòria del curs acadèmic 1993-1994*, p. 133).



Fig. 15: Profesores y alumnos de la primera generación del *Máster de Estudios Orientales* (itinerario de asiriología), fotografiados durante la *56 Rencontre Assyriologique Internationale* celebrada en Barcelona en julio de 2010. De izquierda a derecha: Jaume Llop, Lluís Feliu, Fumi Karahashi, Juan Carlos Oliva, Adelina Millet, Wilfred G. E. Watson, Armand Sanmamed, Joaquín Sanmartín, Cornelia Wunsch, Marcos Such y Gregorio del Olmo

Si repasamos los volúmenes de *Aula Orientalis* correspondientes a esta etapa, comprobamos como aquella primera generación de alumnos del Instituto, muchos de ellos ya doctores, empezaron entonces a dar a conocer sus investigaciones a través de artículos, notas y reseñas publicados en la revista del IPOA.<sup>44</sup> No solo eso, sino que uno de ellos, Ignacio Márquez, se incorporó en 1993 a la dirección de la misma en calidad de secretario. Todo ello da buena muestra de la firme voluntad de Del Olmo de promover, en la medida de lo posible, la proyección académica de aquella primera generación. El viejo anhelo de la formación de verdaderos especialistas, capaces de trabajar directamente con las fuentes primarias, por fin se hizo realidad. El IPOA, con aquella generación de alumnos, contribuyó

44. Véase, por ejemplo, Márquez 1990; Cervelló 1993; Oliva 1993; Belmonte 1993; Valdés 1993; Feliu / Millet 1993; Montero 1995.



decisivamente a poner fin a las aproximaciones “diletantes y culturalistas” que mayoritariamente habían caracterizado el Orientalismo Antiguo en España hasta aquellos momentos.

#### 4. Actividades

En 1993 el profesor colaborador del IPOA Eric Pirart organizó, con el patrocinio del Ministerio de Educación y Ciencia, la Generalitat de Catalunya y la propia UB, un coloquio internacional dedicado al estudio de la sintaxis de los dialectos indoeuropeos más antiguos. El coloquio, celebrado los días 4 y 5 de mayo de 1993 en el Palau Maricel de Sitges, reunió a un total de 12 especialistas internacionales<sup>45</sup> que analizaron el problema planteado a partir sobre todo del testimonio de los textos del Rig-Veda y las Upanisad. Las comunicaciones presentadas fueron reunidas en un volumen editado por el propio Pirart y publicado en la colección *Aula Orientalis-Supplementa*.<sup>46</sup>

Sin embargo, la principal actividad organizada por el IPOA durante este periodo fue, sin lugar a dudas, el *International Symposium on the Archaeology of the Upper Syrian Euphrates (Tishrin Dam Area)*, celebrado los días 28-30 de enero de 1998 en el Aula Magna del Edificio Histórico de la UB.

La idea original surgió a finales de 1995, cuando Del Olmo propuso a las 17 misiones arqueológicas que trabajaban en el área de la presa de Tishrin la posibilidad de organizar un encuentro científico en Barcelona, en forma de mesa redonda o workshop, dedicado de manera monográfica a la arqueología de esa zona del Alto Éufrates. La entusiasta respuesta obtenida de todas y cada una de las misiones llevó a replantear el formato del encuentro, hasta convertirlo en un simposio internacional de tres días de duración, financiado por la Generalitat de Catalunya, los ministerios de Asuntos Exteriores y de Educación, y la propia UB. El comité organizador estuvo compuesto por Del Olmo como director y Juan Luis Montero, Adelina Millet y Carmen Valdés como secretarios.

Con aquel simposio el IPOA promovía un encuentro que permitía presentar y discutir de forma conjunta los resultados arqueológicos obtenidos por las distintas misiones que durante la última década habían trabajado en el área de la presa de Tishrin. Ello iba a contribuir a la elaboración de una nueva síntesis histórica sobre una región culturalmente homogénea y prácticamente ignorada por la investigación histórico-arqueológica hasta aquellos momentos.<sup>47</sup>

El simposio se estructuró en dos bloques diferenciados. Durante el primer bloque (titulado “Summary Reports of the Missions” y celebrado el 28 de enero) se presentaron, en comunicaciones de 20 minutos, breves resúmenes de las excavaciones llevadas a cabo en los 17 yacimientos arqueológicos estudiados.<sup>48</sup> Tres workshops de una hora de duración distribuidos a lo largo del día permitieron las pertinentes discusiones alrededor de las distintas presentaciones.

45. Se trataba de G. Dunkel, J. L. García, A. Hintze, S. W. Jamison, J. Kellens, A. Panaino, G. J. Pinault, P. O. Skjaervø, J. M. Verpoorten, B. Vine y C. Watkins (Pirart 1992).

46. Pirart 1997.

47. Del Olmo 1999

48. La lista de ponentes para cada uno de los yacimientos fue la siguiente: Tell Halula (J. M. Faura, M. Molist), Tell Ga‘dat al-Mugara (E. Coqueugniot), Al-Garf al-Ahmar (B. Jamous, D. Stordeur), Tell Kusak Shamali (Y. Nishiaki), Tell ‘Abr (Y. Yamazaki), Gerablus Tahtani (E. Peltenburg), Tell Banat (T. McClellan), Tell Qara Quzaq (C. Valdés), Tell Amarna (Ö. Tunca), Siyuh Tahtani (G. Falsone), Siyuh Fauqani (L. Bachelot), Tell Ahmar (A. Roobaert, G. Bunnens), Tell al-Bazi (B. Einwag), Tell Gurn al-Kabir (J. Eidem, K. Pütt), Tell Hamis (G. Matilla), Tell Gabal Halid (G. W. Clarke), Tell Qumluq/Baddaya (H. Hammade).

El segundo bloque se organizó en cuatro secciones temáticas: (1) entorno físico, (2) producción cerámica, (3) desarrollo urbano y tecnología e (4) interrelaciones culturales, con un total de 27 comunicaciones distribuidas entre los días 29 (secciones 1, 2 y 3) y 30 de enero (sección 4).

The Symposium has been supported by the following institutions:

**Generalitat de Catalunya**  
Comissionat per a Universitats i Recerca  
Departament de Cultura

**Ministerio de Asuntos Exteriores**  
Agencia Española de Cooperación Internacional

**Ministerio de Educación y Cultura**  
Dirección Gen. de Investigación Científica y Técnica

**Universitat de Barcelona**  
Vicerectorat de Recerca  
Divisió I de Ciències Humanes i Socials  
Facultat de Filologia

**Fundació Duran-Vall Llosera**

**Editorial AUSA**

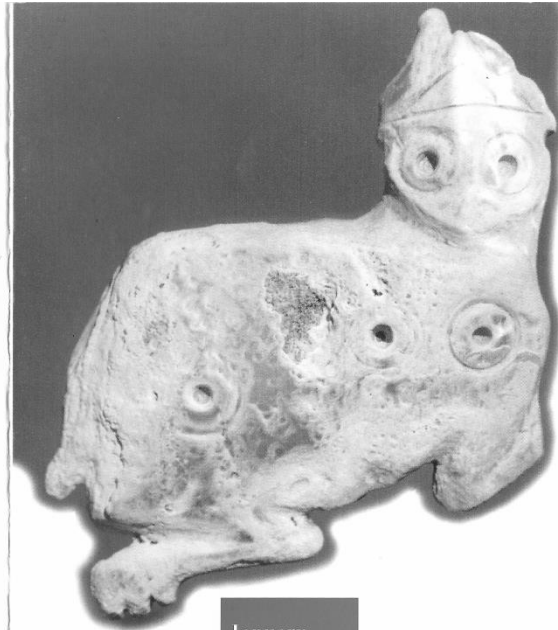
The Symposium has been organised by the *Institut Interuniversitari del Pròxim Orient Antic*, and will be held at the Aula Magna, University of Barcelona:

Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08007 Barcelona (Spain)  
Tel. 34/3/403 5697  
Fax: 34/3/403 5596  
E-m: ipoa@lingua.fil.ub.es

*Organizing Committee*  
Head of Organization: Prof. Dr. G. del Olmo Lete  
Secretary: Dr. J.L. Montero  
Dr. C. Valdés  
L. A. Millet



UB Publicacions Disseny: Cecè Simón



January  
28 th - 30 th  
1998

PROGRAM

*International Symposium on  
the Archaeology of  
the Upper Syrian Euphrates*

(TISHRIN DAM AREA)



Universitat de Barcelona  
Institut Interuniversitari del Pròxim Orient Antic

Fig. 16. Tríptico informativo del *International Symposium on the Archaeology of the Upper Syrian Euphrates (Tishrin Dam Area)*, organizado por el IPOA

Tan solo un año después de la celebración del simposio se publicaban las actas del mismo, dentro de la colección *Aula Orientalis-Supplementa*, manteniendo exactamente la misma estructura del simposio (dos bloques, con el segundo dividido en las mentadas cuatro secciones).<sup>49</sup> Con aquel libro, el IPOA ofrecía a la comunidad científica internacional un instrumento de referencia para el estudio del papel desempeñado por la región de Tishrin en el desarrollo de la historia antigua de Siria.

En un primer momento se planteó la posibilidad de que el congreso estuviera acompañado por una exposición temporal (de dos semanas de duración), ubicada en el vestíbulo del edificio histórico de la UB. En dicha exposición debía mostrarse una selección de los principales materiales recuperados a lo largo de las excavaciones del IPOA en Tell Qara Quzaq y Tell Jamîs, traídos expresamente desde Siria para la muestra, tal y como se planteaba en la siguiente carta de Del Olmo a Sultan Muhesen, Director general de antigüedades y museos de Damasco:

[T]he University of Barcelona is also keen to organize an exhibition of the work and findings of our Mission at Tell Qara Quzaq and Tell Khamis to coincide with the Symposium. We ask you the permission to bring to Barcelona the pieces (mostly pottery and small objects) that we would like to exhibit; we have prepared already the inventory of such pieces according their registration number which I will send you once the permission is granted to organize such an exhibition.<sup>50</sup>

No obstante, las dificultades asociadas con el traslado de las piezas obligaron a replantear el proyecto. Finalmente, en lugar de piezas arqueológicas se optó por instalar completos paneles explicativos de las 17 misiones que trabajaban en la zona de Tishrin.<sup>51</sup>

Asimismo, aprovechando la celebración del congreso, el 29 de enero tuvo lugar en el Aula Magna del Edificio Histórico de la UB un acto de homenaje a tres instituciones que habían colaborado estrechamente con las actividades histórico-arqueológicas del IPOA: la Fundació Duran Vall-llosera (encargada de financiar las excavaciones del IPOA en Tell Jamîs), la Abadía de Montserrat (donde se conserva la principal colección de antigüedades del Próximo Oriente en Catalunya, estudiada y publicada por miembros del IPOA) y la Editorial AUSA (editorial encargada de las publicaciones del IPOA: la revista *Aula Orientalis*, la colección *Aula Orientalis-Supplementa* y la serie *Estudios Orientales*).<sup>52</sup> En el transcurso de dicho acto, Màrius Rubiralta, vicerrector de investigación de la UB, procedió a la entrega de unas placas conmemorativas, donde se agradecía a las tres instituciones su inestimable colaboración con la UB y su valiosa tarea en la promoción de los estudios y de la arqueología del Próximo Oriente Antiguo. En el acto intervinieron también otros destacados miembros del IPOA como Antonino González, Miquel Civil y Joaquín Sanmartín, así como Michel Fortin, arqueólogo y profesor de la Universidad de Laval Quebec, y David Serrat, Director General de Investigación de la Generalitat de Catalunya.<sup>53</sup> Asimismo, se aprovechó la ocasión para entregar al P. Guiu Camps, director del Museo Bíblico de Montserrat, el volumen de homenaje *Tabulae Montserratinae*, publicado como número monográfico dentro de la revista

49. Del Olmo / Montero 1999.

50. Carta de Gregorio del Olmo a Sultan Muhesen, de 2 de junio de 1997. Carpeta *Simposium Tishrin*. AHIPOA.

51. Carta de Gregorio del Olmo a Marius Rubiralta (vicerrector de investigación de la UB), de 8 de enero de 1998. Carpeta *Simposium Tishrin*. AHIPOA.

52. La noticia del homenaje apareció recogida en la prensa catalana: *El Periódico* 28/01/1998; *La Vanguardia* 30/01/1998; *ABC* 30/01/1998; *UB Comunicacions* 72 (Febrer de 1998), p. 29.

53. Programa del acto. Carpeta *Simposium Tishrin*. AHIPOA.

*Aula Orientalis*, y en el que se presentaban diversos estudios sobre los materiales del Museo Bíblico de Montserrat, obra de los profesores e investigadores del IPOA.<sup>54</sup>



Fig. 17. Acto de homenaje a la Fundación Duran Vall-Ilosera, la Abadía de Montserrat y Editorial AUSA celebrado el 29 de enero de 1998 en el Aula Magna del Edificio Histórico de la UB. De izquierda a derecha: P. Pius Ramon Tragan (Abadía de Montserrat), Montserrat Vall-Ilosera (Fundació Duran Vall-Ilosera), P. Guiu Camps (Abadía de Montserrat), Gregorio del Olmo (IPOA), matrimonio Estrada Vilarrasa (Editorial AUSA)

Al margen del simposio, el IPOA prosiguió durante este periodo con una amplia oferta docente, paralela al máster de especialización en asiriología.

A partir del curso 1997-1998, el IPOA decidió ofertar anualmente cursos monográficos de extensión universitaria sobre historia y cultura del Próximo Oriente Antiguo. El objetivo que se perseguía con dichos cursos era el de fomentar el interés, dentro del ámbito universitario, por el estudio de aquellas culturas. De esa forma, los cursos se planteaban como un paso previo, como una introducción al ámbito del Orientalismo Antiguo, que después podía prolongarse con el máster de especialización del IPOA. El primero de los cursos, de contenido muy genérico, se realizó en 1997-1998, con el título de “Culturas del Próximo Oriente Antiguo (Egipto, Mesopotamia, Siria, Egipto, Irán)”. El éxito de matriculación obtenido hizo que en 1998-99 se llevara a cabo una nueva edición, esta vez con el título de “Religión y sabiduría en

54. Carta de Sebastià M. Bardolet, abad de Montserrat, a Antoni Caparrós, rector de la UB. Carpeta *Simposium Tishrin*. AHIPOA.

el Próximo Oriente Antiguo”, uno de los temas que más había interesado a los alumnos el año anterior. El curso, de 40 horas de duración, se estructuraba en tres bloques temáticos: Mesopotamia, Siria-Palestina e Irán-Anatolia, y estuvo a cargo de Joaquín Sanmartín, Gregorio del Olmo e Ignasi-Xavier Adiego respectivamente. El objetivo del curso era ofrecer una primera aproximación sintética a los aspectos religiosos, filosóficos y políticos del Próximo Oriente.

Al año siguiente, el IPOA programó un nuevo curso de extensión universitaria, en esta ocasión titulado “Muerte y Más Allà en el Próximo Oriente Antiguo”. El ciclo, de 30 horas de duración, también se organizó a partir de tres bloques distintos: las fuentes arqueológicas, las fuentes escritas de Mesopotamia y las fuentes escritas de Siria-Palestina, cada uno de los cuales estuvo a cargo de Juan-Luis Montero, Lluís Feliu y Adelina Millet respectivamente. Durante el mismo se hizo un repaso por los aspectos religiosos relacionados con las costumbres y creencias funerarias en Próximo Oriente Antiguo.



Fig. 18. Trípticos informativos de algunos de los cursos de extensión universitaria ofertados por el IPOA

Al margen de los cursos mentados, el IPOA, a través del Centro de Estudios Asiáticos, ofreció también otros centrados en temas como “La conciencia religiosa del chiismo” (curso 1997-1998, a cargo de Mercè Viladrich y Mir Jalaloddín Kazzazi), “Urdú y Persa: lengua y cultura” (curso 1998-1999, a cargo de Ruksana Qamber y Mir Jalaloddín Kazzazi), “Mujeres musulmanas: el mundo actual de Irán y Pakistán” (curso 1999-2000, a cargo de Mercè Viladrich y Ruksana Qamber), “Armenio: lengua y cultura”



(curso 1999-2000, a cargo de Vahi Seghboosian), “El pensamiento chií desde época medieval hasta el mundo contemporáneo” (curso 1999-2000, a cargo de Mercè Viladrich).

Terminaremos el repaso de las principales actividades del periodo que ocupa este capítulo refiriéndonos al homenaje que recibió Del Olmo el 3 de abril de 2000 con motivo de su 65 aniversario. El acto se celebró en el auditorio del campus Ciutadella de la Universitat Pompeu Fabra, durante el transcurso del *I Congreso de Arqueología e Historia Antigua del Próximo Oriente*, organizado por *Eridu, Societat Catalana d'amics del Pròxim Orient Antic*. En el mismo, glosaron su figura Mercè Viladrich, Joaquín Sanmartín y Manuel Molina, al tiempo que el propio Del Olmo dirigió unas breves palabras a los asistentes. Asimismo, se le hizo entrega del volumen de homenaje *Arbor Scientiae. Estudios del Próximo Oriente Antiguo dedicados a Gregorio del Olmo Lete con ocasión de su 65 aniversario*, editado por Manuel Molina, Ignacio Márquez y Joaquín Sanmartín y publicado como volumen especial de la revista *Aula Orientalis*. El libro contenía un total de 50 artículos, obra de 53 autores, tanto nacionales como internacionales que, con sus aportaciones, quisieron reconocer explícitamente la brillante trayectoria académica del fundador del IPOA.



Fig. 19. Parlamento de Del Olmo durante el acto de homenaje celebrado el 3 de abril de 2000 en el auditorio del Campus Ciutadella de la Universitat Pompeu Fabra

Cinco años después, a finales de mayo de 2005, Del Olmo dictó su última clase como catedrático de Hebreo de la UB, titulada “El Cantar de los Cantares y el lenguaje de los místicos” y pronunciada en el contexto de su asignatura “Literatura y Mito I (La Biblia en la Literatura)”. Con todo, aquella histórica

sesión, si bien puso punto y final a 30 años de dedicación docente, también supuso un nuevo impulso a su labor de investigación. Y es que desde entonces, una vez liberado de toda obligación relacionada con la docencia, Del Olmo no ha dejado de acudir cada día a su despacho del Instituto, desde donde, como veremos a continuación, ha continuado trabajando con intensidad en sus proyectos relacionados con la filología semítica y los estudios ugaríticos.





## Capítulo 4. El final del principio (2000-2012)

### 1. *Vida institucional*

Durante el periodo 2000-2012, y por motivos diversos que expondremos en los siguientes apartados, el IPOA experimentó sucesivos cambios en la dirección. Así, en 2000, y tras dos mandatos consecutivos (el máximo previsto por el artículo 13 del reglamento del Instituto),<sup>1</sup> Del Olmo abandonó el cargo de director, sucediéndole en el mismo Joaquín Sanmartín, con Ignacio Márquez como secretario. En 2003, al término por lo tanto de su primer mandato, Sanmartín dejó el puesto de nuevo a Del Olmo, quien lo detentaría hasta su jubilación, en septiembre de 2005, acompañado en la secretaría por Francisco del Río. Las elecciones celebradas entonces llevaron de nuevo a Sanmartín hasta la dirección, acompañado esta vez por Adelina Millet como secretaria. Tras ser reelegido en 2009, abandonó a su vez el cargo en 2012 con motivo de su jubilación. De esta forma, con la salida definitiva de Del Olmo y Sanmartín de la dirección del IPOA, el Instituto ponía un punto y aparte en su trayectoria histórica. Los fundadores, aunque hoy continúan ejerciendo una activa y fructífera labor investigadora, cedieron entonces la gestión del Instituto a antiguos discípulos (Adelina Millet, actual directora) y colaboradores (Francisco del Río, secretario), responsables de escribir una nueva etapa en la historia de la institución.

Como veremos en los apartados siguientes, el periodo 2000-2012 se caracterizó por un notable fortalecimiento de la labor académica del IPOA. De esta manera, de forma gradual se fueron incorporando nuevos investigadores, crecieron exponencialmente los proyectos de investigación financiados, liderados por miembros del Instituto, así como el número de publicaciones de impacto, al tiempo que se llevaron a cabo congresos y reuniones científicas de carácter internacional relacionadas con el Orientalismo Antiguo. Sin embargo, también es cierto que persistieron los problemas legales relativos al carácter interuniversitario de la institución a los que nos referíamos en el capítulo anterior, dificultando mucho el correcto funcionamiento de las sedes del IPOA en la UAB, Murcia y Salamanca, a las que sus universidades no reconocían como entidades propias. Tanto es así que, en 2009, la sección del Instituto en Murcia desapareció, transformándose en el *Centro de Estudios del Próximo Oriente y la Antigüedad Tardía*,<sup>2</sup> ya sin vinculación de ningún tipo con el IPOA y la UB.

Finalmente, y en relación con las instalaciones del Instituto, en 2005 el Seminario A se trasladó del sótano del patio de Ciencias al sótano del patio de Letras, ocupando ahora el antiguo local de las asociaciones de estudiantes. La decana de la Facultad de Letras, Montserrat Camps, concedió una ayuda de 15.000 euros para acondicionar el espacio a las necesidades del Instituto. Con aquel cambio se logró un local mucho más amplio (aunque, ciertamente, no adecuado) para las secciones asiriológica y arqueológica de la biblioteca,<sup>3</sup> al tiempo que se consiguió reunir en dos espacios contiguos los dos seminarios del IPOA.

1. “El Consejo del Instituto nombrará al Director del mismo de entre los Profesores Universitarios a él adscritos, de acuerdo con el procedimiento previsto en los respectivos Estatutos para la elección de Director de Departamento, para un periodo de tres años, renovable por una sola vez consecutiva” (Artículo 13 del reglamento del IPOA. Véase Anexo 1).

2. [www.um.es/cepoat/](http://www.um.es/cepoat/) (última consulta 14/07/2015).

3. En una posterior reordenación de la biblioteca ambas secciones se han fusionado.



Fig. 20. Seminario A del IPOA

## 2. Investigación y publicaciones

Durante el periodo 1987-2000 el peso de la investigación desarrollada desde el IPOA recayó básicamente sobre los fundadores del Instituto, sobre todo Del Olmo y Sanmartín. No obstante, a partir de 2000 se produjo un cierto cambio de tendencia natural, cuando las nuevas generaciones, bien surgidas del propio IPOA (Adelina Millet, Jaume Llop, Eulàlia y Mariona Vernet), bien incorporadas al Instituto (Francisco del Río) obtuvieron sus propios proyectos financiados y desarrollaron nuevas líneas de investigación que, sin duda, enriquecieron considerablemente la trayectoria académica del IPOA.<sup>4</sup>

Por lo que se refiere a Del Olmo, entre 2002 y 2005 obtuvo la tercera renovación de su proyecto “Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales binarios semíticos extendidos”, financiado por la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología con 35.519,81 euros. En aquella ocasión los miembros del equipo, además del propio Del Olmo, eran Joaquín Sanmartín, Miquel Civil, Wilfred G. E. Watson, Ignacio Márquez, Francisco del Río y Jordi Vidal. Por lo que se refiere a los objetivos de aquel trienio, tras el estudio de los radicales semíticos monoconsonánticos y biconsonánticos primarios, ahora se abordaba el análisis de la serie binaria semítica extendida, con lo que quedaban recogidos y contrastados los materiales precisos para la elucidación etimológica del léxico semítico, a falta únicamente del estudio de las bases triconsonánticas semíticas con una expansión no funcional.

El proyecto fue renovado por cuarta y última vez para el trienio 2005-2008, y financiado con 38.000 euros. En esta ocasión Del Olmo contó con un equipo completamente nuevo, compuesto por Eulàlia

4. Agradezco a los investigadores mentados en el presente apartado que me facilitaran los datos incluidos en el mismo.

Vernet, Josep Cervelló y Carles Múrcia. El nuevo equipo continuó con el estudio de las series binarias semíticas, en todas sus posibles realizaciones expandidas. Asimismo, la incorporación de los tres investigadores antes mentados permitía ampliar el campo de la comparación a todas las lenguas y dialectos semíticos (Del Olmo, Vernet), así como al egipcio (Cervelló) y bereber (Múrcia).<sup>5</sup>

En el contexto de su proyecto “Estudio sobre la congruencia...”, Del Olmo puso en marcha una nueva y ambiciosa iniciativa, la creación de la *International Association for Comparative Semitics*, un colectivo internacional que reúne de forma bienal a los principales especialistas en Semitística Comparada para que, alrededor de un tema concreto específico para cada encuentro, pongan en común sus respectivas investigaciones.<sup>6</sup> La iniciativa de Del Olmo, que de nuevo buscaba llenar un vacío académico en el campo de los estudios semíticos, fue muy bien recibida por muchos de los principales especialistas, como puede apreciarse a partir de los siguientes testimonios:

I think it is important to discuss in depth Comparative Semitics, and I thank you for taking the initiative to organize the scholarly meeting (Gideon Goldenberg; The Hebrew University of Jerusalem).

Thank you for your message and for inviting me to participate in your proposed association of comparative Semitics. In my opinion such an association would be welcome. Indeed, several years ago I wrote to a group of scholars here in the US about forming an informal group that would meet every year or two to discuss issues in comparative Semitics...; however, although there was interest in such a group, it did not come into existence, because I had too many other commitments at the time. Although scholars can and do give papers on comparative Semitic topics at the American Oriental Society meeting, and specially at NACAL (the North American Conference of Afro-Asiatic Linguistics), which meets at the same time as the AOS, a separate gathering of Semitists would, as I said, probably be welcome (John Huehnergard; The University of Texas at Austin).

A mí me parece muy buena la idea; el único problema que veo es que poquísima gente hace estas cosas ahora... Bien lo sabes, casi todos los simposios que pretenden ser de semitística comparada al final se convierten en reuniones de gente que tiene alguna relación con alguna lengua semítica y luego se habla de un montón de problemas de lingüística histórica o comparada, filología, religión, pero nada de gramática histórica o comparada, ni de etimología (Leonid Kogan; Russian State University for the Humanities, Moscow).

Ich begrüße Ihren Vorschlag sehr und möchte gerne an der Gruppe ‚Komparative Semitistik‘ teilnehmen. Meiner Ansicht nach gibt es zu wenige Foren für diese Disziplin. Sie ist unterrepräsentiert und fristet besonders hier in Deutschland ein ‚karges Leben‘ (Josef Tropper; Humboldt-Universität zu Berlin).<sup>7</sup>

Hasta la fecha ya se han publicado las actas de las cinco primeras reuniones de trabajo celebradas: Barcelona 2004 (“Comparative Semitics”),<sup>8</sup> Sitges 2006 (“Semitic Morphology”),<sup>9</sup> Turin 2008

5. Para los resultados obtenidos véase Del Olmo 2004a, 2006 y 2007.

6. El acta fundacional de la asociación ha sido publicada en Del Olmo 2015. La misma aparece firmada por M. Civil, F. Corriente, G. Del Olmo, F. Del Río, P. Fronzaroli, W. Randall Garr, G. Goldenberg, G. Gragg, J. Huehnergard, L. Kogan, A. Lonnet, A. Militarev, F. Pennacchietti, G. Rubio, J. Sanmartín, G. Takács, J. Tropper, W. G. E. Watson y A. Zaborski.

7. Testimonios citados en Del Olmo 2005a, 5s.

8. *Aula Orientalis* 23 (2005) (volumen monográfico).

9. *Aula Orientalis* 26/1 (2008) (volumen monográfico).

(“Grammaticalization in Semitic Languages”),<sup>10</sup> Zaragoza 2010 (“Dialectology of the Semitic Languages”)<sup>11</sup> y Córdoba 2012 (“Archaism and Innovation in the Semitic Languages”).<sup>12</sup>

Por su parte, Joaquín Sanmartín gozó durante este periodo de dos proyectos de investigación financiados por el Ministerio de Educación y Ciencia. El primero de ellos fue “Aportaciones del corpus documental sirio de la Edad de Bronce a la lingüística paleo y mesosemítica: el léxico”, dotado con 19.000 euros. Además de Sanmartín, el equipo lo integraban Gregorio Del Olmo, Miquel Civil, Wilfred G. E. Watson, Jordi Cors, Adelina Millet, Lluís Feliu y Jaume Llop. El proyecto, en realidad, era la primera fase de la investigación para el desarrollo del ambicioso *Glossary of Old Syrian*, que comentaremos a continuación. En este contexto, durante el trienio 2005-2008 se procedió a la recopilación de materiales léxicos paleosirios (III y II milenios a.n.e.) y a la posterior normalización fonológica y morfológica de las peculiaridades diatópicas y diacrónicas originales. El resultado final fue la obtención de un total de 5.918 lexemas paleosirios identificados en los distintos archivos cuneiformes de la época señalada. Posteriormente, se procedió a ordenar esos lexemas según su procedencia documental y se elaboró una ficha para cada uno de ellos, atendiendo a criterios diacrónicos, diatópicos y diastráticos. El trabajo realizado, al margen de servir de base imprescindible para el siguiente proyecto, permitió constatar la existencia de un *continuum* léxico paleosirio desde mediados del III milenio hasta finales del II milenio, un *continuum* que, a su vez, se vio afectado por procesos de progresiva fragmentación, que prediseñaban los paisajes lingüísticos sirio-levantino y sirio-mesopotámico del I milenio a.n.e.<sup>13</sup>

En su segunda fase, el proyecto ya fue titulado “A Glossary of Old Syrian” y recibió una financiación de 30.250 euros para el trienio 2009-2011. En esta ocasión, el equipo dirigido por Sanmartín lo formaban Gregorio Del Olmo, Wilfred G. E. Watson, Lluís Feliu, Mónica Bouso y Jordi Vidal. Por lo que se refiere al trabajo realizado, se completó la recogida del material léxico paleosirio, llegando a una cifra final que rondaba los 7.000 lexemas, posteriormente distribuidos de acuerdo con sus correspondientes bases. A partir de ahí Sanmartín inició la redacción del *Glossary of Old Syrian*, una obra que se publica por fascículos en versión electrónica, y de la que han aparecido ya seis *preprints*.<sup>14</sup> Una vez terminada, está prevista su publicación completa dentro de la serie *Alter Orient und Altes Testament*.

En 2003 Francisco del Río se incorporó a la UB como profesor titular de Filología Hebrea. Desde entonces se ha convertido en uno de los miembros más activos del IPOA, tanto a nivel de gestión como de investigación. Entre 2005 y 2014 desarrolló su proyecto “Catalogación y estudio de los manuscritos arameo-siríacos y árabes de la Fundación Salem y de la biblioteca maronita de Alepo (Siria)”, financiado durante tres convocatorias consecutivas (2005, 2009, 2012) por los ministerios de Educación y Ciencia (2005-2008 y 2009-2011) y de Ciencia y Tecnología (2012-2014), con un total de 65.000 euros.<sup>15</sup> Asimismo, Del Río es el responsable en la UB del proyecto europeo coordinado “MEDINA,

10. *Aula Orientalis* 29/1 (2011) (volumen monográfico).

11. Corriente / Del Olmo / Vicente / Vita 2012.

12. Monferrer / Watson 2013.

13. Para una presentación parcial de los resultados obtenidos véase Sanmartín 2008.

14. La serie publicada hasta ahora puede consultarse en [ub.academia.edu/Joaqu%C3%ADnSanmart%C3%ADn](http://ub.academia.edu/Joaqu%C3%ADnSanmart%C3%ADn) (última consulta: 27/05/2015). Véase también Sanmartín 2012 y 2014.

15. Sobre los resultados del proyecto véase Del Río 2008a, 2008b, 2011 y 2014.

Mediterranean network for the valorization and fruition of Inscriptions preserved in museums”, financiado con un total de 553.939 euros.<sup>16</sup>

Por su parte, Adelina Millet dirigió entre 2009 y 2011 el proyecto “La onomástica amorrea en el Éufrates Medio y el Habur durante el Bronce Medio: la antroponimia femenina y masculina, análisis antropológico y lingüístico”, financiado por el Ministerio de Educación y Ciencia con 24.200 euros. Asimismo, entre 2002 y 2008 formó parte del equipo de epigrafistas de la misión arqueológica de Lieja en las excavaciones de Chagar Bazar (Siria) publicando, junto con Denis Lacambre, un total de 210 documentos cuneiformes procedentes de dicho yacimiento.<sup>17</sup>

Tras iniciar su formación como asiriólogo en el Instituto a finales de los 80, Jaume Llop se reincorporó al IPOA en 2007 como investigador “Ramón y Cajal”, permaneciendo en el mismo hasta 2012. Entre 2009 y 2011 desarrolló el proyecto “Publicación y edición del archivo cuneiforme oficial mesoasirio Asur M 8”, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad con 19.360 euros. El objetivo del proyecto era la publicación y edición de 191 tablillas cuneiformes de época mesoasiria (1500-1100 a.n.e.) procedentes de Asur y conservadas en el *Vorderasiatisches Museum* de Berlín. Se trata de un lote de textos económicos perteneciente a la administración de los almacenes reales de grano de la ciudad.<sup>18</sup> El proyecto fue renovado en 2012, con una dotación económica de 38.720 euros. Sin embargo, la no consolidación de su plaza al término del contrato obligó a Llop a regresar a Alemania, impidiendo el pleno desarrollo del nuevo proyecto.

Un claro ejemplo de la exitosa incorporación de la generación más joven surgida del IPOA a la investigación de calidad es el de Eulàlia Vernet, quien durante el periodo 2012-2014 desarrolló un proyecto unipersonal, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación con 10.890 euros. El proyecto, titulado “Estudio etimológico de los verbos de tercera radical glotal *h* en protosemítico”, tenía por objetivo mostrar de manera sistematizada el origen etimológico del determinativo radical sufijado a la raíz verbal protosemítica. El trabajo llevado a cabo por Vernet supuso una aportación significativa en el ámbito de la lingüística histórica semítica, por cuanto servía para comprender la estructura y la formación histórica de las raíces verbales en protosemítico y su evolución diacrónica, desde la raíz afroasiática hasta la raíz verbal semítica.<sup>19</sup>

También en el ámbito de los estudios indoeuropeos, los investigadores vinculados con el IPOA han llevado a cabo una reconocida labor investigadora, financiada con fondos estatales, destacando sobre todo los proyectos de Ignasi-Xavier Adiego (“Los dialectos lúvicos del grupo anatolio indoeuropeo: aproximaciones genéticas y areales”, 2012-2014) y Mariona Vernet (“Hacia una gramática histórica de la lengua licia”, 2009-2011). Asimismo, Adiego, que fue uno de los principales artífices en el desciframiento de la lengua caria, publicó dentro de la colección *Handbuch der Orientalistik* una obra de referencia en ese ámbito.<sup>20</sup> En dicho volumen, Adiego recopilaba las fuentes directas e indirectas para el estudio del cario, al tiempo que ofrecía una nueva edición de todas las inscripciones, reconstruía la historia de su desciframiento, analizaba la particularidades del alfabeto, y discutía con detalle las características fonéticas, morfológicas, léxicas y sintácticas de la lengua.

16. Del Río / Monferrer, en prensa.

17. Lacambre / Millet 2008.

18. Llop 2009.

19. Los resultados parciales del proyecto pueden verse, entre otros, en Vernet 2011a, 2011b y 2013.

20. Adiego 2007.



El conjunto de esta intensa labor de investigación filológica en el ámbito de la Orientalística Antigua, desarrollada por los investigadores del IPOA, fue reconocido por la Generalitat de Catalunya al conceder durante tres convocatorias consecutivas el reconocimiento como “Grup de Recerca Consolidat” al denominado “Grup de Lingüística Oriental Antiga” del Instituto. A continuación detallamos la composición del grupo en cada periodo, así como la financiación recibida:

- 2001-2005. Investigador principal: Gregorio del Olmo. Miembros del grupo: Ignasi-Xavier Adiego, Barbara Böck, Miquel Civil, Francisco del Río, Lluís Feliu, Ignacio Márquez, Adelina Millet, Manuel Molina, Joaquín Sanmartín, Jordi Vidal, Wilfred G. E. Watson. Financiación concedida: 34.858 euros.
- 2005-2009. Investigador principal: Joaquín Sanmartín. Miembros del grupo: Ignasi-Xavier Adiego, Barbara Böck, Miquel Civil, Gregorio del Olmo, Francisco del Río, Lluís Feliu, Adelina Millet, Ignacio Márquez, Manuel Molina, Carmen Valdés, Wilfred G. E. Watson. Financiación concedida: 38.600 euros.
- 2009-2013. Investigador principal: Joaquín Sanmartín. Miembros del grupo: Ignasi-Xavier Adiego, Juan Antonio Belmonte, Mónica Bouso, Miquel Civil, Gregorio del Olmo, Francisco del Río, Lluís Feliu, Jaume Llop, Adelina Millet, Juan Carlos Oliva, Carmen Valdés, Eulàlia Vernet, Mariona Vernet, Jordi Vidal, Wilfred G. E. Watson. Financiación concedida: 40.800 euros.

Si recopilamos, podemos comprobar cómo los miembros del Instituto, desde sus orígenes hasta 2012, gestionaron un total de 25 grupos y proyectos de investigación, financiados con un total de 641.077 euros, a los que cabe añadir la participación en dos proyectos europeos financiados con un total de 1.753.939 euros. El conjunto de esas cifras habla a favor tanto de la calidad de la investigación desarrollada desde el IPOA, como de su capacidad para financiarla adecuadamente a partir de la concurrencia regular en concursos públicos competitivos.

Aunque, como hemos visto, la investigación estrictamente filológica fue la que concentró la mayor parte de los esfuerzos de los miembros del Instituto, durante este periodo se reanudó la investigación arqueológica en Siria, tras un paréntesis de más de una década.

Los primeros intentos por reabrir la presencia del IPOA en Siria se iniciaron en 2004, cuando Del Olmo solicitó un permiso de excavación en Tell Rifaat (antigua Arpad), capital del reino arameo de Bit-Agusi, situada unos 40 km al norte de Aleppo.<sup>21</sup> Sin embargo, Tammam Fakouche, director general de Antigüedades y Museos de Damasco, respondía a Del Olmo refiriéndose a la imposibilidad de atender aquella solicitud. El argumento ofrecido hacía referencia de nuevo a la necesidad de priorizar las prospecciones y excavaciones de urgencia en todos aquellos yacimientos amenazados por la construcción de presas a lo largo del Éufrates. Únicamente se contemplaba la posibilidad de unas excavaciones en Tell Rifaat si éstas se desarrollaban en el marco de un gran proyecto de estudio y restauración del yacimiento, posibilidad en aquellos momentos fuera del alcance del IPOA:

Cher Dr. del Olmo Lete,

21. Lipiński 2000, 195ss. El *Institute of Archaeology of London University* excavó en Tell Rifaat entre 1956 y 1964, retomándose los trabajos entre 1977 y 1979 (Matthers 1981).

En référence à votre courrier du 22 Juin 2004 concernant un projet de recherches et travaux à tell Rifaat au Nord d'Alep en Syrie, la Direction Générale des Antiquités et des Musées regrette de ne pouvoir donner de suite une fin positive à votre demande.

En effet, l'orientation du Service des Fouilles et de la Recherche Archéologique va vers les prospections et les fouilles de sauvetages des sites et des régions en danger. Nous espérons que vous partagerez ce point de vue en désignant un des nombreux sites menacés, dont plusieurs, justifient pleinement l'intérêt scientifique de votre équipe.

Toutefois nous attirons votre attention sur le fait que, toujours dans ces mêmes perspectives de sauvetage, le Département des Fouilles pourra envisager un accord pour le choix de tell Rifaat, uniquement dans le cadre d'un grand projet, où seront prévus les travaux de restaurations et de la mise en valeur et présentation de l'ensemble du site.

Nous vous remercions de comprendre les priorités de notre direction et, dans l'attente de votre décision, nous l'espérons, nous vous souhaitons bonne réception, et vous prions de recevoir nos salutations les meilleures.<sup>22</sup>

Ante la imposibilidad de excavar en Tell Rifaat, una misión del IPOA compuesta por Gregorio del Olmo, Adelina Millet, Francisco del Río y Carmen Valdés, llevó a cabo en 2005 una campaña de prospección en el Valle del Éufrates, destinada a elegir un nuevo sitio arqueológico. Al término de la misma se elevó a la Dirección General de Antigüedades y Museos de Damasco (DGAM) la solicitud para excavar en uno de los siguientes yacimientos: Tell Thadayain, Tell Beddayeh y Tell Amarna, todos ellos con niveles de Bronce Antiguo y Bronce Medio. El 25 de julio de 2006 la DGAM concedía el permiso para la excavación de Tell Amarna. El yacimiento, situado 10 km al sur de Jerablus, ya había sido estudiado entre 1991 y 1997 por un equipo de la Universidad de Lieja, dirigido por Önhan Tunča.<sup>23</sup> A pesar de estar situado en la zona de Tishrin, Tell Amarna no llegó a inundarse tras la construcción de la presa, lo que permitió que la misión del IPOA, dirigida por Adelina Millet y Carmen Valdés, reanudara los trabajos arqueológicos en el yacimiento. El proyecto, financiado por la Generalitat de Catalunya (programa EXCAVA) y el Ministerio de Cultura, se prolongó durante cuatro campañas (2006, 2007, 2008 y 2009), a lo largo de las cuales se continuó la excavación en algunas de las zonas abiertas por el equipo de Tunča, al tiempo que se estableció una estratigrafía y una secuencia cerámica para el periodo específico del III milenio a.n.e.<sup>24</sup>

22. Carta de Tamam Fakouche, Director General de Antigüedades y Museos, a Gregorio del Olmo, de 5 de diciembre de 2004. Carpeta *Siria 2006, 2007, 2008*. AHIPOA.

23. Tunca 1999.

24. Valdés 2010.



Fig. 21. Tell Amarna (Siria), ladera occidental del yacimiento

Durante la etapa 2000-2012 el IPOA siguió promoviendo y participando en distintas empresas editoriales destinadas a difundir, más allá del ámbito académico, productos culturales de calidad relacionados con el Orientalismo Antiguo. En este sentido, una de las iniciativas más destacables fue la colección “Clàssics de l’Orient”, una coedición entre Publicacions de l’Abadia de Montserrat y el Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. La colección nació con el propósito de ofrecer al lector en lengua catalana algunas de las obras literarias “orientales” más importantes, entendiendo el término “oriental” en un sentido muy amplio desde los puntos de vista histórico y geográfico. El escritor catalán Francesc Parcerisas presentaba la colección a los lectores de la revista *Serra d’Or* afirmando que la gran virtud de la empresa iniciada era la de:

posar a l’abast del públic textos de tradicions que ens són allunyades, que no han tingut la divulgació que mereixen, però que tenen un pes enorme dins de les seves respectives cultures i de les quals podem treure coneixements i exemples plens de vigència.<sup>25</sup>

La participación del IPOA en esta empresa fue, desde luego, fundamental. Así, Jordi Cors, el representante del Instituto en la UAB, formaba parte del consejo asesor de la colección, junto con Séan Golden, Josep Massot, Magda Polo y el propio Francesc Parcerisas. Pero, además, dos miembros del IPOA, Lluís Feliu y Adelina Millet, se encargaron de dos de los volúmenes de la colección. Así, ambos

25. Parcerisas 2006, 97.

publicaban en 2004 *El Poema Babilònic de la Creació i altres cosmogonies menors*.<sup>26</sup> El trabajo, que inauguraba la colección, constaba de una introducción al *Enūma Eliš*, la posterior traducción anotada del poema, una selección de otras cosmogonías (Mito bilingüe de la creación del hombre, Mito de Harab, La creación del mundo por Marduk, Cosmogonía de los sacerdotes-*kalû*, La historia del gusano y el dolor de muelas, La historia del gusano y la infección ocular y Conjuero contra la paja en el ojo) y un breve glosario de nombres divinos, personajes mitológicos y santuarios. En general, esta primera traducción al catalán del *Enūma Eliš* tuvo una magnífica acogida en el panorama cultural catalán, que por fin podía contar con una traducción rigurosa a partir del original acadio de una las obras señeras de la literatura mesopotámica:

Amén del seu valor històric i cultural, aquestes traduccions esdevenen un autèntic tresor per emmarcar-nos adequadament i per entendre millor els primers capítols del llibre del Gènesi.<sup>27</sup>

Tan solo tres años después, Feliu y Millet publicaban el quinto volumen de la colección “Clàssics de l’Orient”, en esta ocasión dedicado al poema de Gilgameš.<sup>28</sup> Allí, los autores de nuevo traducían por primera vez al catalán a partir del original acadio un clásico de la literatura mesopotámica.<sup>29</sup> El libro, que partía de la edición de Andrew George donde se recogían prácticamente todos los textos cuneiformes relacionados con Gilgameš,<sup>30</sup> contenía, además de su correspondiente introducción, glosario y bibliografía, la traducción de la versión estándar del poema de Gilgameš, así como de los manuscritos paleo- y mesobabilónicos. La obra, de nuevo, tuvo una magnífica acogida en Cataluña. A propósito de la misma, y con la elocuencia que le caracteriza, el catedrático de Teoría de la Literatura y Literatura Comparada de la UB Jordi Llovet reconocía en el diario *El País* el magnífico trabajo de Feliu y Millet con las siguientes palabras:

Els qui es dediquen a això, que solen ser les persones més sàvies d’un país, mereixen un aplaudiment sonor i vehement, una lloança sense límits.<sup>31</sup>

26. Feliu / Millet 2004. La *Institució de les Lletres Catalanes* concedió a los autores en 2002 una subvención para la elaboración del trabajo. En 2014 ambos publicaron, dentro de la colección “Pliegos de Oriente”, la versión castellana de la obra.

27. Cervera 2009, 580.

28. Feliu / Millet 2007. Los autores se beneficiaron en 2004 de una nueva subvención de la *Institució de les Lletres Catalanes* para la elaboración del trabajo.

29. Existen algunas traducciones parciales previas, obra del poeta catalán Segimon Serrallonga (Serrallonga 2002).

30. George 2003.

31. Llovet 2007.

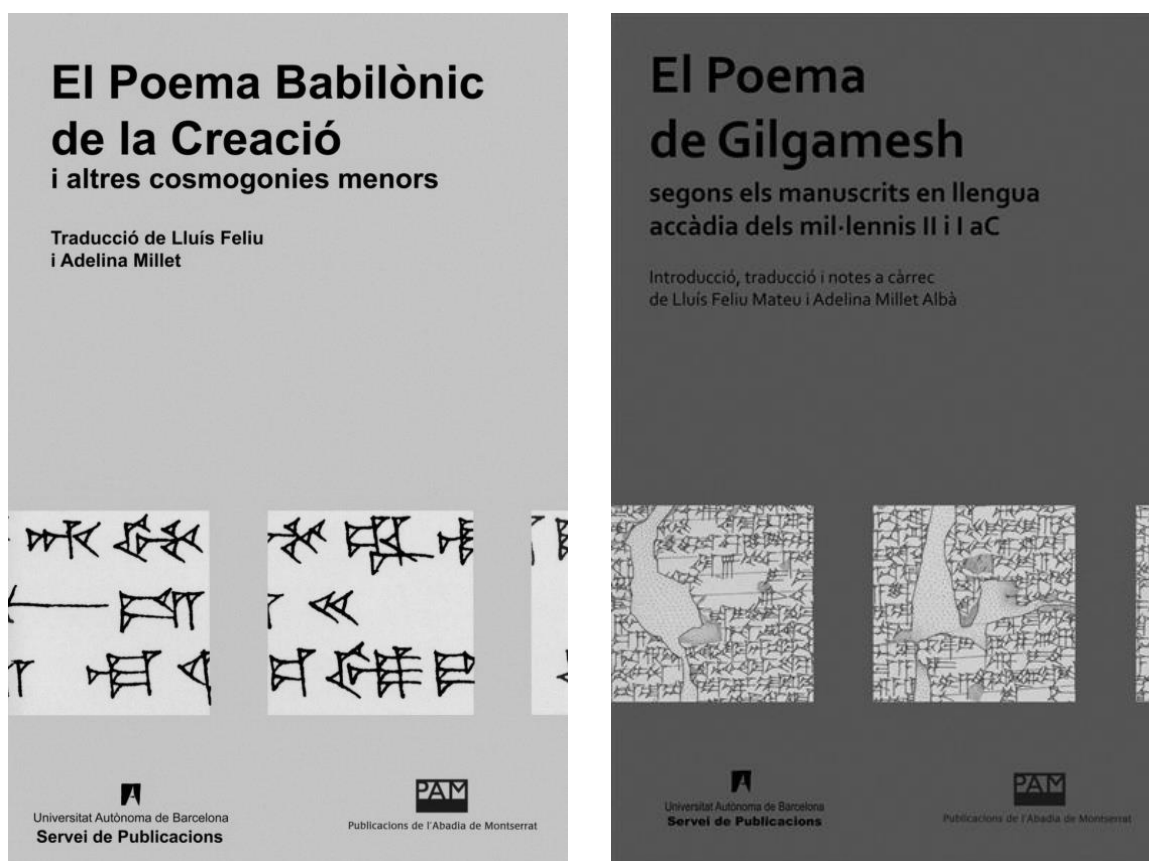


Fig. 22. Portadas de los volúmenes 1 y 5 de la colecció “Clàssics de l’Orient”<sup>32</sup>

Por su parte, durante el periodo 2000-2012 los investigadores del IPOA siguieron contribuyendo de forma notable al desarrollo de la colección “Pliegos de Oriente”, dirigida por Gregorio del Olmo. Así, en 2005 Joaquín Sanmartín publicaba una nueva traducción al castellano de la Epopeya de Gilgameš.<sup>33</sup> El principal valor de la obra, además de la calidad de la traducción de Sanmartín, radica en el hecho de que el autor pudo beneficiarse de la edición de George, a la que ya nos referíamos antes. De esta forma, la obra incluía en su primera parte una completa introducción a la figura de Gilgameš, así como la traducción anotada de la versión estándar de la epopeya, en ocasiones completada con fragmentos procedentes de otras ediciones o reseñas más antiguas del relato (paleo- y mesobabilónicas). La segunda parte, titulada “Estudios. Gilgameš de Uruk: historia de un mito”, incluía un total de cinco apartados, donde el

32. El resto de títulos de la colección son: *L’ensorrament de L’ensorrament* de Averroes (2006; traducción de Josep Puig); *Contes d’Ise* (2005; traducción de Jordi Mas), *Daodejing: El llibre del ‘dao’ i del ‘de’* de Lao-Tse (2010; traducción de Seán Golden y Marisa Presas), *L’art de la guerra* de Sun Tzu (2010; traducción de Seán Golden y Marisa Presas) y *Diari de Tosa* de Ki no Tsurayuki (2010; traducción de Jordi Mas).

33. Sanmartín 2005.

autor analizaba de forma diacrónica la evolución de la figura de Gilgameš, partiendo de la tradición sumeria, pasando por los periodos paleo- y mesobabilónico, para terminar refiriéndose a la posible pervivencia del héroe una vez extinguidas las civilizaciones mesopotámicas clásicas. La edición tuvo una magnífica acogida comercial, por cuanto ofrecía, tanto al público académico como al lector culto en general, la traducción más completa y rigurosa existente en lengua castellana de una obra cumbre de la literatura universal,<sup>34</sup> hecho éste que fue también recogido en alguna de las reseñas de que fue objeto en las revistas especializadas:

...the work can be consulted by scholars and students working with the original language, but it is equally user-friendly for the general reader.<sup>35</sup>

Ese mismo año aparecía *Cuentos y fábulas del Antiguo Egipto*, una antología de literatura egipcia a cargo de Jesús López, quien, como ya veíamos en el capítulo 2, fue un estrecho colaborador del Instituto y profesor del Máster de Estudios Orientales en su itinerario de egiptología.<sup>36</sup> Originariamente, la obra debía incluir un total de 23 textos (cuentos, fábulas y disputas). Sin embargo, el repentino fallecimiento de López, que tuvo lugar el 7 de noviembre de 2002, cuando apenas contaba con 69 años de edad, le impidió completar el plan original. A partir de esos momentos y por expreso deseo de su viuda, Chiara López, y por encargo del propio Del Olmo, dos de sus discípulos en Barcelona, Josep Cervelló y David Rull, se encargaron de recopilar y editar definitivamente el trabajo. En su forma final, la obra incluyó 18 de los 23 textos previstos originariamente por su autor, que eran los 18 textos que López había dejado prácticamente terminados, y que incluían relatos tan emblemáticos como “La historia del pastor”, “Las aventuras de Sinuhé”, “El naufrago”, “Los cuentos del papiro Westcar”, “La leyenda de Isis y Ra”, “El príncipe predestinado”, “Los dos hermanos”, “La disputa de Verdad y Mentira”, “La disputa de Horus y Seth”, “El viaje de Unamón” o “Los infortunios de Urmai”. De los cinco textos restantes, López tan solo había iniciado la traducción de “El campesino elocuente”, mientras que no había empezado a trabajar aún en “La leyenda de Ashtarté y el mar insaciable”, “La destrucción de la humanidad”, “La disputa de Apopis y Sekenenra” y “La toma de Jafa”, por lo que Cervelló y Rull, con buen criterio, optaron por no incluirlos en su edición.<sup>37</sup>

34. A pesar de que existen otras buenas traducciones al castellano a partir del original acadio (véase, por ejemplo, Silva Castillo 2000), la versión de Sanmartín es la que incluye un mayor número de manuscritos.

35. Watson 2006, 28.

36. López 2005.

37. Cervelló / Rull 2005.



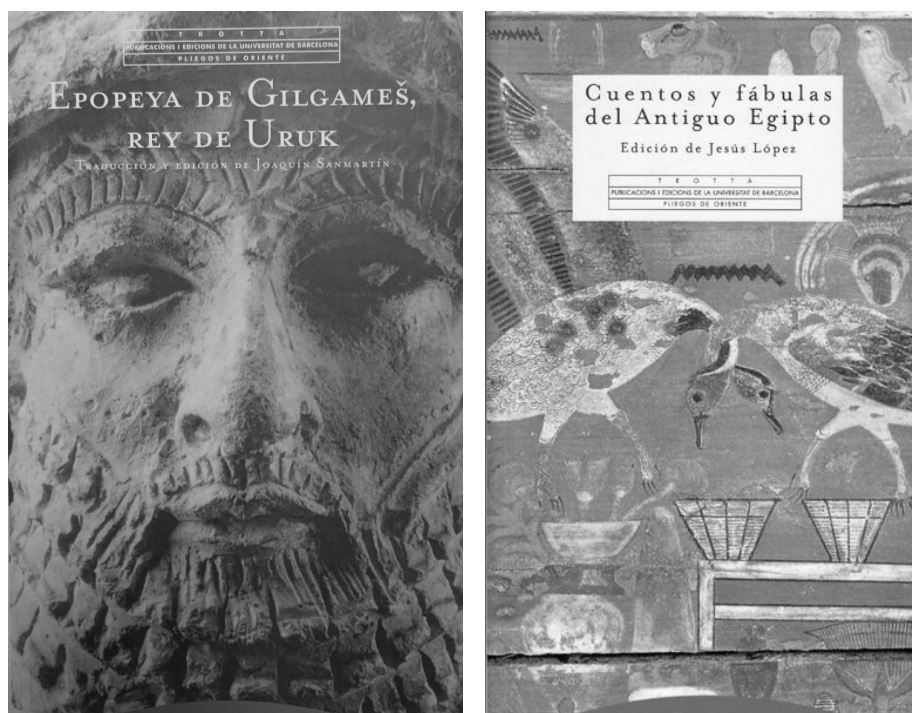


Fig. 23. Contribuciones de los investigadores del IPOA a la colección “Pliegos de Oriente”

En 2005 se creó el Centro Internacional de Investigación de la Lengua Española (Cilengua), perteneciente a la Fundación San Millán de la Cogolla. El Centro, organizado a partir de tres institutos, se dedica específicamente al estudio de los orígenes del español (instituto dirigido por Claudio García Turza), la historia de la lengua (instituto dirigido por José Antonio Pascual) y al ámbito de la literatura y la traducción (instituto dirigido por Carlos Alvar Ezquerra).<sup>38</sup> Desde dicho centro se ha desarrollado un particular interés por la Biblia, promoviendo dos líneas de investigación: a) las ediciones y estudios críticos, interdisciplinarios, de los textos bíblicos y b) la presencia e influencia de la Biblia en la lengua, las letras y la cultura hispánica. En ese contexto se planificó un gran proyecto de traducción al castellano de la Biblia (“Biblia española de San Millán”), que tenía como principal objetivo ofrecer una nueva versión del texto caracterizada por un absoluto rigor lingüístico y científico-histórico (no confesional). Para ello, se contaba con la participación tanto de reputados especialistas en los textos del Antiguo y el Nuevo Testamento, como de filólogos hispánicos. Ello debía permitir la creación de una traducción que, basada en las directrices de la Lingüística Normativa del Español, solventara las frecuentes incorrecciones ortográficas, gramaticales (sobre todo sintácticas), léxicas y estilísticas identificadas en las versiones existentes hasta la fecha.<sup>39</sup>

38. [www.cilengua.es/que-es-cilengua](http://www.cilengua.es/que-es-cilengua) (última consulta 08/07/2015).

39. “Biblia Española de San Millán”. Propuesta marco o Declaración de intenciones, por Antonio Piñero. Archivo personal de Del Olmo.

El proyecto estaba dirigido por Claudio García Turza, con la ayuda de Antonio Piñero como gestor ejecutivo. Asimismo, se nombraron cinco responsables de las cuatro áreas siguientes: Antiguo Testamento hebreo/arameo (Gregorio del Olmo, Julio Treballe), Antiguo Testamento griego (Natalio Fernández Marcos), la tradición latina (Isabel Velázquez), Nuevo Testamento griego (Antonio Piñero). Además de Del Olmo, diversos investigadores del IPOA estaban implicados en dicho proyecto encargándose de la traducción de Génesis, Éxodo, Jeremías, Lamentaciones y Baruc (Gregorio del Olmo), Levítico (Adelina Millet), Números (Eulàlia Vernet), Deuteronomio y Josué (Joaquín Sanmartín), Daniel, Esdras y Nehemías (Francisco del Río). Por desgracia, los estragos provocados por la crisis económica obligaron al abandono del proyecto. Con todo, la colaboración entre Cilengua y el IPOA sí dio algunos resultados concretos. Así, en septiembre de 2007 Del Olmo, Sanmartín y Feliu participaron en el seminario titulado “La Biblia en la literatura española. Los relatos de los orígenes: del Paraíso a Babel”, con tres ponencias tituladas “Los relatos de los orígenes en el contexto de las literaturas orientales” (Feliu), “De Adán a Noé en la Literatura Occidental” (Del Olmo) y “La invención del lenguaje y su confusión” (Sanmartín).<sup>40</sup> Asimismo, en noviembre de 2008 Cilengua también fue el encargado de organizar el congreso internacional “La Biblia en el teatro español”, donde Del Olmo participó con una ponencia titulada “La Biblia y sus materias dramáticas”.<sup>41</sup>

Todavía en el ámbito de los estudios bíblicos, conviene destacar que en 2010 Del Olmo pasó a formar parte del comité científico del gran proyecto editorial titulado *La Bible dans les Littératures du Monde. Dictionnaire*, coordinado por Sylvie Parizet, siendo él el único miembro extranjero de dicho comité.<sup>42</sup>

El proyecto, todavía en fase de ejecución, se centra en el estudio de los vínculos entre la Biblia y la literatura. De esta forma, y a través de un total de 612 entradas, se abordan cuestiones como la presencia de los principales personajes y episodios bíblicos en la literatura universal, la influencia de la Biblia en las distintas literaturas nacionales, las traducciones de la Biblia, etc.

En tanto que miembro del comité científico, Del Olmo propuso la introducción de nuevas entradas no previstas en el plan original de la obra (como, por ejemplo, las dedicadas a Herman Melville o Mark Twain). Al mismo tiempo, él ha sido el responsable de la redacción de las voces correspondientes a “Maccabees”, “Proverbes” y “Théâtre de Collège”.

El reconocimiento institucional explícito a la labor investigadora y docente desarrollada por el IPOA desde su fundación llegó en 2005 con la concesión del *Premi Narcís Monturiol*, dotado con 12.000 euros. Con dicho premio la Generalitat de Catalunya reconoce anualmente a aquellas personas y entidades que han contribuido significativamente al progreso de la ciencia y la tecnología en Cataluña.

El propio conseller d’Universitats, Recerca i Societat de la Informació, Carles Solà, fue el encargado de comunicarle a Del Olmo la buena noticia:

Benvolgut director,

Em complau informar-vos que el Govern de la Generalitat ha decidit atorgar la Placa Narcís Monturiol al mèrit científic i tecnològic (adjunto el Decret 48/2005, de 22 de març) a l’entitat que dirigiu.

40. Feliu 2009 ; Del Olmo 2009 y Sanmartín 2009.

41. Del Olmo 2012.

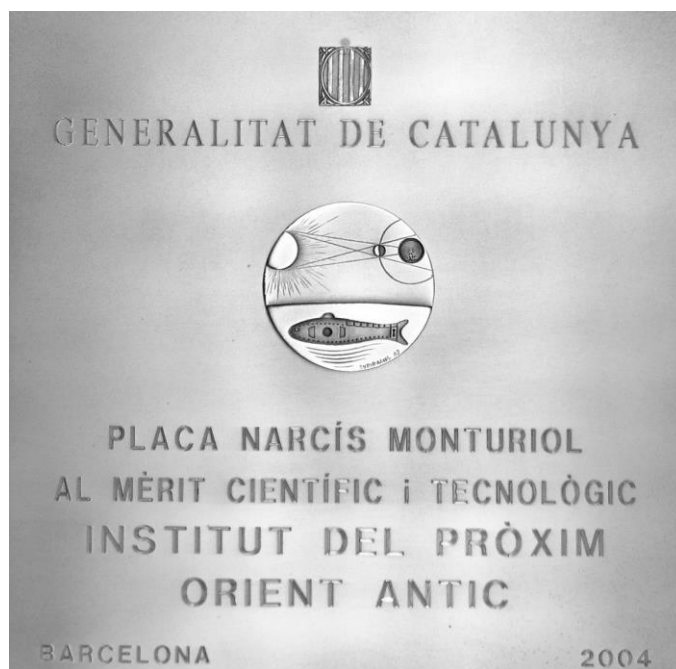
42. El resto de miembros son Jean-Louis Backès, Jean Baumgarten, Jean-Pierre Bordier, Claude Cazalé, Jean Céard, Danièle Chauvin, Yves Chevrel, Michael Edwards, Jean-Yves Masson, Anne Mounic y Bernard Sesé.

Vull fer-vos arribar la meva felicitació per aquesta merescuda distinció i anunciar-vos que l'acte de lliurament de les Medalles i Plaques Narcís Monturiol, que serà presidit pel conseller en cap, tindrà lloc el proper dia 31 de maig, a les set de la tarda, a l'Auditori del Palau de la Generalitat.

Ben cordialment

Carles Solà i Ferrando<sup>43</sup>

En el decreto de concesión del premio se destacaba expresamente la labor realizada por el IPOA en la introducción del estudio de disciplinas como la asiriología o la egiptología en nuestro sistema universitario, su capacidad para formar especialistas en dichos ámbitos, las misiones arqueológicas promovidas en el Próximo Oriente, así como el prestigio internacional de las publicaciones de sus investigadores.<sup>44</sup> Del Olmo, en tanto que fundador y por entonces director del IPOA, fue el encargado de recoger la placa conmemorativa del premio. Como apuntaba Solà en su carta, la ceremonia de entrega tuvo lugar el 31 de mayo de 2005 en el auditori del Palau de la Generalitat y estuvo presidida por Josep Bargalló, conseller primer de la Generalitat, y el propio Solà.<sup>45</sup>



43. Carta de Carles Solà a Gregorio del Olmo, de 19 de abril de 2005. Carpeta *Recerca IPOA: 2005-2007*. AHIPOA.

44. Decreto 48/2005, de 22 de marzo (DOGC 24/03/2005).

45. El resto de premiados aquel año fueron: Oriol Bohigas, Maria Dolors Baró, Carme Batlle, Francesc Xavier Bosch, José Costa, Eulàlia Duran, Josep Gibert, Antoni Lloret, Asunción Moreno, Montserrat Pagès, Àngels Pascual, Miquel Angel Pericàs, Joan Ramon i Torres, Jacint Ros, Conxita Royo, Jordi Sabater Pi, Miquel Saguan, Maria Jesús Uriz, Anna Veiga y la Fundació Jordi Gol i Gurina. Para una breve crónica del acto véase: <http://www.vilaweb.cat/ep/ultima-hora/1313916/20050531/generalitat-entrega-medalles-plaques-narcis-monturiol-vint-cientifics-dues-institucions.html> (última consulta 03/06/2005).

Fig. 24. Placa del Premio *Narcís Monturiol*, entregada a Gregorio del Olmo el 31 de mayo de 2005

### 3. Tesis doctorales

Durante el bienio 2000-2001 se leyeron las últimas tesis doctorales de la primera generación de alumnos del máster de estudios orientales (itinerario de asiriología), uniéndose a las previas de Juan Carlos Oliva, María Dolores Hidalgo, Ignacio Márquez, Juan Antonio Belmonte y Marcos Such. De esa forma se consolidaba la que, sin lugar a dudas, podemos calificar como la generación más brillante surgida del IPOA.

En noviembre de 2000 Lluís Feliu, actualmente técnico de investigación del Instituto y profesor del máster de asiriología, leía en la UB su tesis doctoral *El déu Dagan a la Síria de l'Edat del Bronze*. El trabajo, dirigido por Sanmartín, trataba de reconstruir la hasta entonces mal conocida historia del dios Dagan, a partir básicamente del estudio de la documentación cuneiforme procedente de los archivos de Ebla, Mari, Emar y Ugarit. El repaso de dicha documentación llevaba al autor a concluir acerca del probable origen presemítico de Dagan, así como a destacar su perfil como dios padre y creador dentro del panteón sirio del tercer y segundo milenios, siendo especialmente venerado en la región del Éufrates Medio. La tesis fue posteriormente traducida al inglés por Wilfred G. E. Watson y publicada dentro de la colección *Culture and History of the Ancient Near East* de la editorial Brill.<sup>46</sup>

Ya en 2001 leían sus tesis doctorales Adelina Millet y Jaume Llop. Millet, actualmente profesora agregada de Filología Hebrea de la UB y directora del IPOA, gozó de una beca predoctoral dentro del proyecto “Misión arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”. Sin embargo, desarrolló su proyecto predoctoral definitivo con el equipo de epigrafistas franceses de Mari, encabezado por Jean-Marie Durand, quien fue el director de su tesis, titulada *La population du royaume de Mari à l'époque du roi Zimrî-Lîm, d'après les archives du palais de Mari*, y leída en la École Pratique des Hautes Études de París.<sup>47</sup> El trabajo, basado en el estudio de la documentación de Tell Hariri (una parte significativa de la cual permanece todavía inédita), proponía un detallado y novedoso estudio de la demografía y la geografía histórica del reino de Mari durante la primera mitad del s. XVIII a.n.e.<sup>48</sup>

Por su parte, Jaume Llop, investigador “Ramón y Cajal” en el IPOA entre 2007 y 2012 y actualmente investigador del Institut für Altorientalistik de la Freie Universität Berlin, leyó en octubre de aquel mismo año en la UB su tesis doctoral *Aportació a l'estudi de les relacions polítiques i militars entre Assíria i Babilònia durant la segona meitat del segon mil·lenni a.C.*, dirigida por Sanmartín. El trabajo es un completo estudio de historia política mesoasiria, centrado en el análisis de las relaciones político-militares entre Asiria y Babilonia durante el periodo ca. 1500-1000 a.n.e., y basado en el estudio de las inscripciones reales, textos épicos, cartas, documentos económicos / administrativos, tratados y rituales mesoasirios, así como en los textos cronográficos y literarios de época tardía.<sup>49</sup>

46. Feliu 2003. Véase también Feliu 2001 para un resumen en catalán de la tesis doctoral.

47. En un primer momento, y antes de su marcha a París, Millet estaba trabajando en una tesis doctoral titulada “Claus sociolingüístiques per a l'estudi del grups socials i del sentit de grup a les cultures mesopotàmiques”, dirigida por Sanmartín (*Memòria del Curs Acadèmic 1993-1994*, p. 133).

48. A pesar de que la tesis permanece inédita, véase el artículo Millet 2000, donde se exponen los principales resultados de la investigación.

49. Aunque la tesis permanece inédita, la misma puede consultarse en [www.tdx.cat/handle/10803/2586](http://www.tdx.cat/handle/10803/2586) (última consulta 25/05/2015).

Tras el trabajo de Jaume Llop hubo que esperar hasta 2004 para que se volviera a leer una tesis doctoral surgida del IPOA. No obstante, a partir de aquel año y hasta 2012 se inició un nuevo periodo donde un total de cinco investigadores relacionados con el Instituto presentaron sus trabajos doctorales, constituyendo lo que podemos denominar como la segunda generación de orientalistas formada por el IPOA.

El primero de ellos fue Jordi Vidal, actualmente profesor agregado de Historia Antigua de la UAB y antiguo becario predoctoral del proyecto “Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales binarios semíticos”, quien en enero de 2004 leía en la propia UAB su tesis doctoral *Las aldeas de Ugarit según los archivos del Bronce Reciente (siglos XIV-XII a.n.e.)*, dirigida por Del Olmo. El trabajo consistía en un estudio del ámbito rural del reino de Ugarit, basado en el análisis de la documentación cuneiforme de la ciudad, y centrado en la indagación de cuestiones como la demografía, formas de subsistencia, especialización funcional e instituciones y formas de gobierno propias de las aldeas. La tesis fue publicada al año siguiente dentro de la colección *Aula Orientalis-Supplementa*.<sup>50</sup>

Eulàlia Vernet, investigadora postdoctoral de la UAB y también antigua becaria del proyecto “Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales binarios semíticos”, leyó en noviembre de 2008 en la UB su tesis doctoral *Formació i estructura de les arrels verbals en semític: comentari etimològic dels determinatius radicals presents en els verba tertiae infirmae de l'hebreu bíblic masorètic*, dirigida de nuevo por Del Olmo. El objetivo del trabajo era llevar a cabo un estudio histórico y comparativo de los verbos *lamed-he* del hebreo bíblico masorético, tratando de mostrar, cuando fuese posible, el origen del determinativo radical sufijado en la base verbal protosemítica. La tesis fue editada en 2011 dentro de la colección *Publicacions de la Societat Catalana d'Estudis Hebraics*.<sup>51</sup>

En 2009 y 2012 leyeron sus tesis doctorales en la Universitat Pompeu Fabra Érica Couto y Agnès Garcia respectivamente. Aunque ambas fueron becarias predoctorales asociadas a proyectos de investigación de la UPF<sup>52</sup> y leyeron sus trabajos en el marco del programa de doctorado “El Próximo Oriente Antiguo”, también de la UPF, las dos se formaron como asiriólogas en el Máster de Estudios Orientales del IPOA, donde obtuvieron sus títulos en 2005, hecho que justifica plenamente su inclusión en el presente apartado.

Érica Couto, investigadora postdoctoral en la Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, defendió en septiembre de 2009 su tesis doctoral *Etnoanatomía y partonomía del cuerpo humano en sumerio y acadio: El léxico Ugu-mu*, dirigida por Miquel Civil. La tesis consistía en una nueva edición de la lista lexical Ugu-mu, incorporando a la misma nuevos textos no incluidos en la *editio princeps* de 1967, destacando especialmente tres manuscritos inéditos procedentes de la colección Schøyen. La edición estaba acompañada por el análisis lexicográfico del vocabulario de la lista, así como por un estudio de los procesos de formación de la nomenclatura anatómica y los contextos en los que se usaba la terminología incluida en Ugu-mu.<sup>53</sup>

50. Vidal 2005. La tesis original puede consultarse en [ddd.uab.cat/record/38593](http://ddd.uab.cat/record/38593) (última consulta 22/06/2015).

51. Vernet 2011c.

52. Érica Couto y Agnès Garcia fueron becarias predoctorales del proyecto “Arqueología del colonialismo fenicio: la dialéctica metrópoli-colonias en la construcción y desarrollo de un sistema colonial”, dirigido por María Eugenia Aubet.

53. Aunque la tesis permanece inédita, la misma puede consultarse en [tdx.cat/bitstream/handle/10803/7473/TECF.pdf?sequence=1](http://tdx.cat/bitstream/handle/10803/7473/TECF.pdf?sequence=1) (última consulta 25/05/2015).



Por su parte, Agnès Garcia, investigadora postdoctoral de La Sapienza - Università di Roma, defendió en noviembre de 2012 su tesis doctoral *El trabajo y la producción textil en la Tercera Dinastía de Ur*, dirigida por Marina Picazo. La tesis proponía un análisis de la organización de la producción textil durante el período de Ur III (ca. 2100-2000 a.n.e.) en la Baja Mesopotamia, desde una perspectiva de los estudios de género. En este sentido, la autora abordaba el tema de investigación analizando de forma específica cuestiones como las relaciones de género, la división sexual del trabajo, la jerarquización y el estatus, considerándolos en su conjunto como conceptos fundamentales para después poder explicar las categorías laborales y los grupos de trabajo especializados vigentes durante el periodo de Ur III.<sup>54</sup>

La última tesis de contenido asiriológico/semitístico leída durante este periodo fue la de Mónica Bouso, titulada *Las prácticas funerarias en el Valle del Éufrates durante el tercer milenio y la primera mitad del segundo: estudio intertextual a partir de las evidencias arqueológicas y epigráficas*, dirigida por Sanmartín y presentada en la UB en abril de 2012. La autora es actualmente profesora asociada en la Universitat de Lleida y antigua becaria predoctoral del proyecto “Aportaciones del corpus documental sirio de la Edad de Bronce a la lingüística paleo y mesosemítica: el léxico”. La tesis de Bouso buscaba responder a la cuestión del significado atribuido a la muerte y la reacción experimentada ante ella por las sociedades del Valle del Éufrates durante el período ca. 3000-1500 a.n.e. Para ello proponía un análisis exhaustivo de la documentación textual y arqueológica relacionada con la materia, lo que le permitía concluir acerca de la importancia concedida a la correcta ejecución de los rituales funerarios, así como sobre la existencia de prácticas funerarias muy extendidas geográfica y cronológicamente, junto a otras que pertenecían a una tradición estrictamente local.<sup>55</sup>

En el ámbito de la lingüística indoeuropea, Ignasi-Xavier Adiego dirigió diversas tesis doctorales durante este periodo. En primer lugar conviene destacar la de Bibiana Morante, titulada *Studia Phrygia: La incidencia del testimonio de la literatura griega y romana en la descripción y las tentativas de determinar la posición lingüística de la lengua frigia desde la Antigüedad hasta el auge de la Lingüística Indoeuropea*, y presentada en junio de 2007. La segunda es la de Marionna Vernet, actualmente investigadora “Ramón y Cajal” de la UB. La tesis, leída en diciembre de 2007, se titulaba *La segona conjugació verbal llatina: estudi etimològic i comparatiu sobre l'origen protoindoeuropeu de la formació dels seus temes verbals*. En dicho trabajo, Vernet analizó los distintos tipos de formaciones que confluyeron en la segunda conjugación verbal latina, estudiando la totalidad de sus formas desde un punto de vista diacrónico y comparativo. La tesis obtuvo el premio extraordinario de doctorado y fue publicada al año siguiente.<sup>56</sup> Otras tesis dirigidas por Adiego fueron *Traducción y comentario del tratado de fonética del Krsna-Yajur Veda: Taittiriya Pratisakhya*, de Maria Elena Sierra, y *La llengua amaziga a l'antiguitat a partir de les fonts gregues i llatines*, de Carles Múrcia.

Finalmente, durante el periodo que nos ocupa en el presente capítulo también se leyeron un total de cinco tesis doctorales de contenido egiptológico en la sección del IPOA de la UAB. Fueron las siguientes:

54. Aunque la tesis permanece inédita, la misma puede consultarse en [www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/97050/tagv.pdf;jsessionid=4804D60439FAABE16500E620760DB9B3.tdx1?sequence=1](http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/97050/tagv.pdf;jsessionid=4804D60439FAABE16500E620760DB9B3.tdx1?sequence=1) (última consulta 25/05/2015).

55. Aunque la tesis permanece inédita, la misma puede consultarse en [www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/95938/01.MBG\\_TESIS.pdf?sequence=1](http://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/95938/01.MBG_TESIS.pdf?sequence=1) (última consulta 25/05/2015). Véase también Bouso 2014.

56. Vernet 2008.



Alberto J. Quevedo, *Los verbos reduplicados de doble consonante en lengua copta. Un estudio morfológico, dialectal, lexicográfico y etimológico* (2008; director: Josep Montserrat); Francisco Bosch, *Alexandre el Gran a Egipte. Documentació, protocol onomàstic i legitimació* (2009; directores: Josep Cervelló y Josep Vilella); Marc Orriols, *La sexualidad en el antiguo Egipto. Un estudio léxico y cultural* (2010; director: Josep Cervelló); Silvio Strano, *L'immagine del potere nell'Egitto tolemaico: una revisione critica dell'iconografia di Cleopatra VII Philopator* (2011; directores: José Luis Menéndez y Josep Cervelló); David Rull, *Los verbos ascensionales en los Textos de las Pirámides. Una aproximación léxica y cultural* (2012; director: Josep Cervelló)

#### 4. Actividades

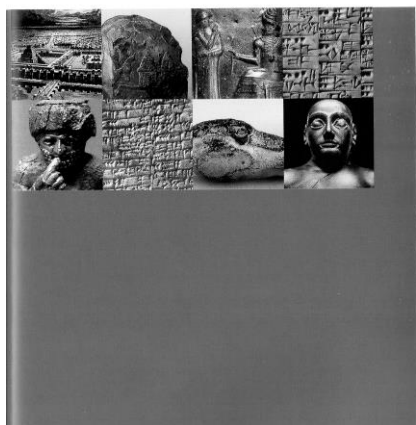
Durante la década larga que cubre el presente capítulo, el IPOA programó gran cantidad de cursos de extensión universitaria, reconocidos como créditos de libre elección para los alumnos de la UB. La mayor parte de los mismos eran cursos de lenguas orientales, como los de persa, divididos primero en tres y después en cuatro niveles e impartidos, entre otros, por los profesores Mohammad Damadi, Mehri Bagheri y Muhammed Gholam. Asimismo, se ofrecieron cursos de lengua amariña (Denberu Mekonnen), sánscrito (María Elena Sierra), turco (Bahadır Özkazanç), etc. Centrándonos más concretamente en el ámbito del Próximo Oriente Antiguo, durante el año académico 2000-2001 el IPOA ofertó el cuarto y último curso sobre historia y cultura del POA, en esta ocasión titulado “La ciudad, el palacio y la realeza en el Próximo Oriente”, e impartido por Juan Luis Montero (arqueología de la ciudad y el palacio), Adelina Millet (Siria y Mesopotamia durante el periodo paleobabilónico) y Jordi Vidal (Siria durante el Bronce Reciente). Finalmente, en 2009 Jordi Vidal impartió otro curso de extensión universitaria, en este caso centrado en el estudio de la guerra en el Próximo Oriente Antiguo.

Por otra parte, diversos miembros del IPOA colaboraron con la Abadía de Montserrat en el contexto de las *Jornadas Universitarias de Cultura Humanista* y de las *Jornadas Universitarias de Historia Antigua*. Por lo que se refiere a estas últimas, Sanmartín fue el encargado de coordinar la quinta edición (abril de 2005), titulada “La Mesopotamia antigua: sistemas sociales, culturales y religiosos”, con participación del propio Sanmartín, Lluís Feliu y Adelina Millet. A su vez, Del Olmo tuvo una presencia activa en las terceras y cuartas *Jornadas Universitarias de Cultura Humanista*, pronunciando las conferencias “La Biblia: narraciones míticas” (31 de mayo de 2006) y “Grandes descubrimientos de textos antiguos: Biblioteca de Nínive, Piedra Rosetta, Qumran, Nag-Hammadi” (10 de noviembre de 2006).

*La Mesopotàmia antiga: sistemes socials, culturals i religiosos*

L'estudi de les cultures mesopotàmiques abasta un horitzó enorme. Aquestes jornades es limiten a alguns punts principals de les civilitzacions sumeroaccàdies i assiriobabilòniques. Els temes proposats en el programa indiquen l'interès de les qüestions tractades i revelen el caràcter fonamental de l'orientació pedagògica de les diverses intervencions. La qualitat reconeguda del professorat especialitzat que hi intervé assegura el nivell i l'interès dels arguments proposats.

El fons arqueològic que posseeix el Museu de l'Orient Bíblic de Montserrat, provinent de les cultures del Tigris i de l'Eufrates, ofereix els materials originals i el context directe per a l'estudi proposat.



**Programa**

*Divendres 15 d'abril de 2005*

- 10.00 - 10.30**  
Presentació de les jornades,  
pel P. Josep C. Laplana
- 10.30 - 11.30**  
Assiriologia: la porta de la Història,  
pel Dr. Joaquín Sanmartín
- 11.30 - 12.30**  
Llengües i escriptures de l'ecumene babilònica,  
pel Dr. Joaquín Sanmartín
- 12.30 - 13.30**  
Literatura de tradició sumèria i accàdia,  
pel Dr. Lluís Feliu
- 13.30 - 15.30**  
Descans
- 15.30 - 16.30**  
La religió oficial i escolar, pel Dr. Lluís Feliu
- 16.30 - 17.30**  
El subsòl religiós: la religió popular i la religió  
privada, pel Dr. Lluís Feliu

**Professorat**

- P. Josep de C. Laplana**, monjo i director del Museu de Montserrat
- Dr. Joaquín Sanmartín**, catedràtic del Departament de Filologia Semítica de la Universitat de Barcelona
- Dr. Lluís Feliu**, investigador i professor de la Universitat de Barcelona

*Dissabte 16 d'abril de 2005*

- 10.30 - 11.30**  
La justícia en els "codis legals" sumeris i accadis,  
per la Dra. Adelina Millet
- 11.30 - 12.30**  
La dona en l'àmbit social mesopotàmic antic,  
per la Dra. Adelina Millet
- 12.30 - 13.30**  
Taula rodona i diàleg obert,  
pel Dr. Joaquín Sanmartín
- 13.30 - 15.30**  
Descans
- 15.30 - 16.30**  
Visita i explicació del fons mesopotàmic de  
l'Orient Bíblic del Museu de Montserrat, per la  
Dra. Adelina Millet i el P. Pius-Ramon Tragan
- 16.30 - 17.30**  
Art sumeroaccadi: presentació i explicació d'obres  
principals, pel Dr. Lluís Feliu

**Moderador**

**Dr. Joaquín Sanmartín**, catedràtic del Departament Filologia Semítica de la Universitat de Barcelona

**Professorat**

- Dra. Adelina Millet**, professora del Departament de Filologia Semítica de la Universitat de Barcelona
- P. Pius-Ramon Tragan**, monjo i director del "Scriptorium Biblicum et Orientale" del Monestir de Montserrat
- Dr. Lluís Feliu**, investigador i professor de la Universitat de Barcelona

Fig. 25. Programa de las V Jornades Universitàries d'Història Antiga, "La Mesopotàmia antiga: sistemes socials, culturals i religiosos" (Abadía de Montserrat, 15 y 16 de abril de 2005)

Asimismo, durante el año académico 2009-2010, y en el contexto del Máster de *Cultures i llengües de l'Antiguitat*, Sanmartín y Jaume Pòrtulas, catedràtic de Filología Griega de la UB, idearon y pusieron en marcha una nueva actividad académica denominada *Seminari a quatre bandes, Pròxim Orient Antic i Món Egeu*. El seminario, aunque formaba parte de las actividades del máster mentado, estaba abierto al público en general. El objetivo del mismo era promover el debate sobre las relaciones interculturales entre el Próximo Oriente y el Mundo Egeo para, de esa forma, visualizar correctamente la influencia de las civilizaciones del Próximo Oriente sobre Grecia. En última instancia, ello debía servir para matizar y, hasta cierto punto, corregir la vieja idea de la Grecia clásica como cuna única, exclusiva y original de la civilización occidental.

El formato del seminario estaba basado en el modelo de debate creado por el programa de televisión "Das Philosophische Quartett" del canal alemán ZDF. De esta forma, en su primera edición constó de cinco sesiones temáticas con cuatro participantes, dos ponentes y dos moderadores, encargados de desarrollar a lo largo de dos horas la discusión sobre el tema planteado en cada sesión. El programa de la primera edición fue el siguiente:

- 29 de octubre de 2009

Título: Los mapas mentales y la orientación en el espacio. Países remotos y confines de la tierra. La idea de mapa (Anaximandro, Hecateo, Heródoto)

Ponentes: Joaquín Sanmartín, Jaume Pòrtulas

Moderadores: Cristian Tolsa, Constantino Vidal

- 19 de noviembre de 2009

Título: El tiempo y su gramaticalización

Ponentes: Mariona Vernet, Eulàlia Vernet

Moderadores: Gregorio del Olmo, Roser Homar

- 10 de diciembre de 2009

Título: Estructuras y recursos de la narrativa: De Gilgamesh a Homero.

Ponentes: Adelina Millet, Jesús Carruesco

Moderadores: Maite Clavo, Joaquín Sanmartín

- 14 de enero de 2010

Título: Guerra(s) Santa(s). Imperialismo y religión. Religión, mito y política como motores de la historia y la historiografía

Ponentes: Jordi Vidal, Xavier Riu

Moderadores: Jaume Llop, Sergi Grau

- 28 de enero de 2010

Título: Dioses astrales: Sol, Luna y Venus. Los mitos de catasterismo.

Ponentes: Lluís Feliu, Jordi Pàmias

Moderadores: Montserrat Reig, Rodrigo Hernáiz

El éxito de público y la calidad de los contenidos tratados a lo largo de las cinco sesiones llevaron a Sanmartín y Pòrtulas a consolidar aquella idea, dándole un formato anual que todavía persiste en la actualidad. Con todo, la jubilación de Sanmartín en 2012 obligó a un cambio en la dirección del Seminario, que a partir de entonces quedó en manos de un cuarteto formado por el propio Jaume Pòrtulas, Xavier Riu, Adelina Millet y Lluís Feliu.<sup>57</sup>

57. En el siguiente enlace pueden consultarse los programas de las distintas ediciones, así como escuchar el audio de algunas de las sesiones: [seminarisa4bandes.blogspot.com.es](http://seminarisa4bandes.blogspot.com.es) (última consulta 05/06/2015).



Fig. 26. Joaquín Sanmartín (primero por la derecha) y Jaume Pòrtulas (tercero por la derecha), durante la sesión del *Seminari a quatre bandes* del 21 de octubre de 2010. Junto a ellos, de derecha a izquierda: Constantino Vidal, Xavier Riu y Jordi Vidal

Dejando a un lado ya las actividades docentes, a lo largo de todo este periodo se sucedieron distintos actos de homenaje y reconocimiento a diversos miembros del IPOA, que repasaremos a continuación en orden cronológico.

El 14 de noviembre de 2000 Miquel Civil fue investido doctor *honoris causa* por la UB, un acto solemne que, en palabras de Del Olmo, servía para reconocer y agradecer de forma adecuada el indudable prestigio de Civil y el valor científico de su larga y pionera labor académica en el ámbito de la asiriología. El programa de la ceremonia de investidura, que tuvo lugar en el Paraninfo de la universidad, se inició con la llegada de los asistentes a la sala mientras la Coral de Biología entonaba el canto de entrada. Acto seguido el rector, Antoni Caparrós, explicaba el objetivo de la sesión académica para, posteriormente, ceder la palabra a la secretaria general, Anna Roigé, encargada de leer el Acta de Nombramiento de doctor *honoris causa* a favor de Miquel Civil. Posteriormente, el decano de la Facultad de Filología, Francisco Javier Orduña, y el catedrático padrino, Gregorio del Olmo, acompañaron a Civil en su entrada al Paraninfo, donde fue recibido con una nueva intervención de la Coral de Biología y con la bienvenida del rector. Una vez instalado Civil en el asiento que se le había reservado, el catedrático padrino procedió a leer el discurso en el que presentaba los méritos del doctorando. Del Olmo realizó un repaso de la

biografía intelectual y profesional de Civil, destacando especialmente algunos hitos, como su trayectoria en el *Oriental Institute* de la Universidad de Chicago, su labor epigráfica en la *Nippur Expedition* o sus inestimables contribuciones a la serie *Materials for the Sumerian Lexicon*. Del Olmo terminaba su intervención reconociendo que:

Tenir Miquel Civil entre nosaltres i com un dels nostres és un gran i increïble honor per a la Universitat de Barcelona, per a Catalunya i per a Espanya.

Finalizada la lectura, Caparrós solicitó a Del Olmo y Orduña que acompañaran a Civil hasta la presidencia y, acto seguido, pronunció las palabras de investidura:

Per la Junta de Govern de la Universitat de Barcelona, a proposta de la Facultat de Filologia, heu estat nomenat doctor *honoris causa* en testimoniatge i reconeixença dels vostres mèrits rellevants.

En virtut de l'autoritat que m'ha estat conferida, us faig lliurament d'aquest títol i – com a símbol – de la birreta llorejada, antiquíssim i venerat distintiu del magisteri. Porteu-la com a corona dels vostres mereixements i estudis.

Rebeu l'anell que l'antiguitat tenia el costum de lliurar, en aquesta venerada cerimònia, com a emblema del privilegi de signar i segellar els dictàmens, consultes i censures escaients a la vostra ciència i professió.

Rebeu també aquests guants blancs, símbol de la puresa, que han de servir les vostres mans, signes, uns i altres, de la distinció de la vostra categoria.

Perquè us heu incorporat en aquesta Universitat, rebeu ara, en nom del seu Claustre, l'abraçada de fraternitat dels qui s'honoren i es congratulen d'ésser els vostres germans i companys.

Ya investido, Civil se sentó en su lugar reservado en el Claustro de Doctores hasta que el Rector le dio la palabra, subiendo al estrado acompañado por el catedrático padrino, donde pronunció su discurso. Con el título de “Una creació mesopotàmica: els primers diccionaris”, Civil disertó acerca de las listas léxicas cuneiformes, glosadas como el ejemplo más antiguo y perfecto de la necesidad humana universal de enumerar y clasificar la realidad que le rodea.

Acabada la intervenció de Civil, y acompañado de nuevo por Del Olmo hasta su lugar en el Claustro, recibió la felicitación del rector. Finalmente, los asistentes al acto y la coral entonaron el himno *Gaudeamus Igitur*, tras el cual Caparrós levantó la sesión.<sup>58</sup>

58. *Solemne investidura de doctor honoris causa al professor Miquel Civil* (Barcelona 2000). El vídeo de la cerimònia puede verse en [www.ub.edu/ubtv/video/honoris-causa-miquel-civil](http://www.ub.edu/ubtv/video/honoris-causa-miquel-civil) (última consulta: 04/06/2015).



Fig. 27. Investidura de Miquel Civil como doctor *honoris causa* de la UB, 14 de noviembre de 2000. De izquierda a derecha: Francisco Javier Orduña, Miquel Civil y Gregorio del Olmo

Por su parte, Del Olmo aprovechó que en 2002 la revista *Aula Orientalis* alcanzaba los veinte volúmenes, para publicar un número especial que sirvió de homenaje a Alberto Estrada-Vilarrasa. El propio Del Olmo reconocía en la apertura de dicho volumen la importancia capital que había tenido la figura de Estrada en las actividades editoriales del IPOA, en especial, en la publicación de *Aula Orientalis*:

Al completar el volumen XX de *Aula Orientalis*, se nos ofrece una buena ocasión para apreciar y valorar la apuesta magnánima y de amplias miras del hombre que hizo posible llevar a cabo la utopía que supuso la creación de nuestra revista. Si no hubiera sido por el acto de fe con que acogió la propuesta y el voto de confianza que nos otorgó como coejecutores de la misma, aquella ilusión no se habría materializado. Aún recuerdo con claridad el primer encuentro, en el invierno de 1983, de dos desconocidos a quienes había puesto en contacto la amable intervención del común amigo, el escritor Baltasar Porcel, que se citaron para discutir la posibilidad de editar una revista de Orientalismo, concebida como punto de referencia de algo escasamente



cultivado entre nosotros y oficialmente ignorado en nuestro ámbito universitario. Se trataba de una apuesta arriesgada, objetivamente poco recomendable. El encuentro fue breve, como corresponde a gente de acción. A una breve exposición de motivos y posibilidades – quizá no duró más allá de cinco minutos – siguió un escueto: “me interesa, no se hable más”. El resto fue ya un hurgar entusiasmado en el futuro de la ilusión, faena de visionarios.<sup>59</sup>

Asimismo, el 22 de noviembre de 2006, en el transcurso de una ceremonia celebrada en el Aula Magna del edificio histórico de la UB, se le hizo entrega a Joaquín Sanmartín del volumen de homenaje editado por Gregorio del Olmo, Lluís Feliu y Adelina Millet con motivo de su 65 aniversario y publicado dentro de la colección *Aula Orientalis-Supplementa*.<sup>60</sup> El libro contenía un total de 43 artículos básicamente de temática semitística, asiriológica y hebraista, obra de 48 autores nacionales e internacionales, que aprovecharon la ocasión para mostrar su reconocimiento a la impecable trayectoria académica de Sanmartín. Tal y como apuntaban los editores en el prólogo:

The Institut del Pròxim Orient Antic of the University of Barcelona considers it a duty and an honour to endorse and dedicate a Tribute to Professor Joaquín Sanmartín to celebrate his reaching the splendid maturity of 65 years and to celebrate the 20 years he has dedicated to the responsibilities of our Institute.

Al mismo tiempo destacaban la magnífica acogida que la idea de publicar el volumen de homenaje había tenido entre sus colegas y discípulos, prueba inequívoca de la estimación que había generado su investigación y su labor docente a lo largo de todos aquellos años:

It has been a pleasure to see how the international community has joined our proposal to pay tribute with public recognition of Professor Sanmartín’s tireless work in research and teaching.

Cinco años después de aquel acto, el 22 de diciembre de 2011, Sanmartín pronunciaba su última clase como catedrático de Filología Hebrea de la UB. El tema escogido para su despedida fue una lúcida reflexión sobre el acontecer, la historia como sentido del acontecer y el texto como expresión de ese sentido, a partir de las ideas de Platón, Ullmann y Stierle. Una sala repleta de alumnos, ex-alumnos, discípulos y colegas testimoniaba de forma evidente el reconocimiento sincero a una labor académica verdaderamente brillante, responsable directa de múltiples vocaciones asiriológicas.

En marzo de 2007 Jonathan Rodgers comunicaba a Del Olmo una noticia sensacional. Durante la reunión anual de la American Oriental Society (AOS)<sup>61</sup> celebrada el 20 de marzo de 2007 en San Antonio, los profesores Jack Sasson, Annalisa Azzoni, Miquel Civil y Gonzalo Rubio propusieron la nominación de Del Olmo como miembro honorario de la AOS. El comité de dirección de la organización aceptó

59. Del Olmo 2002, 7.

60. Del Olmo / Feliu / Millet 2006.

61. Fundada en 1842, la AOS desde sus orígenes ha centrado sus esfuerzos en la promoción de la investigación sobre lenguas y literaturas de Asia. Ese interés se ha concretado sobre todo en los campos de la filología, la crítica literaria y textual, paleografía y epigrafía, lingüística, biografía, arqueología, historia, filosofía, religión, folklore y arte de las civilizaciones orientales, sin ningún límite cronológico. Su órgano de expresión es el venerable *Journal of the American Oriental Society*, revista fundada en 1843. Véase [umich.edu/~aos/](http://umich.edu/~aos/) (última consulta 07/07/2015).

rápida­mente la propuesta, reconociendo de forma explícita la calidad de las aportaciones académicas del fundador del IPOA en los ámbitos de la filología semítica y los estudios ugaríticos:

Your scholarly work has identified you as an internationally distinguished philologist, linguist, and lexicographer, as you have acquired an international reputation by making essential contributions to our understanding of most Northwest Semitic textual corpora, as well as, to Semitic lexicography. It is specially your comprehensive work on the mythological and religious compositions from Ugarit that has become a mandatory reference for all scholars in the field.

It can be said without any qualification that your scholarship is diverse, solid, constructive, and meets the highest standards that the American Oriental Society promotes.<sup>62</sup>

Y es que, ciertamente, Del Olmo había alcanzado una proyección internacional en el ámbito del Orientalismo Antiguo que resultaba del todo impensable en 1971, cuando se fundó el IEO en un contexto de ausencia prácticamente total de dichos estudios en la universidad española. Una muestra inequívoca del impacto de las obras de Del Olmo en los ámbitos de la filología semítica y los estudios ugaríticos la encontramos en las frecuentes invitaciones que recibió para participar en prestigiosas obras colectivas publicadas por las más significadas editoriales y universidades.<sup>63</sup> Sirva como muestra la carta que Margaretta Fulton, editora general de Humanidades de la Harvard University Press, envió a Del Olmo invitándole a participar en la obra *Religions of the Ancient World*:

Dear Mr Olmo Lete

Harvard University Press has undertaken a grand project: a reference work on *Religions of the Ancient World*. It gives me much pleasure to enclose a general description and outline: I think this is going to be a stellar book.

I am writing, on behalf of the Editorial Board, to ask you to contribute to *Religions of the Ancient World: A Guide*. Specifically, we would all very much like you to write, for Part Three, the Syro-Canaanite sections in the chapter on Sacred Times and Spaces [...]; in the chapter on Religious Personnel [...]; in the chapter on Religious Bodies and Organizational Forms (including philosophical schools, private organizations such as burial cults; hierarchization; [...]), and in the chapter on Offerings, Sacrifice, and Votives [...]

Sincerely

Margaretta Fulton

General Editor for the Humanities<sup>64</sup>

La noticia de la elección de Del Olmo como miembro honorario de la AOS provocó la lógica satisfacción de las autoridades académicas de la UB, que rápidamente hicieron llegar al homenajeadó sus felicitaciones. En este sentido, el rector Màrius Rubiralta se expresaba de la siguiente forma:

És un premi que em fa sentir orgullós com a Rector i que prestigia a la Universitat de Barcelona. Moltes felicitats!<sup>65</sup>

62. Carta de Jonathan Rodgers a Gregorio del Olmo, de 27 de marzo de 2007. Carpeta ASOR, archivo personal de Del Olmo.

63. Del Olmo 1995, 1999d, 2004b, 2005b y 2013.

64. Carta de Margaretta Fulton a Gregorio del Olmo, de 25 de mayo de 2000. Archivo personal de Del Olmo.

65. Carta de Màrius Rubiralta a Gregorio del Olmo, de 13 de abril de 2007. Carpeta ASOR, archivo personal de Del Olmo.

En términos muy similares se manifestaba la decana de la Facultad de Letras, Montserrat Camps:

Em plau felicitar-vos per l'honor que us ha estat conferit de ser nomenat membre honorari de l'American Oriental Society. Aquesta distinció és sobradament merescuda per la vostra tasca i honora aquesta Facultat.<sup>66</sup>

Durante la siguiente reunión anual de la AOS, celebrada en Chicago los días 14-17 de marzo de 2008, se organizó una sesión monográfica sobre Ugarit, en la que participaron Theodore Lewis, Wayne T. Pitard, Dennis Pardee, Daniel E. Fleming, James N. Ford y Matthew J. Suriano. Fue durante el transcurso de dicha sesión, presidida por el propio Del Olmo, cuando fue presentado ante el resto de participantes como nuevo miembro honorario de la AOS, un reconocimiento especial que pasaba a compartir con un selecto y reducido grupo de académicos, que incluía figuras de la categoría del asiriólogo holandés Klaas Veenhof, el historiador ruso Muhammad Dandamayev o el semitista israelí Joshua Blau.

Finalmente, ya en 2012, Gregorio del Olmo, Jordi Vidal y Nicolas Wyatt editaron un volumen de homenaje dedicado a Wilfred G. E. Watson y publicado dentro de la colección *Alter Orient und Altes Testament*.<sup>67</sup> Watson fue desde sus orígenes un destacado colaborador del Instituto, tanto en labores de docencia como, sobre todo, a partir de su implicación en la realización y traducción del *Diccionario de la Lengua Ugarítica*. En este sentido, en 2001 gozó de una ayuda para “Estancias de Investigadores extranjeros en régimen de año sabático en España”,<sup>68</sup> lo que le permitió trabajar en el propio IPOA durante doce meses junto a Del Olmo y Sanmartín en la edición de *A Dictionary of the Ugaritic Language in the Alphabetic Tradition*. Su volumen de homenaje constaba de 24 artículos que versaban sobre ugaritología, asiriología y semitística, obra de 28 autores, quienes, desde el primer momento, mostraron a los editores su entusiasmo por participar en aquel merecido homenaje al entrañable ugaritólogo inglés. Watson recibió el volumen en junio de 2012, durante el transcurso de la quinta reunión de la *International Association for Comparative Semitics*, celebrada en Córdoba.

66. Carta de Montserrat Camps a Gregorio del Olmo, de 18 de junio de 2007. Carpeta ASOR, archivo personal de Del Olmo.

67. Del Olmo / Vidal / Wyatt 2012.

68. Carpeta *Professors IPOA*, expediente “Watson”. AHIPOA.



Fig. 28. Acto de entrega a Wilfred G. E. Watson de su volumen de homenaje. De izquierda a derecha: Gregorio del Olmo, Wilfred G. E. Watson y Nicolas Wyatt

Pero, sin lugar a dudas, el principal acto académico organizado por el IPOA en aquel periodo fue la 56<sup>ème</sup> *Rencontre Assyriologique Internationale* (RAI), celebrada en Barcelona entre el 26 y el 30 de julio de 2010. Si la realización de los simposios “Sheep and Goats in Ancient Mesopotamia” (1990) e “International Symposium on the Archaeology of the Upper Syrian Euphrates (Tishrin Dam Area)” (1998) había servido para demostrar su capacidad organizativa así como su creciente incidencia en el ámbito de la orientalística antigua, la celebración de la RAI supuso un reconocimiento internacional por parte de la *International Association for Assyriology* (IAA) a todo el trabajo de investigación y de docencia desarrollado por el Instituto desde 1987.

El comité organizador de la RAI 2010 estaba compuesto por Joaquín Sanmartín, Gregorio del Olmo, Lluís Feliu y Adelina Millet (secretaria). A propuesta de Sanmartín, dicho comité escogió como tema/título del congreso *Time and History in the Ancient Near East*, con el cual se buscaba fomentar la presentación de trabajos asiriológicos que principalmente versaran sobre historia, historiografía, cronología, lingüística, ciencias cognitivas, antropología, etc. El éxito de la convocatoria fue absoluto. Durante los cinco días que duró el congreso, y haciendo uso simultáneo de tres espacios distintos del

edificio histórico de la UB (Aula Capella, Aula Magna, Aula 0.1), se leyeron un total de 146 comunicaciones, superando las 140 de la RAI de 2009 celebrada en París, y las 144 de la RAI de 2011 celebrada en Roma. Además de las tres sesiones paralelas, el programa del congreso incluyó también un total de cinco workshops temáticos: “Middle Assyrian Texts and Studies” (coordinado por Jaume Llop), “Hurrian Language” (coordinado por Juan Carlos Oliva), “Early Akkadian and its Semitic Context” (coordinado por Marco Bonechi), “Architecture and Archeology” (coordinado por Pedro Azara) y “Law in the Ancient Near East” (coordinado por Eva Von Dassow). Entre los participantes en el congreso resulta obligado destacar las venerables figuras de Anson F. Rainey<sup>69</sup> y Wilfred G. Lambert,<sup>70</sup> quienes leyeron sus comunicaciones “Akkadian and the Hebrew tenses” y “Time as a Cosmological Principle” los días 27 y 30 de julio respectivamente. Ambos fallecieron en 2011, por lo que la RAI de Barcelona fue la última que tuvo el honor de contar con su participación.

Al margen de las actividades propiamente académicas, durante el congreso se programaron también diversos actos lúdicos, consistentes en una exposición artística situada en la galería del paraninfo, así como dos recepciones a los participantes en el congreso. La primera tuvo lugar el lunes 26 de julio en el vestíbulo y el jardín botánico del edificio histórico de la UB, al término de la cual se llevó a cabo un espectáculo de danza contemporánea titulado “Babylon”. La segunda se celebró el miércoles 28 de julio en el Museu Nacional d’Art de Catalunya, en Montjuïc.

69. Sobre la figura de Rainey véase Sweeney 2011.

70. Sobre la figura de Lambert véase Geller 2012.



Fig. 29. El rector de la UB, Dídac Ramírez, saluda a Joaquín Sanmartín durante la sesión inaugural de la 56<sup>eme</sup> *Recontre Assyriologique Internationale*, celebrada en el Paraninfo de la UB (lunes, 26 de julio de 2010)

Una vez finalizado el congreso, Lluís Feliu, Jaume Llop, Adelina Millet y Joaquín Sanmartín se encargaron de la edición de las actas, que fueron publicadas en 2013 por la editorial norteamericana Eisenbrauns. El volumen final, de 838 páginas, incluía un total de 68 artículos basados en otras tantas comunicaciones leídas durante el congreso.<sup>71</sup> Con la edición del mismo, los miembros del IPOA cerraban uno de los episodios más sobresalientes de la historia de la institución. Y es que en julio de 2010 el Instituto se convirtió durante una semana en la capital mundial de la asiriología.

71. Feliu / Llop / Millet / Sanmartín 2013.

Barcino. *Monographica Orientalia* 6 (2016) 73-102 (ISBN: 978-84-475-3998-7)





Fig. 30. Fotografía oficial de los participantes en la 56<sup>ème</sup> *Recontre Assyriologique Internationale*, ubicados en la entrada al jardín botánico de la UB

## Conclusiones

Pere Bosch Gimpera dedicó buena parte de su carrera al estudio de la prehistoria ibérica. Sin embargo, demostró siempre un gran interés por una enorme variedad de temas, que iban desde las civilizaciones precolombinas hasta la arqueología clásica, pasando, desde luego, por el Próximo Oriente Antiguo.<sup>1</sup> En este sentido, a Bosch le gustaba siempre recordar una anécdota ocurrida durante unas oposiciones al Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, celebradas en Madrid en 1913 y durante las cuales decidió disertar sobre los sumerios, provocando el asombro de un tribunal que, según él, jamás había oído hablar antes de dicho pueblo.<sup>2</sup> Bosch, además, fue el autor de una famosa obra de síntesis sobre historia oriental antigua, que se convirtió en un libro de referencia para varias generaciones de universitarios españoles y latinoamericanos.<sup>3</sup> Está claro que él no era, ni se consideraba, un especialista en la materia, pero sí demostró siempre una profunda sensibilidad hacia el Próximo Oriente, que se inició ya en su época de estudiante en Berlín, cuando fue alumno, entre otros, del asiriólogo Friedrich Delitzsch, al tiempo que mantuvo contactos con figuras tan destacadas de la arqueología mesopotámica como Robert Koldewey, Walter Andrae o Max von Oppenheim.<sup>4</sup>

Ya como catedrático de Historia Antigua de la UB (1916-1939), y consciente del subdesarrollo del Orientalismo Antiguo en la universidad española, Bosch trató de formar verdaderos especialistas en la materia que pudieran solucionar aquel déficit endémico. Algunos casos destacados de aquellos intentos pioneros por fomentar el estudio académico del Próximo Oriente Antiguo en la UB fueron los de Josep Gibert, arqueólogo formado con Gabriel Welter y que llegó a participar en las excavaciones de Tell Balata-Siquem en 1930-1931,<sup>5</sup> y Salvador Espriu, uno de los últimos alumnos de Bosch en Barcelona, y para el que el maestro había previsto una prometedor carrera como egiptólogo.<sup>6</sup> Por desgracia, la guerra civil y el posterior exilio de Bosch truncaron de forma dramática todos aquellos planes relacionados con el Orientalismo Antiguo. Y es que ninguno de sus discípulos (Lluís Pericot, Alberto del Castillo) o sucesores (Martín Almagro Basch) en la UB y el Museu d'Arqueologia de Catalunya tuvieron el interés o la inquietud intelectual suficiente como para continuar la labor de promoción del Orientalismo Antiguo iniciada por Bosch antes de la guerra civil.

En cualquier caso, cuando en los años 1920-30 se le preguntaba a Bosch acerca del subdesarrollo de aquella disciplina en la universidad española, su respuesta siempre era la misma: primero había que ordenar la arqueología de la Península Ibérica y después ya llegaría el tiempo de preocuparse de Mesopotamia y Egipto.<sup>7</sup>

Pasados treinta y seis años desde la marcha de Bosch, llegó a la UB Gregorio del Olmo. Y lo cierto es que durante aquellas casi cuatro décadas, y a pesar de la situación política del país, la arqueología de la Península Ibérica había avanzado muchísimo, tanto a nivel científico como institucional, mientras que el

1. Para una lista con la bibliografía de Bosch Gimpera véase Llecha 1974-1975.

2. Bosch Gimpera 1965, 164.

3. Bosch Gimpera 1927. Segunda edición, 1947-1951. Tercera edición, 1970.

4. Vidal 2010-2011.

5. Vidal, en prensa, a.

6. Pericot 1974, 9; Vidal, en prensa, b.

7. Tarradell 1995, 9.

Orientalismo Antiguo continuaba prácticamente sin existir. Muy meritorios esfuerzos solitarios como los de Joan Rovira,<sup>8</sup> Joaquín Peñuela<sup>9</sup> o Benito Celada<sup>10</sup> no habían sido suficientes para impulsar la disciplina. Es decir, tal y como pedía Bosch, la prehistoria y la historia antigua de la Península Ibérica estaban razonablemente “ordenadas”. Sin embargo, la preocupación por Mesopotamia y Egipto todavía no había aparecido. El diagnóstico de Del Olmo para tratar de solucionar el problema estaba claro: era necesario promover el desarrollo del Orientalismo Antiguo a partir de una decidida apuesta por la investigación de calidad, que huyera de generalismos, así como implementar una oferta docente en forma de máster de especialización que permitiera el surgimiento de nuevas generaciones de investigadores. Éstos, tras completar sus estudios en el extranjero, debían poder incorporarse a la universidad española y desde ahí seguir fomentado el estudio y la docencia orientalística. A partir de estas líneas maestras y formando un tándem especialmente fructífero con Joaquín Sanmartín, ambos impulsaron la creación del IPOA como la institución necesaria para favorecer aquel ambicioso proceso.

Y lo cierto es que, si echamos la vista atrás, pasados casi treinta años de la llegada de Del Olmo a la dirección del IEO el trabajo realizado ha sido mucho y los resultados obtenidos desafían las previsiones más optimistas. La labor investigadora de Del Olmo y Sanmartín, que hemos repasado de forma conveniente en las páginas anteriores, ha cristalizado en la publicación de obras fundamentales como *Diccionario de la lengua ugarítica / Dictionary of the Ugaritic Language, Keilalphabetische Texte aus Ugarit / The Cuneiform Alphabetic Texts from Ugarit* o *La Religión cananea / Canaanite Religion*, todas ellas herramientas indispensables en el ámbito de los estudios ugaríticos. Además, cuando ha convenido, los dos han sabido difundir los principales resultados de su investigación entre un público más amplio, ofreciendo algunos trabajos de referencia para el lector culto en general, como *Códigos legales de tradición babilónica, Epopeya de Gilgameš, Mitología y Religión del Oriente Antiguo* o *Mitos, leyendas y rituales de los semitas occidentales*. Asimismo, los recursos económicos derivados de sus proyectos han permitido la creación de una muy completa biblioteca especializada en asiriología y semitística, auténtico lugar de referencia en el panorama universitario estatal. Por lo que se refiere a la labor formativa del Instituto, el éxito de la misma queda claro al repasar la enorme dispersión geográfica y progreso de los colaboradores y estudiantes surgidos desde el IPOA: Universitat de Barcelona (Francisco del Río, Adelina Millet, Rocío da Riva, Lluís Feliu, Mariona Vernet), Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC (Manuel Molina, Ignacio Márquez), Universidad de Castilla la Mancha (Juan Carlos Oliva, Juan Antonio Belmonte), Universidade da Coruña (Juan Luis Montero), Universitat Autònoma de Barcelona (Agustí Alemany, Josep Cervelló, Jordi Vidal, Eulàlia Vernet), Universidad Autónoma de Madrid (Marcos Such), Universitat de Lleida (Mónica Bouso), Freie Universität Berlin (Jaume Llop), La Sapienza - Università di Roma (Agnès Garcia), Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg (Érica Couto), etc.

Sin embargo, y a pesar de todo el esfuerzo, el Orientalismo Antiguo está todavía lejos de ocupar una posición normal en el seno de la universidad española. Sin presencia adecuada en la mayoría de los planes de estudios vigentes ni reconocimiento explícito como área de conocimiento, la situación de dichos estudios dista mucho de ser óptima. Pero, de lo que no cabe ninguna duda, es que desde 1987 la misma ha mejorado de forma substancial, y en buena medida gracias a la acción promovida desde el IPOA. En 1983 Del Olmo justificaba la aparición de la nueva revista *Aula Orientalis* con una nota introductoria, ya

8. Vidal 2014.

9. García / Vidal 2014.

10. Vidal 2013, 35ss.

clásica, titulada “Sentido de un empeño”.<sup>11</sup> Allí exponía sus reflexiones acerca de la (casi inexistente) historia del Orientalismo Antiguo en España, al tiempo que reclamaba la necesidad de que los investigadores que, de forma dispersa, trabajaban en distintos centros académicos del estado, unieran esfuerzos para lograr dar a la disciplina el impulso necesario que le permitiera alcanzar la situación que desde hace años ocupaba en otros países de la Europa occidental y Norteamérica. *Aula Orientalis* y el IPOA fueron los primeros pasos para tratar de lograr ese objetivo. La magnífica labor realizada desde el Instituto y la revista ha terminado por dar la razón a Del Olmo. El empeño tenía todo el sentido.

11. Del Olmo 1983.

Barcino. *Monographica Orientalia* 6 (2015) 103-105 (ISBN: 978-84-475-3998-7)



## Anexo 1. Reglamento del Instituto Universitario del Próximo Oriente Antiguo (de carácter interuniversitario)

### I. NOMBRE Y NATURALEZA

*Art. 1.* El Instituto Interuniversitario del Próximo Oriente Antiguo, creado a propuesta de las Universidades de Barcelona, Autónoma de Barcelona, Murcia y Salamanca, de acuerdo con lo previsto en la Ley de Reforma Universitaria, art. 10, se configura como una unidad fundamentalmente de investigación en el campo de las lenguas y culturas orientales, con carácter interdepartamental e interuniversitario.

*Art. 2.* Abierto en general al estudio de las Culturas Orientales sin excepción en el tiempo y el espacio, el Instituto Interuniversitario de Estudios Orientales asume en un principio como campo específico de su investigación el de las lenguas, historia y cultura del Oriente Antiguo, Próximo y Medio, a saber: las áreas de la egiptología, asiriología, semitística nor-occidental e indo-iranística. En un segundo momento, si las circunstancias lo aconsejaren, podría extender su ámbito al estudio de las culturas antiguas del Lejano Oriente, así como a otras, antiguas y modernas, del ámbito oriental genérico, evitando en todo caso interferir con la tarea de otras instituciones universitarias o de investigación españolas que ya cubren dichos ámbitos.

*Art. 3.* Establecido como Instituto Interuniversitario, en su organización y gestión habrán de participar las Universidades promotoras del mismo, tanto por lo que se refiere a los aspectos de personal y planes de investigación y docencia, como por lo que respecta a su financiación. Dicha participación quedará plasmada bien en un convenio global entre todas ellas, que defina tales extremos, bien en convenios bilaterales con la Universidad de Barcelona que actuaría de promotora principal del proyecto. En tales convenios se precisará el carácter de las diversas sedes y el tipo de actividad que cada una habría de desarrollar.

### II. PLAN DE ACTUACIÓN

*Art. 4.* De acuerdo con lo establecido en el art. 2 de este reglamento, el Instituto se dedicará fundamentalmente a la investigación de las lenguas y culturas, así como a la interpretación de textos de las áreas arriba mentadas, al análisis de los resultados arqueológicos derivados de excavaciones realizadas en su ámbito geográfico y relacionadas con las mismas, a la realización de estudios de detalle y a la elaboración de síntesis generales sobre aspectos de la historia y culturas orientales mencionadas. Esta investigación habrá de plasmarse en la publicación de estudios, tanto en sus propios órganos de expresión, creados al respecto, como en revistas y colecciones de solvencia científica; en la edición y versión de textos orientales que pongan a disposición de otros estudiosos el resultado de sus investigaciones; en la preparación de instrumentos de trabajo, gramaticales y lexicográficos, que abran el acceso a tales culturas a las personas interesadas de nuestro ámbito lingüístico.



*Art. 5.* El Instituto patrocinará y dirigirá campañas arqueológicas e investigaciones etnolingüísticas de campo, de acuerdo con sus posibilidades financieras. En este sentido promocionará la participación de entidades públicas y privadas interesadas en colaborar en tales proyectos.

*Art. 6.* El Instituto impartirá cursos de lenguas y culturas orientales que den acceso a la obtención de un diploma de ‘master’ o se configuren como cursos de ‘postgrado’, de ‘doctorado’ o de ‘tercer ciclo’, de acuerdo con lo previsto en la Ley de Reforma Universitaria, art. 10, respetando las exigencias de la misma al respecto y demás requisitos fijados por los Estatutos de las respectivas Universidades.

*Art. 7.* El Instituto se hará presente en, y en su caso organizará, Congresos, Coloquios, y Seminarios de investigación orientalista, relativa a su campo de investigación. Asimismo, organizará cursos de conferencias para difundir los resultados de la misma entre el público interesado.

### III. MIEMBROS

*Art. 8.* El personal del Instituto estará compuesto por:

a) Profesores Universitarios, especializados en alguna rama del orientalismo previsto como su ámbito de investigación, que, previa conformidad del respectivo Departamento, soliciten ser adscritos al mismo. Dichas adscripción habrá de contar igualmente con la conformidad del Consejo de Dirección del Instituto, una vez creado, que emitirá un informe preceptivo al respecto. En caso de desacuerdo o conflicto por tales conformidades, corresponde a la superior autoridad académica de la respectiva Universidad decidir sobre la adscripción. A dicha autoridad compete confirmar toda solicitud presentada al respecto.

b) Ayudantes universitarios, cuya adscripción solicite el Consejo de Dirección del Instituto y autorice el respectivo Departamento.

c) Miembros del CSIC o de otros Institutos de investigación, públicos o privados, de reconocida solvencia en el campo del orientalismo, a solicitud del Consejo de Dirección del Instituto.

d) Otro personal especializado contratado a través de planes nacionales, autonómicos o internacionales de investigación, así como a través de lo dispuesto en la O.M. de 27-III-1986 y ley 13/1986 en su Adicional Décima, a propuesta del Consejo de Dirección del Instituto.

e) Profesores e investigadores extranjeros asociados en calidad de colaboradores en tareas específicas o asesores en planes más amplios, a propuesta del Consejo de Dirección del Instituto.

*Art. 9.* La adscripción del personal al Instituto será por tiempo limitado y renovable, a criterio de la Autoridad económica competente.

*Art. 10.* El régimen de dedicación del personal del Instituto, a tiempo completo o parcial, será decidido por la Autoridad académica competente, oídos los respectivos Departamentos, habida cuenta de sus necesidades docentes y de atención al alumnado. La dedicación a tiempo completo se concederá en principio en razón de las exigencias de cada área de investigación y docencia, así como en razón de las áreas de gestión del Instituto.

*Art. 11.* El Instituto dispondrá también del oportuno personal de Administración y Servicios, que atienda a su gestión administrativa y al servicio de Biblioteca. Las respectivas Universidades se harán

cargo de este requerimiento en la medida de sus posibilidades y en paralelo con sus otros Centros y Departamentos.

#### IV. ÓRGANOS DE GOBIERNO

*Art. 12.* El órgano superior de gobierno del Instituto es el Consejo de Dirección del que forman parte todos los miembros adscritos al mismo de las categorías a, b y c, un representante del personal contratado, otro de los becarios-colaboradores y otro del personal de Administración y Servicios, elegidos entre los de su categoría por un periodo de dos años.

*Art. 13.* El Consejo del Instituto nombrará al Director del mismo de entre los Profesores Universitarios a él adscritos, de acuerdo con el procedimiento previsto en los respectivos Estatutos para la elección de Director de Departamento, para un periodo de tres años, renovable por una sola vez consecutiva.

*Art. 14.* A propuesta del Director el Consejo de Dirección nombrará un Secretario del Instituto de entre sus miembros, quien podrá cesar en sus funciones a petición propia o a propuesta del Director.

*Art. 15.* En caso de ausencia del Director del Instituto le sustituirá en sus funciones el Secretario, a no ser que aquél prefiera delegarlas en otro miembro del Consejo de Dirección.

*Art. 16.* En caso de cese del Director por renuncia, destitución u otra causa mayor, se procederá a una nueva elección dentro de un periodo no superior a los tres meses, asumiendo mientras tanto sus funciones el miembro del Consejo de Dirección de mayor edad y antigüedad de adscripción entre los Profesores Universitarios adscritos al Instituto.

*Art. 17.* En caso de vacante de un miembro electivo del Consejo de Dirección, la categoría correspondiente elegirá un sustituto por el resto de tiempo que quede de aquél para el que el primero fue elegido.

#### V. FUNCIONES

*Art. 18.* Son funciones del Consejo de Dirección:

- a) elaborar los planes de investigación y controlar su ejecución;
- b) programar las actividades de docencia y difusión previstas en los art. 6 y 7 de este Reglamento;
- c) elaborar el presupuesto interno del Instituto y controlar el empleo de las partidas asignadas;
- d) elaborar su propia plantilla, y proponer y aprobar la adscripción de nuevos miembros;
- e) asesorar al Director en la composición de la Memoria y planes plurianuales cuya elaboración reclamen las diversas autoridades académicas o administrativas.

*Art. 19.* Para el desempeño de estas funciones el Consejo de Dirección del Instituto se reunirá una vez al trimestre y siempre que lo convoque el Director o lo reclame una tercera parte de sus miembros.

*Art. 20.* Son funciones del Director del Instituto:

- a) representar al Instituto dentro y fuera de la Universidad ante cualquier instancia pública o privada;
- b) llevar a cabo y supervisar los planes y programas aprobados por el Consejo de Dirección;
- c) ordenar y certificar los pagos de acuerdo con el presupuesto aprobado por el Consejo de Dirección;
- d) redactar la Memoria y planes plurianuales requeridos, previo asesoramiento del Consejo de Dirección;
- e) convocar y presidir las reuniones del Consejo de Dirección según lo establecido en el art. 19;
- f) proponer el nombramiento del Secretario del Instituto conforme a lo previsto en el art. 14.

*Art. 21.* Son funciones del Secretario del Instituto:

- a) redactar y custodiar las actas de las reuniones del Consejo de Dirección del Instituto;
- b) asistir al Director en el desempeño de sus propias funciones;
- c) asumir el desempeño de los servicios de archivo, matriculación, administración y contabilidad del Instituto, en caso de no disponerse del correspondiente personal de Administración y Servicios;
- d) dirigir y controlar la actividad de dicho personal;
- e) asumir las funciones que el Director le delegue y sustituirle en sus ausencias según lo previsto en el art. 15 de este Reglamento.

## VI. FINANCIACIÓN

*Art. 22.* La fuente de financiación básica de las actividades del Instituto serán las aportaciones que las instituciones públicas y privadas concedan para la ejecución de sus proyectos de investigación.

*Art. 23.* Las Universidades promotoras del Instituto Interuniversitario de Estudios Orientales contemplarán en su presupuesto una partida adicional destinada básicamente a cubrir gastos de mantenimiento y difusión cultural programada por el mismo. Se harán cargo asimismo del coste de dedicación del personal, tanto docente como de Administración y Servicios, adscrito al Instituto.

*Art. 24.* El Instituto podrá generar y gestionar fondos propios, provenientes de la venta de sus publicaciones, de las tasas fijadas a su actividad docente y de otras contribuciones derivadas de actividades de difusión cultural, así como de legados, donaciones y subvenciones que pudieren hacersele, destinadas al desarrollo de sus actividades de investigación y difusión de conocimientos dentro de su campo.

## VII. BIBLIOTECA Y ARCHIVO

*Art. 25.* Será objetivo primordial del Instituto la formación de una Biblioteca especializada que permita a sus investigadores el normal desarrollo de su labor, así como del correspondiente archivo de material gráfico y posible depósito de materiales arqueológicos provenientes de sus propios trabajos de campo o de adquisiciones y donaciones.

*Art. 26.* La propiedad de estos instrumentos materiales estará determinada en cada caso por el oportuno convenio con la parte que financie su adquisición. De no existir éste, se entiende que son de titularidad conjunta de las Universidades promotoras.

#### VIII. SUPRESIÓN

*Art. 27.* La eventual reestructuración o supresión del Instituto será decidida de común acuerdo por los Consejos y órganos de gobierno de las respectivas Universidades. En el mismo quedará determinado el destino último que habrá de darse a los bienes muebles de que sea titular el Instituto.



## Anexo 2. Entrevista a Gregorio del Olmo Lete

A continuación reproducimos extractada la entrevista que Íñigo Alonso realizó a Gregorio del Olmo el día 9 de marzo de 2015 en la sede de la Fundación Juan March, en Madrid. La entrevista forma parte de una larga serie de programas, “Memorias de la Fundación”, todos ellos dedicados a destacadas personalidades de la cultura que, al inicio de sus carreras, fueron beneficiarias de becas o ayudas de dicha fundación. La inclusión de la entrevista en el presente trabajo la consideramos plenamente justificada, por cuanto a lo largo de la misma Del Olmo repasa diferentes cuestiones relacionadas con la historia del IPOA. Ello nos ofrece un testimonio de primera mano, un verdadero documento primario para conocer y entender mejor la historia del Instituto que hemos tratado de reconstruir.<sup>1</sup>

*La dedicación a la filología hebrea y ugarítica es un empeño que ha dado sentido a toda su vida intelectual:*

Sin duda ninguna. Es un mundo apasionante porque es el mundo de nuestras raíces culturales. Muchas veces no somos conscientes de lo que estamos utilizando y de su incardinación a un pasado lejano. Hoy en día todos usamos nuestras tablets, nuestros ordenadores, con los que escribimos tranquilamente. Y no nos damos cuenta de que las letras, exactamente las mismas letras que nosotros utilizamos son las que inventaron los cananeos en el segundo milenio a.C.

Aquella fue en realidad una invención de pobres. Lo que hicieron los cananeos fue acomodar una posibilidad que ofrecía el signario egipcio silábico/pictográfico a un sistema sólo de 22 signos. Ese fue un invento primario, donde ellos supieron aislar los fonemas puros consonánticos, crear con ellos una lista estable, y darle una forma que es la que llega hasta nuestros días. Y ello se aprecia incluso en el mismo nombre de las letras. Este alfabeto pasó a los griegos bajo la famosa denominación de los *kadmeia grammata*, que eran los signos gráficos orientales. Los griegos consideraban que Kadmos, el dios del Oriente, era el que les había traído el alfabeto. Pues no solo tomaron los signos, sino también los nombres con los que se denominaban los signos, que no son palabras griegas sino semíticas.

*Después retomaremos el tema de los cananeos, pero antes me gustaría conocer su opinión sobre la destrucción del patrimonio iraquí por parte de los yihadistas del Estado Islámico:*

No hay palabras para definirlo. Unos meses antes de la caída de Saddam Hussein, el gobierno de Iraq nos invitó a una serie de profesores que habíamos estudiado aquellas culturas. Nos enseñaron Babilonia, Nimrud y Kuyunyik (la antigua Nínive). Allí estaban entonces tratando de reconstruir la famosa Biblioteca de Assurbanipal, quién llevó a cabo un hecho cultural único en la historia: un rey neosirio del siglo VII a.C. decide reunir toda la antigua literatura mesopotámica esparcida por la región, copiarla y guardarla en su biblioteca. Y gracias a esa biblioteca nosotros tenemos ahora las mejores copias de la literatura cuneiforme. Los iraquíes querían reconstruir aquel concepto. Recuerdo que les llevé mi libro *Mitos y Leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit* (Madrid 1981), para que formase parte de su biblioteca.

1. El audio de la entrevista puede escucharse y descargarse en el siguiente enlace: [www.march.es/conferencias/anteriores/voz.aspx?p1=100329&l=1](http://www.march.es/conferencias/anteriores/voz.aspx?p1=100329&l=1) (última consulta: 15/06/2015).



Sin embargo, la instalación no llegó nunca a construirse. Pues bien, por aquel entonces en Kuyunyik, que es donde empieza la asiriología en el siglo XIX, todavía podíamos palpar la cultura antigua, con los grandes ortostatos en la puerta. Cuando uno ve aquello destruido... no tiene palabras.

La última destrucción que se ha llevado a cabo es la de Nimrud, la antigua Kalhu, segunda capital asiria. Cuando nosotros llegamos allí todavía estaba el patio central lleno de ortostatos y en la entrada estaban los toros que ahora han derruido. De hecho, los arqueólogos acababan de descubrir una tumba única que no se esperaba que apareciese. Era la tumba de una princesa, con un ajuar de oro increíble, que estuvo expuesto durante unos días en el museo de Bagdad, pero que después fue trasladado al Banco Central, por lo que, afortunadamente, se ha podido salvar. Cuando uno ve esas imágenes, no hay palabras para expresar lo que siente. Es una pena por la pérdida material que supone. Técnicamente, científicamente ese patrimonio está salvado gracias al estudio, la fotografía, la reproducción plástica de las imágenes. Además, figuras como los toros alados las tenemos en muchos museos, desde el del Instituto Oriental de Chicago hasta el Louvre o el British Museum. Pero lo que hemos perdido para siempre es la posibilidad de ver la realidad, las piezas en su lugar de origen, palpar aquella cultura.

*En 2003, tras la invasión de Iraq, usted en un artículo publicado en el diario El País el 16 de abril lamentaba el expolio del museo de Bagdad. Y decía: “a muchos fanáticos de credo cristiano, de credo judío o musulmán, esto les resultará atractivo, pero supone la aniquilación de nuestra memoria histórica, la de todos”. En qué pocas ocasiones, nosotros, los europeos, entendemos que nuestra memoria histórica está allí, en lugares tan remotos y tan lejanos:*

Es increíble. En esa zona es donde surge la cultura, donde se da la gran revolución del Neolítico. De ahí nacimos culturalmente. De ahí se pasó de la etapa del hombre cazador-recolector al hombre sedentario, que almacenaba, que cultivaba y que tenía sus propios rebaños. Nace la producción abundante, y como consecuencia de ella surge la estabilidad, la ciudad. Y con la ciudad y con la producción abundante nace, curiosamente, la escritura. Los primeros elementos de la escritura son elementos de contabilidad. Nace la escritura para llevar cuenta de las posesiones, de lo que se tiene, de lo que se almacena. Ya después nacerá la escritura de la tradición, de los poemas, de la literatura. Surge el culto, los templos, etc. Todo eso nace allí. Tenemos el famoso poema de Gilgameš, que es del tercer milenio a.C., compuesto por los sumerios y que después pasa a los acadios. Allí ya se trata el problema de Hamlet, el problema de la inmortalidad, de la angustia del hombre que muere y que no acepta ese destino. Ellos ya lo plasmaron perfectamente, con una mezcla de ansia de inmortalidad y un anhelo de amistad. Allí hay elementos que después tomará la Biblia Hebrea para describirnos el origen del hombre, como la serpiente que tienta. En Mesopotamia es la serpiente la que se lleva la vida, la planta de la vida que Ut-napištim, el héroe del diluvio, le ha dado a Gilgameš. El diluvio es otro relato mesopotámico que la Biblia tomó tal cual de sus vecinos. Cuando los hebreos se pusieron a escribir su historia, no tenían tradición ninguna de las etapas precedentes, no sabían qué había pasado entonces. Lo que se sabía estaba en esos relatos, como el poema de Gilgameš o el mito del diluvio. Eso es lo que había pasado. Entonces los hebreos tomaron esos relatos y los acomodaron a su visión moral, pero se trata de las mismas historias.

*Usted dirigió durante veinte años las excavaciones de la Universidad de Barcelona en Siria, ¿qué supusieron para usted aquellos hallazgos?*

Cuando yo llegué a la Universidad de Barcelona en 1975, un mes antes de que muriese nuestro “egregio” jefe de estado del momento, yo llevaba tres ideas que se habían de desarrollar de cara al Oriente. Mi cátedra era de lengua y literatura hebrea, que era lo que más daba de sí el Orientalismo Antiguo en la Universidad española. De hecho, cuando yo hice la licenciatura y el doctorado en Semíticas en la Complutense de Madrid, lo semítico era el árabe y el hebreo, es decir, lo mismo que había en la Edad Media, por ejemplo en el famoso Colegio Trilingüe de Salamanca: árabe, hebreo y arameo, y el catedrático de ese colegio tenía que dar cada año una de esas asignaturas, una de esas lenguas. Para nuestra Universidad el Orientalismo continuaba centrado ahí: árabe y hebreo, no había más. Pero al estudiar la Biblia y dedicarme al mundo oriental, vi sus raíces en ese mundo, en principio el cananeo y, más en general, en todo el mundo mesopotámico. Por eso, cuando llegué a Barcelona llevaba tres ideas, como decía, que quise y logré desarrollar. Primero, crear un Instituto Oriental dedicado al estudio de esas culturas, que no se estudiaban en nuestra Universidad. Lo oriental estaba centrado en la cátedra de Historia Antigua, y si el profesor estaba un poco enterado de aquel mundo, pues bien, y si no, pues la historia antigua empezaba en Grecia, que es nuestra antigüedad inmediata. Segundo, crear una revista científica, estrictamente filológica que estudiase esos textos y los pusiese al alcance del mundo hispánico. Y tercero, abrir unas excavaciones en Mesopotamia que fuesen nuestras, directas, y así no tener que depender de lo que nos proporcionaban arqueólogos de otras nacionalidades. Y las tres cosas las pude conseguir. El Instituto, que todavía funciona; fundé la revista, *Aula Orientalis*, que ya va por el volumen 33; y abrí unas excavaciones. En aquel entonces no teníamos excavadores orientalistas. No había en España ningún arqueólogo que hubiese excavado en Mesopotamia, pero sí teníamos algunos que habían excavado en Palestina y que conocían el mundo cananeo bastante bien. Fuimos a Siria, que era el lugar a donde entonces iban todos los europeos. Cuando yo fui trabajaban allí 112 misiones arqueológicas europeas. La Dirección de Antigüedades de Siria, por mediación de nuestra Embajada, nos dio todas las facilidades y nos dejó escoger el yacimiento que quisiéramos. Nosotros escogimos un *tell* muy bonito (un *tell*, ya saben ustedes, es un montículo artificial que, debajo y como si fuese un libro, oculta todas las civilizaciones que se le han ido superponiendo). El *tell* que escogimos [Tell Maled] en la base nos daba cerámica de la época del Neolítico y en la cumbre teníamos material bizantino, por lo que allí estaban representadas todas las culturas del Oriente Antiguo. Pero entonces cambió la Dirección General de Antigüedades de Siria y se empezó a construir la presa de Tishrin, la segunda presa construida en Siria para aprovechar el agua del Éufrates que les llega desde Turquía. En consecuencia se abrió una campaña de salvamento, por lo que se anularon los demás permisos y obligaron a todo el mundo a excavar allí. Fuimos 17 las misiones que excavamos en aquella zona. Años más tardes celebramos un congreso en Barcelona que reunió precisamente a las 17 misiones que expusieron en él los resultados de sus trabajos. Pero la realidad es que los resultados de aquellas misiones no fueron muy significativos. En nuestro caso teníamos a un lado la misión japonesa de Tell Kosak Shamalí y al otro la belga de Tell Ahmar, que era una excavación antigua. Nosotros escogimos un *tell* pequeño y manejable que estaba, eso sí, en Mesopotamia, entre el Tigris y el Éufrates, aunque fuera solo por pocos metros, y por supuesto en Siria. Se trataba del Tell Qara Quzaq. Justo enfrente estaba el mausoleo del fundador de la dinastía osmanlí, enclave de Turquía, custodiado por su Guardia Nacional. Allí abrimos la misión, y claro, las excavaciones dan lo que dan, no te lo puedes inventar. Curiosamente, era un yacimiento que nada más empezar nos llevaba al Bronce Medio (1800-1700 a.C.), con una pequeña ocupación romana con restos de cerámica *sigillata*. En los niveles del Bronce Medio nos apareció de pronto una cosa que nadie se esperaba y que fue una auténtica singularidad, pero también un tormento. Se trataba de todo un establecimiento de silos para almacenar cereales. Eran silos de

piedra, con una profundidad de hasta tres metros, llenos de detritos, cerámica y cosas así. Pero era aburridísimo excavarlos, y no nos permitía llegar a estructuras urbanas. Aquello nos detuvo unos cuantos años. Finalmente lo logramos superar y llegamos a niveles del Bronce Medio y Bronce Antiguo, donde salieron una serie de templos. Sin embargo, no tuvimos la suerte de encontrar tablillas cuneiformes. Nadie en el área de Tishrin la tuvo de manera significativa. En definitiva, fue una experiencia muy importante, porque nos dio las armas para poder manejar una excavación. Además, tuvimos la suerte de llevar a una buena ceramista [Carmen Valdés] que pudo trazar la transición del Bronce Antiguo al Bronce Medio en la cerámica, y eso ilustró al resto de excavaciones, que no habían dado con esa clave de transición. Esa excavación, y es algo de lo me enorgullezco, está publicada en su integridad, en tres volúmenes,<sup>2</sup> lo que no suele ser frecuente.

*Cuando solicitó la primera beca de la Fundación March en 1968 para estudiar ugarítico en Roma, ya acumulaba una vastísima formación. Era profesor de Sagrada Escritura en la Universidad Pontificia de Salamanca, había completado cinco cursos de Filosofía en la Universidad de Madrid, había perfeccionado el estudio de idiomas en Alemania, en Bélgica, en el Líbano, hebreo moderno en Israel. Poco más se podía hacer a los 35 años. ¿Cómo recuerda ahora a aquel joven?*

35 años, sin darse a los devaneos de los fines de semana en las discotecas, como hace nuestra juventud, dan para mucho. Desde jovencito me dediqué intensamente a los estudios bíblicos y orientales. También procuré hacer acopio de las lenguas modernas: en París, en Cambridge y más asiduamente en Münster, sede del Ugarit-Forschung Institut. El alemán era entonces la lengua obligada para todo orientalista; entonces todo estaba escrito en alemán. Ahora ya no, ahora ya los mismos alemanes escriben en inglés. Pero por aquel entonces se decía que el alemán era la primera lengua oriental, porque todas las gramáticas estaban escritas en alemán. A ello cabía añadir el griego y el latín, que formaban parte de nuestra formación básica de seminario y que proporcionaba una base cultural y una abertura mental que preparaban para obtener una visión básica del conjunto de toda nuestra cultura.

*Su segunda beca con la Fundación March la obtuvo en 1974 para estudiar literatura cananea y su relación con el Antiguo Testamento. En su informe para la Fundación muestra una preocupación por fomentar el Orientalismo en España. Leo literalmente lo que escribió en el año 1973 para optar a la beca de investigación: “Este trabajo supondrá para los investigadores españoles un instrumento de acceso directo a las fuentes. Es un plan amplio, intentado por biblistas españoles, y pendiente de introducción en nuestra academia”. Usted quería construir una disciplina que en España no existía, y eso era una tarea titánica para un hombre solo.*

Y continúa siéndolo. En nuestro plan de estudios universitarios no hay un departamento de Egiptología o de Estudios Mesopotámicos. Hay que meterlos con cuña en los departamentos de Semíticas. Porque esas lenguas, salvo el egipcio (que es afroasiático), son semíticas. En aquel, y todavía en este momento, tales estudios sólo se podían introducir con el único instrumento que nos daba la ley: la creación de un instituto. Según la ley estatal, un grupo de profesores que tuviese una dedicación que no estaba catalogada dentro del currículum normal del curso académico, podía crear un grupo de investigación

2. Del Olmo 1994; Del Olmo / Montero / Valdés 2001; Matilla / García / Gallardo / Page 2012.

dedicado, en este caso, a las culturas orientales, la siro-cananea y la mesopotámica. Y así el doctor Sanmartín y yo, que éramos los dos catedráticos en el Departamento de Filología Semítica de Barcelona,<sup>3</sup> creamos este grupo y pusimos el germen del Instituto. Me acuerdo que cuando comenzamos, allá por los años 80, disponíamos de una Biblia de Kittel-Kahle<sup>4</sup> y del diccionario de acadio de Von Soden.<sup>5</sup> Ese era todo nuestro fondo bibliográfico. Hoy día disponemos de una biblioteca de casi 14.000 volúmenes, en la cual la UB no ha gastado ni un duro, y donde hay prácticamente todo lo que hace falta para la investigación orientalista. Hemos tenido gente que ha venido de Japón, Italia, de América latina, a hacer sus tesis o tesinas. Y quedan maravillados, porque encuentras todo lo que precisan para su trabajo. Tuvimos la suerte de saber, a través de mi amigo el Prof. Marten Stol de Amsterdam, que la viuda de un profesor que había fallecido, el Dr. Leemans, vendía su biblioteca. El profesor Stol me llamó y me dijo que, antes de que saliera a concurso público, nos ofrecía la posibilidad de que nosotros compráramos la biblioteca. La viuda de Leemans pedía seis millones de pesetas. Fui a ver al vicerrector de la Universidad de Barcelona para conseguir los recursos, pero me dijo que no tenían dinero. Con todo, me recomendó que hablase con el Prof. Mariné, catedrático de la Facultad de Farmacia, que entonces era el secretario de la recién creada CIRIT,<sup>6</sup> la institución correspondiente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, que la Generalitat acababa de crear. La CIRIT tenía un presupuesto, pero todavía no tenían infraestructura. Fui a hablar con el Dr. Mariné y le comenté que necesitábamos seis millones para comprar la biblioteca de Leemans. Cuando supo de qué se trataba, habló directamente con el Dr. Laporte, que era el director, y sin más exigencias nos dio los seis millones y se pudo comprar la citada biblioteca. Esta nos aportó todos los fondos antiguos de revistas, desde el siglo XIX, de manera que pudimos tener no solo un fondo bibliográfico moderno, sino también antiguo. Después, lo ampliamos, gracias a los proyectos de investigación propios, que al principio, en la época de los gobiernos de Felipe González, estaban muy bien dotados. El Ministerio de Educación abrió un amplio plan de investigación al que se podían presentar proyectos. Eso a las universidades les cogió por sorpresa, porque no estaban acostumbradas. Entonces no había grupos de investigación. Nosotros nos aprovechamos a fondo, porque había muy buenas aportaciones. Y con ellas pudimos comprar libros para la biblioteca, hacer las excavaciones y formar un grupo de especialistas, que ahora están tanto en la sección de Orientalismo del CSIC como de profesores en Departamentos de Historia Antigua en diferentes universidades españolas.

*Y, sin embargo, usted afirma que el Orientalismo Antiguo en España no está a la altura del que hay en Estados Unidos y Europa, ¿por qué?*

Es que ellos tienen una tradición que viene del siglo XIX, cuando se desarrolla el estudio científico de las lenguas semíticas. Los alemanes son los conductores de todo el proceso desde un punto de vista filológico. En el siglo XIX las gramáticas de lenguas semíticas, sobre todo del hebreo y el árabe, se escriben en alemán. Pero en ese mismo momento surge también la preocupación de los museos por llenar sus vitrinas, y entonces comienzan las excavaciones en Oriente. Se inician en Kuyunyik, en Mosul, en la antigua Nínive. Allí van los primeros excavadores, todos vinculados de una manera u otra al Museo

3. Del Olmo obtuvo la cátedra de Lengua y Literatura Hebrea de la UB en 1983, y Sanmartín en 2002.

4. Rudolf Kittel / Paul Kahle, *Biblia Hebraica*, Stuttgart 1951.

5. Wolfram Von Soden, *Akkadisches Handwörterbuch* (3 vols.), Wiesbaden 1959-1981.

6. Comissió Interdepartamental de Recerca i Teconologia.

Británico. Cuenta Layard que, una vez acolegida su tarea de excavar/escavar en Kuyunyik, fue a pedir permiso al Pachá de Mosul para llevarse algunas cosas. Y el éste le dijo que, como eran antigüedades preislámicas, del tiempo de la *yahilliya*, podía llevarse lo que quisiera, porque no les interesaba nada de todo aquello. Es decir, no lo destruían sino que lo regalaban. Entonces el Museo Británico cargó con todo lo que ahora tiene, incluyendo la gran colección de tablillas. A ellos se les añadieron inmediatamente los franceses del Louvre, que también empezaron a excavar. Y siguieron los alemanes, con Koldewey en Babilonia, etc. Por lo tanto, todas aquellas naciones estuvieron allí en los inicios del Orientalismo arqueológico del siglo XIX. Mientras tanto, nosotros estábamos aquí peleándonos por Isabel II o por el rey Amadeo de Saboya, y no teníamos ni tiempo, ni humor ni, quizás, preparación científica para dedicarnos al Orientalismo. Al no estar presentes en aquel proceso, no tenemos tradición.

Inmediatamente después, los americanos también se apuntaron a la aventura arqueológica. Fueron a excavar allí y además crearon su Instituto Oriental en Chicago, que en ese sentido es una institución única en el mundo. Ahora muchas universidades de todo el mundo están cerrando sus departamentos de Orientalismo, por falta de alumnado y financiación. Esta es una crisis que les pasa a ellos, y que a nosotros no nos pasa porque sencillamente no tenemos nada que cerrar, pues no estuvimos presentes en el momento adecuado en el que nacieron esas estructuras. No tener tradición y no tener tampoco una presencia colonial en Oriente, como tuvieron ingleses y franceses, nos hizo estar totalmente ausentes de ese campo. Solo a partir de la Segunda Guerra Mundial los biblistas de Salamanca crearon la Casa de Santiago en Jerusalén y empezaron a hacer excavaciones. Un compañero, que trabajó con nosotros en Siria, había sido ayudante de Mrs. Kenyon en las excavaciones de Jericó y de Jerusalén, y después dirigió unas excavaciones propias en Transjordania. Esta labor les acercaba ya al mundo oriental, porque muchas piezas del ajuar arqueológico son idénticas o muy similares. Pero nosotros queríamos ir más lejos, ir directamente a Mesopotamia, aunque nos quedamos donde pudimos. Esos son, pues, los orígenes de una pobreza que nos viene por nuestra situación geopolítica.

### *¿Cómo surge su interés por el mundo semítico antiguo?*

Surge a través de la Biblia. Cuando estudiaba en el Instituto Bíblico de Roma topé con un profesor muy famoso y muy polémico, que entonces enseñaba ugarítico. Me apunté a sus clases, como me apunté a siríaco y acadio, lenguas que podían servir para entender la Biblia en su texto y trasfondo. Entonces el ugarítico estaba muy de moda y el mentado profesor del Instituto Bíblico, el padre Mitchell Dahood, un jesuita americano de origen libanés, era quien impartía tal lengua. Tenía como método enseñar el ugarítico a través de la Biblia. Es decir, cogía cualquier frase bíblica y trataba de ver cómo la misma imitaba o reproducía una frase ugarítica. Era un ejercicio muy interesante. La cultura ugarítica de hecho fue algo episódico. Ugarit era una ciudad siria de los siglos XIV-XII a.C., antes por tanto de la llegada de los hebreos a Palestina. Dio la casualidad de que esta ciudad, frente al resto de otras excavaciones, fue la que nos aportó la mitología de la zona de siro-palestina. Mientras que de Mesopotamia teníamos una amplia literatura, y de los hititas, en Asia Menor, teníamos también una no menos copiosa, nos faltaba la literatura-mitología de la mentada zona, de donde sólo teníamos unas inscripciones mínimas y, naturalmente, la Biblia. Pero ésta era textualmente tardía y se hacía eco de un mundo distinto y de hecho aparecía allí como una especie de meteorito aislado. Pues bien, la literatura de Ugarit nos dio en todo su esplendor mitológico el fondo de la Biblia. Es decir, nos enseñaba contra qué luchó el pueblo de Israel cuando entró en Canaán, portando una concepción religiosa específica. No entró en el vacío, entró en una

sociedad perfectamente organizada desde un punto de vista cultural, ciudadano, intelectual, con sus dioses y sus concepciones de la vida, con una religión básica que era la religión de la fertilidad, organizada en una mitología coherente. Y los personajes de esa mitología reaparecen en la Biblia diríamos que en fotografía inversa, en negativo, y deformados, porque eran aquello contra lo que luchaban los profetas. Gracias a los textos de Ugarit, ahora los conocemos también en la versión original. Por eso, hoy en día ningún estudioso del Antiguo Testamento puede abordarlo sin conocer la literatura ugarítica, porque es la base contra y de la que se parte. Muchas de sus estructuras culturales y lingüísticas fueron asumidas literalmente, porque no planteaban ninguna dificultad, otras, en cambio, fueron rechazadas. Si cogen ustedes el Salmo 29 y en lugar de Yahweh leen Baal, se convierte en un salmo típicamente cananeo, un salmo al dios de la tempestad. Lo que se ha hecho allí es trasladar la concepción y los atributos de los dioses El y Baal a Yahweh. Así en el salmo 68 Yahweh se le denomina “el que cabalga sobre las nubes”. Pues bien, este es un atributo que originariamente pertenecía al dios Baal, el dios de la tempestad que justamente “cabalga sobre las nubes”.

En un pasaje del capítulo 27 del libro de Isaías (que es un capítulo apocalíptico, que describe el fin del mundo y el triunfo de Dios sobre el Dragón del mal, etc.) se dice: “en aquel día, la serpiente huidiza, la serpiente tortuosa, el Leviatán de las siete cabezas se levantará”.<sup>7</sup> Pues bien esta es, literalmente, una descripción de la lucha del Dragón primordial que es vencido por Baal. Para los biblistas lo sorprendente es que estas palabras aparezcan en un contexto literario, que por razones lingüísticas se piensa que es tardío, de época exílica, y que se hayan mantenido invariables de acuerdo con el texto originario ugarítico del Bronce Final.

*Otra de las áreas en las que usted se ha especializado es en la influencia de la Biblia en la literatura. ¿De todas las etapas que ha tenido nuestra literatura, en cuál ha habido una influencia más evidente de la Biblia?*

Cuando llegué a Barcelona era Catedrático de Lengua y Literatura Hebrea. Pero claro, la lengua y literatura hebrea va desde el siglo IX a.C. hasta nuestros días. No se puede ignorar nada. Todo es literatura hebrea. No tiene porqué ser únicamente la bíblica, como podría parecer en un principio. Existe una literatura rabínica enorme, el Talmud, todo el mundo ha oído hablar del Talmud, la Mišná, etc.; la literatura, religiosa y científica, de la Edad Media es descomunal. Y luego está la literatura moderna. Entre nosotros se han publicado de novelas de A.B. Yehoshua, o Amos Oz y otros autores, por lo que se trata de una literatura viva. Cuando llegué a Barcelona vi claro que había que enfocar el tema de otra manera: la Biblia no es solo importante por lo que dice, sino por lo que hace. Nosotros, los exegetas, nos hemos pasado la vida tratando de descubrir qué dijo/dice la Biblia, tratando de entender el texto. Pero es que la Biblia, aparte de lo que dijo, está lo que hizo. Creó toda una cultura, que se reflejó en el arte, en la literatura, en la música. En consecuencia introduje en la UB una asignatura optativa que se titulaba “La Biblia en la literatura”. Al poco tiempo se creó un departamento específico de literatura comparada, y en él dos asignaturas, también optativas: “Literatura y Mito 1” y “Literatura y Mito 2”. “Literatura y Mito 1” era “La Biblia en la literatura”, es decir, la misma que yo daba en el departamento de Hebreo. En sus clases tenía siempre 50 ó 60 alumnos, que venían de todas las literaturas a estudiar aquella asignatura. No tuve más remedio que hacer una “Guía” para los estudiantes, que publicó la Universidad en la serie de

7. Isaías 27: 1.



textos docentes de ayuda para los estudiantes.<sup>8</sup> Salió un fascículo de unas 150 páginas. Al año siguiente hicimos la reedición y ya eran más de 200. Ahora hacemos la tercera edición, y tiene 300 páginas. Y es que ustedes no se pueden ni imaginar la presencia de la Biblia en todas las literaturas europeas. En esa guía no se ofrece solo la bibliografía por autores y por naciones (por ejemplo, Shakespeare tiene dos páginas de artículos que tratan exclusivamente de la Biblia en Shakespeare), sino también se recogen todos los temas bíblicos con la literatura que se ha escrito sobre ellos. Por ejemplo, David. Hay páginas enteras de poesía, de teatro y de narrativa sobre cada personaje o tema.

Ustedes habrán leído “Al Este del Edén” de Steinbeck, poeta americano y premio Nobel, que escribió una novela sobre la sociedad rural del Valle de Salinas (California) a principios del siglo XX. Si la leen verán que es la repetición, por tres veces, de la tragedia de Caín y Abel. Incluso los que son Caín llevan un nombre que empieza por C y los que son Abel llevan el nombre que empieza por A. De hecho, se hace una mención expresa del capítulo 4 del Génesis, donde Dios le dice a Caín: “¿Por qué tienes el rostro caído, estás demacrado, estás enfadado? Si tú eres bueno, tú vencerás y prevalecerás”.<sup>9</sup> Allí había una palabra, *timšel*, que nadie sabía cómo interpretarla. Entonces, el criado chino de la casa se va a Los Ángeles a estudiar hebreo para saber qué significa, porque ellos ven que su casa tiene la maldición de Caín y Abel.

En el caso de Steinbeck es fácil ver el arquetipo de Caín y Abel, porque él mismo nos lo dice. Pero, por ejemplo, Unamuno en “Abel Sánchez” utiliza ese mismo arquetipo, pero no nos lo dice. La tragedia de Caín y Abel está siempre presente, desde el Caín de Lord Byron hasta el Caín de Saramago, que acaba de salir. Es un arquetipo literario que ha invadido toda la literatura. No se puede hacer una idea de la cantidad de obras que utilizan arquetipos bíblicos, desde la Edad Media hasta nuestros días.

*¿Cree usted que se ha explicado bien a los españoles las raíces judías que tiene este país?*

Somos judíos por constitución mental y por reacción. Hemos matado al padre. Como decía aquella señora cuando le comentaban que Jesús era judío: “eso sería cuando era joven”. No, no, Jesús fue judío siempre, era un profeta de Israel, al margen de la posterior calificación teológica que se le dé. Los judíos estiman a Jesús como un profeta, aunque en un momento dado las relaciones entre las dos religiones, judía y cristiana, se complicaran. El problema está en que hay un desconocimiento mutuo muy fuerte, pero está claro que cultural e ideológicamente tenemos una raíz judía, el cristianismo tiene esa raíz judía. Tanto es así que el cristianismo recoge el Antiguo Testamento como Biblia suya, y con el Nuevo Testamento forma nuestra Biblia. Hoy se habla mucho de la intertextualidad de la literatura. Como decía el amigo Steiner, toda literatura es una copia. Lo único que hacemos es repetir arquetipos del pasado. Ya el hombre antiguo se dio cuenta de los grandes problemas, y les dio una formulación. Esa formulación la hemos ido actualizando pero, en realidad, toda nuestra literatura es copia. Eso no solo lo admitimos científicamente, sino que lo profesamos abiertamente y ponemos el Antiguo Testamento como nuestra prehistoria religiosa. Por lo tanto estamos incardinados en el mundo judío, aunque no estemos incardinados racialmente.

A nuestro mundo hispánico, no sé por qué avatar histórico, le ha cabido ser la cuna del semitismo. Primero llegaron los fenicios, que venían de la otra parte del Mediterráneo, creando una rica cultura en Gades y el imperio de Cartagena. Después tuvimos a los árabes, pero antes a los judíos. Y aquí, en nuestra

8. Gregorio del Olmo, *La Biblia hebrea en la literatura moderna: guía temática y bibliográfica*, Barcelona 2000.

9. Génesis 4: 6-7.

tierra, el judaísmo vivió la edad de oro de la cultura judía. Y esa cultura judía que se desarrolló aquí (literatura, poesía, arte, ciencia), la cultura sefardí, es para ellos la época de oro del judaísmo cultural.

*Y, sin embargo, nosotros no lo reconocemos.*

No lo reconocemos en absoluto. Pero eso ya es por actitud religiosa. Nosotros tomamos el judaísmo como un antagonista y, en lugar de asimilarlo, nos dedicamos a perseguirlo, a aniquilarlo, porque pensamos que nos contaminaba. Con esa desgraciada idea de la discriminación, los perseguimos, los echamos fuera. Lo de echarlos lo hicieron todas las naciones europeas, no nos llevamos a engaño. Nosotros fuimos los últimos. Antes los habían echado de Francia, de Inglaterra, de todos los sitios. Nosotros también los echamos, pero los echamos del todo, no los dejamos volver, mientras que en otras naciones sí que han vuelto. Por otra parte, en la Península Ibérica tenían los judíos una presencia que no tenían en otros lugares. La presencia de la cultura judía aquí era eminente, desarrolladísima, cosa que no sucedía en las demás naciones. Cuando aquí en el siglo XVI se abren las grandes universidades o se modernizan, se crea Alcalá y Salamanca continua en su esplendor, los profesores de hebreo eran casi profesores nativos, eran judíos que hablaban el hebreo, y editaron la Biblia de Alcalá, la Políglota, con un texto hebreo inmaculado, paradigmático. Eso no sucede en las universidades europeas. Reuchlin compuso una gramatiquita a la que se le ha dado una cierta importancia,<sup>10</sup> como exponente de hebraísmo cristiano, pero aquí teníamos la gramática de los editores de la Biblia Políglota, que era una gramática completa, que se apoyaba en la de David Kimhi de la Edad Media, y que era incomparablemente mejor que el epitomito de Reuchlin. Había una diferencia decisiva entre el desarrollo del hebraísmo aquí y en el resto de Europa. Pero a pesar de todo, y no sé porqué somos tan radicales, aquí acabamos con todo aquello y se persiguió a los judíos en razón de la “pureza de sangre”, y se les obligó a la conversión más o menos forzada. Pero un pueblo que ha sabido resistir la presión histórica de todas las culturas contra él, como decíamos, es un pueblo inmortal. Por más presión que se le haga, aguantará. El judaísmo renació de su propia ruina y se hizo así imperecedero. En la superación del exilio babilónico el judaísmo demostró su capacidad de reencontrarse a sí mismo, de reinventarse con una fe de proyección de futuro y una esperanza inquebrantable en su salvación. A los judíos ya se les pueden hacer todas la diabluras que se quiera, como de hecho así ha sido, que ese pueblo es invencible.

*Profesor Del Olmo, muchas gracias.*

Yo os agradezco inmensamente vuestra invitación, como estoy inmensamente agradecido a la Fundación March porque me permitió entrar en la investigación de este mundo de una manera holgada: con su ayuda me pude procurar un primer fondo bibliográfico, publicar los primeros trabajos y abrirme al mundo intelectual internacional con la edición en 1981 de la obra *Mitos y leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit*. Os lo agradezco y, además, os perdono, porque esto de hablar de mí mismo me da mucho pudor. No estoy acostumbrado. No me gusta. El pasado es ya pasado. A mí sólo me interesa el futuro.

10. Johannes Reuchlin, *De Rudimentis Hebraicis*, Pforzheim 1506.



Fig. 31. Del Olmo, en un momento de la entrevista

### Anexo 3. Aula Orientalis, 1983-2012: treinta años de investigación sobre el Próximo Oriente Antiguo

Este último anexo está dedicado al análisis de la trayectoria de la revista *Aula Orientalis*, principal órgano de difusión del IPOA. Ya veíamos en el Anexo 2 como Del Olmo, a su llegada a Barcelona en 1975, quiso implementar un plan de desarrollo del Orientalismo Antiguo basado en tres grandes proyectos: la creación de un Instituto de investigación, la edición de una revista académica especializada y la dirección de una misión arqueológica en la región. Los tres proyectos, efectivamente, pudieron ser llevados a cabo con éxito, concretándose en la creación del IPOA, la publicación de *Aula Orientalis* y las excavaciones en Tell Qara Quzaq, Tell Jamís y Tell Amarna. Sin embargo, preguntado hoy en día sobre aquellos tres proyectos, Del Olmo no duda en afirmar que del que se siente más orgulloso es de la revista, que, como apuntábamos en el capítulo 4, pudo llevarse a cabo en buena medida gracias a la colaboración del editor Alberto Estrada.

Según cuenta el propio Del Olmo, escogió el nombre de *Aula Orientalis* porque así se llamaba la sala de la biblioteca del Instituto Pontificio Bíblico de Roma dedicada al Próximo Oriente Antiguo. En aquella institución estudió Del Olmo la licenciatura en Ciencias Bíblicas (1963), y allí realizó también dos estancias de investigación financiadas por la Fundación March (1968, 1974),<sup>1</sup> por lo que el nombre de la revista de alguna forma recordaba la época de formación de su fundador.

La creación de *Aula Orientalis* respondía a una necesidad muy concreta, y es que no existía en España ninguna publicación académica centrada exclusivamente en el ámbito del Próximo Oriente Antiguo. Hasta aquellos momentos, los poquísimos especialistas españoles en la materia si querían publicar en el país debían hacerlo en revistas centradas en otras temáticas más o menos afines: revistas de estudios hebreos (*Sefarad*), Biblia (*Estudios Bíblicos*, *Cultura Bíblica*), arqueología (*Ampurias*) y de Orientalismo en general (*Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*).<sup>2</sup> La idea de Del Olmo, por lo tanto, buscaba llenar un vacío académico más que evidente.

En la introducción del primer volumen, Del Olmo trazaba las líneas maestras que debían guiar a la nueva publicación.<sup>3</sup> *Aula Orientalis* nacía como una revista esencialmente hispánica o, mejor, hispanoamericana. La nueva publicación debía servir para vehicular la contribución al Orientalismo Antiguo de un ámbito cultural, el hispanoamericano, hasta entonces claramente marginal en dichos estudios. Es por ello que en primera instancia Del Olmo agrupó en torno a *Aula Orientalis* a un grupo de colaboradores, todos ellos procedentes de España y América Latina. Por supuesto, la revista estaba abierta a publicar con gusto cualquier contribución ajena al ámbito hispanoamericano, pero su especificidad era precisamente esa, la de no ser una revista académica más sobre Orientalismo Antiguo, sino el órgano de difusión de un ámbito cultural concreto. En el fondo, *Aula Orientalis* buscaba fundar una nueva tradición en el campo del Orientalismo Antiguo.

También en el primer volumen de la revista, Del Olmo delimitaba el campo de actuación de *Aula Orientalis*. Huyendo de vaguedades y generalismos inoperantes, su fundador explicitaba claramente que la

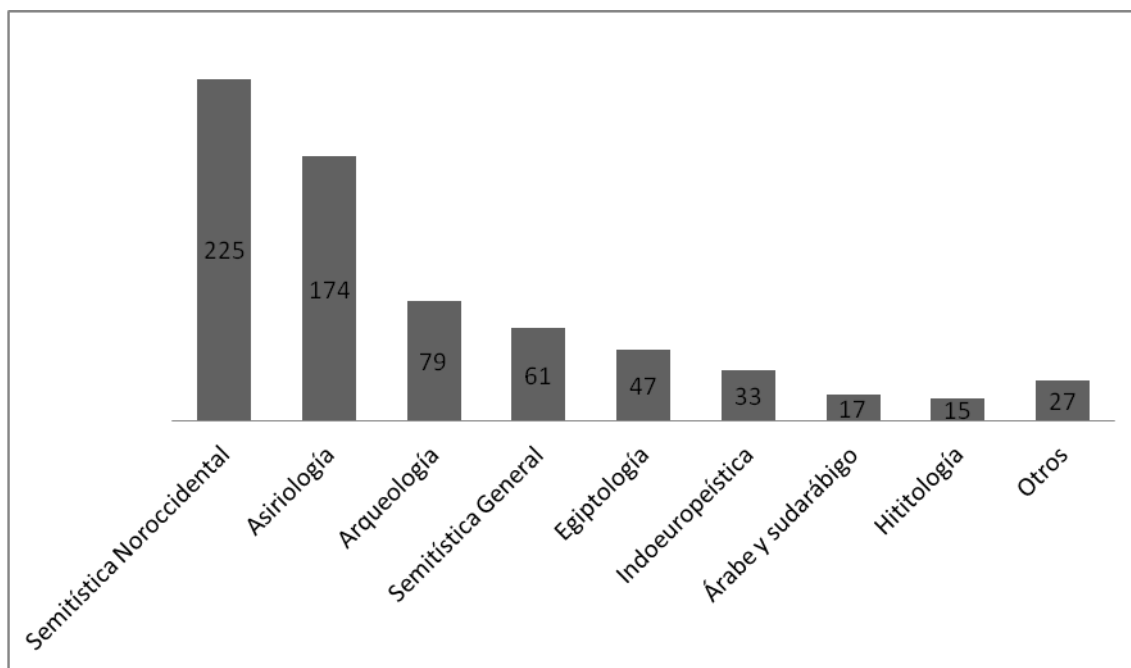
1. Vidal 2013, 45.

2. Garcia / Vidal 2012.

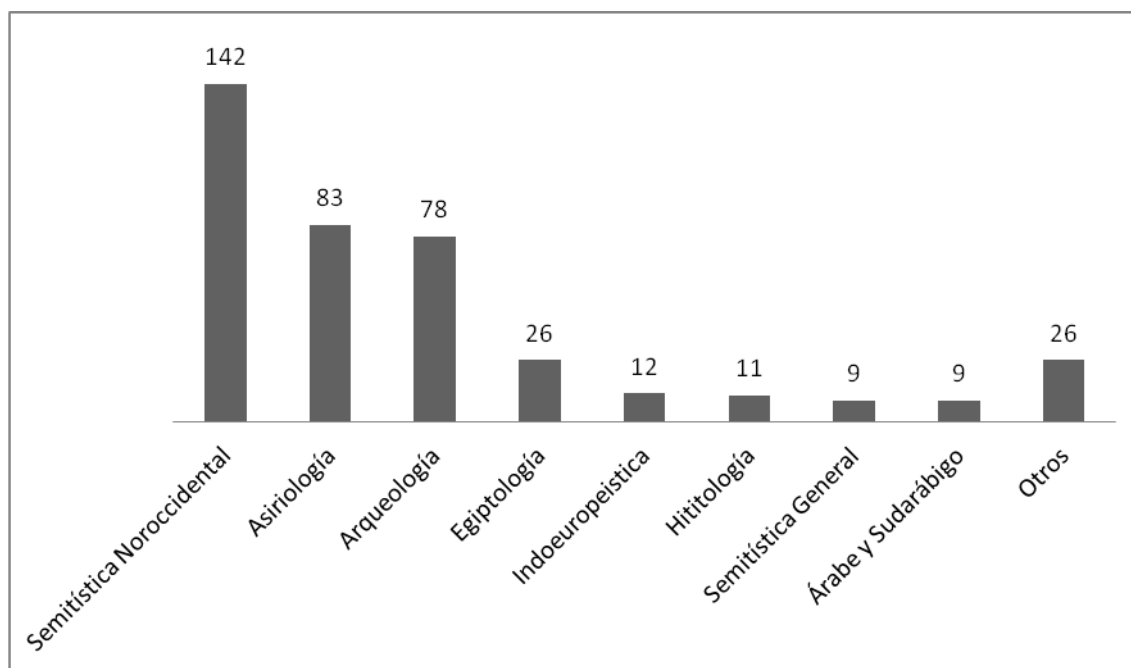
3. Del Olmo 1983.

revista estaba dedicada a un marco geográfico, cultural e histórico muy concreto: el Próximo Oriente Antiguo. No obstante, y siempre dentro de ese enunciado específico, lo cierto es que *Aula Orientalis* nació como una revista de horizontes razonablemente amplios, dedicada de forma prioritaria a la publicación de trabajos sobre semitística general, asiriología, semitística noroccidental, egiptología, hititología, indoeuropeística y arqueología.

Si ordenamos temáticamente los 678 artículos, artículos-recensión, boletines bibliográficos y notas publicados entre 1983 y 2012 obtenemos el siguiente resultado:



En el caso de la temática de los libros recensionados, las proporciones se mantienen prácticamente idénticas, con la única salvedad significativa de la semitística general, con una menor representación respecto a las cifras de artículos sobre esa temática.



Según se desprende de los dos gráficos anteriores, *Aula Orientalis* se ha destacado, sobre todo, por la cantidad y la calidad de los trabajos publicados en el ámbito de la semitística noroccidental y la asiriología. En este sentido, y al margen de las colaboraciones de los miembros del Instituto, destacadísimos especialistas en ambas disciplinas han publicado allí algunos de sus trabajos. Destaca sobre todo, dentro de la semitística noroccidental, el ámbito de la ugaritología, con contribuciones más o menos frecuentes de especialistas internacionales como Josef Tropper, Dennis Pardee, Nicolas Wyatt, Baruch Margalit, Pierre Bordreuil, etc. Aunque tal vez con menor intensidad, lo mismo ha sucedido con la asiriología, donde encontramos nombres como los de Wilfred Lambert, Andrew George, Samuel N. Kramer, Daniel Arnaud, Giovanni Pettinato, Leonhard Sassmannshausen, Antoine Cavigneaux, Franco d'Agostino, etc. Asimismo, la publicación de dos volúmenes de homenaje a Miquel Civil (*Aula Orientalis* 9, 1991) y Del Olmo (*Aula Orientalis* 17-18, 1999-2000) supuso la colaboración puntual de autores de la talla de Jerrold Cooper, Dietz-Otto Edzard, Thorkild Jacobsen, Piotr Michalowski, Piotr Steinkeller, Jean-Marie Durand, Manfred Dietrich, Oswald Loretz, etc.

Por su parte, el elevado número de artículos centrados en la semitística general se explica, sobre todo, por la publicación en los volúmenes 23 (2005), 26/1 (2008) y 29/1 (2011) de las actas de los tres primeros simposios de la *International Association for Comparative Semitics*. Si a ello le sumamos las frecuentes colaboraciones de Leonid Kogan, Alexander Militarev y Gábor Takács, entonces tenemos que *Aula Orientalis* se ha convertido en una publicación de referencia también en dicho ámbito.

Con todo, la excelencia e internacionalización alcanzada en los campos de la asiriología y la semitística contrasta con una cierta endogamia en algunas de las otras áreas de interés de *Aula Orientalis*. Este es, por ejemplo, el caso de la egiptología. En este sentido, vemos como más del 50% (24 de 47) de los artículos, notas y artículos-recensión de dicha disciplina son obra de miembros y colaboradores del IPOA-UB (Jesús López, Josep Padró, Salvador Costa, Lucas Baqué), del IPOA-UAB (Josep Cervelló,



José Lull, Francisco Bosch), o de antiguos estudiantes del Instituto (María Luz Mangado). Dicha endogamia todavía es más acusada en el ámbito de los estudios indoeuropeos, donde el 66% de los artículos publicados (22 de 33) son obra de miembros del IPOA (Ignasi-Xavier Adiego, Ana Agud, Alberto Cantera, Rogelio Lemosín, Eric Pirart, Francisco Villar).

*Aula Orientalis* se ha caracterizado por ser un proyecto muy personal de Del Olmo, encargado de su dirección desde el 1987 y hasta la actualidad. En sus primeros momentos, junto a la figura del director se situaba el Consejo de Dirección, compuesto originalmente por Ricardo Augusto Caminos, Miquel Civil, Federico Corriente, Manuel Fernández Miranda, Francisco Rodríguez Adrados y Javier Teixidor. Con todo, el interés que generó la publicación, así como la extensa red de contactos internacionales de Del Olmo, comportaron el crecimiento y la internacionalización de *Aula Orientalis*. Es por ello que Del Olmo decidió crear la figura del secretario, encargado de colaborar con el director en la cada vez más compleja labor de edición de la publicación. El primer secretario fue Ignacio Márquez, uno de los primeros estudiantes del Instituto, quien ejerció el cargo durante una década (1993-2002). Márquez fue sustituido por Adelina Millet en 2003, quien todavía ostenta el puesto en la actualidad. A través de la figura del secretario, ejercida por discípulos suyos, Del Olmo dio cumplimiento a otro de los objetivos fundacionales de *Aula Orientalis*, esto es, el de promocionar a las jóvenes generaciones de orientalistas surgidas del propio Instituto. También el Consejo de Dirección sufrió cambios, motivados tanto por la defunción de algunos de los miembros originales (Ricardo Augusto Caminos, 1992; Manuel Fernández Miranda, 1994), como fruto de la evolución de la propia revista. En 2012, y ya bajo el nombre de Consejo Editorial, estaba compuesto por Ignasi-Xavier Adiego, Francisco del Río, Manuel Molina, Juan Carlos Oliva, Joaquín Sanmartín y Juan Pablo Vita.

A pesar de los inevitables procesos de cambio y transformación experimentados durante treinta años, lo cierto es que *Aula Orientalis* se ha caracterizado por una trayectoria estable, sin rupturas ni sobresaltos. La permanente dirección de Del Olmo y el continuo apoyo de Estrada han garantizado esa estabilidad, incluso a nivel de formato y periodicidad. En el primer volumen de 1993, y coincidiendo con el inicio de la segunda década de vida de la revista, Del Olmo escribió una nota anunciando una nueva etapa de *Aula Orientalis*.<sup>4</sup> Los cambios, sin embargo, se limitaban a la inclusión de un índice general al final de cada volumen, y a la creación de dos nuevas secciones: artículos-recensión y boletines bibliográficos. Más adelante, ya en 2009, se introdujeron nuevas modificaciones con el fin de adaptarse a los criterios establecidos por los índices y bases de datos de publicaciones periódicas. Dichos cambios consistieron, básicamente, en la introducción de títulos bilingües de los artículos, palabras clave, fechas de recepción y aceptación de los originales recibidos, etc.

No cabe duda de que la evolución experimentada por la revista debe ser calificada como muy positiva. Nacida como el órgano de expresión del Instituto, la revista ha sabido generar su propio y prestigioso espacio dentro de las publicaciones periódicas sobre Orientalismo Antiguo. Superando el marco hispanoamericano originalmente previsto, *Aula Orientalis* se ha convertido en una referencia internacional de calidad contrastada, presente en las principales bibliotecas internacionales, y con intercambio con otras 42 revistas académicas.<sup>5</sup> Confirma la calidad de la revista su inclusión en algunos de

4. Del Olmo 1993.

5. *Aethiopica*, *Ägypten und Levante*, *Akkadica*, *Al-Rāfidān*, *Anatolia Antiqua*, *ANNALI dell'Istituto Orientale*, *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, *Antiguo Oriente*, *Archiv Orientalní*, *'Atiqot*, *BAAL Bulletin d'Archaeologie et d'Architecture Libanaises*, *Bibliotheca Orientalis*, *Bulletin of the American Research Center in Egypt*, *Bulletin d'Études Orientales*,

los más prestigiosos índices nacionales e internacionales: Arts and Humanities Citation Index, Scopus, Linguistic Bibliography, ATLA Religion Database, DIALNET, etc.



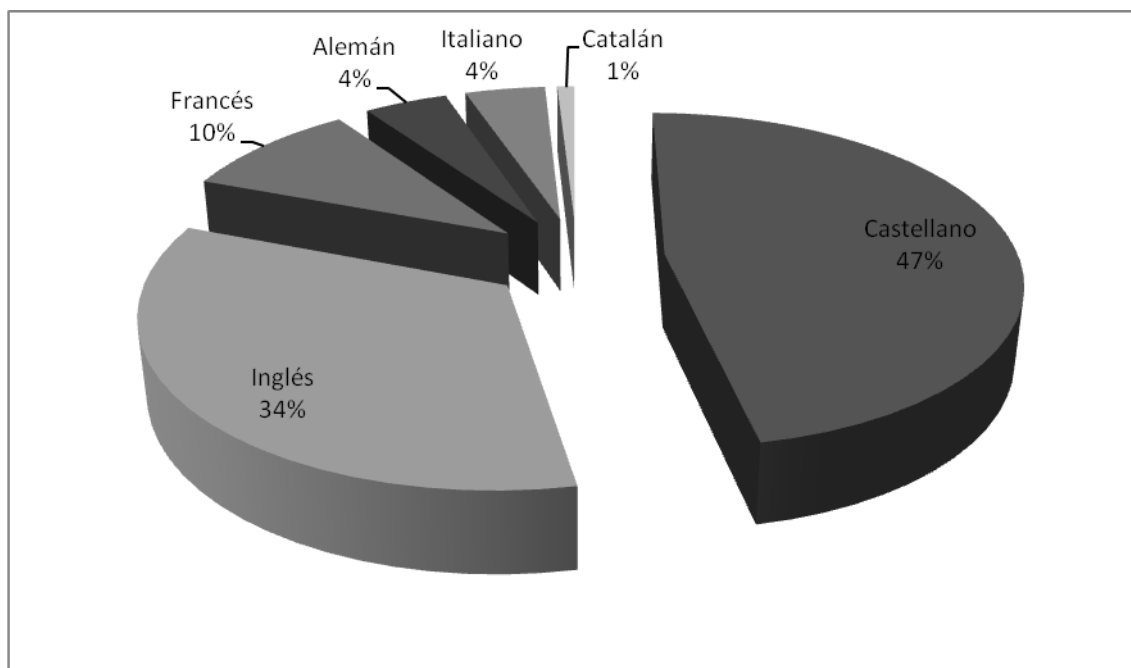
Fig. 32. Diploma acreditativo de la inclusión de *Aula Orientalis* en la Thomson Reuters Web of Science

Una muestra del carácter internacional y la proyección de la publicación puede apreciarse a través del análisis de los idiomas utilizados para escribir los artículos, artículos-recensión, boletines bibliográficos y notas. Su ordenación muestra como más de la mitad están escritos en alguna de las cuatro principales lenguas propias de la tradición orientalista, en especial el inglés. Si a ello le sumamos el 47% de artículos escritos en castellano, entonces podemos concluir que *Aula Orientalis* ha conseguido a un tiempo

*Bulletin/Journal (of) The Canadian Society of Mesopotamian Studies, Collectanea Christiana Orientalia, Estudios de Asia y África, Folia Orientalia, Historiae, Hebrew Union College Annual, Hougoye. Journal of Syriac Studies, IRAQ, Isimu, Journal of Ancient Civilizations, Journal of Near Eastern Studies, Journal of the American Research Center in Egypt, KASKAL, Le Muséon, Lingua Aegyptia, MAARAV, Michmanim, Newsletter of the Archaeology and Anthropology Yarmouk University, Orientalia, Res Antiquae, Revista del Instituto de Historia Antigua Oriental, Revue d'Assyriologie, Rivista degli Studi Orientali, Semitica, Studia Orientalia, Studi Micenei ed Egeo-Anatolici, Syria, Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.*

Barcino. Monographica Orientalia 6 (2016) 123-179 (ISBN: 978-84-475-3998-7)

dar voz a la orientalista antigua hispanoamericana (objetivo original), así como atraer la atención de las tradiciones europea y norteamericana en el ámbito del Orientalismo Antiguo.<sup>6</sup>



Ciertamente, Del Olmo tiene motivos más que sobrados para sentirse orgulloso de la labor realizada con *Aula Orientalis*.

*Trabajos publicados en Aula Orientalis, 1983-2012 (vols. 1-30)*

● AUOR 1/1, 1983

*Artículos*

1. Del Olmo Lete, Gregorio: “Sentido de un empeño”, pp. 7-15.
2. Rodríguez Adrados, Francisco: “Siria, cruce de caminos de la narrativa bizantina y oriental”, pp. 17-29.
3. Aggoula, Basile: “Remarques sur les Inscriptions Hatréennes (VII) (*Ibr.* II et n° 336)”, pp. 31-38.
4. Bernabé, Alberto: “Hethitica”, pp. 39-43.
5. Civil, Miquel: “The 10th Tablet of ú r u à m - m a - i r - r a - b i”, pp. 45-54.

6. En el caso de las recensiones, las proporciones varían de una forma muy notable: castellano 74% (306), inglés 13% (53), francés y alemán 6% (6 recensiones en cada idioma), catalán 0,7% (3), italiano 0,6% (2). El predominio absoluto del castellano en este ámbito se debe a que la gran mayoría de las recensiones están firmadas por miembros del Instituto e investigadores de las diferentes universidades españolas.

6. Corriente, Federico: “Algunos sufijos derivativos romances en mozárabe, hispanoárabe y en los arabismos hispánicos”, pp. 55-60.
7. Cunchillos, Jesús Luis: “Une formule inédite de salutation en ugaritique: *b'l yšul šlmk* ‘que Ba‘al s’occupe de ton bien être!’ RS.17.117. Ses parallèles akkadien, hébreu et araméen”, pp. 61-66.
8. Del Olmo Lete, Gregorio: “Aṭiratu’s Entreaty and the order of the Ugaritic tablets KTU 1.3/4”, pp. 67-71.
9. Díez Merino, Luis: “El uso del *d/dy* en el arameo de Qumrán”, pp. 73-92.
10. Lemosín, Rogelio: “Estudios filológico-derásicos acerca de Ester y el Irán antiguo (I), El nombre *Hādassā(h)*”, pp. 93-54.
11. Pérez Die, María del Carmen: “Un fragmento de vaso egipcio aparecido en la provincia de Cuenca”, pp. 97-103.
12. Teixidor, Javier: “Les tablettes d’Arslan Tash au Musée d’Alep”, pp. 105-108.
13. Amiet, Pierre: “Observations sur les ‘Tablettes magiques’ d’Arslan Tash”, pp. 109.

#### Notas

14. Del Olmo Lete, Gregorio: “*mšt ltm lriš agn* (KTU 1.23:31/35-36)”, pp. 111-113.
15. Fortes, José: “L’Odissea i l’Epopèia de Gilgamesh”, pp. 113-114.
16. Ribera, Josep: “La expresión aramaica *mn qdm* y su traducción”, pp. 114-115.

#### Recensiones

17. Díez Merino, Luis: “Abou Assaf, A. / Bordreuil, P. / Millard, A. R., *La Statue de Tell Fekherye et son inscription bilingüe assyro-araméenne*”, pp. 117-119.
18. Mendoza, J. M.: “Bernabé, A., *Textos literarios hetitas*”, pp. 119-120.
19. Del Olmo Lete, Gregorio: “Fernández, J. / Padró, J., *Escarabeos del Museo Arqueológico de Ibiza*”, pp. 120-121.
20. Heltzer, Michael: “Fuentes Estañoil, M. J., *Vocabulario Fenicio*”, pp. 121-125.
21. Cors Meya, Jordi: “Lara Peinado, F., *Poema de Gilgamesh*”, pp. 125-126.
22. Del Olmo Lete, Gregorio: “Lara Peinado, F. / García Cordero, M., *Poema babilónico de la Creación. Enuma Eliš*”, pp. 127.
23. Del Olmo Lete, Gregorio: “Pettinato, G., *Ebla, un impero inciso nell’argilla / The Archives of Ebla. An Empire Inscribed in Clay; with an Afterword by M. Dahood, S.J.*”, pp. 127-130.
24. Alsina, Josep: “Ribichini, S., *Adonis. Aspetti ‘orientali’ di un mito greco*”, pp. 130-131.
25. Calders i Artís, Tessa: “Saadé, G., *Ougarit. Métropole Cananéenne*”, pp. 131.
26. Ribera, Josep: “Sanmartín, J., *Las guerras de Josué. Estudio de semiótica narrativa*”, pp. 132-133.
27. Díez Merino, Luis: “Tal, A., *The Samaritan Targum of the Pentateuch*”, pp. 134-136.

- AUOR 1/2, 1983

#### Artículos

28. Bron, François: “Inscriptions de la digue de Mârib”, pp. 137-153.

29. Cunchillos, Jesús Luis: “Le pronom demonstrative *hn* en ugaritique”, pp. 155-165.
30. Del Olmo Lete, Gregorio: “El mito de Ba’lu: prosodia y hermenéutica”, pp. 167-178.
31. Fernández, Jordi / Fuentes, María José: “Una sepultura conteniendo un *askos* con inscripción fenicia”, pp. 179-192.
32. García Martínez, Florentino: “Notas al margen de 4QpsDaniel arameo”, pp. 193-208.
33. Lemosín, Rogelio: “Estudios filológico-derásicos acerca de Ester y el Irán antiguo (II). El nombre *Mōrd<sup>e</sup>kāy*”, pp. 209-213.
34. Padró, Josep: “Las inscripciones jeroglíficas de la dinastía XXII procedentes de Almuñécar”, pp. 215-225.
35. Ribera, Josep: “Evolución morfológica y semántica de las partículas *k’n* y *’ry* en los diversos estadios del arameo”, pp. 227-233.
36. Teixidor, Javier: “Le Tarif de Palmyre, I. Un commentaire de la version palmyrénienne”, pp. 235-252.
37. Watson, Wilfred G. E.: “Introductions to Discourse in Ugaritic Narrative Verse”, pp. 253-261.
38. Zurro, Eduardo: “Notas de lexicografía eblaita: nombres de árboles y plantas”, pp. 263-269.

#### Notas

39. Bordreuil, Pierre / Teixidor, Javier: “Nouvel examen de l’inscription de Bar-Hadad”, pp. 271-276.
40. Díez Merino, Luis: “*GWL-GOZO*: un topónimo fenicio-castellano”, pp. 276-280.
41. Fuentes, María José: “Dos inscripciones y dos símbolos fenicios de Ullastret”, pp. 280-283.
42. Heltzer, Michael: “XXX<sup>e</sup> Rencontre Assyriologique Internationale”, pp. 283-285.

#### Recensiones

43. Del Olmo Lete, Gregorio: “Briend, J., *Israel y Judá en los textos del Próximo Oriente Antiguo*”, p. 287.
44. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bron, F., *Recherches sur les inscriptions phéniciennes de Karatepe*”, pp. 288-290.
45. Vilar, Vicente: “Díez Fernández, F., *Cerámica Común Romana de la Galilea*”, pp. 290-292.
46. Díez Merino, Luis: “Fellman, K., *Ḥylwpy šwrh bmswrwt lšwn*”, pp. 292-293.
47. Fuentes, María José: “Garbini, G., *I Fenici. Storia e Religione*”, pp. 294-295.
48. Fuentes, María José: “Hvidberg-Hansen, F. C., *La Déesse TNT. Une étude sur la religion canaanéopunique*”, pp. 295.
49. Del Olmo Lete: “Kutscher, E. Y., *A History of the Hebrew Language*”, pp. 296-297.
50. García Recio, Jesús: “Lara Peinado, F., *Código de Hammurabi*”, pp. 297-299.
51. Aubet, María Eugenia: “Matthiae, P., *Ebla. Un impero ritrovato / Ebla. An Empire rediscovered*”, pp. 299-301.
52. Del Olmo Lete, Gregorio: “Naveh, J., *Early History of the Alphabet*”, pp. 301-303.
53. Lemosín, Rogelio: “Nordio, M., *Lessico dei logogrami Aramaici in Medio-Persiano*”, pp. 304.
54. Pérez Díez, María del Carmen: “Padró, J., *Egyptian-Type Documents from the Mediterranean Littoral of the Iberian Peninsula before the Roman Conquest*”, pp. 304-306.
55. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ribichini, S., / Xella, P. (eds.), *Materiali lessicali ed epigrafici – I*”, pp. 306-308.



- AUOR 2/1 (1984)

### Artículos

56. Civil, Miquel: “On Some Terms for ‘Bat’ in Mesopotamia”, pp. 5-9.
57. Del Olmo Lete, Gregorio: “Algunos pares ugarítico-hebreos preteridos”, pp. 11-22.
58. Díez Merino, Luis: “El sintagma *ns’ ynym* en la tradición aramea”, pp. 23-41.
59. Fernández, Víctor M.: “Early Meroitic in Northern Sudan: The assessment of a Nubian archaeological culture”, pp. 43-84.
60. Guerrero, Víctor M. / Fuentes, María José: “Inscripciones de ‘Na Guardis’ (Mallorca)”, pp. 85-104.
61. Lemosín, Rogelio: “Algunas observaciones preliminares en una reconsideración del problema del estudio de los ideogramas arameos en iraní medio”, pp. 105-111.
62. Müller, Hans Peter: “Assertorische und kreatorsche Funktion im althebräischen und semitischen Verbalsystem”, pp. 113-125.
63. Pomponio, Francesco: “I l u g a l dell’amministrazione di Ebla”, pp. 127-135.
64. Steinkeller, Piotr: “Sumerian Miscellanea”, pp. 137-142.

### Notas

65. Aubet, María Eugenia: “III Coloquio de estudios fenicios”, pp. 143-144.
66. Fernández, Víctor M.: “The Spanish Archaeological Mission of the Foundation Durán-Vall Llosera in the Sudan: 1978-1981”, pp. 144-147.
67. Ribera, Josep: “La expresión adverbial *šhwr šhwr* y su campo semántico”, pp. 147-149.
68. Swiggers, Pierre: “On the nature of West-Semitic writing systems”, pp. 149-151.
69. Xella, Paolo: “Tu sei mio fratello ed io sono tua sorella (KTU 1.18 I 24)”, pp. 151-153.

### Recensiones

70. Sanmartín, Joaquín: “Albenda, L., *A Mediterranean Seascape from Khorsabad*”, pp. 155-156.
71. Sanmartín, Joaquín: “Deller, K., *STT 366: Deutungsversuch 1892; Gab es einen König von Arraphē namens Muš-teja?; Die Affen des Schwarzen Obeliskens; midlu ‘Pökelfleisch’*”, pp. 157-158.
72. Haase, Richard: “Ardzinba, V. G., *Rituality i mify drevnej Anatoli*”, pp. 158-159.
73. Melena, José L.: “Best, J. G. P., *Supplementum epigraphicum mediterraneum*”, pp. 159-163.
74. Husser, Jean-Marie: “Callot, O., *Ras Shamra-Ougarit I. Une maison à Ougarit. Etudes d’architecture domestique*”, pp. 163-164.
75. Del Olmo Lete, Gregorio: “Curtis, J. (ed.), *Fifty Years of Mesopotamian Discovery. The Work of the British School of Archaeology in Iraq*”, pp. 164-167.
76. Del Olmo Lete, Gregorio: “Kinet, D., *Ugarit – Geschichte und Kultur einer Stadt in der Umwelt des Alten Testaments*”, pp. 167-168.
77. Del Olmo Lete, Gregorio: “Craigie, P. C., *Ugarit and the Old Testament*”, pp. 168-170.
78. Valbelle, Dominique: “López, J., *OSTRACA Ieratici – n. 57320-57449*”, pp. 170-171.
79. Castelló, J.: “Maizel, S. S., *Puti Razvitiia Kornevogo Fonda Semitskij Iazykov*”, pp. 171.
80. Sánchez Bosch, Jordi: “Tavares, A. A., *Estudos da Alta Antiguidade*”, pp. 171-172.



81. Carrasco Serrano, Gregorio: “Vercouter, J. / Blanch, N. / Obenga, T. / Leclant, J., *Poblamiento del Antiguo Egipto y desciframiento de la escritura meroítica*”, pp. 172-175.  
 82. Del Olmo Lete, Gregorio: “Xella, P., *Gli antenati di Dio. Divinità e miti della tradizione di Canaan*”, pp. 175-176.

● AUOR 2/2 (1984)

*Necrológicas*

83. Del Olmo Lete, Gregorio: “IN MEMORIAM Prof. Alejandro Díez Macho”, pp. 177-178.

*Artículos*

84. Arnaud, Daniel: “La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat hittite: l’administration d’après trois lettres inédites”, pp. 179-188.  
 85. Bernabé, Alberto: “Hitita *muḫrai-*, gr. μάχη y la vocalización *u* ante laringal”, pp. 189-195.  
 86. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ritual regio ugarítico de evocación/adivinación (KTU 1.112)”, pp. 197-206.  
 87. González Echegaray, Joaquín: “Investigaciones arqueológicas en Levante”, pp. 207-223.  
 88. Heltzer, Michael: “Some Considerations about Hebrew *šōṭēr* and Punic *mštr*”, pp. 225-230.  
 89. Kramer, Samuel Noah: “Ninurta’s Pride and Punishment”, pp. 231-237.  
 90. Vanstiphout, Herman: “On the Sumerian Disputation between the Hoe and the Plough”, pp. 239-251.  
 91. Watson, Wilfred G. E.: “The Aḫiqar Sayings: Some Marginal Comments”, pp. 253-261.  
 92. Lemosín, Rogelio: “Notas pahlavíes y arameopahlavíes: *Xōsrōw-ī Kavātān ud rēdag [-ī...(?)]*, 27-31”, pp. 263-276.

*Notas*

93. Del Olmo Lete, Gregorio: “La ‘capilla’ o ‘templete’ (*ḥmn*) del culto ugarítico”, pp. 277-280.  
 94. Gordon, Cyrus H.: “The Lance of Qatros”, pp. 280-282.  
 95. Guerrero, Víctor / Fuentes, María José: “Excepcional marca de alfarero púnico-ebusitano”, pp. 282-285.  
 96. O’Callaghan, Josep: “El fondo papirológico Palau-Ribes (Sant Cugat del Vallés-Barcelona)”, pp. 285-288.

*Recensiones*

97. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ajjan, L., *Notes Ugaritiques*”, pp. 289-290.  
 98. Civil, Miquel: “Cagni, L., (ed.), *La lingua di Ebla. Atti del Convegno Internazionale (Napoli, 21-23 1980)*”, pp. 290-293.  
 99. Civil, Miquel: “Cooper, J. S., *Reconstructing History from Ancient Inscriptions: the Lagash-Umma border conflict*”, pp. 294-295.  
 100. Del Olmo Lete, Gregorio: “Craigie, P. C., *Psalms 1-50*”, pp. 295-297.

101. Molist, Miquel: “Dupré, S., *POŠUK I. La céramique de l’Age du Bronze et de l’Age du Fer*”, pp. 297-298.
102. Civil, Miquel: “Finet, A., *et al., Les pouvoirs locaux en Mésopotamie et dans les régions adjacentes*”, pp. 298-300.
103. Brandt, Margaret C.: “Forest, J. D., *Les pratiques funéraires en Mésopotamie du cinquième millénaire au début du troisième*”, pp. 300-301.
104. Del Olmo Lete, Gregorio: “Gordon, A., *The Development of the Participle in Biblical, Mishnaic and Modern Hebrew*”, p. 302.
105. Bernabé, Alberto: “Haase, R., *Texte zum hethitischen Recht. Eine Auswahl*”, p. 303.
106. Zettler, Richard L.: “Huot, J. L., *et al., Larsa et Ouelli. Travaux de 1978-1981*”, pp. 304-306.
107. Del Olmo Lete, Gregorio: “Kempinski, A., *Syrien und Palästina (Kanaan) in der letzten Phase der Mittelbronze IIB-Zeit (1650-1520) v. Chr.*”, pp. 306-308.
108. Goodnick Westenholz, Joan: “Kupper, J. R., *Documents administratifs de la salle 135 du Palais de Mari*”, pp. 308-310.
109. Díez Merino, Luis: “Lemaire, A. / Durand, J. M., *Les inscriptions araméennes de Sfiré et l’Assyrie de Shamshi-Ilu*”, pp. 311-312.
110. Ribera, Josep: “Pérez Fernández, M., *Los capítulos de Rabbí Eliezer. Versión crítica, introducción y notas*”, pp. 312-315.
111. Sanmartí, Enric: “Salles, J. F., *Kition-Babmboula II. Les égouts de la ville classique*”, pp. 315-316.
112. Del Olmo Lete, Gregorio: “Schaeffer-Forrer, C. F. A., *Corpus des cylindres-sceaux de Ras Shamra-Ugarit et d’Enkomi-Alasia*”, pp. 316-318.
113. Corriente, Federico: “Steiner, C., *Affricated Šade in the Semitic Languages*”, pp. 318-319.
114. Heltzer, Michael: “Tournay, R. J., *Quand Dieu parle aux hommes le langage de l’Amour. Etudes sur le Cantique des Cantiques*”, pp. 320-321.
115. Del Olmo Lete, Gregorio: “Yon, M., *et al., La Syrie au Bronze Récent*”, pp. 321-322.
116. Aubet, María Eugenia: “Yon, M., (ed.), *Dictionnaire illustré multilingue de la céramique du Proche Orient Ancien*”, pp. 322-323.

● AUOR 3/1-2 (1985)

*Artículos*

117. Del Olmo Lete, Gregorio / Aubet, María Eugenia: “Los fenicios en la Península Ibérica. Presentación”, pp. 5-7.
118. Aubet, María Eugenia: “Los fenicios en España: estado de la cuestión y perspectivas”, pp. 9-38.
119. Escacena, José Luis: “Gadir”, pp. 39-58.
120. Schubart, Hermanfrid: “El asentamiento fenicio del s. VIII a.C. en el Morro de Mezquitilla (Algarrobo, Málaga)”, pp. 59-83.
121. Pellicer Catalán, Manuel: “Sexi fenicia y púnica”, pp. 85-107.
122. Niemeyer, Hans Georg: “El yacimiento fenicio de Toscanos: urbanística y función”, pp. 109-126.
123. Gran-Aymerich, Jean: “Málaga, fenicia y púnica”, pp. 127-147.
124. Fernández, Jordi H.: “Necrópolis del Puig des Molins (Ibiza)”, pp. 149-175.
125. Gómez Bellard, Carlos: “Asentamientos rurales en la Ibiza púnica”, pp. 177-192.

126. Molina Fajardo, Federico: “Almuñécar a la luz de los nuevos hallazgos fenicios”, pp. 193-216.
127. Rodero Riaza, Alicia: “La ciudad de Cartagena en la época púnica”, pp. 217-225.
128. Mass-Lindemann, Gerta: “Vasos fenicios de los siglos VIII-VI en España. Su procedencia y posición dentro del mundo fenicio occidental”, pp. 227-239.
129. Ruiz Mata, Diego: “Las cerámicas fenicias del Castillo de Doña Blanca (Puerto de Santa María, Cádiz)”, pp. 241-263.
130. Almagro Gorbea, María Josefa: “Las ánforas de la antigua Baria (Villaricos)”, pp. 265-283.
131. Bisi, Anna Maria: “La coroplastica fenicia d’Occidente (con particolare riguardo a quella ibicenca)”, pp. 285-294.
132. Perea Caveda, Alicia: “La orfebrería púnica de Cádiz”, pp. 295-322.

● AUOR 4/1-2 (1986)

*Artículos*

133. Fuentes, María José: “Corpus de las inscripciones fenicias en España”, pp. 5-30.
134. Del Olmo Lete, Gregorio: “Fenicio y Ugarítico: correlación lingüística”, pp. 31-49.
135. Röellig, Wolfgang: “Contribución de las inscripciones fenicio-púnicas al estudio de la protohistoria de España”, pp. 51-58.
136. Amadasi Guzzo, Maria Giulia / Guzzo, Pier Giovanni: “Di Nora, di Eracle gaditano e della più antica navigazione fenicia”, pp. 59-71.
137. De Hoz, Javier: “Escritura fenicia y escrituras hispánicas. Algunos aspectos”, pp. 73-84.
138. Lipiński, Edward: “Guadalhorce. Une inscription de roi d’Éqron?”, pp. 85-88.
139. Sanmartín, Joaquín: “Inscripciones fenicio-púnicas del sureste hispánico (I)”, pp. 89-103.
140. Acquaro, Enrico: “Motivi iconografici negli scarabei ibicenci”, pp. 105-110.
141. Gubel, Eric: “The iconography of the Ibiza gem MAI 3650 reconsidered”, pp. 111-118.
142. Bordreuil, Pierre: “Un cachet moabite du musée biblique de Palma de Mallorca”, pp. 119-120.
143. Alfaro, Carmen: “Sistematización del antiguo numerario gaditano”, pp. 121-137.
144. Campo, Marta: “Algunas cuestiones sobre monedas de Malaca”, pp. 139-155.
145. Villaronga, Leandro: “Economía monetaria en la Península Ibérica ante la presencia cartaginesa durante la segunda guerra púnica”, pp. 157-162.
146. Blázquez, José María: “El influjo de la cultura semita (fenicios y cartagineses) en la formación de la cultura ibérica”, pp. 163-178.
147. Tsirkin, Juli B.: “The Hebrew Bible and the origin of Tartessian Power”, pp. 179-185.
148. Bunnens, Guy: “Le rôle de Gadès dans l’implantation phénicienne en Espagne”, pp. 187-192.
149. Gasull, Pepa: “Problemática en torno a la ubicación de los asentamientos fenicios en el sur de la Península”, pp. 193-201.
150. Maluquer de Motes, Juan: “La dualidad comercial fenicia y griega en Occidente”, pp. 202-210.
151. Fernández Jurado, Jesús: “La influencia fenicia en Huelva”, pp. 211-225.
152. Fernández-Miranda, Manuel: “Huelva, ciudad de los tartessos”, pp. 227-261.
153. Belén, María: “Importaciones fenicias en Andalucía Occidental”, pp. 263-278.
154. González Prats, Alfredo: “Las importaciones y la presencia fenicias en la Sierra de Crevillente”, pp. 279-302.

155. Arteaga, Oswaldo / Padró, Josep / Sanmartí, Enric: “La expansión fenicia por las costas de Cataluña y del Languedoc”, pp. 303-314.  
 156. Pérez, Carmen J.: “Bibliografía sobre los fenicios en la Península Ibérica”, pp. 315-338.

*Recensiones*

157. Del Olmo Lete, Gregorio: “*Archéologie au Levant. Recueil R. Saidah*”, pp. 339-340.  
 158. Del Olmo Lete, Gregorio: “*Atti del I Congresso Internazionale di Studi Fenici e Punici. Roma, 5-10 Novembre 1979, I-III*”, pp. 340-341.  
 159. Del Olmo Lete, Gregorio: “Benichou-Safar, H., *Les tombes puniques de Carthage. Topographie, Structures, Inscriptions et Rites funéraires* y Tejera Gaspar, A., *Las tumbas fenicias y púnicas del mediterráneo occidental (Estudio Tipológico)*”, pp. 341-343.  
 160. Campo, Marta: “Betlyon, J. W., *The Coinage and Mints of Phoenicia*”, pp. 343-344.  
 161. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bunnens, G., *L’expansion phénicienne en Méditerranée. Essai d’interprétation fondé sur une analyse des traditions littéraires*”, pp. 344-345.  
 162. Del Olmo Lete, Gregorio: “Fantar, M., *KERKOUANE, Cité du Cap Bon (Tunisie)*, Tome I ; Tome II, *Architecture domestique*”, pp. 345-347.  
 163. Del Olmo Lete, Gregorio: “Fernández, J. H., *Guía del Museo Monográfico del Puig des Molins*”, pp. 347-348.  
 164. Del Olmo Lete, Gregorio: “Gubel, E. / Lipiński, E. / Servais-Soyez, B. (eds.), *Studia Phoenicia. I Redt Tyrus / Sauvons Tyr. II Histoire Phénicienne / Fenicische Geschiedenis*”, p. 348.  
 165. Del Olmo Lete, Gregorio: “Koch, M., *Tarchisch und Hispanien. Historisch-geographische und namenkundige Untersuchung zur phönikischen Kolonisation der iberischen Halbinsel*”, pp. 348-349.  
 166. Del Olmo Lete, Gregorio: “Lancel, S. et al., *BYRSA I. Rapports préliminaires des fouilles (1974-1976); BYRSA II. Rapports préliminaires sur les fouilles 1977-1978, niveaux et vestiges puniques*”, pp. 350-351.  
 167. Del Olmo Lete, Gregorio: “*REPPAL P*”, p. 351.  
 168. Gómez Bellard, Carlos: “Salles, J. F., *La nécropole “K” de Byblos*”, pp. 352-353.  
 169. Del Olmo Lete, Gregorio: “Schubart, H. / Niemeyer, H. C., *Trayamar. Los hipogeos fenicios y el asentamiento en la desembocadura del río Algarrobo*”, p. 353.  
 170. Del Olmo Lete, Gregorio: “Niemeyer, H. G. (ed.), *Phönizier im Westen*”, pp. 353-354.

- AUOR 5/1 (1987)

*Artículos*

171. Rodríguez Adrados, Francisco: “Ibico 61 y el influjo del *Gilgameš* en Grecia”, pp. 5-9.  
 172. Cathcart, Kevin J.: “Ugaritic *NŠB* and Punic *ŠLB*”, pp. 11-15.  
 173. Civil, Miquel: “Sumerian Riddles: a Corpus”, pp. 17-35.  
 174. Del Olmo Lete, Gregorio: “Los nombres ‘divinos’ de los reyes de Ugarit”, pp. 39-69.  
 175. Kramer, Samuel Noah: “By the Rivers of Babylon: A Balag-Liturg of Inanna”, pp. 71-88.  
 176. Lundin, Abram G.: “Ugaritic Writing and the Origin of the Semitic Consonantal Alphabet”, pp. 91-99.

177. Luttikhuisen, Gerard P.: “The Book of Elchasai: A Jewish Apocalypse”, pp. 101-106.  
 178. Padró, Josep: “La transcripción castellana de los nombres propios egipcios”, pp. 107-124.  
 179. Treballe, Julio: “La transcripción מלך = μόλογ. Historia del texto e historia de la lengua”, pp. 125-128.  
 180. Vanstiphout, Herman: “Towards a reading of ‘Gilgamesh and Agga’”, pp. 129-141.

#### Notas

181. Arnaud, Daniel: “L’inscription du torse viril M.6525 de Sfiré (Syrie)”, pp. 143-144.  
 182. Baldacci, Massimo: “The Eblaite PN *iš-tá-mar-<sup>d</sup>da-gan* and Micah 6,16a”, pp. 144-146.  
 183. Ribera, Josep: “La función modificadora de ‘*atid* en arameo”, pp. 146-149.  
 184. Sanmartín, Joaquín: “Herramientas agrícolas y burocracia en Ugarit”, pp. 149-152.  
 185. Swiggers, Pierre: “Phoenician *b* ‘from?’”, pp. 152-154.

#### Recensiones

186. Sanmartín, Joaquín: “Avishur, Y., *Stylistic Studies of word-pairs in Biblical and Ancient Semitic Literatures*”, pp. 155-157.  
 187. Corriente, Federico: “Beeston, A. F. L. / Ghul, M. A. / Müller, W. W. / Ryckmans, J., *Sabaic Dictionary – Dictionnaire Sabéen – al-Mu’jam as-saba’i*”, pp. 157-158.  
 188. Del Olmo Lete, Gregorio: “Blázquez, J. M., *Religiones prerromanas*”, pp. 158-160.  
 189. Biggs, Robert D.: “Cagni, L., (ed.), *Il bilinguismo a Ebla: Atti del Convegno Internazionale (Napoli, 19-22 aprile 1982)*”, pp. 160-161.  
 190. Del Olmo Lete, Gregorio: “Day, J., *God’s conflict with the dragon and the sea. Echoes of a Canaanite myth in the Old Testament*”, pp. 161-163.  
 191. Watson, Wilfred G. E.: “Del Olmo Lete, G., *Interpretación de la mitología cananea. Estudios de semántica ugarítica*”, pp. 163-165.  
 192. Del Olmo Lete, Gregorio: “Friedman, R. E. (ed.), *the Poet and the Historian. Essays in Literary and Historical Biblical Criticism*”, pp. 165-168.  
 193. Haase, Richard: “*Kavkazsko-bližnevostočnyj sbornik VII (1984)*”, pp. 168-169.  
 194. Corriente, Federico: “Kaye, A. S., *A Dictionary of Nigerian Arabic*”, pp. 169-170.  
 195. Haase, Richard: “Makkuin, D. G., *Chetty i ich sovremenniki v maloju Azii*”, pp. 170-171.  
 196. Watson, Wilfred G. E.: “Krašovec, J., *Antithetic Structure in Biblical Poetry*”, pp. 171-172.  
 197. Díez Merino, Luis: “Morag, S., *The Hebrew Language Tradition of the Baghdadi Community. The Phonology*”, pp. 172-173.  
 198. Díez Merino, Luis: “Katz, K., *The Hebrew Language Tradition of the Aleppo Community. The Phonology*”, p. 174.  
 199. Díez Merino, Luis: “Sabar, Y., *The Book of Genesis in Neo-Aramaic in the Dialect of the Jewish Community of Zakho, including selected texts in other Neo-Aramaic dialects and a glossary*”, pp. 174-176.  
 200. Díez Merino, Luis: “Kara, Y., *Babylonian Aramaic in the Yemenite Manuscripts of the Talmud. Orthography, Phonology and Morphology of the Verb*”, pp. 176-178.  
 201. García Recio, Jesús: “Saporetti, C., *Le Leggi Medioassire*”, pp. 178-179.

202. Vanstiphout, Herman: “van Dijk, J., LUGAL UD ME-LÁM-bi NIR-GÁL. *Le récit épique et didactique des Travaux de Ninurta, du Déluge et de la Nouvelle Création. Texte, Traduction et Introduction la Réconstruction du texte, Inventaire des textes, Partition, Copies des originaux*”, pp. 179-184.

● AUOR 5/2 (1987)

*Artículos*

203. Wyatt, Nicolas: “Who Killed the Dragon?”, pp. 185-198.  
 204. Alster, Bendt: “Additional Fragments of the Instructions of Shuruppak”, pp. 199-206.  
 205. Civil, Miquel: “Additional Fragments of the Instructions of Šuruppak”, pp. 207-210.  
 206. Arnaud, Daniel: “La Syrie du moyen-Euphrate sous le protectorat Hittite: contrats de droit privé”, pp. 211-241.  
 207. Cavigneaux, Antoine: “Aux sources du Midrash: l’herméneutique babylonienne”, pp. 243-255.  
 208. Del Olmo Lete, Gregorio: “Liturgia ugarítica del primer mes (KTU 1.41/1.87)”, pp. 257-270.  
 209. Hoffner, Harry A.: “Paskuwatti’s Ritual Against Sexual Impotence (CTH 406)”, pp. 271-287.  
 210. Sanmartín, Joaquín: “Una Nueva Gramática Ugarítica”, pp. 289-302.

*Notas*

211. Costa, Salvador / Serra, Ramón: “Dos conos funerarios inéditos de una colección privada de Barcelona”, pp. 303-306.  
 212. Ribera, Josep: “La partícula *bēdy*. Su origen y evolución en arameo”, pp. 306-309.  
 213. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic *kknt*”, pp. 309-312.

*Recensiones*

214. Civil, Miquel: “Alberti, A. / Pomponio, F., *Pre-Sargonic and Sargonic Texts from Ur Edited in UET 2 Supplement*”, pp. 313-314.  
 215. García Recio, Jesús: “Borger, R. *et al.*, *Rechts- und Wirtschaftsurlunden. Historisch-chronologische Texte. Lieferung I: Rechtsbücher*”, pp. 314-315.  
 216. Del Olmo Lete, Gregorio: “Lomas, F. / Presedo, F. / Blázquez, J. M. / Fernández Nieto, J., *Historia de España Antigua I. Prehistoria*”, pp. 315-316.  
 217. Zurro, Eduardo: “Loretz, O., *Der Prolog des Jesaja Buches (1.1-2,5). Ugaritologische und kolometrische Studien zum Jesaja-Buch*”, pp. 316-319.  
 218. Sanmartín, Joaquín: “*MARI: Annales de Recherches Interdisciplinaires, 4. Actes du Colloque International du C.N.R.S. 620. «A propos d’un cinquantenaire: Mari, bilan et perspectives» (Strasbourg, 29, 30 juin, 1<sup>er</sup> juillet 1983)*”, pp. 320-323.  
 219. McMahon, Augusta M.: “Matouš, L. / Matoušová-Rajmová, M., *Kappadokische Keilschrifttafeln mit Siegeln aus den Sammlungen der Karluniversität in Prag*”, pp. 324-326.  
 220. Caquot, André: “Miles, J., *Retroversion and Text Criticism. The Predictability of Syntax in an Ancient Translation from Greek to Ethiopic*”, pp. 326-327.



221. Del Olmo Lete, Gregorio: “*Memorial Mitchell J. Dahood (February 2, 1922 – March 8, 1982)... presented by colleagues and friends (= Orientalia 53/2)*”, p. 327.
222. Fernández-Miranda, Manuel: “Moscato, S., *Italia Punica*”, pp. 327-329.
223. Del Olmo Lete, Gregorio: “Roux, G., (ed.), *Temples et Sanctuaries. Seminaire de recherche 1981-1983 sous la direction de...*”, pp. 329-330.
224. Lemosín, Rogelio: “Skalmowski, W. / Van Tongerloo, A. (eds.), *Middle Iranian Studies. Proceedings of the International Symposium Organized by the Katholieke Universiteit Leuven from the 17th to the 20th of May 1982*”, pp. 330-332.
225. Campo, Marta: “*Studi di numismatica punica*”, p. 332.
226. Del Olmo Lete, Gregorio: “Tovar, A. / Röllig, W. / Gamer-Wallert, I., *Historia del Antiguo Oriente*”, p. 333.
227. Fernández-Miranda, Manuel: “VV.AA., *Società e Cultura in Sardegna nei periodi orientalizzante e arcaico. Rapporti tra Sardegna, fenici, etruschi e greci*”, pp. 334-336.
228. Civil, Miquel: “Wolkstein, D., / Kramer, S. N., *Inanna Queen of Heaven and Earth: Her Stories and Hymns from Sumer*”, pp. 336-337.

### Índice

229. Sanmartín, Rita: “Índice General. Aula Orientalis I-V, 1983-1987”, pp. 1\*-33\*.

- AUOR 6/1 (1988)

### Artículos

230. Bernabé, Alberto: “Un mito etiológico anatolio sobre Tauro (CTH 16) en Nonno (Dion. 01.408s)”, pp. 5-10.
231. Del Olmo Lete, Gregorio: “El sacrificio de *Šapānu* y otros sacrificios de Ugarit (KTU 1.148)”, pp. 11-17.
232. González Echegaray, Joaquín: “Investigaciones arqueológicas en Levante, II”, pp. 19-46.
233. O’Connor, Michael: “Yahweh the Donor”, pp. 47-60.
234. Pérez Díe, María del Carmen: “Un sarcófago egipcio del Museo Arqueológico Nacional con el capítulo 72 del Libro de los Muertos”, pp. 61-75.
235. Ribera, Josep: “Breve estudio sobre la Gramática del Arameo del Targum Palestiniense”, pp. 77-82.
236. Sanmartín, Joaquín: “Silabogramas y segmentabilidad fonológica: travestidos gráficos en los silabarios antiguos”, pp. 83-98.

### Notas

237. Del Olmo Lete, Gregorio: “Posible ritual ugarítico de ‘consulta’ cúltica (KTU 1.104)”, pp. 99-101.
238. Finkel, Irving: “An Enigmatic Late Copy”, pp. 101-103.
239. Pérez Díe, María del Carmen: “Excavaciones en Heracleópolis Magna (Egipto). Campaña de 1987”, pp. 103-104.
240. Del Olmo Lete, Gregorio: “Addenda et Corrigenda”, p. 104.

241. Civil, Miquel: “Tablillas sargónicas de Ur”, pp. 105-106.

*Recensiones*

242. Del Olmo Lete, Gregorio: “AA.VV., *ADONIS. Relazioni del Colloquio in Roma 22-23 maggio 1981*”, p. 107.
243. Gragg, Gene B.: “Black, J. A., *Sumerian Grammar in Babylonian Theory*”, pp. 108-109.
244. Rodríguez Adrados, Francisco: “Cors i Meya, J., *El viatge al món dels morts en l’Odissea*”, pp. 109-111.
245. Padró, Josep: “Chadefaud, C., *Les Statues Porte-Enseignes de l’Égypte Ancien (1580-1085 avant J.C.). Signification et insertion dans le culte du Ka royal*”, p. 111.
246. Del Olmo Lete, Gregorio: “Chiera, G., *Progetto e creazione di una banca-dati delle stele puniche di Monte Sirai*”, p. 112.
247. Bron, François: “*Corpus des inscriptions et antiquités sud-arabes. II Le Musée d’Aden*”, pp. 112-114.
248. López, Jesús: “Doret, E., *The Narrative Verbal System of Old and Middle Egyptian*”, pp. 114-116.
249. Del Olmo Lete, Gregorio: “Heider, G. C., *The Cult of Molek*”, pp. 116-117.
250. Padró, Josep: “Leclant, J. / Clerc, G., *Inventaire Bibliographique des Isaiaca (IBIS). Répertoire analytique des travaux relatifs à la diffusion des cultes isiaques*”, pp. 118-119.
251. Ribera, Josep: “Martínez Borobio, E., *Targum Jonatán de los Profetas Primeros en tradición babilónica. Vol. II: I-II Samuel*”, pp. 120-121.
252. Del Olmo Lete, Gregorio: “Presedo, F. et al., *Manual de Historia Universal, vol. II. Antiguo oriente*”, p. 121.
253. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ribichini, S., *POENUS ADVENA. Gli dei fenici e l’interpretazione classica*”, p. 122.
254. Sanmartín, Joaquín: “Yon, M. (ed.), *Ras Shamra-Ugarit III. Le centre de la ville. 38<sup>e</sup>-44<sup>e</sup> campagnes (1978-1984)*”, pp. 122-125.
255. Heltzer, Michael: “Dandamayev, M. A., *Političeskaja istorija Achemenidskoy Derzavy*”, pp. 125-129.

● AUOR 6/2 (1988)

*Artículos*

256. Avishur, Yitzhak: “Treaty Terminology in the Moses-Jethro Story (Exodus 18:1-12)”, pp. 139-147.
257. Córdoba, Joaquín María: “Prospección en el valle del río Baliḥ (Siria). Informe provisional”, pp. 149-188.
258. Del Olmo Lete, Gregorio: “Un ritual funerario de Ugarit (KTU 1.105)”, pp. 189-194.
259. Militarev, Alexander: “Tamâraq Tuaregs in the Canary Islands (Linguistic Evidence)”, pp. 195-209.
260. Pangas, Julio César: “Aspectos de la sexualidad en la Antigua Mesopotamia”, pp. 211-226.
261. Sanmartín, Joaquín: “Textos hipiátricos de Ugarit y el discurso del método”, pp. 227-235.
262. Godron, Gérard: “Notes sur les textes coptes relatifs aux moines Phif et Longin”, pp. 237-253.

*Notas*

263. Del Olmo Lete, Gregorio / Sanmartín, Joaquín: “A New Ugaritic Dictionary. Its Lexicographical and Semantic Structure”, pp. 255-274.

*Recensiones*

264. Del Olmo Lete, Gregorio: “Barnett, R. D., *Ancient Ivories in the Middle East and Adjacent Countries*”, p. 275.
265. Del Olmo Lete, Gregorio: “Fensham, F. C., *The Book of Ezra and Nehemiah*”, p. 276.
266. Del Olmo Lete, Gregorio: “Heinen, H. (ed.), *Die Geschichte des Altertums in Spiegel der sowjetischen Forschung*”, pp. 276-277.
267. Molist, Miquel: “Hult, G., *Bronze Age Ashlar in the Eastern Mediterranean. Cyprus, Ugarit and Neighbouring Regions*”, pp. 278-279.
268. Del Olmo Lete, Gregorio: “Lang, B. (ed.), *Der Einzige Gott. Die Geburt des biblischen Monotheismus*”, pp. 279-280.
269. Del Olmo Lete, Gregorio: “O’Brien, J. / Major, W., *In the Beginning. Creation Myths from Ancient Mesopotamia, Israel and Greece*”, pp. 280-281.
270. Kirchner, Helena: “Olávarri, E., *El Palacio Omeya de Amman. II La arqueología*”, pp. 281-282.
271. Ribera, Josep: “Ruiz González, G., *Comentarios Hebreos Medievales al libro de Amós*”, pp. 282-283.
272. Del Olmo Lete, Gregorio: “Schweizer, H., *Metaphorische Grammatik. Wege zur Integration von Grammatik und Textinterpretation in der Exegese*”, pp. 283-284.
273. Haase, Richard: “Stučevskij, I. A., *Mežgosudarstvennye otnošenija i diplomatija na dreven vostoce*”, p. 285.
274. Simian-Yofre, Horacio: “Watson, W. G. E., *Classical Hebrew Poetry. A Guide to its Techniques*”, pp. 285-287.

- AUOR 7/1 (1989)

*Artículos*

275. Civil, Miquel: “The Texts from Meskene-Emar”, pp. 5-25.
276. Del Olmo Lete, Gregorio: “Liturgia y salmodia en Ugarit (KTU 1.119)”, pp. 27-35.
277. González Echegaray, Joaquín / Freeman, Leslie Gordon: “A reevaluation of El Khiam (Desert of Judea)”, pp. 37-66.
278. Margalit, Baruch: “KTU 1.92 (Obv.): A Ugaritic Theophagy”, pp. 67-80.
279. Molina, Manuel: “Las piedras preciosas en los textos económicos de Ur de la tercera dinastía”, pp. 81-93.
280. Sanz Mingote, Lourdes: “La escritura licia: una propuesta de transcripción”, pp. 95-103.
281. Teixidor, Javier: “Géographies du voyage au Proche-Orient ancien”, pp. 105-115.
282. Villar, Francisco: “Los pronombres personales hetitas”, pp. 117-122.

Notas

283. Del Olmo Lete, Gregorio: “Anatomía cultural en Ugarit. Ofrenda de vísceras en el culto ugarítico”, pp. 123-125.  
 284. Molina, Manuel: “Una mina de Naram-Sîn”, pp. 125-127.  
 285. Pérez Díe, María del Carmen: “Excavaciones en Heracleópolis Magna (Egipto). Campaña de 1988”, pp. 128-129.  
 286. Watson, Wilfred G. E.: “What does Ugaritic *gmn* mean?”, pp. 129-131.  
 287. Del Olmo Lete, Gregorio: “Addenda et Corrigenda”, p. 132.

Recensiones

288. Del Olmo Lete, Gregorio: “Golzio, K. H., *Der Tempel im alten Mesopotamien und seine Parallelen in Indien*”, pp. 133-134.  
 289. Del Olmo Lete, Gregorio: “Greenspahn, F. E., *Hapax Legomena in Biblical Hebrew*”, pp. 134-136.  
 290. Olávarri, Emilio: “Herzog, Z., *Das Stadttor in Israel und in den Nachbarländer*”, pp. 136-137.  
 291. Del Olmo Lete, Gregorio: “Loretz, O., *Habiru-Hebräer. Eine sozio-linguistische Studie über die Herkunft des Gentilizium ‘ibrî vom Appelativum ḥabiru*”, pp. 138-139.  
 292. Casanovas, Jorge: “Mentré, M. (ed.), *L’Art Juif au Moyen Âge. Textes et documents*”, pp. 139-140.  
 293. Camps, Montserrat: “Parke, H. W., *Athenische Feste*”, pp. 141-143.  
 294. Magdalena, José Ramón: “Sáenz-Badillos, A., *Historia de la lengua hebrea*”, pp. 143-145.  
 295. Civil, Miquel: “Lafont, B., *Documents administratifs sumériens, provenant des fouilles de Tello et conservés au Musée du Louvre* y M. Sigrist, *Textes économiques néo-sumériens de l’Université de Syracuse*”, pp. 146-147.  
 296. Civil, Miquel: “Van de Mieroop, M., *Crafts in the Early Isin Period: A Study of the Isin Craft Archive from the Reigns of Išbi-erra and Šū-ilišu*”, pp. 149-151.  
 297. Fernández, Víctor M., “Vila, A., *Le cimetière kermatique d’Ukma Ouest*”, pp. 149-151.  
 298. Corriente, Federico: “Voigt, R. M., *Die infirmen Verbaltypen des Arabischen und das Biradikalismus-Problem*”, pp. 151-152.  
 299. Watson, Wilfred G. E.: “Watanabe, K., *Die adê-Vereidigung anlässlich der Thronfolgererelung Asarhaddons*”, pp. 153-154.

- AUOR 7/2 (1989)

Artículos

300. Bernabé, Alberto: “Generaciones de dioses y sucesión interrumpida. El mito hitita de Kumarbi, la ‘Teogonía’ de Hesíodo y la del ‘Papiro de Derveni’”, pp. 159-180.  
 301. Del Olmo Lete, Gregorio: “Rituales sacrificiales de plenilunio y novilunio (KTU 1.109/1.46)”, pp. 181-188.  
 302. Heltzer, Michael: “Epigraphic Evidence Concerning a Jewish Settlement in Kition (Larnaca, Cyprus) in the Achaemenid Period (IV cent. B.C.E.)”, pp. 189-206.

303. Long, Gary A. / Pardee, Dennis: “Who exiled Whom? Another Interpretation of the Phoenician Inscription from Cebel Ires Dağı”, pp. 207-214.
304. Pangas, Julio César: “La ‘mano de un espectro’. Una enfermedad de la antigua Mesopotamia”, pp. 215-233.
305. Pirart, Eric: “Remarques sur la déclinaison de védique ‘nr’”, pp. 235-262.
306. Ribera, Josep: “Evolución semítica y funcional de la partícula aramea ‘qbl’”, pp. 263-267.

#### Notas

307. Del Olmo Lete, Gregorio: “Misión Arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”, pp. 269-277.

#### Recensiones

308. Del Olmo Lete, Gregorio: “Allen, L. C., *Psalms 101-15* (Word Biblical Commentary)”, pp. 279-280.
309. Del Olmo Lete, Gregorio: “Amadasi Guzzo, M. G., *Scavi a Mozia – Le iscrizioni*”, pp. 280-281.
310. Watson, Wilfred G. E.: “Cunchillos-Illari, J. L., *Estudios de epistolografía ugarítica*”, pp. 281-284.
311. Delcor, Mathias: “Del Olmo Lete, G., *Semitistas catalanes del siglo XVIII*”, pp. 284-287.
312. Watson, Wilfred G. E.: “I. M. Diakonoff, *Afrasian Languages*”, pp. 287-288.
313. Del Olmo Lete, Gregorio: “Monnet, C. / Lipiński, E. / Marchetti, P. (eds.), *Religio Phoenicia* (Studia Phoenicia IV), E. Gubel / E. Lipiński (eds.), *Phoenicia and its Neighbours* (Studia Phoenicia III) y E. Lipiński (ed.), *Phoenicia and the East Mediterranean in the First Millennium B.C.* (Studia Phoenicia V)”, pp. 289-293.
314. Del Olmo Lete, Gregorio: “Jackson, K. P., *The Ammonite Language of the Iron Age*”, pp. 293-294.
315. Haase, Richard: “*Kavkazsko-Bližnevostočnyj sbornik VIII* (1988)”, p. 294.
316. Lemosín, Rogelio: “Kellens, J. / Pirart, E., *Les textes vieil avestiques. I. Introduction, textes et traduction*”, pp. 295-296.
317. Del Olmo Lete, Gregorio: “Loretz, O., *Psalms 29. Kanaanäische El- und Baaltraditionen in jüdischer Sicht*”, pp. 296-298.
318. Watson, Wilfred G. E.: “Pardee, D., *Ugaritic and Hebrew Poetic Parallelism. A Trial Cut* (‘nt I and Proverbs)”, pp. 298-300.
319. Del Olmo Lete, Gregorio: “Villalba i Varneda, P., *The Historical Method of Flavius Josephus*”, pp. 300-301.

- AUOR 8/1 (1990)

#### Artículos

320. Del Olmo Lete, Gregorio / Olávarri, Emilio / Molina, Manuel / Sánchez, Josep: “Excavaciones en Tell Qara Qūzāq. Informe provisional: primera campaña (1989)”, 5-20.
321. Del Olmo Lete, Gregorio: “Dos rituales regiois hurritas de Ugarit (KTU 1.132/1.111)”, pp. 21-31.
322. González Echegaray, Joaquín: “Investigaciones arqueológicas en Levante, III”, pp. 33-67.

323. Molina, Manuel: “Tablillas neosumerias del Museo Bíblico del Seminario Diocesano de Palma de Mallorca”, pp. 69-87.  
 324. Sanmartín, Joaquín: “El *ordo* litúrgico KTU 4.14”, pp. 89-99.  
 325. Viganó, Lorenzo: “Šu mu-tak<sub>4</sub> and tak<sub>4</sub> at Ebla”, pp. 101-107.  
 326. Civil, Miquel: “The verb *su-tak<sub>4</sub>* ‘to send’”, pp. 109-111.  
 327. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic Onomastics (1)”, pp. 113-127.

*Notas*

328. Del Olmo Lete, Gregorio: “Sheep and Goats in Ancient Mesopotamia. 7th Meeting of the Sumerian Agriculture Group”, pp. 129-130.  
 329. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ug. *mšr* (KTU 1.40:1) y el edicto *mīšarum*”, pp. 130-133.  
 330. Márquez, Ignacio: “Ac. *elītum u wirittum* ‘Ida y vuelta’”, pp. 134-135.  
 331. Ribera, Josep: “El doble significado de la partícula aramea *hlf*”, pp. 136-138.  
 332. Watson, Wilfred G. E.: “Two Ugaritic terms concerning Textiles”, pp. 138-140.

*Recensiones*

333. Del Olmo Lete, Gregorio: “Borbone, P. G. / Mandracci, F., *Concordanze del testo siriano di Osea*”, p. 141.  
 334. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bordreuil, P. / Pardee, D., *La trouvaille épigraphique de l’Ougarit I. Concordance (Ras Shamra-Ougarit V)*”, p. 142.  
 335. Farber, Walter: “Donbaz, V., *Keilschrifttexte in den Antiken-Museen su Stambul II (Freiburger Altorientalische Studien, 2)*”, pp. 142-145.  
 336. Del Olmo Lete, Gregorio: “Gras, M. / Rouillard, P. / Teixidor, J., *L’univers phénicien*”, pp. 145-147.  
 337. Del Olmo Lete, Gregorio: “Hackett, J. A., *The Balaam Text from Deir ‘Allā (Harvard Semitic Monographs, 31)*”, pp. 147-148.  
 338. Del Olmo Lete, Gregorio: “Kuntzmann, R., *Le symbolisme des jumeaux au Proche-Orient Ancien (Beauchesne Religions, 12)*”, pp. 149-150.  
 339. Pérez Die, María del Carmen: “Padró, J., *Egyptian-type Documents from the Mediterranean Littoral of the Iberian Peninsula before the Roman Conquest. II. Study of the Material. Andalusia (Études Préliminaires aux Religions Orientales dans l’Empire Romain, 65)*”, pp. 150-151.  
 340. Molina, Manuel: “Boucharlat, R. / Salles, J. F. (eds.), *Arabie orientale, Mésopotamie et Iran meridional de l’âge du fer au debut de la période islamique. Histoire du Golfe*”, pp. 152-155.  
 341. Del Olmo Lete, Gregorio: “*Recherches archéologiques en Israel. Publication jubilaire des Amis Belges de l’Université Hébraïque Jérusalem à l’occasion du vingt-cinquième anniversaire de l’Institut d’Archéologie Reine Élisabeth de Belgique*”, pp. 155-156.

- AUOR 8/2 (1990)

*Artículos*

342. Bonechi, Marco: “I ‘regni’ dei testi degli archivi di Ebla”, pp. 157-174.



343. Cunchillos, Jesús Luis: “Las inscripciones fenicias del Tell de Doña Blanca (III). TDB 89001 y 89003”, pp. 175-181.
344. Del Olmo Lete, Gregorio: “Textos ugaríticos y su crítica literaria. A propósito de dos obras recientes”, pp. 183-195.
345. Farber, Walter: “Ḥanum kauft Gadagada: Eien altassyrische Selbstverkauft-Urkunde”, pp. 197-205.
346. Fuscaldo, Perla: “Aksha (Serra West): dos jambas con inscripciones de época ramésida”, pp. 207-212.
347. Pangas, Julio César: “Notas sobre el aborto en la antigua Mesopotamia”, pp. 213-218.
348. Segarra, Diana: “La ofrenda de alimentos en Ebla durante el reinado de Ibbi-Sipiš”, pp. 219-241.
349. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic Onomastics (2)”, pp. 243-250.

#### Notas

350. Al-Maqdissi, Michel: “La poterie de Moumassakhin (Note explicative à propos du décor)”, pp. 251-254.
351. Márquez, Ignacio: “Acerca de la etimología de Tarteso. Variación sobre un tema del Marqués de Mondéjar”, pp. 255-256.
352. Molina, Manuel: “Un bol inscrito del Museo de Montserrat (Barcelona)”, pp. 257-259.
353. Pirart, Eric: “Pršni, Rudra et les Rudra”, pp. 260-262.
354. Teixidor, Javier: “La inscripción fenicia de Guadalhorce”, pp. 263-264.
355. Watson, Wilfred G. E.: “Comments on KTU 1.114:29’-31’”, pp. 265-267.

#### Recensiones

356. Del Olmo Lete, Gregorio: “AA.VV., *Der Königsweg. 900 Jahre Kunst und Kultur in Jordanien* (Catalogo del Museo Egizio di Torino, V)”, pp. 269-270.
357. Del Olmo Lete, Gregorio: “Althann, R., *A philological analysis of Jeremiah 4-6 in the light of Northwest Semitic* (Biblica et Orientalia, 38)”, pp. 270-271.
358. Heltzer, Michael: “Aufrecht, W. E., *A Corpus of Ammonite Inscriptions* (Ancient Near Eastern Texts and Studies, 4)”, pp. 271-274.
359. Del Olmo Lete, Gregorio: “Collon, D., *First Impressions. Cylinder Seals in the Ancient Near East*”, pp. 274-275.
360. Heltzer, Michael: “Elayi, J., *Recherches sur les cités phéniciennes à l’époque perse* (AION, Supplémento, 51)”, pp. 275-276.
361. Del Olmo Lete, Gregorio: “Halpern, B., *The Emergence of Israel in Canaan* (SBL Monograph Series, 29)”, pp. 277-278.
362. Viladrich, Mercè: “Hunger, H. / Pingree, D., *MUL.APIN. An Astronomical Compendium in Cuneiform* (AfO, Beiheft 24)”, pp. 278-279.
363. Bron, François: “Ricks, S. D., *Lexicon of Inscriptional Qatabanian* (Studia Pohl, 14)”, pp. 280-282.
364. Del Olmo Lete, Gregorio: “Sokoloff, M. (ed.), *Arameans, Aramaic and the Aramaic Literary Tradition* (Bar-Ilan Studies in Near Eastern Languages and Culture)”, pp. 282-283.
365. Heltzer, Michael: “Yamauchi, E. M., *Persia and the Bible*”, pp. 283-285.

366. Watson, Wilfred G. E.: “Waltke, B. K. / O’Connor, P., *An Introduction to Biblical Hebrew Syntax*”, pp. 285-286.

● AUOR 9/1-2 (1991)

*Artículos*

367. Kramer, Samuel Noah: “Miguel Civil: an appreciation”, pp. 11-13.  
 368. Biggs, Robert D.: “Ergostism and other Mycotoxins in Ancient Mesopotamia?”, pp. 15-21.  
 369. Black, Jeremy A.: “Eme-Sal cult Songs and Prayers”, pp. 23-36.  
 370. Cavigneaux, Antoine: “Nouveaux fragments des Géorgiques”, pp. 37-46.  
 371. Cooper, Jerrold S.: “Posing the Sumerian Question: Race and Scholarship in the Early History of Assyriology”, pp. 47-66.  
 372. Del Olmo Lete, Gregorio: “Yarkhu y Nikkalu. La mitología lunar sumeria en Ugarit”, pp. 67-75.  
 373. Edzard, Dietz O.: “Irigakina (Urukagina)”, pp. 77-79.  
 374. Farber, Gertrud: “Konkret, kollektiv, abstrakt?”, pp. 81-90.  
 375. Finkel, Irving L.: “Muššu’u, Qutāru, and the Scribe Tanittu-Bēl”, pp. 91-104.  
 376. Gragg, Gene: “Subject, Object and Verb in Urartian: Prologue to Typology”, pp. 105-112.  
 377. Jacobsen, Thorkild: “The Term Ensi”, pp. 113-122.  
 378. Klein, Jacob: “A New Nippur Duplicate of the Sumerian King List in the Brockmon Collection, University of Haifa”, pp. 123-129.  
 379. Michalowski, Piotr: “Negation as Description: The Metaphor of Everyday Life in Early Mesopotamian Literature”, pp. 131-136.  
 380. Molina, Manuel: “Tablillas sargónicas del Museo de Montserrat, Barcelona”, pp. 137-154.  
 381. Powell, Marvin A. Jr.: “Epistemology and Sumerian Agriculture: The Strange Case of Sesame and Linseed”, pp. 155-164.  
 382. Sanmartín, Joaquín: “Isoglosas morfológicas ebláitico-ugaríticas: la trampa lexicográfica”, pp. 165-217.  
 383. Sjöberg, Ake W.: “Was there a Sumerian Version of the Laws of Hammurabi?”, pp. 219-225.  
 384. Steinkeller, Piotr: “The Reforms of UruKagina and an Early Sumerian term for ‘Prison’”, pp. 227-233.  
 385. Stone, Elizabeth C.: “The Spacial Organization of Mesopotamian Cities”, pp. 235-242.  
 386. Yang, Zhi: “King of Justice”, pp. 243-249.  
 387. Zettler, Richard L.: “Nippur and the Third Dynasty of Ur: Area TB”, pp. 251-281.  
 388. Jones, Charles E.: “Bibliography of Miguel Civil (Through 15 November 1991)”, p. 283-290.

● AUOR 10/1 (1992)

*Artículos*

389. Olávarri, Emilio: “Excavaciones en Tell Qara Quzaq. Informe provisional: segunda campaña (1990). Misión arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”, pp. 5-48.

390. Malul, Meir: “David’s curse of Joab (2 Sam 3:29) and the social significance of *mḥzyq bplk*”, pp. 49-67.
391. Milevski, Ianir: “Nota sobre sistemas de almacenamiento en Palestina y el Próximo Oriente”, pp. 23-36.
392. Molina, Manuel: “Tablillas Neosumerias de la Universidad de Santiago de Compostela (La Coruña)”, pp. 87-94.
393. Sanmartín, Joaquín: “Tejidos y ropas en ugarítico: apuntes lexicográficos”, pp. 95-103.
394. Padró, Josep: “La tumba de Sehu en Heracleópolis Magna”, pp. 105-113.
395. Wilcke, Claus: “*AḤ*, die ‘Brüder’ von Emar. Untersuchungen zur Schreibtradition am Euphratknie”, pp. 115-150.

#### Notas

396. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ug. *hgb* y *slḥ* como material sacrificial”, pp. 151-152.
397. Márquez, Ignacio: “Akkadisms in Ugaritic texts. KTU 2.41:14-22”, pp. 152-154.
398. Pardee, Dennis: “Some Brief Remarks on Hippiatric Methodology”, pp. 154-155.

#### Recensiones

399. Villar, Francisco: “AA.VV., *Le reconstruction des laryngales*”, pp. 156-158.
400. Olávarri, Emilio: “Barrelet, M. T. / Gardin, J. C. (eds.): *À propos des interprétations archéologiques de la poterie: questions ouvertes*”, pp. 158-160.
401. Lemosín, Rogelio: “Fahim, K. / Habibion, J. / Vittor, F., *Farhag-e estelâhâti hoquî va bâzorgânî engelîsî be farsî*”, p. 160.
402. Zettler, Richard L.: “Huot, J. L. et al., *Larsa (10e-campagne, 1983) et ‘Ouelli (4e campagne, 1983)*”, pp. 160-163.
403. Sigrist, Marcel: “Lafont, B. / Yildiz, F., *Tablettes cunéiformes de Tello du musée d’Istanbul datant de l’époque de la IIIe dynastie d’Ur*”, pp. 163-165.
404. Lemosín, Rogelio: “Lazard, G., *Dictionnaire persan-français*”, pp. 165-166.
405. Díez Merino, Luis: “Roure, D., *Jesús y la figura de David en Mc 2,23-26. Trasfondo bíblico, intertestamentario y rabínico*”, pp. 166-167.
406. Díez Merino, Luis: “Sokoloff, M., *A Dictionary of Jewish Palestinian Aramaic of the Byzantine Period*”, pp. 167-170.
407. Biggs, Robert D.: “Starr, I., *The Rituals of the Diviner*”, pp. 170-171.
408. Montserrat, Josep: “Teixidor, J., *La filosofía traducida. Crónica parcial de Edesa en los primeros siglos*”, p. 171.
409. Ballester, Xaverio: “Villar, F., *Los indoeuropeos y los orígenes de Europa. Lenguaje e historia*”, pp. 172-173.

- AUOR 10/2 (1992)

*Artículos*

410. Adamson, Patrick B.: “The possibility of sea trade between Mesopotamia and Egypt during the late Pre-dynastic period”, pp.175-179.
411. Mangado, María Luz: “Calcos de relieves egipcios del Museo Víctor Balaguer de Vilanova i la Geltrú”, pp. 181-198.
412. Panaino, A.: “Philologia Iránica I. *ahuraδāta-* / *mazdaδāta-*”, pp. 199-209.
413. Stolper, Matthew: “The Estate of Mardonius”, pp. 211-221.
414. Watson, Wilfred G. E.: “Final *-m* in Ugaritic”, pp. 231-252.

*Notas*

415. Pirart, Eric: “Colloque international ‘Syntaxe des langues indo-iraniennes anciennes’”, p. 253.
416. Del Olmo Lete, Gregorio: “The divine panoply (KTU 1.65: 12-14)”, pp. 254-256.
417. Lambert, Wilfred G.: “The Reading of Uru-KA-gi-na Again”, pp. 256-258.
418. Lillo, Pedro A.: “Los antropónimos íberos en (-)beles(-)”, p. 258-260.

*Recensiones*

419. Del Olmo Lete, Gregorio: “Amiet, P., *Sceaux-cylindres en hématite et pierres diverses*”, pp. 261-263.
420. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bonnet, C., *Melqart. Cultes et mythes de l'Héraclès tyrien en Méditerranée*”, pp. 264-265.
421. Bron, François: “Breton, J. F. (ed.), *Fouilles de Shabwa – Rapports préliminaires*”, pp. 265-266.
422. Olávarri, Emilio: “Bunnens, G. (ed.), *Tell Ahmar. 1988 Season*”, pp. 267-268.
423. Watson, Wilfred G. E.: “Cunchillos, J. L., *La trouvaille épigraphique de l'Ougarit 2. Bibliographie*”, p. 268.
424. Del Olmo Lete, Gregorio: “De Contenson, H., *Préhistoire de Ras Shamra. Les sondages stratigraphiques de 1955 à 1976. I – Texte. II. Figures et planches*”, pp. 269-270.
425. Padró, Josep: “Godron, G., *Études sur l'Horus Den et quelques problèmes de l'Égypte Archaique*”, pp. 270-271.
426. Del Olmo Lete, Gregorio: “Lipiński, E. (ed.), *Carthago. Acta Colloquii Bruxellensis habiti diebus 2 et 3 mensis Maii anni 1986*”, pp. 271-273.
427. Miralles, Carles: “Mazza, F. / Ribichini, S. / Xella, P. (eds.), *Fonti classiche per la civiltà fenicia e punica*”, p. 274.
428. García Trabazo, José Virgilio: “Pecchioli Daddi, F. / Polvani, A. M., *Mitologia ittita*”, pp. 274-276.
429. López, Jesús: “Sturtewagen, C., *The Funerary Papyrus Palau Rib. Nr. Inv. 450*”, pp. 276-277.
430. Benichou-Safar, Hélène: “Xella, P., *Baal Hammon, recherches sur l'identité d'un dieu phénico-punique*”, pp. 277-279.

*Índice*

431. Millet, Adelina: “Índice General. Aula Orientalis, 1988-1992”, pp. 1-37.

● AUOR 11/1 (1993)

*Artículos*

432. Cervelló, Josep: “*Azaiwo, Afyewo, Asoiwo*. Reflexiones sobre la realeza divina africana y los orígenes de la monarquía faraónica”, pp. 5-72.

433. González Echegaray, Joaquín: “Investigaciones arqueológicas en Levante, IV”, pp. 73-94.

434. Haase, Richard: “Über vermutliche ‘Irrläufer’ in den hethitischen Gesetzen”, pp. 95-100.

435. Márquez, Ignacio: “Evidence of the Trade between Ugarit and Byblos. Once more on KTU 4.338: 10-18”, pp. 101-106.

436. Selz, Gebhard: “3 Beobachtungen zur ‘Silbervase’ des Entemena”, pp. 107-111.

*Notas*

437. Del Olmo Lete, Gregorio: “AULA ORIENTALIS, nueva etapa”, pp. 113-114.

438. Belmonte, Juan Antonio: “Los productos vegetales de KTU 1.100: 64-67”, pp. 114-115.

439. Oliva, Juan Carlos: “Glosa a A.I.T. \*65, 6-7”, pp. 116-117.

*Recensiones*

440. Del Olmo Lete, Gregorio: “O. Arteaga *et al.*, *Forschungen zur Archäologie und Geologie im Raum von Torre del Mar 1983/84*”, p. 119.

441. Watson, Wilfred G. E.: “Del Olmo, G., *La religión cananea según la liturgia de Ugarit. Estudio textual*”, pp. 120-122.

442. Del Olmo Lete, Gregorio: “Farkas, A. E. / Harper, P. O. / Harrison, E. B. (eds.), *Monsters and Demons in the Ancient and Medieval Worlds*”, pp. 122-123.

443. Valdés, Carmen: “Liverani, M. / Palmieri, A. / Peroni, R. (eds.), *Studi di paleontologia in onore di Salvatore M. Puglisi*”, pp. 124-129.

444. Del Olmo Lete, Gregorio: “Levi della Vida, G. / Amadassi Guzzo, M. G., *Iscrizioni puniche della Tripolitania (1927-1967)*”, pp. 129-130.

445. Del Olmo Lete, Gregorio: “Magen, V., *Assyrische Königsdarstellungen-Aspekte der Herrschaft. Eine Typologie*”, pp. 130-131.

446. Del Olmo Lete, Gregorio: “Moscatti, S. / Uberti, M. L., *Scavi al Tofet di Tharros: I Monumenti Lapidei*”, pp. 131-132.

447. Del Olmo Lete, Gregorio: “Acquaro, E., *Scavi al Tofet di Tharros: le urne dello scavo Pesce-I*”, pp. 132-133.

448. Del Olmo Lete, Gregorio: “Moscatti, S., *I Gioielli di Tharros. Origini. Caratteri. Confronti*”, pp. 133-134.

449. Del Olmo Lete, Gregorio: “Acquaro, E. *et al.*, *Tharros: la collezione Pesce*”, p. 134.

450. Del Olmo Lete, Gregorio: “Moscati, S., *Le Stele di Sulcis. Caratteri. Confronti*”, pp. 135-136.  
 451. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bartoloni, P., *Le Stele di Sulcis*”, p. 136.  
 452. Bernabé, Alberto: “Rodríguez Adrados, F., *El cuento erótico*”, pp. 136-138.

● AUOR 11/2 (1993)

*Artículos*

453. Adiego, Ignacio J.: “Licio *epewetlmmei*”, pp. 139-145.  
 454. Cantera, Alberto: “Reflexiones acerca de la oposición diatética activa-media en antiguo persa”, pp. 147-154.  
 455. Korotayev, Andrey: “Middle Sabaeen Cultural-political Area: *Qayl*, their *bayt* and *sha 'b*”, pp. 155-160.  
 456. Martín Camino, Miguel / Belmonte Marín, Juan Antonio: “La muralla púnica de Cartagena: valoración arqueológica y análisis epigráfico de sus materiales”, pp. 161-171.  
 457. Nessim Youssef, Youhanna: “Les fêtes d'été et d'hiver dans le calendrier copte”, pp. 173-178.  
 458. Viganó, Lorenzo: “On the Ebla Reports Dealing with Mari”, pp. 179-211.  
 459. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic Onomastics (3)”, pp. 213-222.

*Artículos recensión*

460. Cantera, Alberto: “Los textos avésticos antiguos”, pp. 223-232  
 461. Ribera, Josep: “La Biblia judía y la Biblia cristiana”, pp. 233-242.

*Notas*

462. Feliu, Lluís / Millet, Adelina: “La transcripción onomástica asiriológica al español”, pp. 243-247.  
 463. García Recio, Jesús: “Tablilla neosumeria del Museo Arqueológico Nacional”, pp. 247-248.  
 464. Mangado, María Luz: “Los calcos egipcios del Museo de Vilanova i la Geltrú”, p. 249.  
 465. Márquez, Ignacio: “KTU 3.7 reconsidered. On the *ilku*-service in Ugarit”, pp. 250-252.

*Recensiones*

466. Sanmartín, Joaquín: “Gianto, A., *Word Order Variation in the Akkadian of Byblos*”, pp. 253-255.  
 467. Valdés, Carmen: “Lagarce, J. y E., *Alasia IV. Deux Tombes du Chypriote Récent d'Enkomi (Tombes 1851 et 1907)*”, pp. 256-257.  
 468. Sanmartín, Joaquín: “Parpola, S., *The Correspondence of Sargon II, Part I. Letters from Assyria and the West*”, pp. 257-260.  
 469. Sanmartín, Joaquín: “Lanfranchi, G. B. / Parpola, S., *The Correspondence of Sargon II, Part II. Letters from the Northern and Northeastern Provinces*”, pp. 260-261.  
 470. Sanmartín, Joaquín: “Parpola, S. / Watanabe, K., *Neo-Assyrian Treaties and Loyalty Oaths*”, pp. 261-263.



471. Padró, Josep: “Leclant, J. / Clerc, G., *Inventaire Bibliographique des Isiaques (IBIS). Répertoire analytique des travaux relatifs à la diffusion des cultes isiaques, 1940-1969*”, pp. 263-264.
472. Ribera, Josep: “Margain, J., *Les particules dans le Targum Samaritain de Genèse-Exode. Jalons pour une histoire de l'araméen samaritain. Publié avec le concours du Centre Jean Duplacy (Montpellier)*”, pp. 265-266.
473. Padró, Josep: “Saleh, M. / Sourouzian, H., *Catalogue Officiel-Musée Egyptien du Caire* *offizeller Katalog. Hauptwerke im Ägyptischen Museum Kairo*”, pp. 266-267.

● AUOR 12/1 (1994)

*Artículos*

474. Arbeitman, Yöel L.: “*Κυβερνήτης*: a Helsingian from the East”, pp. 5-28.
475. Moreno, Juan Carlos: “*Hwt* y la retribución de los funcionarios provinciales en el Imperio Antiguo”, pp. 29-50.
476. Padilla, Aurelio: “Consideraciones sobre el Tarsis bíblico”, pp. 51-71.
477. Quintana, Enrique: “Los gobernantes elamitas”, pp. 73-94.
478. Watson, Wilfred G. E.: “Final *-m* in Ugaritic Again”, pp. 95-103.

*Artículos-recensión*

479. Joannès, Francis: “Von Dassow, E., *Archival Documents of Borsippa Families*”, pp. 105-120.

*Notas*

480. Del Olmo Lete, Gregorio: “Instituto Interuniversitario del Próximo Oriente Antiguo”, pp. 121-123.
481. Korotayev, Andrey: “Some Features of Middle Sabaeen Political Culture: Clan Alliances”, pp. 124-128.
482. Nessim, Youhanna: “Des allusions polémiques du pape Jean III”, pp. 128-131.

*Recensiones*

483. Dereumaux, Alain: “Abou Zayd, S., *Ihdayutha. A Study of the Life of Singleness in the Syrian Orient. From Ignatius of Antioch to Chalcedon 451 A.D.*”, pp. 133-135.
484. Del Olmo Lete, Gregorio: “Berlin, A., *The Dynamics of Biblical Parallelism*”, pp. 135-137.
485. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bonanno, A. (ed.), *Archaeology and Fertility Cult in the Ancient Mediterranean. Papers Presented at the First International Conference on Archaeology of the Ancient Mediterranean. The University of Malta 2-5 September 1985*”, pp. 137-139.
486. Camps, Montserrat: “Hägg, T., *Eros und Tyche. Der Roman in der antiken Welt*”, pp. 139-140.
487. Olávarri, Emilio: “Müller-Karpe, M., *Metallgefäße im Iraq, I (Von den Anfängen bis zur Akkad-Zeit)*”, pp. 140-141.
488. Valdés, Carmen: “Sales, J. F. (ed.), *Les niveaux hellénistiques de Kition Bamboula, IV*”, pp. 141-143.

489. Del Olmo Lete, Gregorio: "Schärf Kluger, R., *The Archetypal Significance of Gilgamesh. A Modern Ancient Hero*", pp. 144-145.  
 490. Del Olmo Lete, Gregorio: "Tournay, R. J. / Shaffer, A., *L'Épopée de Gilgamesh. Introduction et Notes*", pp. 145-146.

● AUOR 12/2 (1994)

*Artículos*

491. Galán, José Manuel: "Religious Beliefs in the Early History of Ancient Egypt", pp.147-157.  
 492. González Salazar, Juan Manuel: "Tiliura, un ejemplo de la política fronteriza durante el imperio hitita (CTH 89)", pp. 159-176.  
 493. Noegel, Scott B.: "Dialect and Politics in Isaiah 24-27", pp. 177-192.  
 494. Schneider, Madeleine: "Un rapport en arabe sur un pétiole de palme originaire du Yemen", pp. 193-210.

*Boletines bibliográficos*

495. Diez Merino, Luis: "Historia de la Lexicografía aramea", pp. 211-224.

*Notas*

496. García Recio, Jesús: "Fragmento de una inscripción de Nabucodonosor II", p. 225.  
 497. Luján, Eugenio Ramón: "La polaridad de los numerales semíticos en perspectiva indo-europea", pp. 225-227.  
 498. Vivó, Jaume / Costa, Salvador: "Un nuevo cono funerario inédito en el Corpus de Davies & Macadan", pp. 228-229.  
 499. Watson, Wilfred G. E.: "Comments on Ugaritic *wn*", pp. 229-232.

*Recensiones*

500. Del Olmo Lete, Gregorio: "AA.VV., *Dictionnaire de la civilisation phénicienne et punique*", pp. 233-234.  
 501. González Blanco, Antonino: "Abu 'Assaf, A., *Der Tempel von 'Ain Dara*", pp. 234-239.  
 502. O'Callaghan, Josep: "Daris, S., *Papiri documentari greci del fondo Palau-Ribes (P. Palau Rib)*", pp. 239-240.  
 503. Matilla, Gonzalo: "González, A. / Cunchillos, J. L. / Molina, M. (eds.), *El mundo púnico. Historia, sociedad y cultura*", pp. 241-242.  
 504. Del Olmo Lete, Gregorio: "Laperrousaz, E. M. / Lemaire, A. (eds.), *La Palestine à l'époque perse*", pp. 242-244.  
 505. Del Olmo Lete, Gregorio: "Lipiński, E. (ed.), *Phoenicia and the Bible. Proceedings of the Conference held at the University of Leuven on the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> of March 1990*", pp. 244-246.

506. Del Olmo Lete, Gregorio: “Thompson, T. L. / Gonçalves, F. J. / van Cangh, J. M., *Toponymie palestinienne. Plaine de St. Jean d’Acre et Corridor de Jérusalem*”, pp. 246-247.  
 507. Gragg, Gene B.: “Wilhelm, G., *The Hurrians*”, pp. 247-249.

● AUOR 13/1 (1995)

*Artículos*

508. Olávarri, Emilio: “Excavaciones en Tell Qara Qūzāq. Informe provisional: campañas tercera y cuarta (1991-1992). Misión arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”, pp. 5-14.  
 509. Olávarri, Emilio: “Dos tumbas del Bronce Antiguo en Qara Qūzāq”, pp. 15-23.  
 510. Montero, Juan Luis: “Estudio provisional del ajuar metálico del conjunto funerario de los *loci* 12E y 12W. Tell Qara Qūzāq (Siria). Campaña 1992”, pp. 25-30.  
 511. Valdés, Carmen: “La cerámica de las tumbas del *locus* 12 (Tell Qara Qūzāq, Siria, campaña de 1992)”, pp. 31-58.  
 512. Valdés, Carmen: “Pequeños objetos del ajuar de las dos tumbas del *locus* 12 de Tell Qara Qūzāq, Siria, campaña de 1992”, pp. 59-66.  
 513. D’Agostino, Franco: “Umorismo e utilizzo del testo: a proposito de ‘Il medico di Isin’”, pp. 67-74.  
 514. Pettinato, Giovanni: “‘Napoleone’ ad Ebla: un generale o un verbo?”, pp. 75-106.  
 515. Urciuoli, Guido M.: “*Šeš-II-ib* Priests at Ebla”, pp. 107-126.

*Boletines bibliográficos*

516. Díez Merino, Luis: “Lenguas en contacto: el arameo y otras lenguas”, pp. 127-135.

*Notas*

517. Arnaud, Daniel: “L’incantatio ougaritaine contre le ‘Feu’: RS 17.155 2 § 8”, pp. 137-139.  
 518. Vita, Juan Pablo: “Acadio *maswatu*, ugarítico *mtt* ‘remo’. Préstamo ugarítico al acadio de Ugarit”, pp. 139-141.

*Recensiones*

519. Del Olmo Lete, Gregorio: “Briquel-Chatonet, F., *Les relations entre cités de la côte phénicienne et les royaumes d’Israël et de Juda*”, pp. 142-144.  
 520. Del Olmo Lete, Gregorio: “Hurowitz, V., *I Have Built You an Exalted House. Temple Building in the Bible in Light of Mesopotamian and Northwest Semitic Writings*”, pp. 144-146.  
 521. Márquez, Ignacio: “Lackenbacher, S., *Le palais sans rival. Le récit de la construction en Assyrie*”, pp. 146-150.

- AUOR 13/2 (1995)

*Artículos*

522. Böck, Barbara: “Sumerisch a.rá und Divination in Mesopotamien”, pp.151-159.  
 523. Burggraaf, Winfield: “*Belijatam*: An Agricultural Entrepreneur in the Old Babylonian Period”, pp. 161-167.  
 524. Cervelló, Josep, “¿Un precedente del *serej* faraónico en la paleta predinástica de la caza?”, pp. 169-175.  
 525. González Echegaray, Joaquín: “Investigaciones arqueológicas en Levante, V”, pp. 177-196.  
 526. Elayi, Josette: “Algunos nuevos pequeños objetos fenicios inscritos”, pp. 197-201.  
 527. Frolov, Serge: “Merneptah’s Israel and the Horite Genealogy in Gen 36: 20-30”, pp. 203-209.  
 528. Pastor, Helena: “La ocupación del Tell Kabri durante la edad del Hierro”, pp. 211-216.  
 529. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic Onomastics (4)”, pp. 217-229.

*Artículos recensión*

530. Tropper, Josef: “Epigraphische Anmerkungen zur Neuauflage von KTU”, pp. 231-239.

*Boletines bibliográficos*

531. Díez Merino, Luis: “Historia de la Gramática Aramea. Panorama bibliográfico”, pp. 241-253.

*Notas*

532. Del Olmo Lete, Gregorio / Márquez, Ignacio: “Sobre KTU 1.86”, pp. 255-258.  
 533. Del Olmo Lete, Gregorio / Sanmartín, Joaquín: “*ks* (Kásios/Casius) = *Hazzi* = *hš*”, pp. 259-261.  
 534. Montero, Juan Luis: “Traces of the Uruk Expansion in the Syrian Upper Euphrates Valley”, pp. 261-264.  
 535. Cors, Jordi: “A Concordance to the *Phoenician History* of Philo of Byblos. ERRATA CORRIGE”, pp. 264-266.

*Recensiones*

536. Del Olmo Lete, Gregorio: “Burkert, W. / Stolz, F. (eds.), *Hymen der Alten Welt im Kulturvergleich*”, pp. 267-269.  
 537. Del Olmo Lete, Gregorio: “Cunchillos, J. L. / Vita, J. L., *Banco de datos filológicos semíticos noroccidentales. Primera Parte: datos ugaríticos. I.- Textos ugaríticos*; y Cunchillos, J. L. / Vita, J. L., *Banco de datos filológicos semíticos noroccidentales. Primera Parte: datos ugaríticos. II. Concordancia de palabras ugaríticas en morfología desplegada, II.1: ’-y; II.2: k-; II.3: Apéndices e índices*”, pp. 270-271.  
 538. Wunsch, Cornelia: “George, A. R., *Babylonia Topographical Texts*”, pp. 271-273.  
 539. Civil, Miquel: “Kutscher, R., *The Brockmon Tablets at the University of Haifa*”, pp. 273-275.

540. Heltzer, Michael: "Mettinger, T. N. D., *No Graven Image? Israelite Aniconism in Its Ancient Near Eastern Context*", pp. 275-276.
541. Pòrtulas, Jaume: "O'Callaghan, J., *Papiros literarios griegos del fondo Palau-Ribes (PLit. Palau Rib.)*", pp. 276-277.
542. Molina, Manuel: "Steinkeller, P., *Sale Documents of the Ur-III Period*", pp. 277-278.
543. Civil, Miquel: "Yildiz, T. / Gomi, F., *Die Puzriš-Dagan-Texte der Istanbuler Archäologischen Museen. Teil II: Nr. 726-1379*", pp. 279-280.

● AUOR 14/1 (1996)

*Artículos*

544. Cagni, Luigi: "Le datazioni di 16 testi neo-babilonesi. Collazione a beneficio dei Testimoni di Geova", pp. 5-9.
545. Del Olmo Lete, Gregorio: "Once again on the 'Divine Names' of the Ugaritic kings. A Reply", pp. 11-16.
546. Martínez, Javier: "El tipo flexivo proterodinámico en los temas en -u del avéstico", pp. 17-31.
547. Noegel, Scott B.: "Wordplay and Translation Technique in the Septuagint of Job", pp. 33-43.
548. Olávarri, Emilio / Valdés, Carmen: "Excavaciones en Tell Qara Qūzāq. Informe provisional. Campañas quinta y sexta (1993-1994). Misión Arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria", pp. 45-54.
549. Schneider, Madeleine: "Un second rapport en arabe sur le pétiole de palme originaire du Yemen", pp. 55-78.
550. Seminara, Stefano: "Il 'lugalato' da Ebla a Emar. Sopravvivenze emarite della terminologia e della prassi eblaite della gestione del potere", pp. 79-92.
551. Watson, Wilfred G. E., "Ugaritic Onomastics (5)", pp. 93-106.

*Artículos recensión*

552. Márquez, Ignacio: "An Akkadian letter of the Amarna period at Ugarit", pp. 107-126.

*Notas*

553. Arnaud, Daniel: "Un exercice scolaire d'hépatoscopie d'Ougarit: RS 22.405", pp. 127-130.
554. Del Olmo Lete, Gregorio: "KTU 1.83: An Astro-mythological Text?", pp. 131-133.
555. Jiménez Zamudio, Rafael: "Acusativo del todo y de la parte, una peculiaridad sintáctica en Atramhasis III 2: 50 (versión paleobabilónica)", pp. 133-136.
556. Tropper, Josef: "Auch Götter haben Angst. Anmerkungen zu den ugaritischen Texten KTU 1.5.II:6-7 und 1.6.VI:30-32 sowie zum Wortfeld 'Angst haben' im Semitischen", pp. 136-139.

*Recensiones*

557. Serrano, José Miguel: “Galán, J. M., *Victory and Border: Terminology Related to Egyptian Imperialism in the XVIIIth Dynasty*”, pp. 141-142.  
 558. Díez Merino, Luis: “Raurell, F., “*Doxa*” en la teología i antropología dels LXX”, pp. 143-144.  
 559. Böck, Barbara: “Reiner, E., *Astral Magic in Babylonia*”, pp. 145-147.  
 560. Olmo Lete, Gregorio: “Yon, M. / Szynger, M. / Bordreuil, P. (eds.), *Le pays d’Ougarit autour de 1200 av. J.-C. Actes du Colloque International Paris, 28 juin-1<sup>er</sup> juillet 1993*”, pp. 147-150.

- AUOR 14/2 (1996)

*Artículos*

561. Campagno, Marcelo: “Caos y Orden. Acerca de dos paletas del Predinástico tardío”, pp. 151-161.  
 562. Civil, Miquel: “Literary text about Ur-Namma”, pp. 163-167.  
 563. Dattilo, Marina: “Le preposizioni *in, mi-in, mi-nu* nel Rituale di intronizzazione ad Ebla”, pp. 169-180.  
 564. Martínez, Javier: “Problemas y usos de los bancos de datos lingüísticos. A propósito de un tesoro de lenguas indoeuropeas: el proyecto TITUS”, pp. 181-197.  
 565. Matilla, Gonzalo: “Tell Jamis: informe preliminar de las tres primeras campañas de excavaciones (1992-1994)”, pp. 199-248.  
 566. Zapata, Josefina: “Análisis de los restos óseos de la tumba 896 de Tell Jamis”, pp. 249-250.  
 567. Na’aman, Nadav: “Ammishtamru’s letter to Akhenaten (EA 45) and Hittite Chronology”, pp. 251-257.  
 568. Watson, Wilfred G. E.: “Final *-m* in Ugaritic. Yet again”, pp. 259-268.

*Artículos recensión*

569. Del Olmo Lete, Gregorio: “El ciclo de Baal revisado”, pp. 269-278.

*Notas*

570. Haase, Richard: “Bemerkungen zu § 76 der hethitischen Rechtssatzung”, pp. 279-280.  
 571. Heltzer, Michael: “Two Inscribed Phoenician Vessels in the Form of Pomegranates”, pp. 281-282.  
 572. Márquez, Ignacio: “The Interpretation of Hurrian *pid=(u)ua* in the Light of Hittite, Akkadian and Urartian Data”, pp. 283-284.  
 573. Watson, Wilfred G. E.: “Further Comments on Ugaritic *wn*”, pp. 285-287.

*Recensiones*

574. Del Olmo Lete, Gregorio: “Mathys, H. P., *Dichter und Beter. Theologen aus spätalttestamentlicher Zeit*”, pp. 289-291.  
 575. Márquez, Ignacio: “Salvini, M., *The Habiru Prism of King Tunip-Teššup of Tikunani*”, pp. 292-295.



576. Mangado, Maria Luz: "Teissier, B., *Egyptian Iconography on Syro-Palestinian Cylinder Seals of the Middle Bronze Age*", pp. 295-297.

● AUOR 15/1-2 (1997)

*Artículos*

577. Díaz, Romuald: "Origen y vicisitudes históricas de la colección de textos cuneiformes del Museo de Montserrat", pp. 11-20.

578. Márquez, Ignacio / Molina, Manuel: "Catálogo de textos cuneiformes publicados conservados en el Museo de Montserrat", pp. 21-31.

579. Molina, Manuel / Böck, Barbara: "Textos y fragmentos literarios sumerios", pp. 33-41.

580. Civil, Miquel: "The Instructions of King Ur-Ninurta: a New Fragment", pp. 43-53.

581. Márquez, Ignacio: "Erra en Montserrat", pp. 55-61.

582. Molina, Manuel: "Inscripciones reales conmemorativas neosumerias", pp. 63-67.

583. Márquez, Ignacio: "Inscripciones reales cuneiformes del II y I milenio a. de C.", pp. 69-98.

584. Belmonte, Juan Antonio: "Old Babylonian Administrative and Legal Texts from the Montserrat Museum", pp. 99-137.

585. Wunsch, Cornelia: "Neu- und spätbabylonische Urkunden aus dem Museum von Montserrat", pp. 139-194.

586. Márquez, Ignacio / Wunsch, Cornelia: "The Kudurru Fragment of the Montserrat Museum", pp. 195-200.

587. Montero, Juan Luis: "Bronces de Palestina en el Museo de Montserrat", pp. 201-222.

588. Valdés, Carmen: "Catálogo de terracotas mesopotámicas en el Museo de Montserrat", pp. 223-296.

● AUOR 16/1 (1998)

*Artículos*

589. Adiego, Ignasi-Xavier: "La nueva bilingüe greco-caria de Cauno y el desciframiento del cario", pp. 5-26.

590. Arnaud, Daniel: "Hazor à la fin de l'âge du Bronze d'après un document méconnu: RS 20.225", pp. 189-206.

591. Del Olmo Lete, Gregorio: "The Monoconsonantal Lexical Series in Semitic", pp. 37-75.

592. Heltzer, Michael: "Phoenician Epigraphic Miscellanea", pp. 77-84.

593. Pardee, Dennis: "Remarks on Joseph Tropper's 'Epigraphische Anmerkungen'", pp. 85-102.

594. Tropper, Josef: "Sprachliche Archaismen im Parallelismus membrorum in der akkadischen und ugaritischen Epik", pp. 103-110.

*Boletines bibliográficos*

595. Díez Merino, Luis: "El trasfondo semítico del Nuevo Testamento y la lengua de Jesús de Nazaret" pp. 111-127.

*Notas*

596. Del Olmo Lete, Gregorio: “El sacrificio *dġt* y la ‘venganza de sangre’”, pp. 129-131.  
 597. Márquez, Ignacio / Van Soldt, Wilfred H.: “The Hurrian Word for ‘Brideprice’ in an Akkadian Text from Alalakh IV”, pp. 132-133.

*Recensiones*

598. Márquez, Ignacio: “Albenda, P., *The Palace of Sargon, King of Assyria. Monumental Wall Reliefs at Dur-Sharrukin, from Original Drawings Made at the Time of their Discovery in 1843-1844 by Botta and Flandin*”, p. 135.  
 599. Del Olmo Lete, Gregorio: “Cornelius, I., *The Iconography of the Canaanite Gods Resheph and Ba‘al. Late Bronze and Iron Age I Periods (c. 1500-1000 BCE)*”, pp. 135-136.  
 600. Márquez, Ignacio: “Grillot-Susini, F., *Éléments de grammaire élamite*”, 136-137.  
 601. Menéndez, Mario: “Rosen, S. A., *Lithics after the Stone Age (A Handbook of the Stone Tools from the Levant)*”, pp. 137-138.  
 602. Quevedo, Alberto: “Roulin, G., *Le Livre de la Nuit. Une composition Egyptienne de l’Au-Delà. 1<sup>ère</sup> partie. Traduction et commentaire. 2<sup>ème</sup> partie. Copie synoptique*”, pp. 138-140.  
 603. Del Olmo Lete, Gregorio: “Van der Toorn, K. (ed.), *The Image and the Book. Iconic Cults, Aniconism, and the Rise of Book Religion in Israel and the Ancient Near East*”, pp. 141-142.

- AUOR 16/2 (1998)

*Artículos*

604. Arnaud, Daniel: “La dialecte d’Alalah: un examen préliminaire”, pp.143-186.  
 605. Del Olmo Lete, Gregorio: “Notes on Semitic Lexicography (I). The Proto-Semitic Cluster /*tr(r:w:y)*/ and Ug. *trry/t*”, pp. 187-192.  
 606. Mander, Pietro: “A Minor Archive of Ur III Lagash for the Provisions of the Governor”, pp. 193-247.  
 607. Milone, Maria Elena: “Due tavolette neosumeriche dell’Università di Messina”, pp. 249-254.  
 608. Pardee, Dennis: “A Brief reply to G. del Olmo Lete’s reply”, pp. 255-260.

*Artículos recensión*

609. Pòrtulas, Jaume: “Los griegos y sus vecinos orientales”, pp. 261-268.

*Boletines bibliográficos*

610. Rubio, Francisco Javier: “Las traducciones del Rg-Veda a las lenguas occidentales y los estudios védicos”, pp. 269-279.  
 611. Watson, Wilfred G. E.: “La poesía fenicia y púnica”, pp. 281-283.

*Notas*

612. García Recio, Jesús: “Colaciones de dos textos religiosos sumerios del Museo del Louvre”, pp. 285-286.  
 613. Márquez, Ignacio: “Dos tablas de multiplicar paleobabilónicas en el Museu Bíblic de Montserrat”, pp. 286-289.  
 614. Rendsburg, Gary: “On the Potential Significance of the Linear A Inscriptions Recently Excavated in Israel”, pp. 289-291.  
 615. Tropper, Josef: “Epigraphische Anmerkungen zur Nuaufgabe von KTU (2)”, pp. 292-294.

*Recensiones*

616. Pòrtulas, Jaume: “Bernand, A., *Leçon de civilisation*”, pp. 295-297.  
 617. Pòrtulas, Jaume: “Condylis-Bassoukos, H., *Stéphanitès kai Ichnelatès. Traduction grecque (XI<sup>e</sup> siècle) du livre Kalíla wa-Dimna d’Ibn al-Muqaffá (VIII<sup>e</sup> siècle). Étude lexicographique et littéraire*”, pp. 298-300.  
 618. Márquez, Ignacio: “Durand, J. M. (ed.), *Amurru I. Mari, Ebla et les Hourrites: dix ans de travaux. Première partie. Actes du colloque international (Paris, mai 1993)*”, pp. 300-302.  
 619. Del Olmo Lete, Gregorio: “Tairan, S. A., *Die Personennamen in den altsabäischen Inschriften*”, p. 303.  
 620. Del Olmo Lete, Gregorio: “Yon, M., *Le cité d’Ougarit sur le tell de Ras Shamra*”, p. 303.

- AUOR 17-18/1-2 (1999-2000)

*Artículos*

621. Belmonte, Juan Antonio: “Observaciones sobre algunos topónimos recogidos en STU y DLU”, pp. 13-22.  
 622. Bordreuil, Pierre / Pardee, Dennis: “Catalogue raisonné des textes ougaritiques de la Maison d’Ourtenou”, pp. 23-38.  
 623. Camps, Guiu: “La narración de Gn 18, 1-15. ¿Un trasfondo ugarítico?”, pp. 39-43.  
 624. Cunchillos, Jesús Luis: “La recensión BDFSN del texto ugarítico”, pp. 45-53.  
 625. Dietrich, Manfred / Loretz, Oswald: “Baal, Leviathan un der siebenköpfige Drache Šlyt in der Rede des Todesgottes Môt (KTU 1.5 I 1-8 || 27a-31)”, pp. 55-80.  
 626. Dijkstra, Meindert: “The List of *qdšm* in KTU 4.412+ ii 8ff.”, pp. 81-89.  
 627. Gibson, John C. L.: “Death in Canaanite Thinking”, pp. 91-95.  
 628. Hoftijzer, Jacob: “The Opening Clauses of the Lament over King Keret”, pp. 97-104.  
 629. Margalit, Baruch: “New Readings in *Aqht*”, pp. 105-112.  
 630. Sanmartín, Joaquín: “Sociedades y lenguas en el medio sirio-levantino del II milenio a.C. Ugarit y lo hurrita”, pp. 113-123.  
 631. Watson, Wilfred G. E.: “La fórmula de marcha en los textos ugaríticos”, pp. 125-131.  
 632. Wyatt, Nicolas: “Just How ‘Divine’ Were the Kings of Ugarit?”, pp. 133-141.

633. Arnaud, Daniel: “Une bêche-de-mer antique. La langue des marchands à Tyr à la fin du XIIIe siècle”, pp. 143-166.
634. Böck, Barbara / Márquez, Ignacio: “MM 818: A new LB Fragment of Atra-ḫasīs I”, pp. 167-177.
635. Civil, Miquel: “Reading Gilgamesh”, pp. 179-189.
636. Durand, Jean Marie: “Apologue sur des mauvaises herbes et un coquin”, pp. 191-196.
637. Feliu, Lluís: “The Lord of the Offspring”, pp. 197-200.
638. García Recio, Jesús: “VAT 1725a: Fragmento del Himno al Templo de Keš”, pp. 201-203.
639. Millet, Adelina: “Les pronoms propres avec préformative en *me-* et *mu-* des archives de Mari”, pp. 205-214.
640. Molina, Manuel: “Neo-Sumerian Letter-Orders in the British Museum. I”, pp. 215-228.
641. Oliva, Juan Carlos: “Alalaḫ VII Chronographica. Una revisión del archivo sobre la base de los textos de Yarim-Lim”, pp. 229-239.
642. Wunsch, Cornelia: “Eine Richterurkunde aus der Zeit Neriglissars”, pp. 241-254.
643. Barjau, Esperança / Calders, Tessa: “Pau de Santa Maria *olim* Salomó ha-Leví”, pp. 255-259.
644. Casanovas, Jorge: “Dos inscripciones funerarias hebraicas del siglo XV”, pp. 261-267.
645. Díez Merino, Luis: “Targum del Profeta Zacarías en la tradición sefardí”, pp. 269-285.
646. Magdalena, J. Ramón: “Curiosas recetas médicas en un manuscrito petropolitano de origen hebraicocatalán (siglos XIV-XV). Textos y traducción”, pp. 287-305.
647. Ribera, Josep: “El género literario rabínico llamado Targum. Estudio sobre las técnicas de traducción en el Targum de Ezequiel”, pp. 307-314.
648. Romeu, Pilar: “Ejemplificar con el ejemplo: *mešalim* y *ma’asiyot* en el *Regimiento de la vida* de Moisés Almosnino”, pp. 315-322.
649. Vándor, Jaime: “El Holocausto: hacia la tipología de un nuevo género literario”, pp. 323-333.
650. Bonnet, Corinne: “Brevi osservazioni comparative sull’Astarte funeraria”, pp. 335-339.
651. Cors, Jordi: “Traces of the Ancient Origin of some Mythic Components in Philo of Byblos’ *Phoenician History*”, pp. 341-348.
652. Heltzer, Michael: “Some aspects of Achaemenid Taxation in the V Satrapy (Phoenicia)”, pp. 349-352.
653. Ribichini, Sergio: “*Sacrum magnum nocturnum*. Note comparative sul *molchomor* nelle stele di N’Gaus”, pp. 353-362.
654. Xella, Paolo: “I χρυσοὶ νοοὶ dei Cartaginesi”, pp. 363-366.
655. Blázquez, José María: “El santuario de Cancho Roano (Badajoz) y la prostitución sagrada”, pp. 367-379.
656. González Blanco, Antonino: “La función de los columbarios en la Antigüedad Tardía: *Ex Oriente Lux*”, pp. 381-391.
657. Margueron, Jean-Claude: “Egouts pour les eaux usées ou conduites de recuperation des eaux de pluie?”, pp. 393-405.
658. Montero, Juan Luis: “Metales para la muerte. Costumbres funerarias en la Alta Mesopotamia durante el III milenio a.C.”, pp. 407-419.
659. Suter, Claudia: “The Hittite seal from Megiddo”, pp. 421-430.
660. Bejarano, Ingrid: “Qara Qūzāq: imágenes y percepciones del espacio”, pp. 431-436.
661. Bron, François: “Divinités communes à la Syrie-Palestine et à l’Arabie du Sud préislamique”, pp. 437-440.

662. Vernet, Joan: “Cronología antigua”, pp. 441-443.  
 663. Viladrich, Mercè: “Toponimia histórica de la primera organización de Estado omeya en el Próximo Oriente: verificando una propuesta sobre la Catalunya Vella”, pp. 445-451.  
 664. Adiego, Ignacio J.: “Kandaules Myrsilos”, pp. 453-454.  
 665. Agud, Ana: “Lenguaje, comunidad humana y universo en la India clásica”, pp. 455-461.  
 666. Pirart, Éric: “El nombre de Ecbatana”, pp. 463-467.  
 667. Villar, Francisco: “El epíteto teonímico lusitano *Nilaicui* y la etimología del nombre del Nilo”, pp. 469-473.  
 668. López, Jesús: “Los orígenes de la fábula: la disputa del cuerpo y la cabeza”, pp. 475-482.  
 669. Padró, Josep: “Espania en Egipto”, pp. 483-492.  
 670. Lipiński, Edward: “The Root GZR in Semitic”, pp. 493-497.  
 671. Feliu, Lluís: “Bibliografía de Gregorio del Olmo Lete”, pp. 499-509.

● AUOR 19/1 (2001)

*Artículos*

672. Bodega, Fernando: “Sistemas de masas en Ugarit”, pp. 5-21.  
 673. Montero, Juan Luis: “Des métaux pour l’Au-delà dans les nécropoles de la Syrie ancienne: le cas de Tell ‘Amarna”, pp. 23-46.  
 674. Pomponio, Francesco: “Due tavolette di messengeri da Umma”, pp. 47-52.  
 675. Schneider, Madeleine: “Points communs aux stèles funéraires musulmanes du Higaz et des îles Dahlak (Mer Rouge)”, pp. 53-78.  
 676. Serrano, José Miguel: “Un escaraboide con el Capítulo XXXB del Libro de los muertos”, pp. 79-86.  
 677. Such, Marcos: “Die Prinzessin Meištaran”, pp. 87-108.  
 678. Watson, Wilfred G. E.: “The lexical aspect of Ugaritic toponyms”, pp. 109-123.

*Artículos recensión*

679. Del Olmo Lete, Gregorio: “In search of the Canaanite Lucifer”, pp. 125-132.

*Notas*

680. Arnaud, Daniel: “Le dieu Šug/kamuna à Ras Shamra-Ougarit”, pp. 133-142.  
 681. Tropper, Josef: “Probleme der ugaritischen Epigraphik. Zu D. Pardees Remarks on J.T.’s”, pp. 135-138.  
 682. Watson, Wilfred G. E.: “El’s Erudition (KTU 1.4 v 3-5)”, pp. 138-142.

*Recensiones*

683. Del Olmo Lete, Gregorio: “Avishur, Y., *Studies in Biblical Narratives. Style, Structure and the Ancient Near Eastern Literary Background*”, pp. 143-145.

684. Galán, José Manuel: “Davies, B. G., *Egyptian Historical Inscriptions of the Nineteenth Dynasty*, y Penden, A. J., *Egyptian Historical Inscriptions of the Twentieth Dynasty*”, pp. 145-148.
685. Del Olmo Lete, Gregorio: “Gogel, S. L., *A Grammar of Epigraphic Hebrew*”, p. 149.
686. Suter, Claudia: “Keel, O., *Corpus der Stempelsiegel-Amulette aus Palästina/Israel von den Anfängen bis zur Perserzeit: Einleitung / Katalogband I: Von Tell Abu Farağ bis ‘Atli*”, pp. 150-152.
687. Owen, David I.: “Lafont, B. / Yildiz, F., *Tablettes Cunéiformes de Tello au Musée d’Istanbul: Datant de l’Époque de la III Dynastie d’Ur*”, pp. 153-154.
688. Campagno, Marcelo: “Lustig, J. (ed.), *Anthropology and Egyptology. A Developing Dialogue*”, pp. 154-158.
689. Del Olmo Lete, Gregorio: “Merlo, P., *La dea Ašratum - Aṭiratu - Ašera. Un contributo alla storia della religione semitica del Nord*”, pp. 158-159.
690. Montero, Juan Luis: “Sauvage, M., *La brique et sa mise en oeuvre en Mésopotamie. Des origines à l’époque achéménide*”, pp. 160-161.

● AUOR 19/2 (2001)

*Artículos*

691. Böck, Barbara: “Ein ‘anatomisches Bildwörterbuch’”, pp. 163-172.
692. Cantera, Alberto: “El uso del nominativo-acusativo neutro singular como plural y el abreviamiento de vocales finales en el Rg-Veda”, pp. 173-205.
693. D’Agostino, Franco: “Il medico come figura comica presso gli assiro-babilonesi”, pp. 207-223.
694. Lull, Jose: “En torno a la campaña palestina de Sheshonq I”, pp. 225-244.
695. Lupo, Silvio: “Algunas reflexiones acerca de la frontera sur de Egipto durante el Reino Antiguo”, pp. 245-260.
696. Rositani, Annunziata: “I tessili della documentazione eblaita come elemento per la datazione interna”, pp. 261-270.
697. Tsirkin, Juli B.: “Canaan. Phoenicia. Sidon”, pp. 271-279.

*Artículos recensión*

698. Watson, Wilfred G. E.: “Some comments on DLU vol.1”, pp. 281-293.

*Notas*

699. Del Olmo Lete, Gregorio: “Glosas ugaríticas I. Brujos y Reyes en Ugarit”, pp. 295-299.
700. Lancellotti, Maria Grazia: “Euphrates il ‘Peratico’ e la denominazione dei Perati”, pp. 299-303.
701. Pardee, Dennis: “A Brief Reply to J. Tropper’s ‘Probleme’”, pp. 303-309.
702. Visicato, Giuseppe: “Una famiglia di mercanti di Adab in periodo sargonico”, pp. 309-312.
703. Del Olmo Lete, Gregorio: “Errata corrige”, p. 313.



*Recensiones*

704. Valdés, Carmen: “Amorai-Stark, S., *Wolfe Family Collection of Near Eastern Prehistoric Stamp Seals*”, pp. 315-317.
705. Del Olmo Lete, Gregorio: “Avishur, Y. / Heltzer, M., *Studies on the Royal Administration in Ancient Israel in the Light of Epigraphic Sources*”, pp. 317-318.
706. Suter, Claudia: “Beit Arieih, I. (ed.), *Tel ‘Ira: A Stronghold in the Biblical Negev*”, pp. 318-320.
707. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bennett, M. / Keel, O., *Mond, Stier und Kult am Stadttor. Die Stele von Betsaida (et-Tell)*”, pp. 320-321.
708. Del Olmo Lete, Gregorio: “Callot, O., *La tranchée ‘Ville Sud’. Études d’architecture domestique*”, pp. 322-323.
709. Quirke, Stephen: “Galán, J. M., *Cuatro Viajes en la Literatura del Antiguo Egipto*”, pp. 323-325.
710. Mayer, Marc: “Humbert, J. B. / Desreumaux, A. (eds.), *Fouilles de Khirbet es-Samra en Jordanie. I. La voie romaine. Le cimetière. Les documents épigraphiques*”, pp. 325-327.
711. Del Olmo Lete, Gregorio: “Yeong-Sik Pakh, J., *Il canto della gioia in Dio. L’itinerario sapienziale espresso dall’unità letteraria in Qohelet 8,16 – 9,10 e il parallelo di Gilgameš Me. iii*”, pp. 327-329.

● AUOR 20/1-2 (2002)

*Prefacio*

712. Del Olmo Lete, Gregorio: “Alberto Estrada-Vilarrasa, artista y editor”, pp. 7-12.

*Artículos*

713. Adiego, Ignasi-Xavier: “Cario de Cauno *punoQ*”, pp. 13-20.
714. Arnaud, Daniel: “Légendes cunéiformes sur pierre et sur bronze”, pp. 21-49.
715. Bodega, Fernando: “Sistema de masas en la India”, pp. 49-59.
716. De Graef, Katrien: “Two Išu-ibni’s, two ugula gidru’s”, pp. 61-97.
717. Del Olmo Lete, Gregorio: “Notes on Semitic Lexicography (II)”, pp. 99-113.
718. Dight, Richard J. W.: “The construction and use of canal regulators in Ancient Sumer”, pp. 115-122.
719. Morales, Antonio J.: “El ritual funerario en el reino Antiguo: los oficiantes”, pp. 123-146.
720. Padró, Josep *et al.*: “Campañas del 2001-2002 en Oxirrinco (El-Bahnasa, Egipto)”, pp. 147-161.
721. Pardee, Dennis: “Un ‘nouveau’ mot ougaritique”, pp. 163-181.
722. Sanmartín, Joaquín: “Universales semánticos y su lexificación en acadio”, pp. 183-219.
723. Tropper, Josef: “Die Schlange, Hund und die Götter”, pp. 221-230.
724. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic Onomastics (6)”, pp. 231-238.

*Artículos recensión*

725. Rubio, Gonzalo: “On a recent volume of Mari letters”, pp. 239-243.

Notas

726. Civil, Miquel: “Remarques sobre Sîn-iddinam 6”, pp. 245-247.  
 727. Costa, Salvador: “Una inscripción de Serabit el Jadim en el Museo de Montserrat (Barcelona)”, p. 248.  
 728. Da Riva, Rocío: “BM 114354: un nuevo texto *edēl bābi* redactado en Uruk durante la guerra entre Nabopolasar y Sîn-šar-iškun”, pp. 249-251.  
 729. Del Olmo Lete, Gregorio: “Glosas ugaríticas II. ¿Se organizaba el ejército de Ugarit en ‘cinco’ cuerpos?”, pp. 252-257.  
 730. Elayi, Josette: “Uno de los primeros sellos fenicios”, pp. 257-259.  
 731. Pirart, Éric: “Avestica 1”, pp. 259-262.

Recensiones

732. Del Olmo Lete, Gregorio: “Armstrong, D. E., *Alcohol and Altered States in Ancestor Veneration Rituals*”, pp. 263-266.  
 733. Montserrat, Josep: “Azevedo, J., *A Simplified Coptic Dictionary (Sahidic Dialect)*”, pp. 266-267.  
 734. González Salazar, Juan Manuel: “Bernabé, A. / Álvarez-Pedrosa, J., *Historia y Leyes de los hititas*”, pp. 267-271.  
 735. Heltzer, Michael: “Deutsch, R. / Lemaire, A., *Biblical Period Personal Seals in the Shlomo Moussaieff Collection*”, pp. 271-276.  
 736. Del Olmo Lete, Gregorio: “Elayi, J. / Elayi, A. G., *Recherches sur les poids phéniciens*”, pp. 276-278.  
 737. Cantera, Alberto: “Frei, P. / Koch, K., *Reichsidee und Reichsorganisation im Perserreich*”, pp. 279-283.  
 738. Pòrtulas, Jaume: “Grottanelli, C., *Kings and Prophets, Inspired Leadership, and Sacred Text in Biblical Narrative*”, pp. 283-285.  
 739. MacGinnis, John: “Jursa, M., *Das Archiv des Bēl-rēmanī*”, pp. 285-289.  
 740. Del Olmo Lete, Gregorio: “Kappler, C. (ed.), *Apocalypses et voyages dans l’au-delà*”, pp. 289-291.  
 741. Watson, Wilfred G. E.: “Pardee, D., *Les textes rituels*”, pp. 291-294.  
 742. Kogan, Leonid: “Takács, G., *Etymological Dictionary of Egyptian, Volume One: A Phonological Introduction*”, pp. 294-297.  
 743. Watson, Wilfred G. E.: “Zamora, J. A., *La vid y el vino en Ugarit*”, pp. 297-298.

- AUOR 21/1 (2003)

Artículos

744. Del Río, Francisco / Forcano, Manel: “Algunos manuscritos siríacos y árabes hallados en la biblioteca maronita de Alepo (Siria)”, pp. 5-18.  
 745. García Trabazo, José Virgilio: “Anatolia y Grecia: puntos en contacto en el mito y en el pensamiento”, pp. 19-34.

746. Fink, Amir Sumaka'i: "Why did *yrh* play the dog? Dogs in RS 24.258 (= KTU 1.114) and 4QMMT", pp. 35-61.
747. Tebes, Juan Manuel: "A new analysis of the Iron Age I 'chiefdom' of Tel Masos (Beersheba Valley)", pp. 63-78.
748. Tsirkin, Juri B.: "Some considerations about the Second Book by Philo of Byblos", pp. 79-86.

*Artículos recensión*

749. Watson, Wilfred G. E., "A Ugaritic Reference Grammar of the 21st Century", pp. 87-95.

*Boletines bibliográficos*

750. Del Olmo Lete, Gregorio: "Comparative Semitics: Classification and Reconstruction. A Classified Bibliography (1940-2000)", pp. 97-138.

*Notas*

751. Da Riva, Rocío: "Las tablillas del templo de Šamaš. Parte 1", pp. 139-143.
752. Del Olmo Lete, Gregorio: "Glosas ugaríticas III. Reyes, difuntos y armas", pp. 144-148.
753. Pardee, Dennis: "Corrigendum à 'Un 'nouveau' mot ougaritique, *AuOr* 20, 2002, 163-182", p. 160.

*Recensiones*

754. Del Olmo Lete, Gregorio: "Briquel-Chatonnet, F., *Le temps de la Bible*", pp. 149-151.
755. Márquez, Ignacio: "De Martino, S., *Du mantischen Texte*", pp. 151-153.
756. Da Riva, Rocío: "Donbaz, V. / Stolper, M. W., *Istanbul Murašû Texts*", pp. 153-155.
757. Del Olmo, Gregorio: "Elayi, J. / Sapin, J., *Quinze ans de recherche (1985-2000) sur la Transeuphatène à l'époque perse*", pp. 155-156.
758. Del Olmo Lete, Gregorio: "Lemaire, A., *Nouvelles tablettes araméennes*", 156-157.
759. Del Olmo Lete, Gregorio: "Wagner, C. G. / Ruiz, L. (eds.), *El Molk como concepto del Sacrificio Púnico y Hebreo y el final del Dios Moloch*", pp. 158-160.

- AUOR 21/2 (2003)

*Artículos*

760. Böck, Barbara: "Hauterscheinungen in altmesopotamischer Divination und Medizin. Teil 1: Das *kurāru*-Mal", pp. 161-184.
761. Bodega, Fernando: "Una interpretación del enigma del siclo, peso del reino de Judea", pp. 185-191.
762. Costa, Salvador: "El árbol *Ished* en la iconografía real: tres escenas de Rameses IV legitimando su ascenso al trono", pp. 193-204.

763. Del Olmo Lete, Gregorio: “Notes on Semitic Lexicography (III). The Proto-Semitic Base (/dal-/) and its expansions”, pp. 205-212.  
 764. Montero, Juan Luis: “El armamento defensivo del soldado de Súmer y Mari”, pp. 213-227.  
 765. Morenz, Ludwig D.: “Lesbarkeit der Macht. Die Stele des Antef (Kairo, CG 20009) als Monument eines frühthebanischen lokalen Herrschers”, pp. 229-242.  
 766. Watson, Wilfred G. E.: “Ugaritic Onomastics (7)”, pp. 243-248.

*Artículos recensión*

767. Kogan, Leonid: “On some Animal Names in the Languages of Ancient Syria and Mesopotamia”, pp. 249-256.  
 768. Kogan, Leonid: “The Etymological Dictionary of Egyptian”, pp. 257-262

*Notas*

769. Feliu, Lluís / Millet, Adelina: “Three Cuneiform Tablets belonging to an Antiquarian in Barcelona”, pp. 263-267.  
 770. Da Riva, Rocío: “Las tablillas del templo de Šamaš”, pp. 268-270.

*Recensiones*

771. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bunnens, G., *Essays on Syria in the Iron Age*”, pp. 271-272.  
 772. Del Olmo Lete, Gregorio: “Jungrauthmayr, H. / Ibriszimov, D., *Chadic Lexical Roots. Volume I/II*”, pp. 273-275.  
 773. Vidal, Jordi: “Mori, L., *Reconstructing the Emar Landscape*”, pp. 275-277.  
 774. Del Olmo Lete, Gregorio: “Ribichini, S. / Rocchi, M. / Xella, P. (eds.), *La questione delle influenze vicino-orientali sulla religione greca*”, pp. 277-279.  
 775. Da Riva, Rocío: “Sallaberger, W. / Volk, K. / Zgoll, A. (eds.), *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke*”, pp. 279-282.  
 776. Worthington, Martin: “Schramm, W., *Bann! Bann! Eine sumerisch-akkadische Beschwörungsserie*”, pp. 282-287.  
 777. Civil, Miquel: “Selz, G., *Altsumerische Wirtschaftsurkunden aus Amerikanischen Sammlungen*”, pp. 288-289.  
 778. Da Riva, Rocío: “Witte, M. / Alkier, S. (eds.), *Die Griechen und der Vordere Orient*”, pp. 289-294.  
 779. Feliu, Lluís: “Schewemer, D., *Die Wettergottgestalten Mesopotamiens und Nordsyriens im Zeitalter der Keilschriftkulturen*, y Green, A. R. W., *The Storm-God in the Ancient Near East*”, pp. 294-300.

- AUOR 22/1 (2004)

*Artículos*

780. Arnaud, Daniel: “Le médio-babylonien des lettres d’Aziru, roi d’Amurru”, pp. 5-31.  
 781. Del Olmo Lete, Gregorio: “The Biconsonantal Semitic Lexicon. 1. The series /’-X-’”, pp. 33-88.

782. Lupo, Silvia: “Una interpretación del sitio de Kerma en la Alta Nubia durante el 3r y 2do. Milenio a.C.”, pp. 89-106.
783. Watson, Wilfred G. E.: “A Botanical Snapshot of Ugarit. Trees, fruit, plants and herbs in the cuneiform texts”, pp. 107-155.
784. Cors, Jordi: “El panteó fenici segons Filó de Biblos. El seu rerefons religiós. Relació amb el panteó hesiòdic”, pp. 157-166.

#### Notas

785. Bagheri, Mehri: “Astronomical data in a Middle Persian Text”, pp. 167-169.
786. Da Riva, Rocío: “Las tablillas del templo de Šamaš III: agricultura y ganadería”, pp. 170-174.

#### Recensiones

787. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bartoloni, P. *et al.*, *La necropoli di Monte Sirai – I*”, pp. 175-177.
788. Del Olmo Lete, Gregorio: “Beyer, D., *Emar IV. Les sceaux*”, pp. 178-179.
789. Feliu, Lluís: “Malbran-Labat, F., *Manuel de langue akkadienne*”, pp. 179-182.
790. Del Olmo Lete, Gregorio: “Marrasini, P. (ed.), *Semitic and Assyriological Studies Presented to Pelio Fronzaroli by Pupils and Colleagues*”, pp. 182-185.
791. Del Olmo Lete, Gregorio: “Sokoloff, M., *A Dictionary of the Jewish Babylonian Aramaic of the Talmudic and Geonic Periods*, y M. Sokoloff, *A Dictionary of Judean Aramaic*”, pp. 185-187.
792. Da Riva, Rocío: “van Dijk, J. J. A. / Geller, M. J., *Ur III Incantations from the Frau Professor Hilprecht-Collection, Jena*”, pp. 187-188.

- AUOR 22/2 (2004)

#### Artículos

793. Bodega, Fernando: “Enlaces entre los primeros sistemas de masas”, pp. 189-204.
794. Da Riva, Rocío: “Los trabajos de Nabopalasar en el templo de Šarrat-Sippar”, pp. 205-209.
795. Lull, José: “El problema de la supresión del primer sacerdote de Amón *Jmnw-ḥtp*: documentación y consideraciones cronológicas”, pp. 211-228.
796. Montero, Juan Luis / Montero, Ignacio: “Los vestigios más antiguos de la actividad metalúrgica en la ciudad sirio-mesopotámica de Mari. Primeros datos”, pp. 229-241.
797. Pellicer, José Luis: “Arqueología e imperio. Un esbozo biográfico de Sir Henry Creswicke Rawlinson [1810-1895]”, pp. 243-266.

#### Boletines bibliográficos

798. Watson, Wilfred G. E.: “La lengua y la historia de los hurritas y de los urarteos. Panorama bibliográfico”, pp. 267-301.

*Notas*

799. Feliu, Lluís / Millet, Adelina: “An Ur III tablet from Drehem and three clay cones of Lipit-Eštar”, pp. 303-308.
800. Monferrer, Juan Pedro: “Nota a 4QpsDan<sup>b</sup> 3”, pp. 308-312.
801. Watson, Wilfred G. E.: “Corrections to the review of Pardee, *Aula Orientalis* 20, 2002, 291-294”, p. 313.

*Recensiones*

802. Del Río, Francisco: “Briquel-Chatonnet, F. / Debié, M. / Desreumaux, A. (eds.), *Les Inscriptions Syriques*”, pp. 315-317.
803. Del Olmo Lete, Gregorio: “Cornelius, I., *The Many Faces of the Goddess. The Iconography of the Syro-Palestinian Goddesses Anat, Astarte, Qadesh, and Asherah c. 1500-1000 BCE*”, pp. 317-318.
804. Valdés, Carmen: “Geyer, B. / Monchambert, J. Y. (eds.), *La Basse Vallée de l’Euphrate syrien du Néolithique à l’avènement de l’islam: géographie, archéologie et histoire. Volume I: Texte. Volume II: Annexes*”, pp. 318-324.
805. Del Olmo Lete, Gregorio: “Keel-Leu, H. / Teissier, B., *Die vorderasiatischen Rollsiegel der Sammlungen ‘Bibel+Orien’ der Universität Freiburg Schweiz*”, pp. 324-325.
806. Del Olmo Lete, Gregorio: “Yon, M., *Kition dans les textes. Testimonia littéraires et épigraphiques et Corpus des inscriptions*”, p. 325.

- AUOR 23/1-2 (2005)

*Artículos*

807. Del Olmo Lete, Gregorio: “Opening Session: The International Group on Comparative Semitics”, pp. 5-7.
808. Zaborski, Andrzej: “Comparative Semitic Studies: *status quaestionis*”, pp. 9-15.
809. Garr, W. Randall: “The Comparative Method in Semitic Linguistics”, pp. 17-21.
810. Gragg, Gene: “Morphology and Root Structure: a Beja Perspective”, pp. 23-33.
811. Fronzaroli, Pelio: “Etymologies”, pp. 35-43.
812. Rubio, Gonzalo: “Chasing the Semitic Root: The skeleton in the closet”, pp. 45-63.
813. Sanmartín, Joaquín: “The Semantic Potential of Bases (‘roots’) and Themes (‘patterns’): a cognitive approach”, pp. 65-81.
814. Militarev, Alexander: “Root extension and Root formation in Semitic and Afrasian”, pp. 83-129.
815. Kogan, Leonid: “Observations on Proto-Semitic Vocalism”, pp. 131-167.
816. Corriente, Federico: “The Phonemic System of Semitic from the Advantage Point of Arabic and its Dialectology”, pp. 169-173.
817. Pennacchietti, Fabrizio A.: “Ripercussioni sintattiche in conseguenza dell’introduzione dell’articolo determinativo proclitico in semitico”, pp. 175-184.
818. Del Olmo Lete, Gregorio: “An Etymological and Comparative Semitic Dictionary. Phonology versus semantics: Questions of method”, pp. 185-190.



819. Watson, Wilfred G. E.: “Loanwords in semitic”, pp. 191-198.  
 820. Lonnet, Antoine: “Emprunts intra-sémitiques: l'exemple des emprunts arabes en sudarabique moderne”, pp. 199-206.  
 821. Takács, Gábor: “Recent problems of Semitic-Egyptian and Semito-Cushitic and -Chadic consonant correspondences”, pp. 207-231.

*Artículos recensión*

822. Del Olmo Lete, Gregorio: “The fundamental problems of comparative linguistics. A forgotten Spanish contribution from the early 20th Century”, pp. 233-273.

- AUOR 24/1 (2006)

*Necrológicas*

823. Vita, Juan Pablo: “Prof. Jesús Cunchillos Ilarri. *In memoriam*”, pp. 5-6.

*Artículos*

824. Arnaud, Daniel: “Un fragment de lettre en canaanéen: RS 94.2615”, pp. 7-15.  
 825. Del Olmo Lete, Gregorio: “The Biconsonantal Semitic Lexicon. The series /‘-X-/'”, pp. 17-56.  
 826. Lull, José: “Psusennes, primer sacerdote de Amón, y Psusennes II, rey de Egipto”, pp. 57-77.  
 827. Pons, Esther: “Útiles y herramientas utilizadas por los antiguos egipcios”, pp. 79-97.  
 828. Rubio, Francisco J.: “Mito y ritual en la leyenda de Purūravas y Urvaśī”, pp. 99-126.  
 829. Vidal, Jordi: “La participación de tribus nómadas en el comercio internacional del Levante mediterráneo durante el Bronce Reciente”, pp. 127-133.

*Artículos recensión*

830. Kogan, Leonid: “A Dictionary of the Ugaritic Language”, pp. 135-141.

*Notas*

831. Bron, François: “La stèle bilingüe latine et néo-punique de Henchir Brighita (KAI 142)”, pp. 143-144.  
 832. Del Olmo Lete, Gregorio: “The alphabetic sequence of a Ugaritic dictionary”, pp. 145-148.  
 833. Feliu, Lluís: “An Ur III Tablet from Urusagrig”, p. 149.  
 834. Arnaud, Daniel: “Remarques sur deux textes néo-babyloniens”, p. 150.

*Recensiones*

835. Feliu, Lluís: “Katz, D., *The Image of the Netherworld in the Sumerian Sources*”, p. 151.  
 836. Del Río, Francisco: “Moriggi, M., *La lingua delle coppe magiche siriache*”, pp. 152-155.

837. Moreno, Juan Carlos: "Sayed Mohamed, Z., *Festvorberetungen. Die administrativen und ökonomischen rundlagen altägyptischer Feste*", pp. 155-158.  
 838. Vidal, Jordi: "Van Soldt, W. H., *The Topography of the City-State of Ugarit*", pp. 158-161.  
 839. Garcia, Agnès: "Zawadzki, S., *Garments of the Gods*", pp. 161-163.

● AUOR 24/2 (2006)

*Artículos*

840. Campos, Israel: "El dios Mitra en los nombres personales", pp. 165-175.  
 841. Del Olmo Lete, Gregorio: "Una 'ventana' en el templo de Baal", pp. 177-188.  
 842. Gestoso, Graciela N.: "El intercambio de materias primas y bienes de prestigio entre Egipto y Mesopotamia (siglos XV y XIV a.C.)", pp. 189-211.  
 843. Morales, Antonio J.: "Expresiones del mal ejemplo en los textos egipcios", pp. 213-231.  
 844. Padilla, Aurelio: "Taršiš y Tartessos de nuevo a examen", pp. 233-242.  
 845. Tebes, Juan Manuel: "La terminología diplomática en los oráculos de Amós contra Tiro y Edom (Am 1,9-12)", pp. 243-253.  
 846. Vidal, Jordi: "El enfrentamiento entre Tiro y Sidón durante los reinados de Abi-Milki y Zimrida. Ensayo de reconstrucción", pp. 255-263.

*Notas*

847. Del Olmo Lete, Gregorio: "Once Again on the Ugaritic Ritual Texts. I. On D. Pardee's Epigraphy and Other Methodological Issues", pp. 265-274.  
 848. Del Río, Francisco: "La tumba de George Smith en Alepo", pp. 275-276.

*Recensiones*

849. Montero, Juan Luis: "Finkelstein, I. *et al.*, *Megiddo III. The 1992-1996 Seasons*", pp. 277-278.  
 850. Montero, Juan Luis: "Pezzoli-Olgiati, D., *Immagini urbane. Interpretazione religiose della città antica*", pp. 278-280.  
 851. Valdés, Carmen: "Scheftelowitz, N. / Oren, R., *Giv'at ha-Oraim. A Chalcolithic Site*", pp. 280-281.  
 852. Valdés, Carmen: "Suter, C. E. / Uehlinger, C. (eds.), *Crafts and Images in Contact. Studies in Eastern Mediterranean Art of the First Millennium BCE*", pp. 281-282.  
 853. Valdés, Carmen: "Tunca, O. / Molist, M. (eds.), *Tell Amarna (Syrie) I. La période de Halaf*", pp. 282-284.  
 854. Valdés, Carmen: "Vagnetti, L. *et al.*, *Collezioni archeologiche cipriote in Italia. Volume P*", pp. 284-285.

● AUOR 25/1 (2007)

*Artículos*

855. Arnaud, Daniel: “Documents à contenu ‘historique’, de l’époque présargonique au VI<sup>e</sup> siècle”, pp. 5-84.  
 856. Del Olmo Lete, Gregorio: “Once Again on the Ugaritic Ritual Texts. II. Pardee’s so called ‘monumental blunders’”, pp. 85-104.  
 857. Del Río, Francisco: “El estudio del arameo siríaco en una comunidad arabizada”, pp. 105-114.  
 858. Monferrer, Juan Pedro: “Marginalia semítica. II: entre la tradición y la lingüística”, pp. 115-127.  
 859. Watson, Wilfred G. E.: “Additional Botanical Items in the Ugaritic Texts”, pp. 129-139.

*Artículos-recensión*

860. Corriente, Federico: “On the prehistory of the Arabic language”, pp. 141-153.  
 861. Del Olmo Lete, Gregorio: “Mito y magia en Ugarit: recetas médicas y conjuros”, pp. 155-168.

*Notas*

862. Del Olmo Lete, Gregorio: “*gdlt/dqt*: ¿ganado o pan como materia sacrificial?”, pp. 169-173.  
 863. Elayi, Josette: “À propos de deux lampes de la nécropole Laurita (Almuñecar, Grenade)”, pp. 174-176.

*Recensiones*

864. Del Olmo Lete, Gregorio: “Haelewyck, J. C., *Grammaire comparée des langues sémitiques. Éléments de phonétique, de morphologie et de syntaxe*”, pp. 177-179.  
 865. Del Olmo Lete, Gregorio: “Michaud, J. M. (ed.), *La Bible et l’héritage d’Ougarit. Mélanges bibliques et orientaux en hommage posthume à Monsieur André Caquot*”, pp. 180-181.  
 866. Del Olmo Lete, Gregorio: “Olmos, R. / Cabrera, P. / Montero, S. (eds.), *Paraíso cerrado, jardín abierto. El reino vegetal en el imaginario religioso del Mediterráneo*”, pp. 181-182.

● AUOR 25/2 (2007)

*Artículos*

867. Avilova, Liudmila I. / Terejova, N. N.: “Lingotes normalizados de metal en el Próximo Oriente”, pp. 183-199.  
 868. Del Olmo Lete, Gregorio: “The Biconsonantal Semitic Lexikon. The Series /B-X-’”, pp. 201-235.  
 869. George, Andrew: “The Gilgameš epic at Ugarit”, pp. 237-254.  
 870. Lull, José: “Sobre la cronología de Menkheperra”, pp. 255-267.

871. Múrcia, Carles: “Νειλος: El nom grec del riu Nil pot ser d’origen amazic?”, pp. 269-292.

*Boletines bibliográficos*

872. Watson, Wilfred G. E.: “La lengua y la historia de los hurritas y de los urarteos: Bibliografía complementaria”, pp. 293-310.

*Artículos-recensión*

873. Del Olmo Lete, Gregorio: “La ambivalencia de lo divino en Ugarit. A propósito de un estudio reciente sobre KTU 1.23”, pp. 311-318.

*Notas*

874. Cavigneaux, Antoine: “Les oiseaux de l’arche”, pp. 319-320.

875. Bron, François: “La stèle bilingue latine et néo-ponique de Henchir Brighita (photo)”, p. 321.

*Recensiones*

876. Sanmartín, Joaquín: “Zurro, E., *Procedimientos iterativos en la poesía ugarítica y hebrea*”, pp. 323-325.

877. Sanmartín, Joaquín: “Barrelet, M. T., *Problèmes concernant les Hourrites II*”, pp. 325-327.

878. Sanmartín, Joaquín: “Moran, W. L., *Les Lettres d’El-Amarna – Correspondance diplomatique du pharaon*”, pp. 327-328.

879. Sanmartín, Joaquín: “Tropper, J., *Ugaritische Grammatik*”, pp. 328-330.

880. Roccati, Alessandro: “Padró, J., *La lengua de Sinuhé. Gramática del Egipcio clásico*”, pp. 330-331.

● AUOR 26/1 (2008)

*Artículos*

881. Del Olmo Lete, Gregorio: “Presentation”, pp. 5-6.

882. Civil, Miquel: “A Sumerian Connective Particle and its possible Semitic Counterparts”, pp. 7-15.

883. Corriente, Federico: “Drift and/or Interference as Triggers of the evolution of Syntactical Patterns and their Morphemic Markers: the Case of the Evolution of Old Arabic into Neo-Arabic”, pp. 17-23.

884. Del Olmo Lete, Gregorio: “The Postposition in Semitic: the case of the enclitic *-m*”, pp. 25-59.

885. Gragg, Gene: “An Approach to Describing Afroasiatic Templatic Morphologies”, pp. 61-89.

886. Kogan, Leonid: “On Proto-Semitic Deverbal Derivation”, pp. 91-115.

887. Lonnet, Antoine: “La marque *-i* de féminin en (chamito-)sémitique et son développement en sudarabique moderne oriental”, pp. 117-134.

888. Militarev, Alexander: “Cognates to orphan Akkadian words, or why Madame Assyriologie should not stand aloof from her less thorough-bred African cousins”, pp. 135-143.

Barcino. Monographica Orientalia 6 (2016) 123-179 (ISBN: 978-84-475-3998-7)

889. Pennacchietti, Fabrizio A.: “Preposizioni semitiche tra diacronia e sincronia”, pp. 145-161.  
 890. Sanmartín, Joaquín: “‘Defining Semitic Words Syntactically’ zur inneren (sublexematischen) Syntax bei der semitischen Wortbildung”, pp. 163-180.  
 891. Takács, Gábor: “Notes on Proto-semitic Anatomical and Physiological Terminology”, pp. 181-196.  
 892. Watson, Wilfred G. E.: “Notes on the Gender of Nouns in Semitic”, pp. 197-211.

● AUOR 26/2 (2008)

*Artículos*

893. Gaja, R. / Kazzazí, M. J. / Nikoubakht, N.: “La poesia d’Omar Khayam i els tòpics literaris occidentals”, pp. 213-229.  
 894. Llop, Jaume: “Opfer und Opfern in den mittelassyrischen Urkunden”, pp. 231-237.  
 895. Lull, José: “La guerra de Paiankh contra *P3j-nhsj* en Nubia durante la *whm mswt*”, pp. 239-256.  
 896. Peterson, Jeremiah: “A New Sumerian Fragment Preserving an Account of the Mesopotamian Antediluvian Dynasties”, pp. 257-262.  
 897. Sassmannshausen, Leonhard: “Babylonische Schriftkultur des 2. Jahrtausends v. Chr. in den Nachbarländern und im östlichen Mittelmeerraum”, pp. 263-293.

*Notas*

898. Arnaud, Daniel: “Le médio-babylonien *nišiqu*: ‘matériel’”, pp. 295-297.  
 899. Bron, François: “Une nouvelle inscription d’un roi de Ma‘īn”, pp. 298-300.

*Recensiones*

900. Valdés, Carmen: “Al-Maqdissi, M. *et al.* (eds.), Excavating Qatna - Volume I. Preliminary Report on the 1999 and 2000. Campaigns of the Joint Syrian-Italian-German Archaeological Research Project at Tell Mishrifeh”, pp. 301-303.  
 901. Del Río, Francisco: “Ramelli, I., *Atti di Mar Mari*”, pp. 303-305.

● AUOR 27/1 (2009)

*Artículos*

902. Bodega, Fernando, “Sistemas chinos de pesos”, pp. 5-17.  
 903. Fleming, Daniel E. / Démare-Lafont, Sophie: “Tablet Terminology at Emar: ‘Conventional’ and ‘Free Format’”, pp. 19-26.  
 904. García, María Antonia: “Astronomical and Spiritual Function of the funerary Tempel of Hatshetsut”, pp. 27-41.  
 905. Hidalgo-Chacón, María del Carmen: “Neubearbeitung der dadanischen Inschrift Abū l-Ḥasan 197”, pp. 43-56.  
 906. Jiménez, José Miguel: “Historias de Herodoto en el contexto minorasiático”, pp. 57-75.

907. Pons, Esther: “El papel de los metales en las transacciones comerciales internacionales entre Egipto y otros países”, pp. 77-103.  
 908. Suriano, Matthew: “Dynasty Building at Ugarit. The Ritual and Political Context of KTU 1.161”, pp. 105-123.

*Artículos-recensión*

909. Watson, Wilfred G. E.: “*The Etymological Dictionary of Egyptian Volume Three*”, pp. 125-128.  
 910. Zamora, José Ángel: “*Marzeah y thiasos*”, pp. 129-136.

*Notas*

911. Avanzini, Alessandra: “Due nuove iscrizioni sud-arabiche”, pp. 137-138.  
 912. Costa, Salvador / Baqué, Lucas: “Una nueva escena del rey representado en el pabellón de la fiesta Sed”, pp. 139-142.

*Recensiones*

913. Del Olmo Lete, Gregorio: “Baldacci, M., *Il male antico. L'uomo, Dio e il peccato*”, p. 143.  
 914. Valdés, Carmen: “Bickel, S. et al. (eds.), *Bilder als Quellen. Images as Sources. Studies on ancient Near Eastern Artifacts and the Bible inspired by the work of Othmar Keel*”, pp. 144-145.  
 915. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bordreuil, P. / Pardee, D., *Manuel d'Ougaritique (2 vols.)*”, pp. 146-147.  
 916. Del Olmo Lete, Gregorio: “Merlo, P., *La religione dell'Antico Israele*”, p. 147.  
 917. Watson, Wilfred G. E.: “Oliva, J., *Textos para una historia política de Siria-Palestina I. El Bronce Antiguo y Medio*”, pp. 148-149.  
 918. Justel, Josué J.: “Reinhold, G. G. G. (ed.), *Die Zahl Sieben im Alten Orient*”, pp. 149-151.

- AUOR 27/2 (2009)

*Artículos*

919. Menéndez, Gema: “Población extranjera en Deir el-Medina: Documentos y problemas de identificación (D. XVIII-XIX)”, pp. 153-170.  
 920. Rolland, Jorge: “La arqueología más allá de Oriente. Las interconexiones a larga distancia en Asia central y el caso del ‘Bronce de las estepas’”, pp. 171-218.  
 921. Takács, Gábor: “Aegyptio-Afroasiatica XXII”, pp. 219-270.  
 922. Vernet, Eulàlia / Vernet, Mariona: “Punisch *ḥw?* ‘lebe !’, Lateinisch (*h*)*aueō* ‘eine Begrüßung bekommen’”, pp. 271-278.  
 923. Villanueva, Miguel: “Sobre la 1ª persona de singular del pretérito medio hitita *-hhahat(i)*, licio *-xagã*”, pp. 279-283.



*Notas*

924. Watson, Wilfred G. E.: “A Proposal for Ug. *trrt*”, p. 285.

*Recensiones*

925. De Moor, Johannes C.: “Watson, W. G. E., *Lexical Studies in Ugaritic*”, pp. 287-291.

926. Del Olmo Lete, Gregorio: “Avanzini, A., *Corpus of South Arabian Inscriptions I-III. Qatabanic, Marginal Qatabanic, Awsanite Inscriptions*”, pp. 291-294.

927. Del Olmo Lete, Gregorio: “Avanzini, A. (ed.), *A Port in Arabia between Rome and the Indian Ocean (3rd C. BC - 5th C. AD). Khor Rori Report 2*”, pp. 294-295.

928. Morante, Bibiana: “Adiego, I., *The Carian Language*”, pp. 295-298.

929. Del Olmo Lete, Gregorio: “Garbini, G., *Introduzione all’epigrafia semitica*”, pp. 298-301.

930. Roccati, Alessandro: “Müller-Roth, M., *Das Buch vom Tage. Eine historische Studie zum Lebensbeginn im Judentum, Christentum und Islam*”, pp. 302-303.

● AUOR 28/1 (2010)

*Artículos*

931. Arnaud, Daniel: “Documents à contenu historique”, pp. 5-23.

932. Bodega, Fernando: “Sistema hebreo de pesos”, pp. 25-37.

933. Del Olmo Lete, Gregorio: “KTU 1.96 Once Again”, pp. 39-54.

934. Mangado, María Luz / Pérez, Daniel / Heras, Gabriel: “Estudio tomográfico en momias egipcias de animales”, pp. 55-71.

935. Montero, Juan Luis / al-Shbib, Shaker / Márquez, Ignacio / Caramelo, Francisco: “Tell Qubr Abu al-‘Atiq: an Early Dynastic Circular City and a Middle Assyrian Fort”, pp. 73-84.

936. Vidal, Jordi: “Ummahnu, sierva de la Señora de Biblos. Apuntes prosopográficos (1)”, pp. 85-92.

*Boletines bibliográficos*

937. Watson, Wilfred G. E.: “La lengua y la historia de los hurritas y de los urarteos: segunda bibliografía complementaria”, pp. 93-119.

*Artículos-recensión*

938. Zamora, José Ángel: “Israelitas y Fenicios”, pp. 121-127.

*Notas*

939. Del Olmo Lete, Gregorio: “Glosas ugaríticas IV: isoglosas acadias”, pp. 129-133.

940. Sanmartín, Joaquín: “Makrophonemische Notierungen mehrdeutiger west-akkadischer Lesungen. Der Fall /*δ-m-r*”, pp. 135-138.

Barcino. Monographica Orientalia 6 (2016) 123-179 (ISBN: 978-84-475-3998-7)

*Recensiones*

941. Adiego, Ignacio: “Hoffner, H. A. Jr. / Melchert, H. C., *A Grammar of the Hittite Language*”, pp. 139-142.  
 942. Vidal, Jordi: “McGeough, K. M., *Exchange Relationships at Ugarit*”, pp. 142-144.  
 943. Civil, Miquel: “Mittermayer, C., *Altbabylonische Zeichenliste der sumerisch-literarischen Texte*”, pp. 144-146.  
 944. Vita, Juan Pablo: “Rahmouni, A., *Divine Epithets in the Ugaritic Alphabetic Texts*”, p. 147.  
 945. Oliva, Juan Carlos: “Tunca, O. / Baghdo, A. (eds.), *Chagar Bazar (Syrie) III. Les trouvailles épigraphiques et sigillographiques du chantier I (2000-2002)*”, pp. 148-152.  
 946. Llop, Jaume: “Veenhof, K. / Eidem, J., *Mesopotamia. The Old Assyrian Period*”, pp. 152-155.

- AUOR 28/2 (2010)

*Artículos*

947. Arnaud, Daniel: “Textes du Levant en sumérien et en babylonien”, pp. 157-179.  
 948. Avanzini, Alessandra: “A reassessment of the chronology of the first millennium BC”, pp. 181-192.  
 949. Della Cassa, Romina: “La frontera septentrional en los documentos hititas: una lectura simbólica de las Instrucciones de Arnuwanda I al Gobernador de Provincia (CTH 261)”, pp. 193-206.  
 950. Del Olmo Lete, Gregorio: “The Nominal Postpositional Morpheme /-y/ in Ugaritic. Gender, inflection, and vocalization”, pp. 207-231.  
 951. Mangado, María Luz: “Consideraciones sobre un nuevo tipo de momificación egipcia hallada en la necrópolis del Osireion de la ciudad de Oxirrinco”, pp. 233-239.  
 952. Monferrer, Juan Pedro: “Al-Ḥiḡāz y los ‘orígenes árabes’ del monoteísmo mosaico. A propósito de una reescritura en los *Annales* de Eutiquio de Alejandría”, pp. 241-252.  
 953. Peterson, Jeremiah: “A Fragmentary Erotic Sumerian Context Featuring Inana”, pp. 253-257.  
 954. Viano, Maurizio: “The Economy of Emar I”, pp. 259-283.

*Recensiones*

955. Bernabé, Alberto: “Astour, M. C., *Hittite History and Absolute Chronology of the Bronze Age*”, p. 285.  
 956. Del Olmo Lete, Gregorio: “Bordreuil, P. / Briquel-Chatonnet, F. / Michel, C. (eds.), *Les débuts de l’histoire*”, pp. 285-287.  
 957. Bernabé, Alberto: “Haase, R., *Beobachtungen zur hetitischen Rechtssatzung nebst einem bibliographischen Anhang*, y Haase, R., *Keilschriftrechtliche Marginalien nebst einem bibliographischen Anhang*”, pp. 287-288.  
 958. García, Agnès: “Justel, J. J., *La posición jurídica de la mujer en Siria durante el Bronce Final. Estudio de las estrategias familiares y de la mujer*”, pp. 289-292.  
 959. Postgate, Nicholas: “Llop, J., *Mittelassyrische Verwaltungskunden aus Assur. Texte aus den „grossen Speichern“ und dem Ubru-Archiv*”, pp. 292-293.  
 960. Pfoh, Emanuel: “Matthiae, P., *Ebla, la città del trono. Archeologia e storia*”, pp. 294-295.

961. Del Olmo Lete, Gregorio: “Meyer, J. W., *Die esenzetlichen Stempelsiegel aus dem 'Amuq-Gebiet. Ein Beitrag zur Ikonographie altorientalischer Siegelbilder*”, pp. 296-297.

● AUOR 29/1 (2011)

*Artículos*

962. Pennacchietti, Fabrizio A., “Presentazione”, pp. 5-8.  
 963. Lehmann, Christian: “Grammaticalization of Semitic case relators”, pp. 9-25.  
 964. Del Olmo Lete, Gregorio: “Grammaticalization, Lexicalization, and Semantic Universals (The case of the primitive Semitic prepositions)”, pp. 27-41.  
 965. Gragg, Gene: “Grammaticization and Paradigm Formation in Afroasiatic: Verbal Negation in Cushitic”, pp. 43-59.  
 966. Israel, Felice: “Atar nella grammaticalizzazione e nel lessico delle lingue semitiche”, pp. 61-87.  
 967. Pennacchietti, Fabrizio A.: “La congiunzione ebraica ‘pen’”, pp. 89-98.  
 968. Rubin, Aaron D.: “The Value of Studying Grammaticalization in Semitic”, pp. 99-104.  
 969. Khan, Geoffrey: “Remarks on Constructions with the Copula in North-eastern Neo-Aramaic Dialects”, pp. 105-119.  
 970. Mazzini, Giovanni: “Some Qatabanic Lexical Items. Philological and Linguistic Observations”, pp. 121-129.  
 971. Sanmartín, Joaquín: “Die Bedeutung von ‘Bedeutung’ in der semitischen Derivation”, pp. 131-137.  
 972. Takács, Gábor: “Semitic ghayin in an Afro-Asiatic perspective”, pp. 139-154.  
 973. Watson, Wilfred G. E.: “Semitic and Non-Semitic Terms for Horse-Trappings in Ugaritic”, pp. 155-176.  
 974. Zaborski, Andrzej: “The Morphological Status of Verbal Prefix Vowels in Hamitosemitic”, pp. 177-183.

● AUOR 29/2 (2011)

*Artículos*

975. Barreyra, Diego: “The chronology of Zimri-Lim’s reign: a report”, pp. 185-198.  
 976. Cantera, Alberto: “Breve tipología e historia de los manuscritos avésticos de la liturgia larga”, pp. 199-243.  
 977. Del Olmo Lete, Gregorio: “KTU 1.82: another miscellaneous incantation: anti-witchcraft text against snakebite in Ugaritic”, pp. 245-265.  
 978. Montero, Juan Luis / Caramelo, Francisco: “Tell Qubr Abu al-‘Atiq: a Middle Assyrian Fort in the Gorge of Khanuqa”, pp. 267-278.  
 979. Peterson, Jeremiah: “Nanna/Suen Convenes in the Divine Assembly as King”, pp. 279-288.  
 980. Vidal, Jordi: “La captura de tres militares de Biblos: apuntes prosopográficos (2)”, pp. 289-297.

*Notas*

981. Amer, Hassan Ibrahim: “L’ampoule à décor végétal: Nécropole d’Oxyrhynchos”, pp. 299-303.  
 982. Arnaud, Daniel: “Deux dédicaces privées en néo-assyrien et en néo-babylonien”, pp. 304-307.  
 983. Del Olmo Lete, Gregorio: “KTMW, his ‘soul’ and his funerary ‘chapel’”, pp. 308-310.  
 984. Nissan, Ephraim: “Lo schema onomasiologico di due paia lessicali dell’ebraico biblico”, pp. 311-316.

*Recensiones*

985. Vidal, Jordi: “Abrahami, P. / Battini, L. (eds.), *Les armées du Proche-Orient ancien*”, pp. 317-318.  
 986. Del Río, Francisco: “Lipiński, E., *Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics III*”, pp. 318-320.  
 987. Del Olmo Lete, Gregorio: “McGeough, K. M., *Ugaritic Economic Tablets*”, pp. 320-322.  
 988. Lull, José: “Pernigotti, S., *L’Egitto di Ramses II tra guerra e pace*”, pp. 322-325.  
 989. Monferrer, Juan Pedro: “Rubin, A. D., *A Brief Introduction to the Semitic Languages*”, pp. 325-327.  
 990. Garcia, Agnès: “Uehlinger, C., *Images as media. Sources for the cultural history of the Near East and the Eastern Mediterranean (1<sup>st</sup> millennium BCE)*”, pp. 327-332.  
 991. Del Olmo Lete, Gregorio: “Van Soldt, W. H. (ed.), *Society and Administration in Ancient Ugarit*”, pp. 332-335.  
 992. Oliva, Juan Carlos: “Zeeb, F., *Palastwirtschaft in Altsyrien nach den spätaltbabylonischen Getreidelieferlisten aus Alalah*”, pp. 336-341.

- AUOR 30/1 (2012)

*Artículos*

993. Del Olmo Lete, Gregorio: “Los caballos en Ugarit. Un estudio lexicográfico (*šmd(m)*, *hrš*, *aḥd(m)*)”, pp. 5-15.  
 994. Mangado, Maria Luz, *et al.*: “Estudio tomográfico en momias egipcias de animales”, pp. 17-28.  
 995. Pirart, Eric: “Les Trois Nuits dans le Vīdaēuu-dāt”, pp. 29-53.  
 996. Rahmouni, Aicha: “The Epithets of the Kōtarātu Goddesses at Ugarit”, pp. 55-73.  
 997. Takács, Gábor: “Afroasiatica XII”, pp. 75-108.  
 998. Vianó, Maurizio: “The Economy of Emar II”, pp. 109-164.

*Artículos-recensión*

999. Dardano, Paola: “Miscellanea Anatolica”, pp. 165-175.  
 1000. Padró, Josep: “La ciudad del pez de nariz puntiaguda”, pp. 179-183.

*Notas*

1001. Arnaud, Daniel: “Une amulette néo-assyrienne contre l’impuissance”, pp. 185-187.

1002. Molina, Manuel: “Two Ur III tablets in the Museo Nacional de las Culturas, Ciudad de México”, pp. 188-191.

*Recensiones*

1003. Niveau, Ana María: “Bechtold, B., *The Pottery Repertoire from the Late 6th-Mid 2nd Century BC Carthage*”, pp. 193-197.  
 1004. Del Olmo Lete, Gregorio: “Cohen, Y., *The Scribes and Scholars of the city of Emar in the Late Bronze Age*”, pp. 197-199.  
 1005. Monferrer, Juan Pedro: “Desremaux, A. (ed.), *Les mystiques syriaques*”, pp. 199-201.  
 1006. Brisch, Nicole: “Garfinkle, S. J. / Johnson, J. C., *The Growth of an Early State in Mesopotamia: Studies in Ur III Administration*”, pp. 201-204.  
 1007. Llop, Jaume: “Graslin-Thomé, L., *Les échanges à longue distance en Mesopotamie au Ier millénaire. Une approche économique*”, pp. 204-206.  
 1008. Bernabé, Alberto: “Lebrun, R. (ed.), *Hethitica XVI. Studia Anatolica in memoriam Erich Neu dicata*”, pp. 206-208.  
 1009. Bernabé, Alberto: “Marizza, M., *Lettere ittite di re e dignitari*”, pp. 208-209.

- AUOR 30/2 (2012)

*Artículos*

1010. Abd el Rahman, Abdel-Rahman Ali: “A unique stela from the Fayoum in the Egyptian Museum”, pp. 211-219.  
 1011. Arnaud, Daniel: “Contribution à l’étude des lettres médio-babyloniennes de Nippur : graphies, ponctuation, stylistique”, pp. 221-242.  
 1012. Bosch, Francisco: “Alejandro Magno y los cultos a animales sagrados en Egipto”, pp. 243-277.  
 1013. Gaja, Ramon: “La belleza del rostro amado en los Ghazales de Hafez”, pp. 279-288.  
 1014. Llop, Jaume: “Middle Assyrian Letters: a New Survey”, pp. 289-306.  
 1015. Mangado, Maria Luz: “Estudio Radiológico y tomográfico de Momias Egipcias de Animales del Museo Bíblico de Tarragona”, pp. 307-322.  
 1016. Watson, Wilfred G. E., “Ugaritic Onomastics (8)”, pp. 323-351.

*Artículos-recensión*

1017. Belmonte, Juan A.: “La etapa persa de la ciudad de Tiro a través de sus acuñaciones monetarias”, pp. 353-358.  
 1018. Diego Espinel, Andrés: “Egypt in the Eastern Mediterranean in Archaeological Perspective”, pp. 359-367

*Notas*

1019. Del Olmo Lete, Gregorio: “Rašpu-Mars, the red planet. A new reading of KTU 1.78:5”, pp. 369-371.  
 1020. Vidal, Jordi: “Josep Brunet i Bellet y el origen del interés por la Asiriología en Cataluña”, pp. 372-380.

*Recensiones*

1021. Galhano, J. P.: “Bryce, T., *The Routledge Handbook of the Peoples and Places of Ancient Western Asia. The Near East from the Early Bronze Age to the fall of the Persian Empire*”, pp. 381-383.  
 1022. Vidal, Jordi: “Garbini, G., *Scrivere la storia d’Israele*”, pp. 383-385.  
 1023. Monferrer, Juan Pedro: “Healey, J. F., *Aramaic Inscriptions and Documents of the Roman Period*”, pp. 385-387.  
 1024. Hernández, Javier: “Porter, V., *Arabic and Persian Seals and Amulets in the British Museum*”, pp. 387-389.  
 1025. Piquer, Andrés: “Prato, G. L., *Identità e memoria nell’Israele Antico*”, pp. 389-390.  
 1026. Llop, Jaume: “Prechel, D. / Freydank, H., *Mittelassyrische Rechtsurkunden und Verbaltungstexte X*”, pp. 390-395.  
 1027. Vernet, Eulàlia: “Takács, G., *Studies in Afro-Asiatic Comparative Phonology: Consonants*”, pp. 395-398.





## Abreviaturas

AHUB	Arxiu històric de la Universitat de Barcelona
AHIPOA	Arxiu històric de l'Institut del Pròxim Orient Antic
BC	Biblioteca de Catalunya

## Bibliografía

- Adiego, I. J., 2007: *The Carian Language*. Leiden.
- Agud, A. / Rubio, F., 2000: *La ciencia del brahman. Once Upanisad antiguas*. Barcelona / Madrid.
- Alemany, A., 2000: *Sources on the Alans: A Critical Compilation*. Leiden.
- Arnaud, D., 1985: *Recherches au pays d'Aštata, Emar VI 1, 2: textes sumériens et accadiens*. Paris.
- 1986: *Emar VI, 3: textes sumériens et accadiens. Textes*. Paris.
- 1987: *Emar VI, 4: textes de la bibliothèque, transcriptions et traductions*. Paris.
- Baqué, L., 2004: *Los Colosos del dios Min en el templo de Coptos: etiología conceptual de una gran figura divina (iconografía, iconología y mitología)*. Barcelona.
- Belmonte, J. A., 1993: “Los productos vegetales de KTU 1.100: 64-67”, *Aula Orientalis* 11: 114-115.
- 2001: *Die Orts- und Gewässernamen der Texte aus Syrien im 2.Jt.v.Chr.* Wiebaden.
- 2006: “El ‘lenguaje del suelo’ en el parcelario rústico de Ugarit según sus textos cuneiformes”. En G. del Olmo / L. Feliu / A. Millet (eds.): *Studies Presented to Joaquín Sanmartín on the Occasion of His 65th Birthday*. Sabadell, pp. 35-44.
- 2007: “El paisaje hidrográfico del Medio Éufrates según la documentación de Hana y Emar”. En J. J. Justel / B. E. Solans / J. P. Vita / J. Á. Zamora (eds.): *Las aguas primigenias. El Próximo Oriente Antiguo como fuente de civilización*. Zaragoza, pp. 241-280.
- Bosch Gimpera, P., 1927: *Historia de Oriente (2 vols.)*. Barcelona.
- 1965: “Records del temps passat. Les oposicions”, *Xaloc* 9: 162-168.
- Bouso, M., 2014: “The Social Family Unit in the Light of Bronze Age Burial Customs in the Near East: An Intertextual Approach”. En L. Marti (ed.): *La famille dans le Proche-Orient ancien: réalités, symbolismes, et images. Proceedings of the 55th Rencontre Assyriologique Internationale at Paris, 6-9 July 2009*. Winona Lake, pp. 69-86.
- Cañellas, A., 2011: *Laureano López Rodó. Biografía política de un Ministro de Franco (1920-2000)*. Madrid.
- Cervelló, J., 1993: “Azaiwo, Afyewo, Asoiwo. Reflexiones sobre la realeza divina africana y los orígenes de la monarquía faraónica”, *Aula Orientalis* 11: 5-72.
- 1996: *Egipto y África: origen de la monarquía faraónica en su contexto africano*. Sabadell.
- Cervelló, J. / Quevedo, A. (eds.), 2001: “Presentación”. En J. Cervelló / A. Quevedo (eds.): *...Ir a buscar leña. Estudios dedicados al Prof. Jesús Lopez*. Barcelona, pp. 7-10.
- Cervelló, J. / Rull, D., 2005: “Nota de los editores”. En J. López: *Cuentos y fábulas del Antiguo Egipto*. Barcelona / Madrid, pp. 9-13.

- Cervera, J., 2009: “Les primeres traduccions catalanes del *Poema Babilònic de la Creació* (2004) i del *Poema de Gilgamesh* (2007): Noves eines qualificades pels estudis bíblics”, *Revista Catalana de Teologia* 34: 579-583.
- Córdoba, J. M., 1988: “Prospección en el valle del río Balih̄ (Siria). Informe provisional”, *Aula Orientalis* 6: 149-188.
- 2004: “Laudatio. In honorem Paolo Matthiae en su sexagésimo quinto aniversario. Elogio de la arqueología, la vida y la responsabilidad ante los seres humanos y la historia”, *ISIMU* 7: VII-XII.
- 2006: “Campesinos e imperios en una región ignorada: prospecciones y sondeos en el valle del Balih̄ (Siria)”. En J. M. Córdoba / M. C. Pérez Díe (eds.): *La arqueología española en Oriente. Nacimiento y desarrollo de una ciencia nueva*. Madrid, pp. 51-54.
- Corriente, F. / Del Olmo, G. / Vicente, A. / Vita, J. P. (eds.), 2012: *Dialectology of the Semitic Languages. Proceedings of the IV Meeting on Comparative Semitics, Zaragoza 11/6-9/2010*. Sabadell.
- Da Riva, R., 2008: *The Neo-Babylonian Royal Inscriptions. An Introduction*. Münster.
- 2012: *The Twin Inscriptions of Nebuchadnezzar at Brisa (Wadi esh-Sharbin, Lebanon): A Historical and Philological Study*. Wien.
- 2013: *The Inscriptions of Nabopolassar, Amēl-Marduk and Neriglissar*. Berlin.
- De Espalza, M., 1989: “Recensión de G. Del Olmo, *Semitistas catalanes del siglo XVIII*”, *Sharq al-Andalus* 6: 253-254.
- De Meyer, L. / Gasche, H., 1989: *Mésopotamie et Elam. Actes de la XXXVI<sup>ème</sup> Rencontre Assyriologique Internationale, Gand, 10-14 juillet 1989*. Ghent.
- Del Olmo, G., 1981: *Mitos y leyendas de Canaán según la tradición de Ugarit*. Madrid.
- 1983: “Sentido de un empeño”, *Aula Orientalis* 1: 7-15.
- 1989: “Misión arqueológica de la Universidad de Barcelona en Siria”, *Aula Orientalis* 7: 269-277.
- 1990: “Sheep and Goats in Ancient Mesopotamia. 7<sup>th</sup> meeting on Sumerian Agriculture Group”, *Aula Orientalis* 8: 129-130.
- 1993: “AULA ORIENTALIS, nueva etapa”, *Aula Orientalis* 11: 113-114.
- (ed.), 1994a: *Qara Qūzāq – I. Campañas I-III (1989-1991)*. Sabadell.
- 1994b: “Instituto Interuniversitario del Próximo Oriente Antiguo (I.P.O.A.)”, *Aula Orientalis* 12: 121-123.
- 1995: “Bashan”, “Deber”, “Og”. En K. Van der Toorn / B. Becking / P. W. van der Horst (eds.): *Dictionary of Deities and Demons in the Bible*. Leiden, cols. 306-311, 438-439 y 1204-1207.
- 1996: *El continuum cultural cananeo*. Sabadell.
- 1998a: “The Monoconsonantal Lexical Series in Semitic”, *Aula Orientalis* 16: 37-75.
- 1998b: “Notes on Semitic Lexicography (I). The Proto-Semitic Cluster /tr(r:w:y)/ and Ug. *trry/t*”, *Aula Orientalis* 16: 187-192.
- 1998c: *Mitos, leyendas y rituales de los semitas occidentales*. Barcelona / Madrid.
- 1999a: “The Semitic Personal Pronouns: A Preliminary Etymological Approach”. En Y. Avishur / R. Deutsch (eds.): *Michael. Historical, Epigraphical and Biblical Studies in Honor of Prof. M. Heltzer*. Tel Aviv / Jaffa, pp. 99-120.
- 1999b: *Canaanite Religion According to the Liturgical Texts of Ugarit*. Bethesda.
- 1999c: “Aims of the Symposium”. En G. del Olmo / J. L. Montero (eds.): *Archaeology of the Upper Syrian Euphrates. The Tishrin Dam Area. Proceedings of the International Symposium Held at Barcelona, January 28th-30th 1998*. Sabadell, pp. 15-17.

- 1999d: “The God Lists and Offering Lists”. En W. G. E. Watson / N. Wyatt (eds.): *Handbook of Ugaritic Studies*. Leiden, pp. 305-352.
- 2002: “Alberto Estrada-Vilarrasa, artista y editor. Una vida ilusionada y generosa”, *Aula Orientalis* 20: 7-12.
- 2003: *Questions de Linguistique Sémitique. ‘Racine’ et lexème. Histoire de la recherche*. Paris.
- 2004a: “The Biconsonantal Semitic Lexicon. The Series /’-X-/, *Aula Orientalis* 22: 33-88.
- 2004b:
- 2004b: “Sacred Times and Places”, “Religious Personnel”, “Religious Bodies and Organizational Forms”, “Offerings and Sacrifices”. En S. I. Johnston (ed.): *Religions of the Ancient World. A Guide*. Cambridge, pp. 255-256, 295-296, 315-316, 332-333.
- 2005a: “Opening Session: The International Group for Comparative Semitics”, *Aula Orientalis* 23: 5-7.
- 2005b: “Il Mito di Baal e di Anat”, “Leggenda di Danel e Aqhat”, “Leggenda di Keret (Kirta)”, “Poema dei dei graziosi e belli”, “Saga di Refaim”, “Matrimonio del dio Luna”, “Rituali funerary regi da Ugarit”, “Rituali d’espiazione e di suplica”, “Sconggiuri ugaritici”. En: *Dizionario Bompiani delle Opere e dei Personaggi*. Milano.
- 2006: “The Biconsonantal Semitic Lexicon. The Series /’-X-/, *Aula Orientalis* 24: 17-56.
- 2007: “The Biconsonantal Semitic Lexicon. The Series /B-X-/, *Aula Orientalis* 25: 201-235.
- 2008: *Mythologie et Religion des Sémites Occidentaux (2 vols.)*. Leuven / Paris / Dudley.
- 2009: “Los relatos bíblicos de los orígenes: de Adán a Noé en la literatura occidental”, *Biblias Hispánicas* 1: 41-60.
- 2012: “La Biblia y sus materias dramáticas”. En F. Domínguez Matito / J. A. Martínez Berbel (eds.): *La Biblia en el teatro español*. Vigo, pp. 941-962.
- 2013: “(Hebrew in) Spain”. En G. Kahn (ed.): *Encyclopedia of Hebrew Language and Linguistics*, vol. 3. Leiden / Boston, pp. 591-601.
- 2014: *Canaanite Religion According to the Liturgical Texts of Ugarit. Second English Edition, thoroughly Revised and Enlarged*. Münster.
- *Studies in Common and Comparative Semitics. Selected Papers*. Córdoba.
- Del Olmo, G. / Feliu, L. / Millet, A. (eds.): *Studies Presented to Joaquín Sanmartín on the Occasion of His 65<sup>th</sup> Birthday*. Sabadell.
- Del Olmo, G. / Montero, J. L. (eds.), 1999: *Archaeology of the Upper Syrian Euphrates. The Tishrin Dam Area. Proceedings of the International Symposium Held at Barcelona, January 28th-30th 1998*. Sabadell.
- Del Olmo, G. / Montero, J. L. / Valdés, C. (eds.), 2001: *Tell Qara Qūzāq – II. Campañas IV-VI (1992-1994)*. Sabadell.
- Del Olmo, G. / Olavarri, E., 1990: “Excavaciones españolas en Siria”, *Revista de Arqueología* 108: 29-33.
- 1991: “Excavaciones españolas en Siria”, *Revista de Arqueología* 123: 52-56.
- 1992: “Tell Qara Qūzāq. Enclave comercial en el reino de Karkemis”, *Revista de Arqueología* 135: 12-15.
- Del Olmo, G. / Sanmartín, J., 1988: “A New Ugaritic Dictionary. Its Lexicographical and Semantic Structure”, *Aula Orientalis* 6: 255-274.
- Del Olmo, G. / Vidal, J. / Wyatt, N., 2012: *The Perfumes of Seven Tamarisks. Studies in Honour of Wilfred G. E. Watson*. Münster.

- Del Río, F., 2007: “El estudio del arameo siríaco en una comunidad arabizada: Códices gramaticales y lexicográficos hallados en la biblioteca maronita de Alepo”, *Aula Orientalis* 25: 105-114.
- 2008a: *Manuscripts syriaques conservés dans la Bibliothèque des Maronites d’Alep (Syrie)*. Piscataway.
- 2008b: *Manuscripts de la Fondation Georges et Mathilde Salem (Alep, Syrie)*. Wiesbaden.
- 2011: *Manuscripts en Arabe Karchouni conservés dans la Bibliothèque des Maronites d’Alep (Syrie)*. Piscataway.
- 2014: *Inventory of Arabic Manuscripts in the Maronite Library, Aleppo (Syria)*. Aleppo / Barcelona.
- Del Río, F. / Forcano, M., 2003: “Algunos manuscritos siríacos y árabes hallados en la biblioteca maronita de Alepo (Siria)”, *Aula Orientalis* 21: 5-18.
- Del Río, F. / Monferrer, J. P., 2014: *Nabatu: the Nabateans through their inscriptions*.
- Delcor, M., 1989: “Recensión de G. Del Olmo, *Semitistas catalanes del siglo XVIII*”, *Aula Orientalis* 7: 284-287.
- Díaz, R., 1962: *Dom Bonaventura Ubach. L’home, el monjo, el biblista*. Barcelona.
- Díaz Esteban, F., 1971: “Apertura de un local social de la A.E.O. en Barcelona”, *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 7: 217-218.
- 1983: “Presentación”, *Aula Orientalis* 1: 5.
- Duran Vall-Ilosera, P., 2008: “La figura de Pere Durán Farell a través de la arqueología”. En A. M. Adroher / J. Blánquez (eds.): *I<sup>er</sup> Congreso Internacional de Arqueología Ibérica Bastetana*. Madrid, pp. 17-27.
- Feliu, L., 2001: “La figura de Dagan”, *Anuari de Filologia. Secció E, Estudis hebreus i arameus* 23: 9-28.
- 2003: *The God Dagan in Bronze Age Syria*. Leiden / Boston.
- 2009: “Los relatos de los orígenes en el contexto de las literaturas orientales”, *Biblias Hispánicas* 1: 19-40.
- en prensa: “Miquel Civil, un exiliat cultural”, *Afers*.
- Feliu, L. / Llop, J. / Millet, A. / Sanmartín, J., 2013: *Time and History in the Ancient Near East. Proceedings of the 56th Rencontre Assyriologique Internationales at Barcelona, 26-30 July 2010*. Winona Lake.
- Feliu, L. / Millet, A., 1993: “La transcripción onomástica asiriológica al español”, *Aula Orientalis* 11: 243-247.
- 2004: *El Poema Babilònic de la Creació i altres cosmogonies menors*. Barcelona.
- 2007: *El Poema de Gilgamesh segons els manuscrits en llengua accàdia dels mil·lennis II i I aC*. Barcelona.
- 2014: *Enūma eliš y otros relatos babilónicos de la creación*. Barcelona / Madrid.
- García, A. / Vidal, J., 2012: “Las publicaciones sobre Próximo Oriente Antiguo en España durante el Franquismo: el caso de Ampurias, *Estudios Bíblicos y Sefarad*”. En: *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca*. Salamanca, pp. 111-121.
- 2014: “Asiriología y política. Joaquín Peñuela y la diplomacia española durante el primer franquismo”, *Pyrenae* 45/1: 153-169.
- Geller, M. J., 2012: “Wilfred George Lambert, MA (Cantab), F.B.A. (1926-2011)”, *Iraq* 74: v-vii.
- George, A. R., 2003: *The Babylonian Gilgamesh Epic. Introduction, Critical Edition and Cuneiform Texts*. Oxford.

- Gianto, A., 1995: “Recensión de G. Del Olmo: *La religión cananea según la liturgia de Ugarit: Estudio textual*”, *Orientalia* 64: 144-146.
- Goddard, C. / Wierzbicka, A., 1994: *Semantic and Lexical Universals: Theory and empirical findings*. Amsterdam / Philadelphia.
- Gordon, C. H., 1998: “Recensión del *Diccionario de la lengua ugarítica*, vol. I”, *Orientalia* 67: 284-285.
- Hidalgo, M. D., 1995: “Nuevas categorías de oficiantes en el *corpus* de rituales de Emar”, *Antigüedad y Cristianismo* 12: 87-92.
- Lacambre, D. / Millet, A., 2008: “II<sup>e</sup> partie. Documents”. En O. Tunca / A. M. Baghdo (eds.): *Chagar Bazar (Syrie) III. Les trouvailles épigraphiques et sigillographiques du chantier I (2000-2002)*. Louvain / Paris / Dudley, pp. 19-126.
- Lipiński, E., 2000: *The Aramaeans. Their Ancient History, Culture, Religion*. Leuven / Paris / Sterling.
- Llecha, M. T., 1974-1975: “Bibliografía del Prof. Pedro Bosch-Gimpera”, *Ampurias* 36-37: 292-308.
- Llop, J., 2009: *Mittelassyrische Verwaltungsurkunden aus Assur: Texte aus den „großen Speichern“ und dem Ubru-Archiv*. Wiesbaden.
- López, J., 2005: *Cuentos y fábulas del Antiguo Egipto*. Barcelona / Madrid.
- Mangado, M. L., 1999: *El otro Egipto: el arte de la vida cotidiana a través de las escenas del Imperio antiguo*. Bilbao.
- Márquez, I., “Ac. *elītum u wirittum* ‘Ida y vuelta’”, *Aula Orientalis* 8: 134-135.
- 2006: *The Royal Deeds of Ugarit. A Study of Ancient Near Eastern Diplomats*. Münster.
- Matthers, J. (eds.), 1981: *The River Qoueiq, Northern Syria, and Its Catchment: Studies Arising from the Tell Rifa’at Survey 1977-1979, Part I*. Oxford.
- Matilla, G., 2001: *Arqueología y antropología en el Alto Éufrates Sirio: Tell Jamîs* (tesis doctoral). Murcia.
- 2006: “Tel Jamîs”. En J. M. Córdoba / M. C. Pérez Die (eds.): *La arqueología española en Oriente. Nacimiento y desarrollo de una ciencia nueva*. Madrid, pp. 89-92.
- Matilla, G. / García, J. M. / Gallardo, J. / Page, V., 2012: *Tell Qara Qūzāq – III. Campañas VII-XI (1995-1999)*. Sabadell.
- Millet, A., 2000: “La població del regne de Mari durant el regnat del rei Zimrî-Lîm, segons els arxius del palau de Mari”, *Anuari de Filologia. Secció E, Estudis hebreus i arameus* 22: 7-29.
- Molina, M., 1993a: *Tablillas Administrativas Neosumerias de la Abadía de Montserrat (Barcelona). Copias cuneiformes*. Roma.
- 1993b: “Excavaciones de la Universidad de Barcelona en Tell Qara-Qūzāq (Siria). Campañas 1989-1991”. En J. R. Ayaso / V. Collado / L. Ferre / M. Pérez (eds.): *IV Simposio Bíblico Español*. Valencia / Granada, pp. 49-58.
- 1996: *Tablillas Administrativas Neosumerias de la Abadía de Montserrat (Barcelona)*. Sabadell.
- 2000: *La ley más antigua. Textos legales sumerios*. Barcelona / Madrid.
- Molina, M. / Márquez, I. (eds.), 1997: *Tabulae Montserratinae. Estudios de catalogación del Museo de Montserrat dedicados al Padre Guiu Camps con ocasión de su 80 aniversario* (Aula Orientalis 15). Sabadell.
- Monferrer, J. P. / Watson, W. G. E. (eds.), 2013: *Archaism and Innovation in the Semitic Languages. Selected Papers*. Córdoba.
- Montero, J. L., 1995: “Estudio provisional del ajuar metálico del conjunto funerario de los *loci* 12E y 12W. Tell Qara Qūzāq (Siria). Campaña 1992”, *Aula Orientalis* 13: 25-30.



- 1998: *La metalurgia en el Próximo Oriente Antiguo (III y II milenios a.C.)*. Sabadell.
- Olávarri, E., 1993: “El Bronce Medio y Antiguo en Alto Éufrates”, *Revista de Arqueología* 147:12-17.
- 1994: “Excavaciones en Qara Quzaq. Campaña de 1993. De instalación comercial a complejo sacro”, *Revista de Arqueología* 157: 6-11.
- Oliva, J. C., 1993: “Glosa a Al.T. \*65, 6-7”, *Aula Orientalis* 11: 116-117.
- 1999: *El culto sirio de Ishtar. Una aproximación a la diosa erótica y guerrera en los textos acadios occidentales*. Murcia.
- P. B., 1971: “Séptima asamblea general de la AEO”, *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 7: 202-205.
- Padró, J. (ed.), 2006: *Oxyrhynchos I. Fouilles archéologiques à El-Bahnasa (1982-2005)*. Barcelona.
- 2014: *Oxyrhynchos III. La Tombe N° 1 à la Nécropole Haute*. Barcelona.
- Parcerisas, F., 2006: “La nova col·lecció de Clàssics de l’Orient”, *Serra d’Or* 556: 97-98.
- Pardee, D., 1995-1996: “Recensión de G. Del Olmo: *La religión cananea según la liturgia de Ugarit: Estudio textual*”, *Archiv für Orientforschung* 42-43: 274-277.
- 2000: “Recensión del *Diccionario de la lengua ugarítica*, vol. I”, *Journal of Near Eastern Studies* 59: 60-62.
- Pareja, F. M., 1967: “La III asamblea general de la Asociación Española de Orientalistas”, *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 3: 238-239.
- 1969: “Quinta asamblea general de la A.E.O.”, *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 5: 201-203.
- Parker, S. B., 1999: “Recensión del *Diccionario de la lengua ugarítica*, vol. I”, *Journal of the American Oriental Society* 119: 138-139.
- Pericot, L. 1974: “Algunos de mis recuerdos de Bosch-Gimpera”, *Destino* 1934 (26/10/1974): 9-10.
- Pirart, E., 1992: “Colloque international ‘Syntaxe des langues indo-iraniennes anciennes’”, *Aula Orientalis* 10: 253.
- (ed.), 1997: *Syntaxe des langues indo-iraniennes anciennes. Colloque international – Sitges (Barcelona) 4-5 mai 1993*. Sabadell.
- Postgate, N. / Powell, M., 1984: “Preface”, *Bulletin on Sumerian Agriculture* 1: V.
- 1993: “Preface”, *Bulletin on Sumerian Agriculture* 7: V.
- Rubio, G., 1998: “Recensión de J. López / J. Sanmartín: *Mitología y Religión del Oriente Antiguo I*”, *Journal of the American Oriental Society* 118/4: 575-576.
- Sanmartín, J., 1999: *Códigos legales de tradición babilónica*. Barcelona / Madrid.
- 2002: “Universales semánticos y su lexificación en acadio”, *Aula Orientalis* 20: 183-219.
- 2005: *Epopéya de Gilgameš, rey de Uruk*. Barcelona / Madrid.
- 2008: “Defining Semitic Words Syntactically: Zur inneren (sublexematischen) Syntax bei der semitischen Wortbildung”, *Aula Orientalis* 26: 161-177.
- 2009: “La invención del lenguaje y su confusión”, *Biblias Hispánicas* 1: 323-352.
- 2012: “Etymologie, Etymographie und Sprach-Tektonik: Das ‘Glossary of Old Syrian’”. En F. Corriente / G. del Olmo / A. Vicente / J. P. Vita (eds.): *Dialectology of the Semitic Languages. Proceedings of the IV Meeting on Comparative Semitics, Zaragoza 11/6-9/2010*. Sabadell, pp. 71-79.
- 2014: “Ist ‘Altsyrisch’ eine Sprache? Und wenn ja, wie viele? Eine linguistische Reise”, *Ugarit-Forschungen* 45: 487-507.

- Santacana, C., 2008: “Entre el creixement i els intents de renovació”. En J. Casassas / F. Gracia / J. M. Fullola: *La Universitat de Barcelona. Libertas Perfundet Omnia Luce (1450)*. Barcelona, pp. 150-179.
- Schmidt, J., 2014: *Dreizehn Jahre Istanbul (1937-1949). Der deutsche Assyriologe Fritz Rudolf Kraus und sein Briefwechsel im türkischen Exil* (2 vols.). Leiden / Boston.
- Serrallonga, S., 2002: *Versions de poesia antiga*. Barcelona.
- Silva Castillo, J., 2000: *Gilgamesh o la angustia por la muerte: poema babilonio*. México.
- Spottorno, M. V. / Sáenz-Badillos, A. / del Olmo Lete, G., 1992: “Curriculum Vitae y publicaciones del Prof. Dr. D. Fernando Díaz Esteban”, *Sefarad* 52: 7-14.
- Spronk, K., 1998: “Recensión del *Diccionario de la lengua ugarítica*, vol. I”, *Bibliotheca Orientalis* 55: 230-232.
- Subías, E., 2008: *Oxyrhynchos II. La maison funéraire de la nécropole haute à Oxyrhynchos (el Minyâ, Égypte): du tombeau à la diaconie*. Barcelona.
- Such, M., 2003: *Beiträge zum Pantheon von Nippur im 3. Jahrtausend*. Roma.
- Sweeney, D., 2011: “In Memoriam. Anson Rainey (1930-2011)”, *Tel Aviv* 38: 3-4.
- Tarradell, M., 1995: “L’escuela Catalana d’Arqueologia i l’Orientalisme”, *Nilus* 4: 5-9.
- Tunča, Ö., 1999: “Tell Amarna. Présentation sommaire de sept campagnes de fouilles (1991-1997)”. En G. del Olmo / J. L. Montero (eds.): *Archaeology of the Upper Syrian Euphrates. The Tishrin Dam Area. Proceedings of the International Symposium Held at Barcelona, January 28th-30th 1998*. Sabadell, pp. 129-136.
- Valdés, C., 1993: “Recensión de Liverani, M. / Palmieri, A. / Peroni, R. (eds.), *Studi di paleontologia in onore di Salvatore M. Puglisi*”, *Aula Orientalis* 11: 124-129.
- 1994: “La cerámica de la Edad del Bronce de Tell Qara Qūzāq. Campaña de 1991”. En G. Del Olmo (ed.): *Qara Qūzāq – I. Campañas I-III (1989-1991)*. Sabadell, pp. 35-143.
- 2001: “La cerámica de Tell Qara Qūzāq. Campañas 1992-1994”. En G. Del Olmo / J. L. Montero / C. Valdés (eds.), 2001: *Tell Qara Qūzāq – II. Campañas IV-VI (1992-1994)*. Sabadell, pp. 119-254.
- 2010: “Tell Amarna on the Euphrates: New Archaeological Research”. En P. Matthiae / F. Pinnock / L. Nigro / N. Marchetti (ed.): *Proceedings of the 6th International Congress of the Archaeology of the Ancient Near East (vol. 2)*. Wiesbaden, pp. 743-753.
- Valdesogo, M. R., 2005: *El cabello en el ritual funerario del antiguo Egipto a partir de los Textos de los Sarcófagos y de la evidencia iconográfica*. Barcelona.
- Vallvé, J., 2004: “Discurso de contestación”. En F. Díaz Esteban: *El frustrado retorno de los judíos en el siglo XVII: Nuevos documentos. Discurso leído el día 28 de marzo de 2004 en el acto de recepción pública por D. Fernando Díaz Esteban y contestación por el Excmo. Sr. D. Joaquín Vallvé Bermejo*. Madrid.
- Veenhof, K. R., 1991: “Wilhelmus François Leemans”, *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 34: 253-255.
- Vernet, E., 2011a: “Semitic Root Incompatibilities and Historical Linguistics”, *Journal of Semitic Studies* 56: 1-15.
- 2011b: “El verb hebreu *ḥaya* ‘viure’: origen etimològic d’un verb doblement dèbil”, *Tamid* 7: 181-188.
- 2011c: *Origen etimològic dels verbs làmed-he de l’hebreu masorètic: un estudi sobre la formació de les arrels verbals en semític*. Barcelona.

- 2013: “New considerations on the historical existence of a West Semitic “yaqattal” form”. En J. P. Monferrer / W. G. E. Watson (eds.): *Archaism and Innovation in the Semitic Languages. Selected Papers*. Córdoba, pp. 145-161.
- Vernet, M., 2008: *La Segona conjugació verbal llatina: estudi etimològic i comparatiu sobre l'origen protoindoeuropeu de la formació dels seus temes verbals*. Barcelona.
- Vidal, J., 2005: *Las aldeas de Ugarit según los archivos del Bronce Reciente (siglos XIV-XII a.n.e.)*. Sabadell.
- 2010-2011: “Pere Bosch Gimpera y los estudios de historia antigua del Próximo Oriente: maestros, influencias y carencias”, *Faventia* 32-33: 279-294.
- 2013: *Diccionario biográfico del Orientalismo Antiguo en España*. A Coruña.
- 2014: “El *Enūma eliš* y la guerra civil española. Aproximación a la figura de Joan Rovira Orlandis”, *Aula Orientalis* 32: 355-365.
- en prensa, a: “La escuela de arqueología del Mediterráneo Oriental que no pudo ser. Aproximación a la figura de Josep Gibert i Buch”, *Archivo español de arqueología*.
- en prensa, b: “Salvador Espriu i l’Orientalisme Antic a Catalunya”, *Butlletí de la Societat Catalana d’Estudis Històrics*.
- Vita, J. P., 1998: “Recensión de G. Del Olmo: *La religión cananea según la liturgia de Ugarit: Estudio textual*”, *Sefarad* 58: 439-440.
- Watson, W. G. E., 1993: “Recensión de G. del Olmo: *La religión cananea según la liturgia de Ugarit. Estudio textual*”, pp. 120-122.
- 2006: “Recensión de J. Sanmartín: *Epopeya de Gilgameš, rey de Uruk*”, *Journal for the Study of the Old Testament* 30/5: 27-28.

El Instituto del Próximo Oriente Antiguo (IPOA) de la Universidad de Barcelona ha sido, durante décadas, la principal institución académica dedicada al estudio, la investigación y la promoción del orientalismo antiguo en España. Tras más de cuarenta años de trayectoria, ha llegado el momento de reconstruir y analizar su historia, desde la creación del Instituto de Estudios Orientales (precedente inmediato del IPOA) en 1971, hasta el año 2012, momento en el que una nueva generación de orientalistas tomó el relevo de los fundadores en la dirección del mismo. El presente libro sirve como reconocimiento al trabajo llevado a cabo en pos de la construcción de una nueva disciplina, el orientalismo antiguo, en nuestra universidad: una auténtica tarea de visionarios.



UNIVERSITAT DE  
BARCELONA

Edicions